

ВОЕННЫЙ ДИПЛОМАТ

BD

MD

MILITARY DIPLOMAT

№5-6 2011

геополитика
военно-техническое сотрудничество
безопасность

geopolitics
military&technical cooperation
security

www.mdipomat.ru

The CIS celebrates its
 20th Anniversary

The Kyrgyz Republic
 Defence Minister Interview

Содружеству Независимых
 Государств – 20 лет

Интервью министра обороны
 Кыргызской Республики

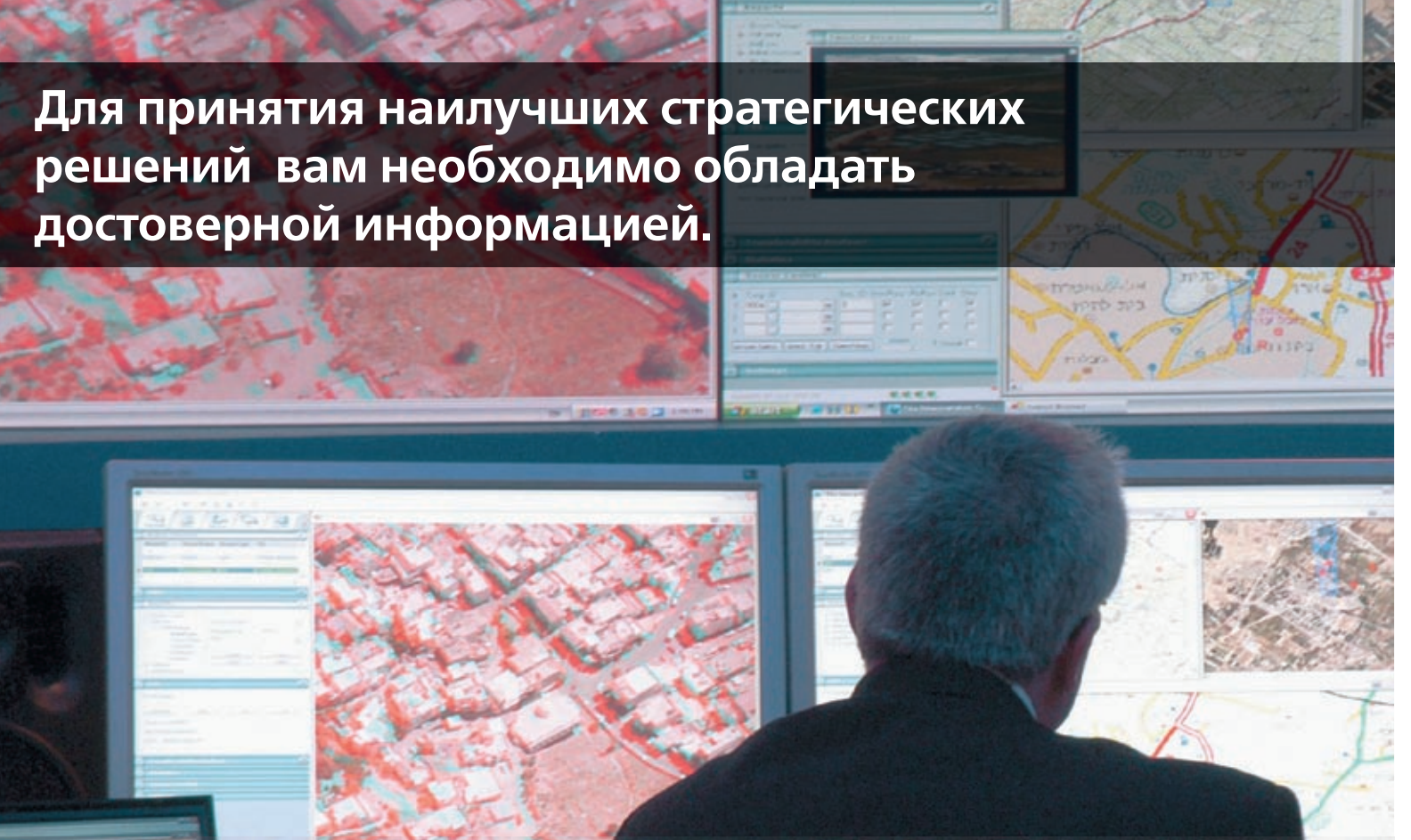


Секретарь Совета министров обороны СНГ
 генерал-лейтенант запаса **Александр Синайский**

*«Сегодня военное сотрудничество
 стран СНГ вышло
 на качественно новый уровень»*

Secretary, CIS Defence Ministers Council
 lieutenant-general (ret'd) **Alexander Sinaisky**

*“Now the military cooperation
 of the CIS states has reached
 a radically new level”*



Для принятия наилучших стратегических решений вам необходимо обладать достоверной информацией.

Jane's Information Group, вот уже более 100 лет лидирующая в мировом информационном пространстве, – открытый источник достоверных информационных и аналитических данных по проблемам мирового терроризма и международной безопасности.

Доступ к информационной базе Jane's даст вам возможность:

- **быть информированным о самых последних событиях**, включая обладание насущно необходимыми знаниями о развитии событий в сфере терроризма, организованной преступности, проблемах, связанных с безопасностью границ и уязвимостью государств для проникновения в них мятежных вооруженных формирований, контрабанды и нелегальных иммигрантов
- **принимать обоснованные решения**, основываясь на анализе деятельности террористов с использованием широкого диапазона критериев, включающего общие данные, страну происхождения, тактику действий, структуру управления, политическую, религиозную или иную принадлежность террористов
- **определять состояние нестабильности и предполагаемые угрозы**, используя единый исчерпывающий источник информации, охватывающей более 190 стран и 30 регионов.

Информационные решения Jane's доступны в онлайн-режиме, в печатном виде или на CDROM – мы предоставим информацию в любом нужном вам формате.

Если вы хотите подробнее узнать об информационных решениях Jane's, пожалуйста, обращайтесь:

Г-жа Вера Корби (говорит по-русски);
тел.: +44 (0) 20 8700 3905,
e-mail: vera.corby@janes.com

Г-н Анатолий Томашевич, представитель в Москве;
тел.: 942 04 65 (офис) или 926 211 46 72 (моб.),
e-mail: to-anatoly@tochka.ru

Международный иллюстрированный журнал «ВОЕННЫЙ ДИПЛОМАТ»™

Журнал зарегистрирован Федеральной службой по надзору за соблюдением законодательства в сфере массовых коммуникаций и охране культурного наследия РФ
Рег. номер ПИ № ФС77-21044 от 29.04.2005

© Все права сохраняются
При перепечатке ссылка обязательна
№ 5-6(49-50) 2011 год

Учредитель и издатель
ООО «ВОЕННЫЙ ДИПЛОМАТ»
Генеральный директор Сергей Лавров
моб. тел. 8-916-692-6881

Редакция:
Заместитель генерального директора
Александр Крикунов
Главный редактор Александр Шавердов
Коммерческий директор Вадим Ферсович
Директор по спецпроектам Анатолий Багудев
Директор по маркетингу Сергей Чукоэн

Советник Игорь Новоселов

Фото в номере:
Александр Кудрявцев, Вадим Савицкий, Михаил Севастьянов, Альвиан Яблонский, КТРВ
Почтовый адрес: 127572, Россия,
г. Москва, ул. Череповецкая, д.13, оф. 50
тел./факс (499) 200-1106
www.militarydiplomat.ru
E-mail: mildip@mail.ru

Подписано в печать 22.12.11

Допечатная подготовка и изготовление тиража «VIVA-STAR». Тираж 10 000 экз.



Illustrated International Magazine
MILITARY DIPLOMAT™

The Magazine is registered by the Federal Service on Supervision of Legislations Observance in mass communications sphere and Protection of the Cultural Heritage 29.04.2005, Reg. No ПИ № ФС77-21044

© All rights reserved
№ 5-6(49-50) 2011

Founded and published by
MILITARY DIPLOMAT LLC.,
Director General Sergey Lavrov
mobile 8-916-692-6881

Editorial Staff:
Deputy Director General
Alexander Krikunov
Editor-in-Chief Alexander Shaverdov
Commercial Manager Vadim Fersovich
Special Projects' Director Anatoly Baguev
Marketing Director Sergey Chukoen
Adviser Igor Novosyolov

Photo:
Alexander Kudrjavitsev, Vadim Savitsky,
Michail Savastyanov, Alviyan Yablonsky,
Tactical Missiles Corporation

Postal Address:
Ap. 50, 13 St. Cherepovetskaya,
Moscow, Russia, 127572
tel./fax (499) 200-1106
www.militarydiplomat.ru
E-mail: mildip@mail.ru

Prepress and print by VIVA-STAR
Circulation: 10 000 copies

Содержание

Contents

Актуальное событие

Церемония поминовения

Премьера фильма
в посольстве Великобритании в Москве

Дебют «Военного дипломата» на ТВ

Военные дипломаты

Брифинг начальника Генерального штаба
ВС России

Интервью нового дуайена
полковника Пентти Форстрёма
«Неразрешимых проблем не бывает»

Военные дипломаты в Энгельсе

Военные дипломаты в Кубинке

Военные дипломаты побывали
в Таманской бригаде

День независимости Финляндии

Прием в Посольстве Венгрии

Прием в Посольстве Швеции

Новогодний бал военных атташе

Интервью номера

Интервью Первого морского лорда (командующего
Королевского ВМФ и всех ВМС Соединенного
Королевства Великобритании и Северной
Ирландии) – Начальника штаба Военно-морских
сил адмирала сэра Марка Стэнхоупа
«В развитии наших взаимоотношений
достигнут огромный прогресс»

СНГ

Интервью министра обороны
Республики Кыргызстан
«Растет престиж армии Кыргызстана»

К 20-летию Совета министров обороны СНГ

Встреча министров обороны СНГ

Заявление министров обороны
государств-участников СНГ

ОДКБ

Россия–НАТО

Международная конференция
по евроатлантической безопасности

США развивают концепцию
сетцентрических войн

Дискуссионный клуб ВД

Идея «государства-материка» в Евразии:
«за» и «против»

«Раштский конфликт» и внутриполитическая
стабильность в Таджикистане

Черкесская зарубежная диаспора
и Олимпиада-2014

Культура

Художник Александр Глебов

Памятник Александру Пушкину в Швейцарии

Памятник великому поэту в Багдаде

Международная регата в Москве

ОПК

Борис Обносов: человек на своем месте

Actual Events

Remembrance Ceremony

The British Embassy in Moscow hosted
the Russian premiere of film

Military Diplomat's debut on TV

Military Diplomats

Briefing by chief
of Russian General Staff

Interview of the new Doyen,
Colonel Pentti Forsström
"There are no insoluble problems"

Military Diplomats in Engels

Military diplomats in Kubinka

Military diplomats
in Taman Brigade

Finland Independence Day

Reception at Embassy of Hungary

Reception at Swedish Embassy

New Year ball of Military Attachés

Our Interview

Interview of the First Sea Lord and the Chief of Naval Staff
of the Royal Navy of the United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland Admiral Sir Mark Stanhope
"There is an enormous progress
in the development of our relationship"

CIS

Interview of the Defence Minister
of the Republic of Kyrgyzstan
"Prestige of the Kyrgyzstan Armed Forces is growing"

For 20th anniversary of CDMC

Meeting of CIS Defence Ministers

Declaration of Defence Ministers
of CIS member states

CSTO

Russia–NATO

International Conference
on Euro-Atlantic security

US developing net-centric
warfare concept

MD Discussions Club

Idea of continent-wide state in Eurasia:
pro and contra

'Rusht conflict' and internal political
stability in Tajikistan

Circassian foreign diaspora
and Olympic Games 2014

Culture

Painter Alexander Glebov

Monument to Alexander Pushkin Erected in Switzerland

Monument to Great Poet in Baghdad

International Regatta in Moscow

Defence&Industrial Complex

Boris Obnosov – the right man in the right place

Редакционный совет

Сергей Приходько, Помощник Президента Российской Федерации

Николай Макаров, генерал армии, начальник Генерального штаба Вооруженных сил РФ – первый заместитель министра обороны РФ

Юрий Балуевский, заместитель Секретаря Совета безопасности РФ

Сергей Чemezov, Генеральный директор Государственной корпорации «Ростехнологии», Председатель Общероссийской общественной организации «Союз машиностроителей России», Президент Общероссийского отраслевого объединения работодателей «Союз машиностроителей России»

Константин Косачев, Председатель Комитета Государственной думы по международным делам

Виктор Заварзин, Председатель Комитета Государственной думы РФ по обороне

Владимир Васильев, Председатель Комитета Государственной думы РФ по безопасности

Михаил Дмитриев, Директор Федеральной службы по военно-техническому сотрудничеству

Юрий Грачев, заместитель Председателя Императорского Православного Палестинского Общества

Валерий Семериков, заместитель Генерального секретаря ОДКБ

Махмут Гареев, генерал армии, Президент Академии военных наук, доктор военных наук, доктор исторических наук, профессор

Борис Усвятцов, доктор политических наук, профессор

Вячеслав Никонов, Президент фонда «Политика», доктор исторических наук, председатель Комиссии Общественной палаты РФ по международному сотрудничеству и общественной дипломатии

Алексей Гончар, заместитель начальника инспекции Счетной палаты РФ, доктор технических наук

Евгений Полуэктов, советник ВТБ

Игорь Емельянов, Генеральный директор ОАО «Авиазапчасть»

Сергей Модестов, полковник, действительный член Академии военных наук, доктор философских наук, доктор политических наук

Николай Ефимов, полковник, главный редактор газеты «Красная звезда»

Editorial Board

Sergey Prikhodko, Russian Federation President's Assistant

Nikolai Makarov, Army General, Chief of the General Staff of the RF Armed Forces – First Deputy Defence Minister of the RF

Yuri Baluyevsky, Deputy Secretary of the RF Security Council

Sergey Chemezov, Director General of the *Rostekhnologii* State Corporation, Chairman of the All Russia public organization *Engineering Industry Union*, President of the All Russia industrial branch Association of Employers *Engineering Industry Union*

Konstantin Kosachov, Chairman of the RF State Duma Foreign Affairs Committee

Viktor Zavarzin, Chairman of the RF State Duma Defence Committee

Vladimir Vasilyev, Chairman of the RF State Duma Security Committee

Mikhail Dmitriyev, Director of the Federal Service for Military and Technical Cooperation

Yuri Grachev, Deputy Chairman of the Imperial Orthodox Palestine Society

Valery Semerikov, Deputy CSTO Secretary General

Mahmut Gareyev, Army General, President of Academy of Military Sciences, Doctor in Military Sciences, Doctor in History, professor

Boris Usvyatsov, Doctor in Political Sciences, Professor

Vyacheslav Nikonov, Doctor in History, President of *Politika* Foundation, Chairman of the Russian Public Chamber's Commission for international cooperation and public democracy

Alexey Gonchar, Deputy Chief of the Inspectorate of the Accounts Chamber of the Russian Federation, Doctor in Technical Sciences

Evgeny Poluektov, VTB Bank Advisor

Igor Emeliyanov, General Director *Aviazapchast* PLC

Sergey Modestov, Colonel, Full Member of Academy of Military Sciences, Doctor in Philosophy and Political Sciences

Nikolai Efimov, Colonel, Editor-in-Chief of *The Red Star* Newspaper

Журнал «Военный дипломат» распространяется Книжной экспедицией Управления делами Президента Российской Федерации

Адреса торговых секций:

Кремль (14-й корпус, 1-й этаж. Тел. 910-12-70); **Дом Правительства РФ** (подъезд 20, 1-й этаж. Тел. 205-83-71); **Совет Федерации ФС РФ** (Б. Дмитровка, 26, фойе 1-го этажа правой стороны здания. Тел. 926-61-03); **Государственная дума ФС РФ** (1-й этаж здания со стороны Георгиевского переулка. Тел. 292-19-84); **Счетная палата РФ** (фойе 1-го этажа. Тел. 914-02-39); **Конституционный Суд РФ** (подъезд 2, 1-й этаж. Тел. 298-75-13); **Центральный банк РФ** (корпус А, 1-й этаж. Тел. 771-45-10); **МИД РФ** (цокольный этаж. Тел. 244-43-70).

Главный торговый салон: 103132, Москва, ул. Варварка, д. 9, подъезд 15. Тел. 206-52-94, факс 206-29-13.

По специальной рассылке журнал получают руководители субъектов Федерации, члены Совета Федерации, депутаты Государственной думы, Московской городской Думы, руководители предприятий ОПК, военные атташе.

The "Military Diplomat" Magazine is distributed through sales offices of the FSUE "Book Expedition" of the Russian Federation President's Administrative Department

Addresses of sales offices:

The Kremlin (building 14, 1st Floor. Tel. 910-12-70); **The House of the Government of the RF** (entrance 20, 1st Floor. Tel. 205-83-71); **The Federation Council of the RF FA** (B. Dmitrovka Street, 26, at the right-wing lobby on the 1st Floor. Tel. 926-61-03); **The State Duma of the RF FA** (1st Floor, entrance from Georgievsky Pereulok. Tel. 914-02-39); **RF Audit Chamber** (1st Floor lobby. Tel. 914-02-39); **The Constitutional Court of the RF** (entrance 2, 1st Floor. Tel. 298-75-13); **The Central Bank of the RF** (building A, 1st Floor. Tel. 771-45-10); **The RF Foreign Ministry** (ground Floor. Tel. 244-43-70).

Main Sales Office: 103132, Moscow, 9 Varvarka St., entrance 15. Tel. 206-52-94, fax 206-29-13.

Heads of Federal subjects, members of the RF Federal Assembly, deputies of the Moscow City Duma, heads of defence industry enterprises and military attachés accredited in Moscow receive issues of the "Military Diplomat" magazine by special expedition.

ЦЕРЕМОНИЯ ПОМИНОВАНИЯ REMEMBRANCE CEREMONY

13 ноября под эгидой Посольства Великобритании в Москве в церкви Св. апостола Андрея Первозванного (представительство Англиканской церкви в России) прошла Церемония поминовения.

On 13 November 2011, the Remembrance Ceremony took place in the church of St. Andrew the First Called (the mission of Anglican Church in Russia) under the aegis of the British Embassy in Moscow.



Церемония поминовения — общегосударственное мероприятие в Великобритании и одно из наиболее значимых событий в календаре важных дат Вооруженных сил этой страны. Эта церемония проходит в Соединенном Королевстве, в государствах Британского Содружества и по всему миру, где служат британские военнослужащие.

В Великобритании Церемония проходит при непосредственном участии Ее Величества Королевы и посещается тысячами военнослужащих всех видов и родов войск, как состоящих на действительной военной службе, так и ветеранов Вооруженных сил.

Церемония включала в себя службу поминовения и возложение венков, цветов в память о военнослужащих Вооруженных сил Соединенного Королевства и стран Содружества.

The Remembrance Ceremony is a national event in Great Britain and one of the most significant events in the calendar of the important days of the British Armed Forces. The Ceremony takes place in the United Kingdom, Commonwealth countries and in the places where British troops are deployed.

In Great Britain, the Ceremony is held with direct participation of Her Majesty the Queen and is attended by thousands of personnel of all armed services and branches, both those on active duty and veterans of the Armed Forces.

The Ceremony included a remembrance church service and the laying of wreaths and flowers to commemorate the service members of the United Kingdom and the Commonwealth countries, who have fought and died during the First and Second World Wars and on other military operations in the period from 1945 to date.





Генеральный директор ООО "Военный дипломат" Сергей Лавров с супругой Ольгой и атташе по вопросам обороны и военно-воздушный атташе Великобритании бригадный генерал авиации Карл Скотт

Director General of Military Diplomat LLC, Sergey Lavrov with his spouse Olga and Defence & Air Attaché of the United Kingdom, Air Commodore Carl Scott



ва, которые воевали и погибли в годы двух мировых войн и в ходе других военных операций в период с 1945 г. по настоящее время.

Послы и военные атташе государств — членов Содружества, союзнических государств (Великобритания и Россия были союзниками в двух мировых войнах) и почетные гости возложили венки и цветы.

В день исторической памяти для российских ветеранов утром того же дня в храме Воскресения Словущего на Успенском Вражке (Брюсов пер., 15/2) была отслужена панихида поминовения трех миллионов русских воинов, отдавших свои жизни в Первой мировой войне за веру и Отечество.

The Ambassadors and Defence Attachés of the Commonwealth countries and allied countries (Russia and Great Britain were allies during both world wars) and guests of honour laid wreaths and flowers.

To honour the historical memory, Russian veterans on the same morning visited the Church of the Resurrection of Our Lord Jesus Christ by Uspensky Vrazhek (15/2 Bryusov Lane) to attend a remembrance church service in honour of three million Russian personnel, who gave their lives during the First World War for the faith and the Motherland.

ПРЕМЬЕРА ФИЛЬМА В ПОСОЛЬСТВЕ ВЕЛИКОБРИТАНИИ В МОСКВЕ

THE BRITISH EMBASSY IN MOSCOW HOSTED THE RUSSIAN PREMIERE OF FILM



7 декабря 2011г. более чем 160 гостей посольства, включая российских ветеранов, в течение всего 45 минут переносились то в суровые воды северных морей времен Второй мировой войны, по которым шли арктические конвои союзников, то на тихие берега реки Темзы.

Чрезвычайный и Полномочный Посол Ее Величества **Тим Бэрроу** организовал российскую премьеру фильма «Последний свидетель», посвященного крейсеру «Бэлфаст» — боевому кораблю Королевского военно-морского флота Великобрита-



On 7 December more than 160 guests, including Russian veterans, were transported to both the cruel, mountainous seas of the Arctic Convoys and the relative calm of London's River Thames, all in the space of just 45 minutes.

It happened at the British Embassy in Moscow where Ambassador Tim Barrow hosted the Russian premiere of film about HMS Belfast, a veteran Royal Navy ship of the Second World War, and an Anglo-Russian refurbishment project which saw the vessel get new masts and a new lease of life as one of the River Thames's big tourist attractions.



нии времен Второй мировой войны, а ныне кораблю-музею, а также англо-российскому проекту его восстановления, в результате которого крейсер обрел новые мачты и еще долгие годы жизни в качестве одной из наиболее привлекательных туристических достопримечательностей Темзы.

Во время войны крейсер «Бэлфаст» принимал участие в охране арктических конвоев и действительно остался «последним свидетелем» той эпохи.

Первый из конвоев союзников, получивший кодовое название «Дервиш», прибыл в Архангельск 31 августа 1941 г., всего через 70 дней после начала Великой Отечественной войны.

Конвой шли в Мурманск и Архангельск до конца войны, и на их долю пришлась четверть всей поступившей в СССР за время войны боевой техники и стратегических грузов.

После фильма состоялся прием в честь успешного завершения проекта «Последний свидетель» и 70-й годовщины первого Союзнического арктического конвоя.

Среди гостей было много ветеранов — советских военных моряков Великой Отечественной войны. Некоторые из них сами были непосредственными участниками этих конвоев.

После фильма автор проекта **Тим Льюин** передал Посольству выпущенный в честь проекта мемориальный знак, а ветераны, для которых этот вечер стал уникальной возможностью встретиться после долгой разлуки, в свою очередь, вручили ему памятные медали.



HMS Belfast took part in the escort of Arctic convoys during the Second World War and is said to be the 'last witness' of that era.

The first of the allied convoys, codenamed Operation *Der-vish*, arrived in Archangelsk on 31 August 1941, 70 days after the outbreak of the Great Patriotic War. Convoys continued to the end of the war, and succeeded in delivering a quarter of all materiel received by the USSR during the war.

The film show was followed by a reception to mark the successful accomplishment of the Last Witness project and the 70th anniversary of the first Northern Convoy. Among the guests were many naval veterans of the Great Patriotic War — some of them participants of the convoys themselves. There were presentations of a commemorative plaque to the Embassy from **Tim Lewin**, who first thought of the project, and of medals to Mr Lewin from the veterans, for whom the evening also represented the opportunity of a great reunion.

ДЕБЮТ «ВОЕННОГО ДИПЛОМАТА» НА ТВ

MILITARY DIPLOMAT'S DEBUT ON TV



В ноябре журнал «Военный дипломат» и новый телевизионный канал ОСТ ТВ («Оружие, спорт, техника») начали работу над совместным проектом: телевизионной программой «Военный дипломат».

Автором и ведущим программы стал генеральный директор ООО «Военный дипломат» **Сергей Лавров**.

В ноябре были сняты четыре передачи: «Военная дипломатия», «Миротворчество», «ОПК России», «Деятельность военно-дипломатического корпуса».

In November, the Military Diplomat magazine and the new TV channel OST TV (OST standing for 'Weaponry, Sports, Technology' in Russian) launched a joint project – the Military Diplomat television programme.

Sergey Lavrov, director general, Military Diplomat LLC, has become the programme's editor and anchor.

Four telecasts titled *Military Diplomacy, Peacekeeping, Russian Defence Industry* and *Work of the Military Diplomatic Corps* were shot in November.





В качестве экспертов были приглашены соответственно автор книги «История военной дипломатии» **Владимир Винокуров**, ветераны-миротворцы **Анатолий Исаенко** и **Виктор Тарусин**, генерал-майор **Андрей Руденко** и дуайен иностранного военно-дипломатического корпуса, атташе по вопросам обороны при Посольстве Финляндии в РФ полковник **Пентти Форстрём**.

Планируется снимать четыре передачи в месяц. Программу, как и сам канал ОСТ, можно смотреть в свободном доступе на НТВ-Плюс и на «Триколор ТВ».

Пока верстался этот номер журнала, были отсняты еще несколько выпусков программы «Военный дипломат». В них, в частности, приняли участие секретарь Совета министров обороны СНГ, генерал-лейтенант запаса **Александр Синайский**, директор Российского института стратегических исследований (РИСИ), генерал-лейтенант запаса Службы внешней разведки **Леонид Решетников**, президент Московской ассоциации военных атташе, атташе по вопросам обороны Швеции капитан 1 ранга **Хокан Андерссон**.

Vladimir Vinokurov, the author of the *History of Military Diplomacy* book, **Anatoly Isayenko** and **Victor Tarusin**, veterans of peacekeeping operations, Maj.-Gen. **Andrei Rudenko** and Col. **Pentti Forsström**, the Doyen of the Foreign Military Diplomatic Corps and Defence Attaché with the Embassy of Finland in the Russian Federation, were invited as experts.

Four telecasts a month are planned to be shot. The programme, as the OST channel itself, can be viewed freely on the *NTV-Plus* and *Tricolor TV* channels.

When the issue went to press, several more series of the *Military Diplomat* programme have been shot, in which, the following persons have taken part in particular — CDMC Secretary Lt.-Gen. **Alexander Sinaisky** (ret'd), Russian Institute of Strategic Studies Director **Leonid Reshetnikov** (Lt.-Gen., Russian Foreign Intelligence Service, ret'd), Swedish Defence Attaché Captain 1st Rank (N) **Håkan Andersson**.

С Анатолием Исаенко (в центре) и Виктором Тарусиным

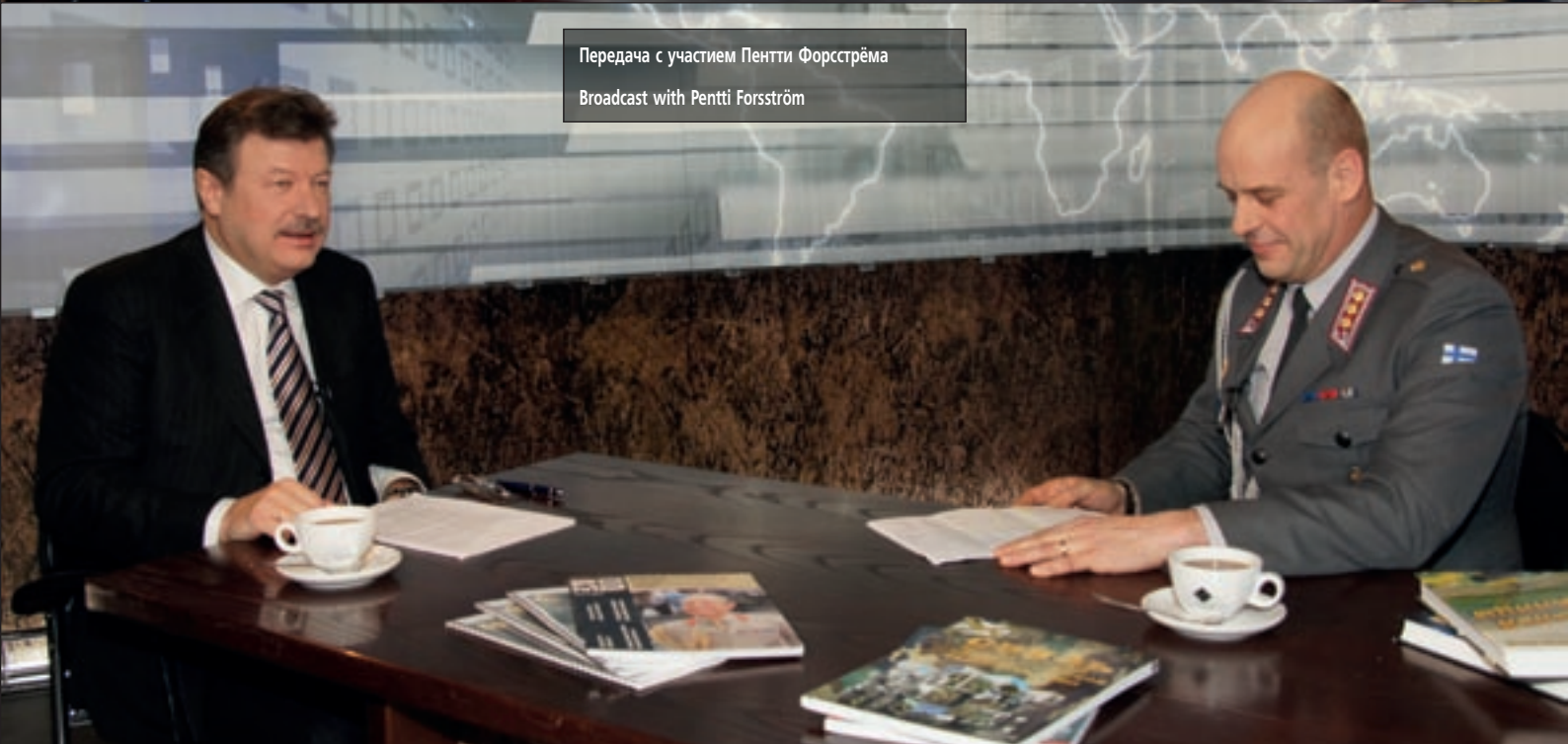
With Anatoly Isayenko (in the center) and Victor Tarusin



Передача с участием Леонида Решетникова
Broadcast with Leonid Reshetnikov



Передача с участием Пентти Форстрёма
Broadcast with Pentti Forsström



Передача с участием Хокана Андерссона
Broadcast with Håkan Andersson





БРИФИНГ НАЧАЛЬНИКА ГЕНЕРАЛЬНОГО ШТАБА ВС России

BRIEFING BY CHIEF OF RUSSIAN GENERAL STAFF

7 декабря в Культурном центре Вооруженных сил Российской Федерации (бывшем Центральном доме Советской Армии) прошел брифинг начальника Генерального штаба ВС РФ — первого заместителя министра обороны Российской Федерации генерала армии **Николая Макарова**.

Как сказал во вступительном слове врио начальника 4-го управления (внешних сношений) Главного управления международного военного сотрудничества полковник **Александр Кобылин**, проведение брифинга было предусмотрено Планом работы Министерства обороны по работе с иностранным военно-дипломатическим корпусом на 2011 г.

Тема брифинга «О ходе реформы в Вооруженных силах Российской Федерации» перекликается с темой прошлогоднего брифинга Николая Макарова: «Итоги строительства Вооруженных сил Российской Федерации в 2010 г.».

Генерал Н. Макаров в начале своего выступления сказал, что хотя собравшиеся уже имеют довольно полное представление о реформе, которая проходит в ВС РФ,

A briefing by General of the Army **Nikolai Makarov**, Chief of the Russian General Staff/First Deputy Defence Minister, was held at the Russian Armed Forces Cultural Centre (the former Central House of the Soviet Army) on 07 December.

In his welcoming address, Col. **Alexander Kobylin**, Chief, 4th Directorate (Liaison) of the Main Directorate of International Military Cooperation, said that the briefing had been stipulated by the 2011 Defence Ministry Foreign Defence Attaché Corps Work Plan.

The briefing's topic, *On the Ongoing Reform of the Russian Armed Forces*, resonates with the topic of last year's briefing, *The Results Produced by the Development the Russian Armed Forces in 2010*.

Gen. N. Makarov started with saying that, although his audience was informed of the Russian Armed Forces reform well enough, he would, nonetheless, remind that several basic tasks had been set forth during the reform and would outline the results produced to fulfil them.

The first task was to bring all units and formations to the state of continuous readiness.

тем не менее он напомним, что при проведении реформы ставилось несколько основных задач, и кратко проинформирует, что было сделано для их решения.

Первая задача заключалась в том, чтобы все соединения и части Вооруженных сил привести в состояние постоянной боевой готовности.

Для этого были изменены система управления Вооруженных сил, права и обязанности центральных органов военного управления; из отдельных структур вооружения и тыла созданы единые органы материально-технического обеспечения.

Осуществлен переход от шести к четырем военным округам, которым были переподчинены все силы и средства на их территории.

Численность Вооруженных сил приведена к одному миллиону, в составе которого — 150 тысяч офицеров.

С 1 декабря начал функционировать новый род Вооруженных сил — воздушно-космическая оборона.

Следующие задачи предусматривали формирование нового офицера, нового сержанта и переход на контрактную военную службу.

Для их выполнения была принципиально изменена система обучения курсантов и офицеров. Так, из 16 военно-научных учебных центров, функционирующих сегодня, через два года останется 10. Осуществлен переход на новую программу обучения, реализация которой вместе с новой системой обучения началась с 1 сентября 2011 г.

К концу 2011 г. состоится первый выпуск первого набора сержантов в Рязанском воздушно-десантном училище, которые обучались по программе, рассчитанной на два года и 10 месяцев.

В целом же сержантов для всех родов войск готовят в высших военно-учебных заведениях по 10-месячной программе.

В связи с определенными трудностями демографического характера растет набор военнослужащих по контракту. В качестве первоочередной задачи необходимо довести число контрактников до 425 тыс., затем предполагается увеличить его вдвое.

Еще одна задача касалась системы набора контрактников, требований к ним и системы их подготовки к службе в Вооруженных силах. И все они принципиально измене-

но. To this end, the military's command and control system and the rights and duties of the central command authorities have been altered and independent armament and logistic support organisations have been turned into united logistics bodies.

The six military districts have been reformed into four, to which all assets stationed there have been assigned.

The strength of the armed forces has been slashed down to a million personnel, including 150,000 commissioned officers.

A new branch — Aerospace Defence — was established on 01 December.

Other tasks provided for forming a new officer and a new sergeant and for switching to voluntary military service.

The cadet and officer training system has been reshuffled drastically. For instance, the existing 16 military scientific training centres of today will have shrunk to 10 in two years. A new training curriculum has been introduced, which implementation, coupled with the new training system, commenced on 01 September 2011.

The first class of sergeants undergoing training under a 2-year and 10-month programme at the Airborne Military Academy in Ryazan will have graduated by late 2011.

Overall, sergeants for all branches are trained at military educational institutions on a 10-month course.

The number of enlisted personnel has been on the rise due to certain demographic problems. Bringing the strength of the enlisted up to 425,000 and then doubling it some time further down the line is a priority.

Another task pertained to the enlistment of volunteers, requirements to them and their training system. All of the above aspects have been changed radically and new manuals, regulations, programmes and guidelines have been introduced, i. e. the whole of the theoretical basis has been changed.

The process has not been completed yet. It will continue to bring the training theory, practice and manuals up to date with today's realities.

A key objective of the military reform is the social one characterised by two aspects — furnishing the service members with permanent housing and raising their pay as well as humanisation of military service as far as conscripts are concerned.

As to housing provision, about 100,000 flats have been built for service members, who will receive about 60,000 flats more in late 2011 and early 2012.



ны: с 1 декабря 2011 г. введены новые уставы, программы и руководства, т. е. меняется вся теоретическая база.

Этот процесс в полном объеме еще не закончен, он будет продолжаться с тем, чтобы приблизить всю учебную теорию, практику и уставы к реалиям сегодняшнего дня.

Одна из главных задач реформы ВС — социальная, имеющая два аспекта: обеспечение постоянным служебным жильем военнослужащих и повышение их денежного содержания. А для военнослужащих срочной службы — это гуманизация воинской службы.

Что касается обеспечения жильем, то уже для военнослужащих построено около 100 тыс. квартир. В конце 2011-го — начале 2012 г. они получают еще примерно 60 тыс. квартир.

Таким образом, проблема обеспечения военнослужащих постоянным жильем будет закрыта. Безусловно, на этом пути есть и трудности, но они большей частью носят субъективный характер.

Кроме того, военное ведомство приступило к формированию «парка» служебного жилья, что планируется завершить в течение 2012 и 2013 гг.

Как известно, с 1 января 2012 г. состоится переход к новой системе денежного содержания для военнослужащих: денежное содержание всех их категорий увеличится в среднем в 2,5–3 раза.

И, наконец, последняя по счету, но не по значимости задача: перевооружение армии на современные образцы военной техники и вооружения.

Она решается следующим образом. Сегодня техника и вооружение, которые отвечают современным мировым стандартам, приобретаются Министерством обороны в полном объеме. Та техника, которая, по мнению Министерства, не соответствует этим требованиям, проходит доводку — стадию опытно-конструкторских работ, на которые отведено два — четыре года. В случае успешного завершения этой стадии Министерством обороны планируется приобретать эту доведенную, абсолютно новую современную технику для тех видов и родов войск, куда сегодня не поступает.

Для того чтобы оборонно-промышленный комплекс (ОПК) смог реализовать требования Министерства обороны, создана Федеральная целевая программа по модернизации ОПК страны.

В последние годы МО РФ стало интересоваться техникой зарубежного производства и нацелено там, где это возможно, приобретать эту технику вместе с технологиями производства с тем, чтобы, создавая совместные предприятия, выпускать ее на территории Российской Федерации.

Thus, the permanent housing problem will be resolved. No doubt, there are difficulties in resolving it now, but they are mostly subjective.

In addition, the defence ministry has started forming a military-owned housing 'fleet', with the effort expected to be completed during 2012–13.

As is known, 01 January 2012 will mark the transition to a new money allowance system for military personnel, with the pay to be raised on average by 2.5–3 times.

Last but not the least, there is the task to switch the military to advanced combat gear.

It is being fulfilled in the following manner. The Defence Ministry is buying all combat gear meeting the up-to-date international standards. The materiel, which, in the Defence Ministry's opinion, is not up to snuff, is undergoing upgrade, for which two to four years are allocated. Should the upgrade be a success, the ministry plans to buy the modernised, utterly up-to-date hardware for the arms and branches experiencing a shortage of it.

The Federal Defence Industry Modernisation Programme has been devised so that the defence industry can fulfil the requirements of the Defence Ministry.

Lately, the Defence Ministry has begun to take interest in foreign-made hardware and intends, whenever possible, to acquire such hardware along with its manufacturing technology so that it can be made in the Russian Federation by joint ventures.

The Russian Defence Ministry cooperates proactively with a whole range of European states. Having wrapped up with the outline of the plans and results of the three-year reform of the Russian Armed Forces, the General Staff chief proceeded to an issue that is very important to Russia — the development of the antimissile defences in Europe.

As is known, Russian President **Dmitry Medvedev** said during the NATO summit in Lisbon that Russia was ready to take part in the development of an antimissile defence system in Europe and proposed the so-called sectoral antimissile defence that was rejected virtually outright.

Russia proposed a different variant. If the Alliance believes its member states should defend themselves without assistance of non-members, their antimissile assets could be deployed in such a manner that their coverage did not cross the border of the Russian Federation, which antimissile assets' coverage, in turn, would do the same.

However, the Alliance does not like this solution either.

Russia is ready to consider other options, but the Alliance, alas, does not propose anything, limiting itself to unsubstan-



И в этом плане МО РФ активно взаимодействует с целым рядом европейских государств. Закончив краткий обзор запланированного и сделанного за три года реформирования Вооруженных сил России, начальник Генштаба перешел к очень важному для российской стороны вопросу — проблеме создания системы противоракетной обороны (ПРО) в Европе.

Как известно, на саммите НАТО в Лиссабоне Президент Российской Федерации **Дмитрий Медведев** заявил, что Россия готова участвовать в развитии и создании системы ПРО в Европе, и предложил так называемый секторальный подход, который был почти сразу отвергнут.

Россия предложила другой вариант. Если Альянс считает, что его государства должны защищать себя без участия других стран, не входящих в НАТО, то можно разместить противоракетные средства так, чтобы их зона поражения не заходила за границу Российской Федерации, чья зона поражения, в свою очередь, не будет выходить за ее территорию.

Но и этот вариант Альянсу не подходит.

Россия готова рассмотреть какие-то иные варианты, но, к сожалению, Альянс ничего не предлагает, ограничиваясь голословными уверениями, что европейская система ПРО не несет никакой опасности для стратегических ядерных сил России.

Меж тем любому непредвзятому человеку понятно, что вообще сама идея создания противоракетной обороны, безусловно, может привести к обострению взаимоотношений России и НАТО. Не говоря уже о том, что ряд ведущих ученых в области ПРО как в Соединенных Штатах Америки, так и в европейских государствах с цифрами на руках доказали, что даже сейчас некоторые элементы ПРО, создаваемые в Польше, начинают влиять на ядерный потенциал РФ.

Далее генерал Макаров сказал, что и Президент Российской Федерации, и ее министр обороны, и сам начальник Генерального штаба переговорили со своими коллегами практически из всех европейских государств. И большая их часть говорит, что решать вопрос о системе европейской ПРО нужно не с их странами, а с Соединенными Штатами Америки.

Но речь-то идет о Европе. И поэтому создается впечатление, что она Россию или не слышит, или не хочет слышать. А лишь продолжает заверять на разные голоса в своем желании и готовности жить в дружбе, взаимопонимании и сотрудничестве.

Однако эти заверения не подкрепляются никакими практическими шагами, нацеленными на то, чтобы европейцы действительно жили на свободном и безопасном континенте.

Встает и еще один вопрос: зачем отделять Россию от остальных государств Европы? Для чего и кому это нужно?

Россия готова сотрудничать с остальными странами Европы в создании конфигурации и самой системы европейской ПРО, делиться технологиями. Так почему же ей не идут навстречу? Значит, кому-то это необходимо.

К заявлениям Президента Российской Федерации, связанным с реакцией России на дальнейшее строительство ЕвроПРО, в разных странах относятся по-разному, что понятно. Тем не менее, если и названная система ПРО будет развиваться дальше, Российская Федерация будет вынуждена адекватно реагировать на это. Хотя и вопреки своему нежеланию тратить огромные средства на вооружение.

Кроме того, есть опасность, что существующая между Россией и Западом атмосфера взаимного доверия, требовавшая стольких лет и усилий, может смениться на подозрительность и настороженность. Что никак не добавит Европе стабильности и безопасности.

Поэтому нельзя не согласиться с Президентом Российской Федерации, сказавшим, что у сторон пока еще есть время, еще открыты двери для приемлемого решения



tiated statements that the European ballistic missile defence (BMD) poses no threat to Russia's strategic nuclear forces.

Meanwhile, any unbiased person realises that the very idea of antimissile defence development can certainly result in deterioration of the Russian-NATO relations, all the more so that a number of major air defence scientists both in the United States and European countries have proven convincingly that some of the BMD elements being deployed to Poland have already started affecting the nuclear capabilities of the Russian Federation.

Gen. Makarov said further that both the Russian President and the Defence Minister, and the General Staff Chief himself have spoken to their opposite colleagues from virtually all of the European nations, and most of them have said that the European BMD issue should be spoken about with the United States, rather than them.

However, the issue is Europe. Europe seems to be unable to hear Russia or unwilling to hear it, while keeping on reassuring Russia of its willingness to live in friendship, mutual understanding and cooperation.

However, its reassurances have not been substantiated with any practical steps aimed at enabling the European living on a free and secure continent indeed.

There is another question: why separate Russia from other European states? Who needs this and why?

Russia is ready to cooperate with other European nations in working out a configuration of the European BMD and the latter itself and to share relevant technologies. Why is it given the cold shoulder? Probably, someone benefits this.

Different countries have taken the statements by the Russian president on the Russia's response to the further deployment of

проблем по ЕвроПРО. И нужны лишь политическая воля и определенные усилия, чтобы решить эти проблемы, что, несомненно, привело бы к большей стабильности не только в Европе, но и во всем мире, который сейчас далеко не безопасен.

По словам Николая Макарова, при его беседах с начальниками генеральных штабов многих европейских государств коллеги говорят, что система ЕвроПРО — отдаленная перспектива: 2018–2020 годы.

Но скорость и интенсивность ее создания, расхождение ее конфигурации, целей и задач с теми, что были озвучены ранее, не может не настораживать Россию. И вполне естественно, что она должна принимать ответные меры не в будущем, а сейчас, чтобы не оказаться в 2018–2020 гг. в проигрышном состоянии.

Поэтому, подводя итог дискуссии по противоракетной обороне, начальник Генштаба подчеркнул, что сегодня Россия и мир стоят на очень важной развилке: как и куда идти дальше? Вместе или порознь, доверяя или подозревая друг друга, а значит, погружаясь в гонку вооружений, нацеленных друг на друга?

Затем генерал Н. Макаров коротко ответил на вопросы военных атташе.

Отвечая на вопрос о том, *есть необходимость вносить коррективы и дополнения в реформу Вооруженных сил, начавшуюся, как известно, в 2008 г.*, он сказал, что, безусловно, корректировки вносятся по мере появления современных угроз для безопасности Российской Федерации и с учетом угроз перспективных. Как, например, происходит в случае с решением Соединенных Штатов Америки о создании ЕвроПРО.

При ответе на вопрос *о путях решения проблемы достижения числа личного состава Вооруженных сил в 1 млн. чел. с учетом неблагоприятной демографической ситуации* начальник Генштаба назвал два таких пути.

Первый связан с призывом в ВС лиц, имевших отсрочки от воинской службы в связи с получением образования. Поскольку обучение у этой категории молодых людей заканчивается примерно при достижении ими возраста 24–25 лет, а по закону не подлежат призыву на срочную военную службу лица после достижения ими 27-летнего возраста, то они могут быть призваны в Вооруженные силы.

О втором пути — призыве по контракту — Н. Макаров уже сказал ранее.

Далее последовал вопрос о том, *каковы самые главные проблемы в реализации военной реформы?*

the European BMD in a different manner, which is understandable. Nevertheless, if the missile defences are developed further, the Russian Federation will have to respond to it in an adequate manner, albeit unwilling to spend huge money on armament.

In addition, it is possible that the mutual trust atmosphere, which exists between Russia and the West and which has taken to many years and so much efforts to create, can be ousted by suspicion and apprehension, which would be dangerous and which will not add to Europe's stability and security.

Therefore, one has to agree with the Russian President that the parties still had the time and the door still was open to an acceptable solution to the European BMD problem. One only needs the political willpower and certain efforts to be made to resolve it, which, no doubt, would result in greater stability not only in Europe, but also throughout the world that is far from being secure.

According to Nikolai Makarov, he has talked with the Chiefs of the General Staffs of many European states, and his opposite numbers have said that the European BMD is a remote prospect feasible in 2018–20.

However, the pace and intensity of its development and the disparity between its configuration, objectives and tasks and those stated before cannot but put Russia on its guard. It is quite natural then that it has to respond now, rather some time in the future, so that it does not find itself at a disadvantage in 2018–20.

Wrapping up the discussion on BMD, the General Staff Chief stressed, therefore, that Russia and the whole world now are at a crossroads: which way to go and how to do it? Together or everyone on his own? Trusting each other or suspecting each other, hence, sinking deeper into an arms race, with the arms aimed at each other?

Then, Gen. N. Makarov took several questions from Military Attachés.

Asked *if there was a need for correction and additions to the armed forces reform that kicked off in 2008, as is known*, he said corrections were made as present-day threats to the security of the Russian Federation cropped up and with an eye for future threats, as in case of the decision of the United States to deploy the European BMD.

Responding to the question *about solutions to the problem of maintaining the personnel strength at 1 million, given the unfavourable demographics*, the General Staff chief named two solutions.

One implies the draft of those who have had draft deferments for the duration of their college attendance. Since this category of young people completes their education at 24–25 and the draft cut-off age is 27, they can be drafted.





Отвечая на него, генерал сказал, что первая проблема универсальна почти для всех: коренным образом изменить осознание военным человеком того факта, что военные угрозы стали абсолютно другими, чем они были 15–20 лет назад, и если проанализировать вооруженные конфликты последних 20 лет, то окажется, что они очень резко отличаются от классического понимания войн в целом. Что, не отрицая возможности широкомасштабных войн, необходимо знать и понимать, что появился целый ряд угроз, борьба с которыми возможна путем проведения мелких военных кампаний или участия в региональных, локальных конфликтах.

И поэтому задача состоит в том, чтобы и офицера, и солдата подготовить именно к таким конфликтам, где он должен мыслить креативно и постоянно, где обстановка может быстро меняться и он должен адекватно реагировать на ее изменение, и она может быть абсолютно нестандартной.

Именно для этого необходимо подготовить нового офицера. А также теоретические документы, которые должны максимально учесть все возможные ситуации. Иметь модульное построение войск с соответствующими новыми системами вооружения.

Это первый блок проблем. Второй связан с проблемами российского ОПК, о путях развития которого Н.Макаров уже коротко говорил ранее.

При ответе на вопрос о том, *существует ли риск перерастания локальных конфликтов в пограничных с Россией областях в полномасштабную войну*, начальник Генштаба ответил следующее.

Любой конфликт может перерасти в полномасштабную войну.

Сегодня большое количество государств втянуто в войны — в Африке, Азии, на Ближнем Востоке. Существует еще большее число конфликтов, которые, к сожалению, имеют тенденцию не к уменьшению, а к разрастанию: все больше и больше стран втягивается в конфликтную ситуацию.

Звучат заявления некоторых государств о том, что они готовы нанести превентивные удары по целому ряду стран,

The other — enlisted service — had been mentioned by N. Makarov before.

The next question was about *the main problems encountered by the military reform*.

The general answered it by saying that the first problem was universal — achieving a drastic realisation by service members of the fact that military threats have become utterly different compared to what they were 15–20 years before. Analysis of the armed conflicts of the past 20 years shows that they have been very different from the classic idea of warfare as a whole. Without denying the possibility of large-scale wars, one should realise that there have emerged a whole range of threats that can be dealt with only by means of small military campaigns or participation in regional and local conflicts.

Therefore, the task is to prepare officers and other ranks specifically to such conflicts, in which they have to think creatively and continuously, in which the situation is fluid and they have to respond to it in the right way, and the situation can be absolutely unorthodox.

That is why a new officer should be trained and new theoretical documents should be crafted to maximise the consideration of all situations possible. The table of organisation and equipment (TO&E) should be modular and include advanced weapon systems.

This is the first set of problems. Another pertains to the problems of the Russian Defence Industry, which prospects N. Makarov had outlined before.

Asked *whether there was a risk of local conflicts in countries adjacent to Russia transitioning into a full-scale war*, the Chief of the General Staff said the following.

Amy conflict can turn into a full-blown war.

At present, many states are waging wars in Africa, Asia and the Middle East. There are even more conflicts that, unfortunately, tend to escalate, rather than wither away, with the growing number of countries bogging down in the conflict situations.

Certain states declare they are ready to deliver preventive strikes on a whole range of countries, which, in a certain contin-



что при определенном стечении обстоятельств, конечно, может втянуть в эти конфликты целый ряд других государств. А это уже и будет полномасштабная война.

Наблюдаются в последние годы и такие ситуации, когда политическое руководство какой-либо страны или группы стран принимает решение о проведении военной кампании. Собственно военная кампания, как правило, протекает очень быстро. А потом начинается так называемое постконфликтное урегулирование, которое идет месяцами, иногда годами, а порой тянется десятилетиями.

И тогда вооруженные силы вынуждены решать целый ряд несвойственных им задач, для чего, тем не менее, должны быть разработаны необходимые документы.

Во многих государствах мира разрабатываются и вносятся соответствующие разделы в уставные документы вооруженных сил.

Это делается и в Российской Федерации.

Следующий вопрос касался того, как Россия поддерживает вооруженные силы международной коалиции в Афганистане?

Отвечая на него, Н. Макаров сказал, что Российская Федерация, несмотря на свое решение не принимать непосредственного участия в самом конфликте на территории Афганистана, тем не менее, во-первых, предоставила целому ряду государств — США, Испании, Германии, Франции, Италии, Швеции — возможность транзита вооружения и имущества для обеспечения своих войск в этой стране. С аналогичным ходатайством о транзите своих грузов через территорию России к ней обратились еще несколько стран.

Представляется, что роль транзита грузов в Афганистан будет увеличиваться.

Во-вторых, РФ решает и одну из задач коалиции, содействуя подготовке полицейских сил для Афганистана. Кроме того, Россия оказывает этому государству определенную гуманитарную помощь.

При соответствующем предложении со стороны государств, действующих в Афганистане, РФ готова рассмотреть и другие вопросы российского участия в решении проблем Афганистана.

gency, can lead to a whole range of other states getting involved in the conflicts, and this will be a full-scale war.

In recent years, there have been situations when the political leadership of country or a group of countries decided to conduct a military campaign. A military campaign proper is very short, as a rule, but it is followed by the so-called post-conflict settlement lasting for months and sometimes years and dragging on for decades at times.

In such a case, armed services have to handle many missions that are not characteristic of them, for which relevant documents should be worked out, nonetheless.

Many states throughout the world are devising and introducing relevant chapters to the field manuals of their armed forces.

The same is being done in the Russian Federation as well.

Another question was about the ways, in which Russia supported the military force of the International Coalition in Afghanistan.

N. Makarov answered that in spite of its decision not to take part in the conflict in Afghanistan directly, the Russian Federation, firstly, allowed combat gear and associated supplies transit to a whole number of states — the US, Spain, Germany, France, Italy and Sweden — so that they can resupply their troops in the country. Several more countries have applied for transit of their supplies via the Russian territory.

The role played by the Afghan resupply transit is believed to become more important.

Secondly, Russia also is handling one of tasks of the coalition by facilitating the training of Afghan police officers. In addition, Russia provides Afghanistan with certain humanitarian aid.

Russia is ready to consider other aspects of its participation in resolving Afghanistan's problems as well, should proposals to this end be made by the states, whose forces operate in the country.

Then N. Makarov was asked how Russia's military cooperation with Belarus and Kazakhstan would go on?

The General Staff Chief called the upcoming pace of the cooperation 'intensive', because the three nations are members of the Collective Security Treaty Organisation (CSTO) and

Затем Н. Макарова спросили о том, как будет развиваться военное сотрудничество РФ с Беларуссией и Казахстаном?

Отвечая на него, начальник Генштаба охарактеризовал предстоящие темпы такого сотрудничества как «интенсивные», поскольку все три стороны являются членами Организации Договора о коллективной безопасности и единого Таможенного союза, и на сегодня у РФ нет никаких проблем по военному сотрудничеству с этими странами.

Следующий вопрос касался того, как снабжены и укомплектованы мобилизационные бригады, имеющиеся в Вооруженных силах РФ наряду с активными бригадами (они называются бригадами постоянной готовности. — Ред.).

Отвечая на него, Н. Макаров сказал, что, как известно, в ходе реформы ВС осталось огромное количество техники и вооружения, которые мы на эти бригады поставили на хранение, на мобилизационный резерв, и она находится на базах хранения.

В ходе учений последних трех лет вместе, как здесь сказано, с «активными» бригадами специально развертываются мобилизационные ресурсы с целью проверки их готовности к развертыванию и действиям на поле боя.

В целом система мобилизации Вооруженных сил подверглась очень серьезным изменениям. Мобилизацией сейчас занимается непосредственно тот или иной округ и Генеральный штаб.

Кроме того, сейчас завершается отработка новой системы подготовки и накопления мобилизационных ресурсов, предусматривающей прохождение службы в мобилизационном резерве.

Отвечая на вопрос о том, в каких крупномасштабных военных учениях примут участие ВС России в 2012 г. и какие цели будут стоять перед этими учениями, генерал Н. Макаров прежде рассказал о задачах, стоявших перед уже проведенными учениями.

В течение четырех лет была проведена целая серия крупномасштабных учений со всеми округами, флотами, военно-воздушными силами. При этом решалось несколько задач.

Первая была связана с тем, что таких учений 20 лет не проводилось вообще, и офицеры, прежде всего руководители, уже отвыкли от управления не только крупными, но и средними и мелкими группировками войск. И одна из задач была — восстановить их управленческие качества.

Вторая задача — апробировать новую созданную организационно-штатную структуру: бригадную основу Вооруженных сил и новые органы управления.

Третья задача — решить в ходе учений целый ряд серьезных стратегических и оперативных задач, и на этой основе принципиально изменить боевые уставы и наставления.

В первых учениях была проведена классическая полномасштабная война, а затем был разработан целый ряд конфликтов средней и мелкой напряженности, где больше самостоятельности давалось командирам среднего и нижнего звеньев.

Это относилось в том числе и к последним учениям этого года — «Центр-2011», которые прошли на территории четырех государств.

Войска действовали в районе размером 3,5 на 3,5 тыс. км. И командующим объединенным стратегическим командованием необходимо было научиться и научить управлять группировкой войск на таком огромном пространстве.

Еще одна задача связана с очень активным внедрением новых информационно-управляющих средств управления войсками, которые требуют постоянной апробации. Следующим крупномасштабным учением будут учения «Кавказ-2012».

Но большого количества войск к ним привлекаться не будет. В следующем году основной упор будет сделан на подготовку звеньев тактического уровня.

Customs Union and the Russian Federation has had no problem with the military cooperation with those countries.

Then followed a question about the equipment and manning of the mobilisation brigades that exist in the Russian Armed Forces along with active brigades [continuous readiness brigades. — Ed.].

N. Makarov replied that the military reform had resulted in a huge number of weapons and other materiel that we fielded with those brigades as a mobilisation reserve, with the said combat gear stored at depots.

During exercises conducted over the past three years, the mobilisation resources have been deployed along with continuous readiness brigades to test their preparedness for deployment on operations.

Overall, the Armed Forces mobilisation system has undergone considerable changes. Now, mobilisation is the preserve of particular military districts and the General Staff.

In addition, the testing of a new system of preparing and stockpiling of mobilisation resources, providing for military service as part of mobilisation reserve, is being finalised.

N. Makarov was asked what large-scale exercises the Russian Armed Forces would conduct in 2012 and what would be the objectives of the exercises.

Gen. N. Makarov first dwelt on the objectives of the exercise that had already been conducted.

A series of large-scale exercises involving all military districts, fleets and air forces has been conducted over the past four years, aimed at attaining several objectives.

The first one stemmed from the fact that no such exercises whatsoever had been held for the 20 years preceding years and officers, ranking officers in the first place, had become



И учения пройдут прежде всего с проверкой и апробированием новой автоматизированной системы управления войсками и оружием.

Далее генерала Н. Макарова попросили *дать оценку и сказать о его видении сотрудничества между Вооруженными силами РФ и иностранными военными атташе.*

В этой связи начальник Генштаба сказал, что в целом план такого сотрудничества на 2011 г. выполнен.

В основном военные атташе контактируют с руководством ВС, Министерством обороны и Генштабом через Главное управление международного военного сотрудничества.

С целым рядом военных атташе провел личные встречи министр обороны РФ.

Речь идет прежде всего о представителях тех государств, с которыми РФ очень активно взаимодействует по целому спектру вопросов военного сотрудничества.

По мнению Н. Макарова, такая практика, несомненно, продолжится.

Завершающим был вопрос о том, *увеличится ли степень открытости ВС, в частности, появится ли у военных атташе возможность побывать на военных учениях в 2012 году?*

На это начальник Генштаба ответил, что в течение последних трех лет все заявки иностранных государств — особенно те, что касались их желания что-либо увидеть своими глазами, — не отвергались.

Целый ряд начальников генеральных штабов ведущих государств Европы и Америки посетили все объекты, которые они хотели посмотреть, в том числе наши центры управления воздушно-космической обороной.

На следующий год запланировано более 70 учений и мероприятий со странами СНГ, ОДКБ, ШОС, НАТО и БРИКС.

Что же касается приглашения на учения военных атташе, то параметры проводимых в 2012 г. учений гораздо ниже тех, на которые должны приглашаться наблюдатели других государств.

На всех проведенных и предстоящих учениях присутствовали и будут присутствовать, во-первых, представители государств, входящих в Организацию Договора о коллективной безопасности, в СНГ. Приглашалось также руководство Вооруженных сил некоторых других стран.

Но если говорить с полной откровенностью, то в течение трех-четырех лет шла апробация созданных в ходе реформы войск и сил, проверка того, как они вообще могут и должны действовать на поле боя. И если там что-то не получалось как должно, приходилось возвращаться к этому вопросу снова, повторять сначала.

Кроме того, сроки проведения реформы были очень сжаты, и необходимо было в этих жестких рамках очень качественно прописать все руководящие документы.

Поэтому требовалось, как говорится, сначала в своем доме самим прибрать и разобраться, что создано.

Что же касается возможности посещения военными атташе военных учений в будущем, они, наверное, приведут к увеличению открытости ВС России.

Однако это опять-таки должно и может основываться только на доверии, которое сегодня подвергается испытанию в связи с созданием ПРО в Европе.

На этом начальник Генштаба генерал армии Николай Макаров закончил свое выступление, и полковник Александр Кобылин предоставил слово дуайену военно-дипломатического корпуса, атташе по вопросам обороны при Посольстве Финляндии полковнику **Пентти Форстрёму.**

Он, в частности, от имени военно-дипломатического корпуса поблагодарил Николая Макарова за то, что он нашел время провести очередной брифинг о ходе реформы, рассказать о ее результатах, которых добилось руководство Вооруженных сил России.

Пентти Форстрём и его коллеги считают важным проведение регулярных встреч между представителями Вооруженных сил России и военно-дипломатическим корпу-

странged from commanding not only large groups of forces, but even medium and small ones as well. Thus, the first objective was to rebuild their leadership.

The second objective was to test the new TO&E — the brigade basis of the armed forces and their new command and control elements.

Objective 3 was to fulfil a number of important strategic and operations tasks in the course of the exercises and, building on the results produced, overhaul the field manuals.

The first exercises saw a classic full-scale war game and then a number medium- and low-intensity conflicts were looked into, with low- and medium-level commanders given more leeway.

This also applies to the latest exercise of the year, Exercise Centre 2011, conducted in four states.

The troops operated in a region measuring 3,500 by 3,500 km, and the command element of the combined strategic command had to learn C of the force in such a vast area of operations themselves and teach it to their subordinates.

Another objective is a very active introduction of C² information management systems requiring continuous testing. Another large-scale exercise will be exercise Caucasus 2012.

However, it will not involve many troops. Next year will emphasize the training of tactical-level elements.

Exercises will be focused on testing a new automated C² system.

Then Gen. N. Makarov was asked *about his assessment and vision of the cooperation between the Russian Armed Forces and foreign Military Attachés.*

In this connection, the General Staff Chief said the Plan for such cooperation in 2011 had been mostly fulfilled.

The Military Attachés mostly contact with the Armed Forces leaders, Defence Ministry and General Staff via the Main Directorate of International Military Cooperation.

A whole number of Military Attachés have had meetings with the Russian Defence Minister.

They are mostly the representatives of the states the Russian Federation cooperates actively with in tackling numerous military cooperation aspects.

According to N. Makarov, this will continue, no doubt.

The last question was *if the Armed Forces transparency would increase, particularly, if the Military Attachés would have an opportunity to be present at military exercises in 2012?*

The General Staff Chief responded by saying that no requests from foreign Military Attachés, especially those concerning their wish to see something with their own eyes, had been denied over the past three years.

A whole number of the Chiefs of the General Staffs of the major European and American states have visited the installations they wanted to see, including the air and space defence C² facilities.

More than 70 exercises and other events involving CIS, CSTO, SCO, NATO and BRICS countries are planned for next year.

As to inviting Military Attachés to observe them, the parameters of the exercises slated for 2012 are far below those the foreign observers should be invited to.

First of all, representatives of the CSTO and CIS member states will continue to attend exercises. Leaders of the Armed Forces of some other countries have been invited as well.

Truth be told, the testing of the forces resultant from the reform has been underway over the past three to four years, the testing of how they can and should fight. When something was not up to standard, the problem had to be dealt with yet again until a solution would be found.

Besides, the reform timeline was very tight and all guidelines had to be worked out in a very qualitative manner within that tight framework.

Therefore, we had first to set straight what had been developed.

As to opportunities for the Military Attachés to visit military exercises further down the road, this, probably, will increase the transparency of the Russian Armed Forces.

сом. Ибо на этих встречах военным дипломатам особенно важно получить информацию, что называется, из первых рук — она предоставляется руководителем, который сам несет ответственность за проведение реформы Вооруженных сил и несет ответственность за ее результаты.

Сегодня во время встречи с начальником Генерального штаба генералом армии Николаем Макаровым военные атташе узнали новое о мероприятиях, которые осуществлялись в ВС РФ в течение последних трех лет, в том числе и из откровенных ответов генерала на вопросы коллег П. Форстрёма.

Полезным было услышать и краткий анализ, касающийся военно-политической обстановки. Было рассказано много интересного о путях решения основных задач, которые стоят перед высшим военным руководством российских Вооруженных сил, о том, какие мероприятия будут завершены в ближайшем будущем.

Далее П. Форстрём выразил уверенность в том, что реформирование вооруженных сил в любой стране является постоянным непрерывающимся процессом, который касается всех сфер военного дела.

Те выводы на основе анализа военно-политической обстановки, а также информация о методах реформирования ВС, о которых рассказал начальник Генштаба, будут весьма полезны военным атташе.

От имени всех присутствующих полковник Форстрём выразил пожелание и в дальнейшем узнавать обо всех мероприятиях, которые планируются в ВС, а также вручил Николаю Макарову памятный сувенир, символизирующий, по словам полковника, благодарность военно-дипломатического корпуса за предоставленную возможность встречи и сотрудничество.

После брифинга был дан обед от имени начальника Генерального штаба Вооруженных сил Российской Федерации.



However, this should be based on trust that is being tried by the deployment of missile defences in Europe.

General Staff Chief Gen. Nikolai Makarov concluded thereupon, and Col. Alexander Kobylin gave the floor to the Doyen of the Foreign Military Diplomatic Corps, Finnish Defence Attaché Col. **Pentti Forsström**.

On behalf of the Foreign Military Diplomatic Corps, Col. Forsström thanked Nikolai Makarov for sparing the time for another briefing on the ongoing military reform and the results achieved by the leaders of the Russian Armed Forces.

Pentti Forsström and his colleagues attach importance to regular meetings between representatives of the Russian Armed Forces and the Military Diplomatic Corps, for during such meetings it is important to military diplomats to get first-hand information, because it is offered by the leader personally responsible for both the conduct of the armed forces reform and the results produced.

During the meeting with the Chief of the General Staff, General of the Army Nikolai Makarov, the Military Attachés learnt more of the measures taken by the Russian Armed Forces over the past three years not only from the briefing itself but

from the general's candid answers to the questions asked by P. Forsström's colleagues.

The brief analysis of the military-political situation was useful too. Many interesting things were told about the solutions to key problems facing the top-military leaders of the Russian Armed Forces and about the efforts to be completed in the near future.

Then P. Forsström expressed confidence in the military reform in any country being a continuous process touching on all spheres of soldiery.

The conclusions drawn from the analysis of the military-political situation and the information on the methods used in reforming the Armed Forces spoken of by the General Staff chief will be very useful to the Military Attachés.

On behalf of those present, Col. Forsström wished they would keep on being informed of all events planned by the armed forces and presented Nikolai Makarov with a souvenir symbolising, according to the colonel, the gratitude of the Military Diplomatic Corps for the opportunity to see him and for his cooperation.

The briefing was followed by a dinner on behalf of the Chief of the General Staff of the Russian Armed Forces.



Пентти Форсстрём:
*«Должность военного атташе
оказалась самой интересной в моей военной карьере»*

Pentti Forsström:
*“A military attaché position has proven to be the most interesting one
in my military career”*

«НЕРАЗРЕШИМЫХ ПРОБЛЕМ НЕ БЫВАЕТ»

“THERE ARE NO INSOLUBLE PROBLEMS”

27 сентября на территории посольства Швеции в Москве состоялась церемония смены дуайена иностранного военно-дипломатического корпуса. Новым дуайеном стал атташе по вопросам обороны при Посольстве Финляндии полковник **Пентти Форстрём**. Редакция журнала присоединяется к общим поздравлениям в адрес дуайена и надеется на взаимопонимание и плодотворное сотрудничество.

Ниже мы публикуем интервью с новым дуайеном — полковником Пентти Форстрёмом.

— Традиционно наш первый вопрос касается Вашей биографии. Не могли бы Вы рассказать, где, в какой семье родились, где учились?

— Я родился 4 декабря 1962 г. в маленькой деревне Аняла в юго-восточной Финляндии в семье предпринимателя. Отец руководил фирмой по землеустройству, а мать работала госслужащей в муниципальной структуре. Всего нас в семье было четверо братьев и две сестры, так что дома и вообще вокруг всегда было много народу.

Отец умер, когда я был совсем маленьким — учился только в первом классе школы.

Маме надо было нас кормить, но, к счастью, наша бабушка могла жить с нами и заботиться о нас.

Годы детства и юности мы все провели в одном и том же селе. Там, в гимназии Мюллюкски, и учились, там же я в 1981 г. получил аттестат зрелости.

— С чего началась Ваша военная карьера? Какое у Вас военное образование? На каких должностях Вам пришлось служить?

— Можно сказать, что военную службу я начал призывником в 1981 г. в полку полевой артиллерии «Карелия», который сегодня входит в состав бригады «Карьяла» — одной из воинских частей постоянной готовности наших Оборонительных сил (ОС).

Моя призывная служба длилась 12 месяцев, и мне удалось стать унтер-офицером и офицером резерва, и было присвоено звание фенрика (младшего лейтенанта). Таким образом, хотя тогда я еще и не знал этого, для меня открылась возможность продолжить свою карьеру военного.

После призывной службы мне нужно было решить, кем хочу стать? У меня было два возможных пути — технический университет или Кадетская школа. Обдумав все в течение одного дня, я принял решение поехать на остров Сантахамина, в Кадетскую школу, и стать курсантом. Это было в сентябре 1982 г.

Первые два года обучения прошли вместе со всеми сокурсниками, а на третьем году я выбрал свою «профессию», то есть специальность, и был направлен в Школу полевой артиллерии. Там я приобрел первоначальные навыки офицера артиллерии.

По окончании Кадетской школы в 1985 г. нам было присвоено звание лейтенанта, мы заняли постоянные должности офицеров и выбрали место службы. Я получил право выбирать его первым из всех курсантов и решил стать инструктором призывников в бронетанковой бригаде, в ее егерском арtdивизионе.

В арtdивизионе я служил немногим более шести лет, в течение которых был инструктором призывников, коман-

*A ceremony of the changing of the Foreign Military Diplomatic Corps Doyen took place on the premises of the Embassy of Sweden in Moscow on 27 September. The new Doyen is Colonel **Pentti Forsström**, Defence Attaché of the Embassy of Finland. The Military Diplomat joins in congratulating the Doyen and is hopeful of mutual understanding and fruitful cooperation.*

Below follows an interview of the new Doyen, Col. Pentti Forsström.

Q.: — By tradition, our first question is about your biography. Where were you born, what family you hail from, where did you study?

A.: — I was born in the small village of Anjala in southeast Finland to the family of an entrepreneur on 04 December 1962. Father ran a land management firm and mother worked for a municipal organisation. In all, there were four brothers and two sisters in our family, so there were always many people at home and around me in general.

Father died when I was little and attended the first grade in school.

Mother had to provide for my brothers, sisters and me, but, fortunately, our grandmother was able to reside with us and take care of us.

All of us, kids, spent our childhood and youth in the same village, in which we attended the Myllykoski classical school and in which I got my school-leaving certificate in 1981.

— How did your military career begin? What kind of military education have you got? What positions did you hold?

*— I started my military service as a draftee in 1981 as part of the *Karjala* Field Artillery Regiment that is part of the *Karjala* Brigade these days — a readiness unit of our Defence Forces.*

*My conscript service was 12 months, and I succeeded in becoming a non-commissioned officer and a reserve officer, having been promoted to *fenrik* (the first commissioned rank in the Finnish military). Thus, although I did not know it then, an opportunity presented for me to pursue my military career.*

Following the completion of my tour of duty as a conscript, I had to make up my mind on what I wanted to become. I saw two ways — a technical university and a cadet school. Having weighed pros and cons over a single day, I opted for going to the Cadet School on the Santahamina Island to become a cadet. This was in September 1982.

I spent my first two years studying together with the rest of my classmates and in my third year, I chose my profession, i. e. my military occupational speciality, and was sent to the Field Artillery School. There, I was given the basic skills of an artillery officer.

Upon my graduation from the Cadet School in 1985, my classmates and I were commissioned as lieutenant, were assigned permanent officer positions and we chose our postings. I was entitled to choose my posting first and decided to become a drill instructor with the Jaeger Artillery Battalion of the Armoured Brigade.

I had served with the artillery battalion for slightly more than six years, during which tour of duty I was a drill instructor, a gun platoon leader, a deputy battery commander, an instructor with the reserve noncom school, a battery commander and a battalion and brigade staff officer.

диром артвзвода, заместителем командира батареи, инструктором в школе унтер-офицеров резерва (младшего командного состава), командиром батареи и штабным офицером в штабе дивизиона и бригады.

Осенью 1991 г. меня направили в Хельсинки, в Главный штаб ОС (т. е. в Генеральный штаб ОС), в его международный отдел, который выполнял почти те же функции, что сегодня выполняет Управление внешних сношений МО РФ. (Естественно, масштабы его деятельности были несколько меньше.) Там я служил офицером связи для военных атташе, аккредитованных при Министерстве обороны Финляндии.

В 1995 г. передо мной встал выбор: продолжать военную учебу на курсах офицеров Главного штаба (ОГШ) либо остаться в должности штабного офицера. Я стремился к повышению своей квалификации, поэтому сдал вступительный экзамен на курсы ОГШ.

Курсы продлились два года, в 1997 г. я окончил их с отличием и был направлен обратно в Главный штаб. В ГШ я служил на должностях младшего штабного офицера, штабного офицера, заместителем начальника группы. В 2000 г. меня назначили на должность инструктора на курсах штабных офицеров Национальной академии обороны. Там я служил всего четыре года, три из которых работал соискателем, т. е. готовил докторскую диссертацию.

Дописать диссертацию до конца я не успел, так как меня вызвали опять же в ГШ, теперь уже на должность начальника отдела, пост которого я занимал до того момента в 2007 г., когда мне задали вопрос о моем желании продолжать военную учебу — на этот раз в России, в Военной академии Генерального штаба.

Наверное, Вы понимаете, что вопрос такого рода офицеру задается раз в жизни. Я сразу позвонил жене Сари и рассказал, о чем идет речь. Получив ее одобрение и согласие, ответил, что я готов.

Таким образом, я стал слушателем Военной академии Генерального штаба РФ (один год обучения) с начала сентября 2008 г. и окончил ее с отличием летом 2009 г.

Маленьким интересным обстоятельством в моей учебной карьере является тот факт, что в первом классе школы в конце 70-х гг. занятия были организованы по шестидневному расписанию, так что суббота была рабочим днем. Этот же принцип практиковался и в ВАГШ: так замкнулся определенный условный круг в моей жизни.

После окончания Военной академии я был назначен на должность военного атташе, или, как некоторые говорят, атташе по вопросам обороны, и аккредитован в Министерстве обороны Российской Федерации с 1 августа 2009 г.

— Служили ли Вы в «горячих точках»? Приходилось ли участвовать в реальных боевых операциях?

— Нет, в «горячих точках» я никогда не служил и надеюсь, что никогда не буду служить. То есть в реальных боевых действиях я не участвовал.

— Какие у Вас были самые трудные моменты в службе?

— Я придерживаюсь такого принципа: неразрешимых проблем не бывает. В этой связи, наверное, вопрос о самых трудных ситуациях касается не службы, а так называемого человеческого фактора. Любая новая должность часто влечет за собой одновременный переезд на новое место службы, где приходится устанавливать контакты и устраивать саму службу в целом, начиная если не с нуля, то, по крайней мере, с новыми сослуживцами. Переезд означает, таким образом, прощание со старыми друзьями. Мне прощаться всегда трудно.

— Как началась Ваша военно-дипломатическая карьера?

— Впервые разговор о том, чтобы стать военным дипломатом, зашел в конце 90-х гг. Речь шла о намерении направить меня в Германию.

In autumn 1991, I was assigned to the Defence Forces Main Staff in Helsinki, e. g. the Defence Forces General Staff, specifically its international department that handled virtually the same functions the Russian Defence Ministry Foreign Liaison Department handles now. There, I served as a liaison officer for the military attachés accredited at the Finnish Defence Ministry.

In 1995, I was faced with a choice — either to continue military studies on the Main Staff Officer Course or to remain a staff officer. I sought to advance in skill and, therefore, took and passed the Main Staff Officer Course admission exam.

The course had lasted two years, and I graduated in 1997, getting my honours degree, and was assigned back to the Main Staff. I served as a junior staff officer, a staff officer and a deputy section chief there. In 2000, I was appointed instructor with the staff officer course of the National Defence Academy. I had served only four years there, of which three as a doctoral candidate.

I did complete my doctoral thesis, or I was summoned back to the Main Staff to serve as a department chief — the job I had held until 2007 when I was asked if I wanted to continue military studies — in Russia, in the General Staff Academy this time around.

As you understand, an officer is asked a question like that once in his lifetime. I called my wife Sari at once and told her about the offer. Having gotten her approval, I reported that I was ready to go.

Thus, I became a student of the Russian General Staff Academy for one year starting from early September 2008 and graduating in summer 2009.

An interesting fact of my life as a student is that the classes in the first grade of the primary school in the late '70s were six days a week, with Saturday being a workday. The same approach was in effect on the General Staff Academy. This is how a certain circle in my life was completed.

Following my graduation from the General Staff Academy, I was appointed military attaché, or defence attaché as some put it, and accredited at the Russian Defence Ministry on 01 August 2009.

— Have you got a hot spot or real combat operations experience?

— No, I have never served at hot spots and I hope I never will. That is I have not participated in a real war.

— What were your greatest difficulties during your career?

— I stick to the principle that insoluble problems do not exist. In this connection, I guess the question about difficult situations pertains to the so-called human factor, rather than military service. Any new position often evokes a transfer to a new unit, where one has to establish new contacts and build his career in the company of new mates, if not from scratch at all. Thus, a transfer implies parting with old friends. It is always a bit difficult for me to part with my friends.

— How did you start your military-diplomatic career?

— There was a talk of my becoming a military diplomat in the late '90s, when I was supposed to go to Germany.

As usual, no plan survives contact with reality, which was true in my case — I was not assigned to Germany at the time, rather to Russia and a bit later, and my TDY in Russia, in the General Staff Academy, was actually, designed to prepare me for serving as a diplomat in the Russian Federation afterwards.

— Did you work in other countries in this capacity?

— Yes, I did. For a long time, we have had the following approach — the Finnish military attaché in Russia has been dual-hatted as the military attaché in the Republic of Belarus. The same goes for his assistants. Last year, our area of responsibility was expanded in such a way that one of my assistants was accredited in the Caucasus — in Armenia and Azerbaijan — and another in Central Asia — in Kazakhstan, Kyrgyzstan and Tajikistan.



Как обычно, планы до их реализации нередко меняются, так произошло и в моем случае: я был послан не тогда и не в Германию, а чуть позже и в Россию. Да и командировка моя в Россию, в Военную академию, в принципе совершалась в целях дальнейшего прохождения мной службы в РФ в должности дипломата.

— Приходилось ли Вам работать в качестве военного дипломата в других странах?

— Да, уже давно у нас существует такая практика: военный атташе Финляндии в России является также военным атташе в Республике Беларусь. Это касается и его помощников. В прошлом году нашу зону ответственности расширили таким образом, что один из моих помощников аккредитован на Кавказе, в Армении и Азербайджане, а другой — в Центральной Азии: в Казахстане, Кыргызстане и Таджикистане.

— Были ли Вы раньше в России?

— В качестве дипломата — нет. Но как турист или в командировке, как член военной делегации — много раз. Назвать количество просто невозможно. Если память мне не изменяет, я в первый раз побывал в тогдашнем Советском Союзе в 1989 г., когда по программе для иностранных стипендиатов изучал русский язык в Педагогическом институте им. Герцена в Ленинграде.

— Вы свободно говорите по-русски. Вряд ли это лишь благодаря названным Вами занятиям в 1989 г. Где еще Вы изучали русский язык? Была ли у Вас разговорная практика?

— Вы правы, история овладения мной русским языком началась еще в средней школе, где из двух направлений — лингвистического и математического — я выбрал первое.

Но до призывной службы мои знания русского языка ограничивались его алфавитом. Серьезное же изучение русского языка для меня началось в Кадетской школе, где каждый курсант должен был выбрать иностранный язык. Для меня естественным выбором стало продолжение изучения русского языка как иностранного. (Кстати, я начал

— Have you been to Russia before?

— As a diplomat? No, but I have been many times as a tourist or on TDY as a member of a military delegation. I cannot remember how many times. If my memory serves, my first trip to the Soviet Union took place in 1989, when I studied Russian at the Herzen Teachers Training Institute in Leningrad under the foreign scholar programme.

— You are speaking fluent Russian, which is, probably, not only owing to those studies in 1989. Did you study Russian anywhere else? Did you have conversational practice?

— You are right, I started learning Russian as far back as secondary school, where I faced two fields of study — the linguistic one and the mathematical one, of which I chose the former.

However, my knowledge of Russian had been limited to the Russian alphabet before I was drafted. I began to study Russian in earnest in the Cadet School, where every cadet had to choose a foreign language to study. To continue studying Russian was a natural choice to me (by the way, then I started learning Russian together with one of my current assistants).

The joke that my Russian language studies on a three-month military translation course in late 1980 were almost a torment to me is true enough. Nevertheless, I graduated from the course and was granted a one-month stipend that enabled me to study Russian in Leningrad, as I said before.

Probably, the toughest test of my proficiency in Russian was the one-year training course in the General Staff Academy here, in Moscow.

Truth be told, I learnt the peculiarities of Russian military vocabulary quickly enough. In this connection, I cannot but note that life requires that a person, especially a military officer, should hone his or her skills continuously. Therefore, I decided that I have to keep on studying Russian in my current capacity as well. Now, I try to spare time for my Russian classes, usually twice a week. As for results, you can see for yourself. As they say, I will do my best.

— What are principal tasks of military attachés?

— First off, I should say that the current position has proven to be the most interesting one in my military career. This is for

тогда изучение русского языка вместе с одним из сегодняшних моих помощников.)

В шутке, что мои занятия русским языком в течение трехмесячного спецкурса военного перевода в конце 1980 г. были для меня почти мучением, есть известная доля истины. Тем не менее окончил я его с получением одномесячной стипендии, предоставившей возможность продолжить учить русский язык в Ленинграде, о чем я уже сказал.

Наверное, самой строгой проверкой на мое знание русского языка стал весь курс одного года обучения в Военной академии Генерального штаба (ВАГШ) здесь, в Москве.

Правда, я достаточно быстро овладел особенностями русского языка в военном деле. В связи с этим не могу не сказать, что жизнь требует от человека — особенно от офицера — постоянного повышения квалификации. Поэтому я решил, что мне необходимо продолжать изучать русский язык и в сегодняшней должности. Так что сейчас я стараюсь находить время для занятий по русскому языку, как правило, два раза в неделю. Но каковы результаты — судите сами. Как говорится — я буду стараться.

— Какие основные задачи стоят перед военными атташе?

— Во-первых, надо сказать, что эта должность оказалась самой интересной в моей военной карьере. Это обусловлено множеством факторов — самостоятельность, многосторонность, длительность срока, международные отношения, иностранный язык, русская культура, интереснейший круг коллег и т.д. Так что, как говорят у нас в Финляндии, время на службе летит: кажется, как будто только позавчера я был слушателем курсов и ВАГШ, а вчера стал военным атташе. А ведь уже пролетело почти три с половиной года моего пребывания здесь, в Москве.

А что касается функций военного атташе, их можно охарактеризовать следующим образом. Первая функция заключается в том, что военный атташе является официальным представителем Главнокомандующего Оборонительных сил Финляндии в России. Это подразумевает постоянное информирование военного руководства страны о военном деле в России на регулярной основе и представление Финляндии, и особенно ее Оборонительных сил,

many reasons — independence, versatility, a long tour of duty, international relations, a foreign language, Russian culture, most interesting colleagues, etc. As we, Finns, say, time flies when you are in uniform. It seems to me that I attended the General Staff Academy just a day before yesterday, and turned into a military attaché yesterday, though almost three and a half years have passed since my stay here, in Moscow.

As for the functions of the military attaché, they can be described as follows. The first function is the military attaché being the official representative of the Finnish Defence Forces in Russia. This implies keeping my country's military leaders abreast of all things military in Russia continuously and representing Finland, especially the Defence Forces, in any situation. The second function stipulates participation in the implementation of the plan for cooperation between our militaries, especially in arranging visits mutual visits of various representatives of the parties' military establishments. The third function, probably, consists in the role of the military advisor to the ambassador, the embassy's assistant in military issues, and in handling certain administrative duties relevant to it.

Finally, the fourth function of the military attaché consists in doing his best to facilitate the fruitful military-technical cooperation between the parties.

— What extra duties have you gained after having been elected the Doyen and what are the doyen's basic functions?

— In a nutshell, my satisfaction has increased, firstly, as a representative of the Finnish military, and, secondly, owing to the function of the representative of all Foreign Military Attachés accredited by the Russian Defence Ministry, which has been added to my duties.

Picturesquely said, the Doyen is the 'door', through which communications between the Russian Defence Ministry and the Foreign Military Diplomatic Corps takes place.

The doyen's diplomatic skills, in turn, are sort of the lubricant on the door's hinges, on which the door's capacity to operate without a squeak depends partially, and sometimes, these skills are kind of signals of the traffic light regulating the direction and speed of traffic.

As the Doyen, I have to harmonise, coordinate, compare and integrate opinions, views and proposals of my colleagues into a whole and convey it to the leaders of the Russian Defence Ministry.



в любой ситуации. Вторая функция предполагает участие в реализации плана по развитию сотрудничества между нашими армиями, и особенно в организации взаимных визитов представителей того или иного уровня военных ведомств сторон. И, пожалуй, третья функция — роль военного советника Посла, помощника Посольства по военному делу и выполнение связанных с этим определенных административных обязанностей.

И, наконец, четвертая функция военного атташе заключается в том, что он старается по возможности содействовать развитию плодотворных условий для военно-технического сотрудничества сторон.

— *Какие обязанности у Вас прибавились в связи с назначением на должность дуайена и какие его основные функции?*

— Коротко можно сказать, что мое чувство удовлетворения на этой должности возросло, во-первых, как представителя финской армии и, во-вторых, благодаря прибавлению к моим обязанностям функции представителя интересов всех иностранных военных атташе, аккредитованных при Министерстве обороны РФ.

Образно говоря, дуайен — это «дверь», через которую происходит движение между Министерством обороны РФ и иностранным военно-дипломатическим корпусом.

Дипломатические навыки дуайена, в свою очередь, это как смазка в петлях двери, от которых частично зависит ее пропускная способность без скрипа, а иногда эти навыки, может быть, выступают в роли сигналов светофора, регулирующего порядок и скорость движения.

Роль дуайена требует от меня выполнения действий по согласованию, координации, сопоставлению, объединению мнений, взглядов и предложений своих коллег в единое целое и доведение его до руководства российского Министерства обороны.

И конечно, с другой стороны, нужно донести требуемую информацию от МО РФ до военно-дипломатического корпуса.

Обычно это происходит с помощью и при посредничестве Управления Главного управления международного сотрудничества Министерства обороны Российской Федерации.

— *Какие у Вас впечатления о России, о Москве?*

— Откровенно говоря, если бы я стал перечислять свои мысли и чувства о России и о Москве, потребовался бы,

наверное, не один день, а гораздо больше. Думаю, можно было бы написать целую книгу, а то и двухтомник. А если говорить совсем коротко, Россия — страна большая и интересная во всех смыслах этих слов.

— *Приобрели ли Вы в России новых друзей?*

— У нас, как и у вас, есть пословица: старый друг лучше новых двух. Тем не менее я могу сказать, что приобрел здесь новых друзей.

Конечно, и для возникновения дружбы, и для поддержания дружеских отношений требуется немало времени, но, как я уже сказал, нет нерешаемых вопросов, в том числе и тут.

У меня появились дружеские отношения и в нашем Посольстве, и в кругу коллег по военно-дипломатическому корпусу, и в обществе вокруг меня.

Хочу и надеюсь, что эти друзья останутся у меня не только на какое-то время и после моего возвращения на Родину, а навсегда.

— *Расскажите, пожалуйста, о своей семье. Она здесь, с Вами?*

— Да, мы с семьей живем здесь вместе уже больше трех лет. Она небольшая: жена, сын и... немецкая овчарка (его зовут Игорь). Сын, которому накануне Рождества исполнится 5 лет, ходит в садик и планирует, что в следующем году он начнет заниматься в подготовительном классе финской школы на Ленинском проспекте.

— *Есть ли у Вас хобби? Как Вы проводите свое свободное от службы время?*

— Я, пожалуй, уже назвал три своих, так сказать, основных хобби — это три «с»: семья, собака, служба (не всегда в этом порядке). Конечно, если после них остается время, я с удовольствием читаю книги русских классиков. Летом, например, прочитал «Мертвые души» Н. В. Гоголя, а сейчас нахожусь в своем воображении где-то под Оренбургом — читаю «Капитанскую дочку» А. С. Пушкина.

— *Разрешите сердечно поблагодарить Вас за готовность дать интервью нашему журналу.*

И до новых встреч!

*Беседовал Сергей Лавров,
генеральный директор
ООО «Военный дипломат»*

On the other hand, it is important, of course, to convey relevant information from the Russian Defence Ministry to the Foreign Military Diplomatic Corps.

Usually, this is done with the assistance of and via the Directorate of the Main Directorate of International Military Cooperation of the Russian Defence Ministry.

— *What is your impression of Russia, Moscow in particular?*

— Frankly speaking, if I started speaking of my feelings and thoughts evoked by Russia and Moscow, it would, probably, take not a single day, but much longer. I think, a whole book could be written or a couple of volumes. In brief, Russia is a country that is big and interesting in all senses.

— *Have you made friends in Russia?*

— We have the same proverb the Russian have — old friends are best. Still, I did make new friends here.

Certainly, it takes a lot of time to make friends and maintain friendly relations, but, as I said, there are no insoluble problems, and this goes for friendship too.

I maintain friendly relations in our Embassy, and among fellow military diplomats, and among people I deal with.

I hope that these friends will remain forever, rather than for some time after my return home.

— *Would you speak of your family? Are they with you here?*

— Yes, they are, my family has been with me here for over three years — my wife, my son and... an Alsatian dog named Igor. The son, who will turn five on the eve of Christmas, goes to kindergarten and plans to start attending the preparatory class of the Finnish school on Leningradsky Avenue.

— *What are your hobbies? How do you spend your spare time?*

— I think I have mentioned my three key hobbies, if I may say so — my family, my dog and my service (not necessarily in this order). Certainly, when they leave me some time to spare, I am eager to read Russian classics. For instance, I read *Dead Souls* by N. V. Gogol and now my imagination has taken me somewhere near Orenburg — I am reading *Captain's Daughter* by A. S. Pushkin.

— *Let me thank you sincerely for your willingness to grant an interview to our magazine, and good-bye for now!*

*Interview by Sergei Lavrov,
Director General,
Military Diplomat LLC*

Военные дипломаты в Энгельсе



4 октября 2011 года Управление Главного управления международного военного сотрудничества МО РФ организовало для военных атташе, аккредитованных в Москве, посещение авиационной базы в г. Энгельсе.

В 8.30 утра автобусы в сопровождении автомобиля ВАИ отъехали от здания УВС и привезли группу военных дипломатов на подмосковный аэродром Чкаловский. Оттуда был организован перелет специальным самолетом прямо на авиабазу, где военных атташе встретил командир гвардейской авиационной базы (в/ч № 6950) полковник Дмитрий Костюнин.

После прибытия гостей в здание штаба тыла авиабазы перед ними выступил ее командир Д. Костюнин, который, в частности, сказал следующее:

«От имени Главнокомандующего Военно-воздушными силами я рад приветствовать вас на одной из сильнейших в Европе авиационных баз!»

The Directorate of the Main Directorate of International Military Cooperation (MDIMC) of the RF Defence Ministry arranged a visit of the military attachés in Moscow to the Russian Air Force base in the town of Engels on 04 October 2011.

At 0830hrs, buses escorted by a military traffic control car departed the building of the MDIMC and headed for Chkalovsky AFB in the Moscow Region, carrying a group of military diplomats. From Chkalovsky, a special plane flew them to Engels AFB, where Col. **Dmitry Kostyunin**, commander of the Guards air base (Unit 6950), welcomed the military attachés.

Upon the guests' arrival at the air base's logistics headquarters, D. Kostyunin addressed them, saying the following:

"On behalf of the Air Force Commander-in-Chief, I am glad to welcome you at one of Europe's most formidable air force base."



MILITARY DIPLOMATS IN ENGELS



Я хотел бы, чтобы вы ознакомились с тем, как отдыхают и проводят время наши солдаты и офицеры. Мы также покажем вам наши самолеты, расскажем немного об истории этой авиационной базы. Программа вашего посещения предусматривает показ Музея тыла дальней авиации России, музея-стоянки самолетов, которые эксплуатировались дальней авиацией. Вы увидите также замечательный самолет Ту-22М «бэкфайер», командир экипажа которого расскажет про этот самолет.

К сожалению, время вашего визита очень коротко, хотя мне бы хотелось, чтобы его было несколько больше. Поэтому нам необходимо будет работать достаточно быстро, но мы постараемся успеть все. Я думаю, что посещение авиабазы стратегических самолетов дальней авиации вам понравится.

Теперь я хотел бы сказать несколько слов об истории авиабазы. Авиабаза берет свое начало с 1931 г., когда была организована Энгельсская школа летчиков.

"I would like you to familiarise yourselves with how our personnel spent their time, including their spare time. We also will show you our aircraft and tell you a bit about the history of the air base. The programme of your visit also provides for seeing the museum of the logistics command of the Russian Air Force's Long-Range Aviation Command and the open-air museum of the planes that were in the command's inventory. You also will see a remarkable Tu-22M Backfire aircraft, which crew commander will tell you about his plane.

"Unfortunately, your visit is brief, though I would like to be somewhat longer. Therefore, we need to work quickly enough, but we will do our best to do everything we have planned. I think you will like your visit to this strategic bomber air base.

"Now, a few words about the air base itself. It dates back to 1931, when the Engels flying school was set up.

"Unpaved airstrips were built, the school's organisation was adopted and the school started training pilots, with the first



В течение буквально трех месяцев были построены грунтовые взлетно-посадочные полосы, проведены организационно-штатные мероприятия, и школа приступила к подготовке летчиков. А уже через полгода, в начале 1932 г., состоялся первый выпуск летчиков.

В дальнейшем школа подготовила много замечательных пилотов, специалистов по обслуживанию авиационной техники. В той неспокойной обстановке в мире, еще до начала Второй мировой войны, многие из этих летчиков успели принять участие в боевых действиях. И девять из них получили звание Героя Советского Союза (высшая награда Союза Советских Социалистических Республик).

С началом Второй мировой войны была поставлена задача по подготовке авиационных специалистов в большем количестве. Именно на этой авиационной базе были сформированы три женских авиаполка. Вы, наверное, о них слышали. Возглавляла формирование этих женских полков **Марина Раскова**, Герой Советского Союза.

Полеты выполнялись тогда на современных самолетах Пе-2, СБ и на легких самолетах По-2. Один из них до сих пор находится в исправном состоянии, летает по России, находится в Самаре. Кстати, он участвовал здесь в мероприятиях, посвященных Дню авиации, самостоятельно выполнил перелет Самара — Москва — Самара.

Во время Великой Отечественной войны военными летчиками Энгельсской школы было совершено немало подвигов. После Второй мировой войны, до 1951 г., школа перешла на обучение летчиков поршневого авиации, а с 1951 г. — на обучение летчиков полетам на реактивных самолетах типа Ил-28.

Несколько десятилетий после Второй мировой пришлось на период так называемой холодной войны, что повлияло и на судьбу Энгельсской школы. В 1954 г. по решению правительства она переводится в город Тамбов и преобразуется в Тамбовское высшее военное авиационное училище летчиков. Там строится аэродром с ДГГ длиной более 3 км и шириной 100 м. Туда перебазировались самолеты ЗС, ЗМС2, 4С, и там формируется авиационная дивизия на базе трех полков. Начинают выполняться полеты на дозаправку топливом в воздухе, полеты над Северным Ледовитым океаном, над Атлантикой и над другими регионами.

Если коротко говорить о современной истории авиабазы, то с нее было выполнено несколько рекордных полетов с выполнением нескольких дозаправок в воздухе — к берегам Северной Америки, в Атлантический и Индийский океаны.

В целом география полетов авиационной базы очень обширна. Самолеты, которые сейчас стоят на вооружении, — это стратегический авиационный комплекс Ту-160, стратегический ракетоносец Ту-95МС, дальний бомбардировщик Ту-22М3 и самолет-дозаправщик Ил-78.

Авиабаза принимала участие во всех воздушных парадах над Красной площадью в Москве. Мы ежегодно принимаем участие в выполнении практических пусков по плану учебной боевой подготовки с выполнением практических пусков крылатых ракет воздушного базирования, чья точность позволяет буквально попасть в окно дома.

Недавно экипажи Ту-160 и Ту-95 выполнили рекордные полеты по дальности с пятью дозаправками в воздухе.

В 2008 г., как вы, наверное, знаете, два самолета Ту-160 выполнили дружеский перелет по приглашению президента Венесуэлы на аэродромы этой страны. И выполнили учебные полеты в Карибском бассейне и Южной Америке.

С 2007 г. по решению тогдашнего Верховного главнокомандующего, Президента Российской Федерации **Владимира Путина** экипажи принимают участие в выполнении воздушного патрулирования.

Задачи по воздушному патрулированию с этого времени практически доступны каждому экипажу. Экипажи полу-

class of pilots graduating as soon as six months later, in early 1932.

"Later on, the flying school trained many outstanding pilots and aircraft maintainers. In that unstable international situation prior to the Second World War, many of those pilots had had an opportunity to fight, and nine of them were awarded the title of Hero of the Soviet Union, the top decoration of the Union of the Soviet Socialist Republics.

"With the unleashing of WWII, the school was tasked with ramping up the number of graduates. Three all-female air regiments were activated on this base. You might have heard of them. The three air regiments were formed under the supervision of Hero of the Soviet Union **Marina Raskova**.

"At the time, the pilots flew then-advanced Pe-2 and SB bombers and Po-2 light planes. One of the latter remains air-worthy. It is flown throughout Russia and is in the city of Samara now. By the way, it was used here as part of the celebration of the Aviation Day, and flew from Samara to Moscow and back to Samara on its own.

"During the Great Patriotic War, the graduates of the Engels flying school performed numerous heroic deeds. After the war and until 1951, the school had trained pilots of piston-engined aircraft and began to train Il-28 jet crews in 1951.

"Several decades after WWII were the so-called cold war, which influenced the Engels flying school too. In 1954, it was relocated under a governmental resolution to the city of Tambov and reorganised into the Tambov Air Force Academy. An airfield with a 100-m-wide runway exceeding 3 km in length was built there. The 3S, 3MS2 and 4S aircraft were redeployed there, and an air division made up of three air regiments was formed. The aircrews started practising mid-air refuelling flights and missions to the Arctic and Atlantic oceans and other regions.

"A few words about the present of the air base. Several record-breaking flights with several en-route mid-air refuellings were performed towards North America and to the Atlantic and Indian oceans.

"Overall, our crews fly to many places. The aircraft types now in service include the Tu-160 strategic bomber, Tu-95MS strategic missile carrier, Tu-22M3 long-range bomber and Il-78 tanker plane.

"The air base has taken part in all air parades over Red Square in Moscow. Every year, we conduct live-fire exercises in line with our combat training schedule and perform practice launches of air-launched cruise missiles, which accuracy allows them literally to hit a window in the target building.

"Recently, Tu-160 and Tu-95 aircrews have set new flight range records, performing five mid-air refuellings.

"As you probably know, two Tu-160s paid a friendly visit to Venezuela on invitation of the country's president and conducted training flights in the Caribbean and in South America in 2008.

"Since 2007, our aircrews have been flying air patrols ordered by the then Supreme Commander-in-Chief of the Russian Federation, **Vladimir Putin**.

"Each aircrew has conducted air patrol missions since then. Aircrews hone their skills in flying over terrain lacking reference points without using the radio-technical system.

"These days, on air patrol missions, which I have flown too, by the way, our pilots are glad to meet in the Fifth Ocean their colleagues who refine their skills in intercepting air targets, for together we do the same job — maintaining the world's security.

"Russia's strategic aircraft have a long reach, and every aircrew wants to fly not only over neutral waters, but the North Pole and Equator as well, so that they can tell their family and friends about that, when they are back home.

"I would like to emphasise that these missions are flown for the purpose of aircrew training and pose no threat to anybody and will carry on.

"In conclusion, I would like to mention that the air base is a continuous combat readiness unit of the strategic nuclear forces of the Russian Federation. Although there is no external threat

чают тренировку в полетах на безориентирной местности, без использования радиотехнической системы.

Сегодня при выполнении полетов патрулирования (кстати, я в этих полетах тоже участвовал) летчикам приятно встречаться в Пятом океане со своими коллегами, которые также выполняют тренировки по перехвату воздушных целей, ибо вместе мы в целом делаем одно дело — поддерживаем безопасность мира.

Стратегическая авиация России имеет большой радиус, и каждому экипажу хочется пролететь не только над нейтральными водами, но и над Северным полюсом, и над экватором, чтобы, вернувшись домой, рассказать об этом своим близким.

Я хотел бы подчеркнуть, что данные полеты выполняются с целью тренировок летного состава, они не несут никому никакой угрозы и будут продолжаться и в дальнейшем.

В заключение я хотел бы сказать, что авиационная база является частью постоянной готовности, частью Стратегических ядерных сил Российской Федерации. И несмотря на то, что сегодня для нашей страны нет никакой угрозы извне и, надеемся, что этой угрозы не будет, все российские военные летчики постоянно совершенствуют свое мастерство с тем, чтобы быть готовыми защитить от незваных гостей свое Отечество, которое мы любим так же, как и вы, наши добрые гости, свои страны.

А добрым гостям мы всегда рады и хотим вас увидеть еще не раз.

Я надеюсь, что военное сотрудничество, которое существует между Россией и многими странами, представители которых есть сейчас и среди вас, послужит только укреплению партнерских и дружественных отношений как между государствами, так и между их вооруженными силами, между каждым из нас.

Большое спасибо за внимание! Я готов ответить на ваши вопросы, но прошу помнить, что вам еще нужно успеть не только что-то услышать, но и увидеть».

Вопрос: «Скажите, пожалуйста, какие конкретные меры, предпринимаемые в рамках реформы Вооруженных сил и при появлении предусмотренных ею инвестиций, смогут увеличить боеспособность вашей авиабазы и уровня подготовки ее личного состава?»

Ответ: «Прослужив всю жизнь в дальней авиации, я наблюдал периоды и регресса, и прогресса в состоянии Вооруженных сил России, их укрепления и распада, что не могло не сказываться на состоянии, в частности, дальней авиации.

Считаю, что в 2000 г., с приходом В.Путина на пост президента страны, этот распад был остановлен. В частности, летный состав начал выполнять полеты интенсивно, авиационная техника начала ремонтироваться интенсивно. И этот процесс идет только с наращиванием.

Мы понимаем, что время неумолимо и наши стратегические самолеты, как и те, которые имеют те же Соеди-

to this country at present and, hopefully, there will be none in the future, all Russian military pilots never cease to improve their airmanship so that they are always prepared to defend from intruders their Fatherland that we love just like you, dear guests, love your countries.

We are always glad to have welcome guests and would like you to come to see us in the future.

"I hope that the military cooperation between Russia and many other countries, which representatives are among you today, will facilitate strengthening the partner-like and friendly relations both among states and among their militaries, among each of us.

"Thank you. I am ready to take your questions, but please, remember that you not only need to hear something, but see something as well".

Question: What concrete measures, which are being taken as part of the military reform and those to be taken once the reform-stipulated investments are made, will be able to enhance the combat capabilities of your air base and the skills of its personnel?

Answer: Having served all my adult life with the Long-Range Aviation Command, I have seen periods of both regress and progress of the Russian Armed Forces, their strengthening and their decline that could not but impact the Long-Range Aviation Command in particular.

I believe that V.Putin assuming presidency in 2000 stopped the decline. In particular, aircrews started flying often, the aircraft repair and overhaul rate increased, and the process has been on the rise ever since.

We realise that time flies, and our strategic aircraft as well as those operated in the United States of America are in need of overhaul so that their service life can be extended.

The relevant measures have been planned in the form of the governmental defence procurement, they are being implemented, and the air base has an operation aircraft fleet capable



ненные Штаты Америки, требуют ремонта для продления их сроков жизни.

Все необходимые для этого мероприятия запланированы в Государственном оборонном заказе, они выполняются, и авиабаза имеет исправный парк самолетов, способных выполнить ту задачу, которую ей поставит Верховный главнокомандующий.

Что касается моих подчиненных, то в соответствии с программой по жилью, принятой в рамках программы реформы Вооруженных сил РФ, с 2004 г. идет интенсивное строительство жилья для военнослужащих и повышение их денежного содержания.

Кроме этого министром обороны проведены организационно-штатные мероприятия по сокращению ненужных функций Министерства обороны, а освободившиеся средства направляются именно на повышение содержания военнослужащих.

Я по себе скажу, что особенно довольны службой военнослужащие в Военно-воздушных силах».

В.: «Чему Вы обучаете своих офицеров?»

О.: «Как и в других видах Вооруженных сил, на авиационной базе спланирована планомерная боевая подготовка — от простого к сложному.

Мы готовим как наземных, так и авиационных специалистов. Первоначальная подготовка и тех, и других производится в специальных училищах, а профессиональный рост и совершенствование идут уже здесь, на авиационной базе, где подготовка носит большую практическую направленность в отличие от учебных заведений.

В целом же первоначальная подготовка, диплом училища дают возможность лейтенанту стать генералом. Но, естественно, он проходит несколько промежуточных этапов, в частности, учебу в академии».

В.: «Тренировочные полеты как-то урегулированы? Выполняются ли они по каким-то заранее определенным маршрутам или каждый раз планируются по-новому?»

of accomplishing a mission the supreme commander-in-chief will assign it.

As to my subordinates, there has been service member housing construction in full swing and a pay raise under way since 2004 as part of the ongoing armed forces reform.

Besides, the defence minister has taken organisational measures to rid the Defence Ministry of redundant functions and use the freed-up money to increase the pay.

Based on my own experience, I can say that Air Force personnel are especially pleased with how their service goes on.

Q.: What do you teach your officers?

A.: As in other armed services, regular combat training — from simple things to more complex ones — has been planned at the air base.

We train both ground and air crews. Both are given their initial training at specialised military academies and sharpen their professional skills here, on base, where their training emphasises the practical aspect, unlike that given in military academies.

Overall, the initial training and diploma enable a lieutenant to make it to general, but, naturally, he has to pass several gates, including a course at a service command and staff college.

Q.: How are training flights regulated? Are they performed on pre-determined routes or planned from scratch every time?

A.: Air patrol training sorties are flown to several areas, whose list is available even on the Internet, if my memory serves, and anybody can look them up there. Secondly, missions are flown in strict compliance with the international norms. A flight plan is submitted in advance. This is a must. The flights are conducted on the dates planned for a year in advance. If such

О.: «Тренировочные полеты на воздушное патрулирование выполняются в нескольких районах. Их перечень, насколько я знаю, есть даже в Интернете, и любой желающий может посмотреть. Это первое. Второе — полеты выполняются в строгом соответствии с международными нормами. Обязательно заранее подается план этих полетов, так называемый «флайт план». Они выполняются по заранее определенным датам, которые спланированы на год вперед. И если эти даты совпадают с какими-то другими датами, например, с проведением военных маневров в других странах, это является результатом или совпадения, или хорошей работы спецслужб обеих стран.

А теперь позвольте поблагодарить вас за то внимание, которое вы мне уделили, и пригласить вас побывать здесь еще. Поэтому мы с вами не прощаемся, а говорим друг другу: «До свидания!»

Сейчас наш экскурсовод кратко расскажет вам про Музей тыла, а затем мы поедем на аэродром, где вы осмотрите «бэкфайер», побываете еще в одном музее, где выставлены самолеты. Если у вас будет желание (а оно, наверное, будет), вы сможете на аэродроме, под музейными самолетами, сделать фото на память. Thank you very much».

Осмотрев музей тыла дальней авиации, военные дипломаты были приглашены в Музей самолетов дальней авиации под открытым небом, где они ознакомились с образцами авиационного вооружения и самолетами дальней авиации: Ту-22МЗ, Ту-95К-22, Ту-22 РДМ, Ту-22КД и другими.

После осмотра техники военные атташе были приглашены на обед. В ходе обеда командир базы и военные атташе обменялись тостами.

Сразу после обеда группа военных дипломатов вылетела в Москву тем же самолетом. Многие военные атташе выразили надежду на то, что подобные мероприятия продолжатся в будущем, и поблагодарили УВС в лице сопровождавшего их подполковника **А. Морозова** за организацию посещения авиабазы.

Надо отметить, что для военных атташе после реорганизации ГУМВС это было первое выездное мероприятие.

dates coincide with some other ones, e. g. the dates of military exercises in other countries, this is either a coincidence or a good jib by secret services of both relevant countries.

Now, let me thank you for your attention and invite you to stay here for some time. Therefore, I am not bidding you farewell, rather telling you good-bye.

Now, the guide will give you a quick tour of the logistics museum, and then we will go to the airfield, where you will be able to examine a Backfire and visit another museum where aircraft are displayed. If you wish (and I guess, you will), you will be able to have pictures of yourselves taken at the airfield, by the museum planes. Thank you very much" [utters the last phrase in English. — *Edit.*].

Having toured the long-range aviation's support command museum, the military diplomats then visited the open-air long-range aircraft museum, where they familiarised themselves with air launched weapons and such long-range bombers as the Tu-22МЗ, Tu-95К-22, Tu-22RDM, Tu-22KD, etc.

Following that, the military attachés were invited to lunch, during which the air base commanding officer and military attachés toasted each other.

Right after the lunch, the military diplomats flew back to Moscow on board the same plane that had brought them to Engels AFB. Many of them hoped that events like that would continue in the future and thanked the Liaison Directorate of the Main Directorate of International Military Cooperation of the Russian Defence Ministry in the person of Lt.-Col. **A. Morozov**, who escorted them, for the opportunity to visit the air base

Mention should be made that it has been the first out-of-town event for the military attachés since the reorganisation of the Main Directorate of International Military Cooperation.

Военные дипломаты в Кубинке

MILITARY DIPLOMATS IN KUBINKA



27 октября Московская ассоциация военных атташе (МАМА) во главе с ее президентом атташе по вопросам обороны при Посольстве Швеции капитаном 1 ранга **Хоканом Андерссоном** организовала экскурсию в Военно-исторический музей бронетанкового вооружения и техники Министерства обороны Российской Федерации.

Музей был основан 1 августа 1938 г. На сегодняшний день он входит в тройку крупнейших танковых музеев мира. Здесь представлено более 300 образцов бронетанковой техники четырнадцати стран мира, из них более шестидесяти являются уникальными.

Из семи павильонов военные дипломаты, к их сожалению, успели осмотреть четыре. В павильоне техники фашистской Германии представлена техника от легких танков, таких как Pz. Kpfw I и Pz. Kpfw II, до сверхтяжелого танка «Maus». Только в этом павильоне можно увидеть аутентичные образцы техники фашистской Германии, сохранившиеся в единственном экземпляре в мире.

В павильонах средних танков Советской Армии и Российской Федерации и тяжелой техники Советской Армии представлены как серийные образцы, так и уникальные опытные. Многие из этих машин также сохранились в единственном экземпляре в мире.

После экскурсии для военных атташе был устроен обед в загородном ресторане недалеко от музея.

The Moscow Association of Military Attaches (MAMA) led by its president, Defence Attaché Captain (N) **Håkan Andersson**, Embassy of Sweden, made a tour of the Military Historical Museum of Armoured Materiel of the Russian Defence Ministry.

The museum was established on 01 August 1938. At present, it is one of the three major tank museums in the world. It displays over 300 armoured vehicles from 14 countries, of which more than 60 are unique.

The military diplomats, to their regret, managed to see only four out of the seven pavilions. The Nazi Germany armour pavilion contained armour ranging from light tanks, e. g. the Pz. Kpfw I and Pz. Kpfw II, to the superheavy Maus tank. Only in that pavilion, one can see genuine examples of armoured vehicles of Nazi Germany, which exist in a single copy.

The Soviet Army and Russian Army medium tank pavilion and Soviet Army heavy tank pavilion display both production-standard vehicles and unique prototypes. Many of them exist in a single copy, too.

Following the excursion, the military attachés had lunch in a country restaurant near the museum.





ВОЕННЫЕ ДИПЛОМАТЫ ПОБЫВАЛИ В ТАМАНСКОЙ БРИГАДЕ

MILITARY DIPLOMATS IN TAMAN BRIGADE

16 ноября 2011 г. Управление Главного управления международного военного сотрудничества Министерства обороны Российской Федерации организовало для представителей иностранного военно-дипломатического корпуса, аккредитованных в Российской Федерации, посещение 5-й отдельной мотострелковой бригады (омсбр) Западного военного округа в поселке Алабино Московской области.

Сразу после прибытия военные атташе были приглашены в Музей боевой славы Гвардейской ордена Октябрьской Революции, ордена Суворова Краснознаменной мотострелковой дивизии имени М. И. Калинина. В музее им рассказали о боевом пути дивизии.

После посещения музея врио командира бригады подполковник **Иван Шканов** пригласил военных дипломатов в солдатское общежитие № 3, где он рассказал о сегодняшнем облике бригады.

Бригада насчитывает около 5 тыс. человек личного состава и 2 тыс. единиц вооружения и техники. Бригада

On 16 November 2011, the Directorate of the Main Directorate of International Military Cooperation of the Russian Defence Ministry arranged for the foreign military diplomats in Moscow a trip to the 5th Independent Infantry Brigade of the Western Military District, stationed in the settlement of Alabino of the Moscow Region.

Upon arrival, the military attachés were invited to the museum of the Guards Infantry Division named after M.I. Kalinin and awarded the Order of the October Revolution and Order of Suvorov in its day, where they were told about the combat record of the division.

After the visit to the museum, the brigade's CO, Lt.-Col. **Ivan Shkanov**, invited the military diplomats to Barracks No. 3, where he told them about the status of his unit.

The brigade is about 5,000 personnel strong and has about 2,000 combat vehicles and weapon systems. It is situated in three compounds. The first one houses the personnel of the infantry and reconnaissance units, the second one is occupied by the brigade's engineer surface-to-air (SAM) battalions. The



размещена в трех военных городках. В первом городке проживает личный состав мотострелкового и разведывательного подразделений. Во втором — инженерно-саперного батальона и зенитно-ракетного дивизиона. В третьем — подразделения артиллерии и обеспечения, батальон связи.

Затем военные атташе осмотрели учебную базу, которая предназначена для проведения занятий по тактической и тактико-специальной подготовке. В это время там находились одна мотострелковая рота мотострелкового батальона, подразделение обеспечения и семь отдельных взводов. Все они занимались выполнением, отработкой и сдачей нормативов по тактической подготовке перед тем, как выйти на полигон.

Далее гостям было предложено перейти в учебный корпус, где они ознакомились с образцами вооружения и техники, которые находятся на вооружении бригады. В штате 5-й омсбр — танковый батальон, состоящий из четырех танковых рот, на вооружении которых находится танк Т-90. (Тактико-технические характеристики — ТТХ — танка были представлены на стенде рядом с одним из танков.)

Также в бригаде три мотострелковых батальона, в каждом из них по три роты, на вооружении которых находится БТР-80, который гости могли осмотреть и ознакомиться с его ТТХ.

Помимо этого гостям были показаны самоходная артиллерийская установка, батарея зенитно-ракетных комплексов (ЗРК) «Тунгуска» и батарея ЗРК «Стрела-10», которые

находятся на вооружении зенитного дивизиона, единственного в штате бригады.

Далее военным дипломатам был представлен противотанковый ракетный комплекс (ПРК), предназначенный для борьбы с танками, который находится на вооружении противотанкового дивизиона, имеющего две батареи ПРК.

Затем им была показана боевая машина БМ-21 «Град», которая находится на вооружении реактивного дивизиона, имеющего две батареи по шесть машин. Остальная представленная техника, на базе автомашины «Урал», относится к подразделениям обеспечения: медицинского, ремонтно-восстановительного и обеспечения подвоза горюче-смазочных материалов.

Далее гостям было предложено осмотреть выставку оружия и экипировки, после чего они проследовали на полигон.

На полигоне 56 военных дипломатов были разбиты на семь групп, по восемь человек в каждой, и началось самое интересное: им было предложено пострелять из различных видов оружия: из РПГ-7В, ГП-25, ПМ, СВД, ПКМ, АК-74 и АГС-17.

После этого немного озябшие и слегка «оглохшие», но довольные гости сели в автобусы, доставившие их к офицерской столовой, где их ждал обед от имени командира бригады, который прошел в теплой, дружеской обстановке. За обедом подполковник И. Шканов и военные атташе обменялись тостами.

После обеда военных дипломатов в сопровождении автомобиля ВАИ доставили в Москву.



third compound is for the artillery and support units and the signal battalion.

Then, the military attachés toured the training facilities designed for tactical and special training. There were an infantry company, a support unit and seven independent platoons there at the time, doing tactical training prior to going to the firing range.

After that, the guests were taken to an academic building, where they saw the materiel in the brigade's inventory. The 5th Independent Inf Bde includes a tank battalion made up of four tank companies operating T-90 tanks, whose characteristics were displayed on a stand nearby.

The brigade also includes three infantry battalions, each of which comprised three companies fielded with BTR-80s that the guests examined and with which characteristics they familiarised themselves with.

In addition, the guests were shown a self-propelled gun, a *Tunguska* SAM/AAA battery and a *Strela-10* SAM battery, with the *Tunguskas* and *Strela-10s* making up the inventory of the brigade's AD battalion.

Then, the military diplomats were shown an antitank guided missile system operated by the antitank battalion comprising two ATGM batteries.

A BM-21 *Grad* multiple-launch rocket system used by the rocket battalion consisting of two batteries, six launchers each, was the next piece of materiel shown. The rest of the hardware on display were based on the Ural lorry's chassis and operated by combat service support units — the medical, maintenance and POL ones.

After that, the visitors were taken to see the weapons and kit on display and then they proceeded to the firing range.

Once there, the 56 military diplomats were split into seven teams eight persons each and then the most interesting part of the even began. They were offered various types of weapons to fire, e. g. the RPG-7V rocket launcher, GP-25 rifle mounted grenade launcher, PM sidearm, SVD sniper rifle, PKM medium machinegun, AK-74 assault rifle and AGS-17 automatic grenade launcher.

When the gunfire subsided, the guests, who were slightly cold, somewhat 'deaf', but rather pleased, boarded the buses that took them to the officers' mess for the lunch offered by the brigade CO. The lunch took place in a warm, friendly atmosphere, with Lt.-Col. I. Shkanov and the military attachés toasted each other.

After the lunch, the military diplomats went back to Moscow, escorted by a military traffic control car.



ДЕНЬ НЕЗАВИСИМОСТИ Финляндии

FINLAND INDEPENDENCE DAY

6 декабря в Посольстве Финляндии Чрезвычайный и Полномочный Посол Финляндии г-н **Матти Анттонен** и его супруга г-жа **Вирве Лехтикари-Анттонен** устроили прием, посвященный Дню независимости Финляндии.

На приеме присутствовали представители МИД РФ, иностранные послы, дипломатические работники, представители общественности и СМИ.

Прием прошел в теплой, дружественной атмосфере.

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Finland Mr. **Matti Anttonen** and his spouse Mrs. **Virve Lehtikari-Anttonen** held a reception in the Finnish Embassy on 06 December on the occasion of the Finland Independence Day.

The reception was attended by representatives of the Russian Foreign Ministry, foreign Ambassadors, diplomats and representatives of the public and media.

The reception took place in a warm, friendly atmosphere.



Атташе по вопросам обороны Финляндии Пентти Форстрём с супругой г-жой Сари Форстрём
Defence Attaché of the Embassy of Finland Pentti Forsstrom with his spouse Mrs. Sari Forsstrom



ПРИЕМ В ПОСОЛЬСТВЕ ВЕНГРИИ

RECEPTION AT EMBASSY OF HUNGARY



14 декабря представители журнала «Военный дипломат» были приглашены. Чрезвычайным и Полномочным Послом Венгрии Его Превосходительством господином **Иштваном Ийдырто** и главой Военной миссии связи НАТО в Москве генерал-майором **Ласло Макком** на неофициальный ланч по поводу завершения 2011 года.

Редакция журнала выражает глубокую признательность Посольству Венгерской Республики, а также Военной миссии связи НАТО за предоставленную возможность присутствовать на приеме, который, как всегда, прошел в теплой, дружеской атмосфере.



On 14 December, representatives of the *Military Diplomat* magazine were invited by Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Hungary His Excellency **Istvan Ijgyarto** and Head of the NATO Military Liaison Mission Moscow Maj.-Gen. **Laszlo Makk** for an informal lunch on the occasion of the end of 2011.

The editorial staff expresses a deep gratitude to the Embassy of the Republic of Hungary and the NATO Military Liaison Mission for the opportunity to attend the reception that took place in a warm and friendly atmosphere as always.



ПРИЕМ В ПОСОЛЬСТВЕ ШВЕЦИИ

RECEPTION AT SWEDISH EMBASSY

Бюро военных атташе при Посольстве Швеции организовало прием по случаю шведского праздника **Санкта Люсия**, который состоялся 15 декабря в Посольстве Швеции.

Праздник Санкта Люсия — это особая традиция, которую с полным правом можно назвать типично шведской и неповторимой.

Ежегодно 13 декабря в Швеции празднуют Санкта Люсию. В этот день в школах, больницах, церквях и многих других местах появляется Люсия со своим хором. Женщины — участницы хора, одетые в белые одежды до пола, держат в руках свечи, на головах мужчин-хористов — особые конусообразные шляпы, а в руках у них — звезды.

Сама Люсия подпоясана красной лентой, на ее голове — венок из веточек брусники, в который вставлены свечи.

Хор поет традиционные рождественские шведские песни, а гости угощаются традиционными для этого праздника сдобными шафранными булочками и горячим напитком «Глэгг».

The Defence Attaches Bureau with the Embassy of Sweden organised a reception on the occasion of Swedish feast day of *Sankta Lucia*, which was held on 15 December at the Embassy of Sweden.

The *Sankta Lucia* holiday is a special tradition that can be deservedly called typically Swedish and unique.

On 13 December each year, Sweden celebrates Sankta Lucia. On this day, schools, hospitals, churches and other places are visited by Lucia with her choir. Female chanters are dressed in white floor-length clothes and carry candles, while male chanters wear special cone-shaped hats and carry stars.

Lucia herself is belted with red ribbon and is hatted with a wreath of red bilberry twigs fitted with candles.

The choir sings traditional Christmas Swedish songs, and guests are treated to saffron buns and hot drink Glög traditional for the holiday.





Слева направо: Пентти Форстрём и Александр Кобылин с супругами, заместитель начальника ГУ МВС полковник Елена Князева

From the left: Pentti Forsström and Alexander Kobylin with their spouses and Deputy Chief of the MD IMC Col. Elena Knjazeva

НОВОГОДНИЙ БАЛ ВОЕННЫХ АТТАШЕ

NEW YEAR BALL OF MILITARY ATTACHÉS

21 декабря 2011 г. Главное управление международного военного сотрудничества (ГУМВС) совместно с иностранным военно-дипломатическим корпусом организовало в Культурном центре ВС РФ Новогодний бал военных атташе.

Несмотря на то что открытие бала было назначено на 19 часов, военные атташе со своими супругами съехались уже за час до назначенного времени. И скучать в ожидании начала праздника им не пришлось.

Уже при входе в здание у гостей сразу возникало ощущение особой торжественности: солдаты почетного караула были выставлены от вестибюля до дверей актового зала.

На парадной лестнице гостей встречали врио начальника 4-го управления (внешних сношений) Главного управления международного военного сотрудничества полковник **Александр Кобылин** и дуайен военно-дипломатического корпуса полковник **Пентти Форстрём** со своими супругами и заместитель начальника ГУМВС полковник Елена Князева.

На втором этаже под звуки классической музыки в исполнении струнного квартета милые, нарядно одетые девушки ненавязчиво предлагали гостям welcome drink.

Конечно же все военные атташе были в парадной военной форме, а их жены — в вечерних или бальных платьях, на фоне которых особенно красочно выглядели национальные наряды, которым отдала предпочтение часть гостей бала.

Не успели собравшиеся обменяться первыми впечатлениями, как открылись двери в актовый зал, по краям которого стояли красиво сервированные столы.

Все гости, войдя в зал, встали справа и слева от его входа для встречи почетных гостей.

On the 21 December 2011, the Main Directorate of International Military Cooperation (MD IMC) and the Foreign Military Diplomatic Corps held a Military Attaché Ball at the Cultural Centre of the Armed Forces of the RF.

In spite of the Ball being scheduled to begin at 1900hrs, the Military Attachés and their spouses arrived an hour in advance and they had not been bored before the Ball began.

At the entrance to the building, a sense of special stateliness settled in, with the guard of honour stretching from the lobby all the way to the assembly hall doors.

At the front stairs, the guests would be met by Col. **Alexander Kobylin**, Acting Chief of the 4th Directorate (Liaison Directorate) of the Main Directorate of International Military Cooperation and Col. **Pentti Forsström**, Doyen of the Military Diplomatic Corps, with their spouses and Deputy Chief of MD IMC Col. **Elena Knjazeva**.

On the first floor, well-dressed pretty girls would offer the guests a welcome drink to the music of a string quartet.

Certainly, the Military Attachés wore full dress uniforms and their wives evening gowns, against which backdrops the national clothes preferred by some of the guests looked especially picturesquely.

Hardly had the guests had time to compare notes as the doors to the assembly hall opened, with tables along its walls set fairly.

The guests entered the hall and stood left and right of the doors to meet guests of honour.

The orchestra of the Moscow Military University was first to enter the hall, accompanied by themselves and reforming smoothly on the move.



Хозяин бала открывает танцевальную часть вечера

The host of the ball opened the dancing part of the festive

Первым в зал под собственный аккомпанемент вошел оркестр Московского военного университета, демонстрируя слаженные перестроения на ходу.

Следом за музыкантами в центр зала вступил Национальный имперский балет «Возрождение», исполнивший торжественный танец.

И уже затем под торжественную музыку вошли почетные гости бала: начальник Главного управления международного военного сотрудничества МО РФ **Сергей Кошелев**, дуайен военно-дипломатического корпуса полковник **Пентти Форстрём** с супругой, президент Московской ассоциации военных атташе капитан 1 ранга **Хокан Андерссон** с супругой.

Открывая бал, его хозяин — заместитель министра обороны РФ по вопросам международного военного сотрудничества **Анатолий Антонов** — в своем приветственном слове был предельно краток:

The orchestra was followed to the hall by the *Revival* National imperial ballet, having performed a festive dance.

Then, the guests of honour of the ball: **Sergei Koshelev**, Chief, Main Directorate of International Military Cooperation, Russian Defence Ministry, Col. and Mrs. Pentti Forsström and Navy Capt. and Mrs. **Håkan Andersson**, Capt. Anderson being President of the Moscow Association of Military Attachés — entered the hall to stately music.

Opening the Ball, the host — **Anatoly Antonov**, Deputy Defence Minister for international military cooperation, delivered a very laconic welcoming address:

"Dear friends, thank you for finding the time to attend this remarkable event.

"I am very glad that you have supported the idea of resuming the tradition of holding the New Year Military Attaché ball.



Слева направо: Пентти Форстрём с супругой, Сергей Кошелев, Анатолий Антонов и Президент МАМА Хокан Андерссон с супругой

Pentti Forsström with his spouse, Sergey Koshelev, Anatoly Antonov and Håkan Andersson with his spouse



«Уважаемые друзья! Спасибо вам за то, что нашли возможность прийти на это замечательное событие.

Я очень рад, что вы поддержали идею возобновления такой традиции, как проведение Новогоднего атташе-бала.

Сегодня мы не будем говорить ни о чем серьезном, а будем только улыбаться друг другу и думать о том, каким хорошим будет у нас год следующий.

А я желаю всем счастья в наступающем новом году и прошу поднять за это бокалы!»

Затем на сцене появился Центральный военный оркестр МО РФ под управлением его начальника заслуженного артиста РФ полковника **Сергея Дурьгина** и исполнил вальс, которым хозяин бала, Анатолий Антонов, открыл первую, танцевальную часть программы вечера, в которой призваны участвовать все собравшиеся.

По российской традиции первым танцем бала был польский танец полонез. За ним последовали па-де-грас, кадрили, русский «ручеек» и фокстрот.

Завершилась первая часть бала «Вальсом с розой».

После этого, когда все гости заняли свои места за столиками и стали угощаться, началась вторая часть вечера: концертная программа, в которой выступали солисты Культурного центра ВС РФ и Центрального военного оркестра МО РФ.

Незаметно вечер плавно перешел в свою третью, заключительную часть, когда начались танцы уже под современную музыку и оживленное свободное общение гостей друг с другом.

Именно тогда ответное слово от имени военных дипломатов взял дуайен военно-дипломатического корпуса полковник Пентти Форстрём.

«Уважаемый господин заместитель министра обороны! Уважаемые генералы, адмиралы, офицеры, коллеги! Уважаемые дамы и господа!

Разрешите мне приветствовать вас всех на этом торжественном мероприятии.

Хотя нас впереди ждет долгожданный, незабываемый вечер в этом году — Новогодний бал военно-дипломатического корпуса 2011 года, — мы рады тому, что сегодня здесь, в Культурном центре Вооруженных сил России, нам представилась еще одна приятная возможность праздновать



"Today, we will not talk shop, rather we will smile to one another and think how good the coming year will be to us.

"I wish all of you happiness in the new year! Cheers!"

Then, the floor was given to the Russian Defence Ministry Central Military Orchestra led by its Chief, Honoured Artist Col, **Sergei Durygin**, which played a waltz danced by the host of the ball Anatoly Antonov. This waltz preceded the first — dance — part of the ball, in which all those present were invited to take part.

In accordance with the Russian tradition, the first dance was polonaise followed by pas-de-grâce, quadrille, Russian 'rucheyok' (rivulet) and foxtrot.

The first part of the ball was crowned with the *Waltz with a Rose*.

After that, once the guests had taken their seats at the tables, the second part of the ball began — a concert given by soloists of the Cultural Centre of the Armed Forces of the RF and Central Military Orchestra.

вместе, насладиться лакомствами застолья, но особенно насладиться приятной компанией друзей.

Надо признаться, что я был знаком с сомнениями некоторых военных атташе в том, состоится сегодняшнее мероприятие или нет.

Подтверждением того, что названные сомнения оказались полностью неоправданными, служит сам факт, что мы сегодня здесь.

Этот вечер также является подтверждением того, что сотрудничество между Министерством обороны Российской Федерации и военно-дипломатическим корпусом идет и работает хорошо. За это я выражаю благодарность Министерству в лице его представителей.

В этой связи также хочу выразить свою благодарность за оказанное мне доверие при назначении меня на пост дуайена военно-дипломатического корпуса.

Я сделаю все от меня зависящее, чтобы это сотрудничество развивалось и в будущем году. Более того, выражу свою уверенность в том, что оно будет развиваться, как это было отмечено начальником Генерального штаба генералом армии **Николаем Макаровым** две недели назад здесь же, в этом зале.

Кроме того, мне представилась хорошая возможность не только поблагодарить офицеров — представителей Главного управления международного военного сотрудничества Министерства обороны от имени всего военно-дипломатического корпуса, но и выразить признательность и благодарность всем моим коллегам, которые

The evening gradually went into the third and last part — modern dances and the guests talking and moving about the hall at will.

At the time, the Doyen of the Military Diplomatic Corps Pentti Forsström took the floor on behalf of the Military Diplomats.

"Dear Deputy Defence Minister! Dear generals, admirals, officers, colleagues! Ladies and gentlemen!

"Let me welcome all of you at this festive event.

"Although there will be the long-awaited unforgettable night of the year — New Year Military Diplomatic Corps Ball 2011, we are glad that today, we have another opportunity to celebrate together here, in the Russian Armed Forces Cultural Centre, enjoy the feast and especially enjoy the pleasant company of friends.

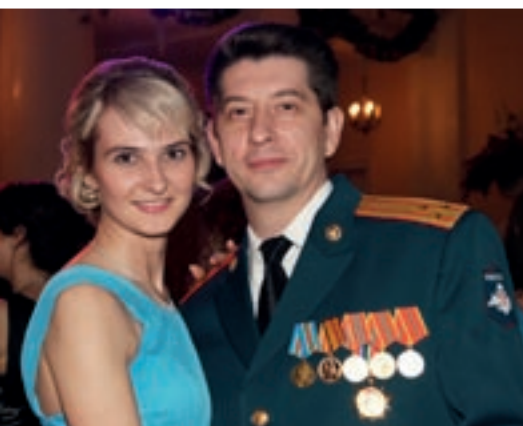
"I should admit I was aware of the doubts of some of the Military Attachés as to the feasibility of today's event.

"Proof of the aforesaid doubts being utterly groundless is the fact that we are here today.

"This night is another proof of the fact that the cooperation between the Defence Ministry of the Russian Federation and the Military Diplomatic Corps goes with a swing, for which fact I extend my gratitude to the Ministry in the person of its representatives here.

"In this connection, I would also like to thank my colleagues for having me appointed Doyen of the Military Diplomatic Corps.

"I shall do my utmost for the cooperation to progress next year too. Moreover, I am certain that it will do so as it has been





приняли участие в организации сегодняшнего торжественного Новогоднего бала.

Надеюсь, что мы будем отмечать его и в будущем году.

Разрешите мне воспользоваться случаем и пожелать вам всем приятно провести время сегодня, во время наступающих праздников Рождества и Нового года!

Желаю вам всем счастья, здоровья, удачи, всех благ в наступающем Новом, 2012 году!

Разрешите мне предложить тост за плодотворное сотрудничество между Министерством обороны и военно-дипломатическим корпусом, за здоровье всех собравшихся!

И конечно же особенно — за красоту наших дам!»

В ходе третьей части бала Президент Московской Ассоциации военных атташе капитан 1 ранга Хокан Андерссон провел розыгрыш новогодней лотереи.

Всех, кому посчастливилось в ней выиграть, «болельщики» приветствовали бурными аплодисментами.

Нам, как представителям редакции журнала, отрядно отметить тот факт, что организаторы вечера на двух больших мониторах демонстрировали фотографии, которые были опубликованы в журнале «Военный дипломат» за последние восемь лет.

Да и очень многим гостям было приятно увидеть на экранах себя и своих друзей. (Журнал «Военный дипломат» подготовит CD с фотографиями бала, отдаст их в УВС МО и в Культурный центр ВС РФ, которые будут распространять их среди военных атташе, желающих получить фотографии.)

После полуночи гости начали постепенно расходиться, унося с собой частичку тепла дружеской предновогодней атмосферы большого праздника.

А на улице их радовал первый по-настоящему зимний снег, который выпал как по заказу.

Многие военные атташе из теплых стран видели его впервые в жизни.

Расставаться после бала, как всегда бывает после приятного общения, было немного грустно, но впереди всех ждала замечательная пора: рождественские каникулы.

Редакция журнала от всей души поздравляет военных атташе и их семьи с Рождеством и с наступающим Новым годом и желает счастья, здоровья, осуществления всех планов!

noted by the Chief of the General Staff, General of the Army **Nikolai Makarov**, in this very hall two weeks ago.

"In addition, I am taking an occasion to thank both the officers of the Main Directorate of International Military Cooperation on behalf of the Military Diplomatic Corps and my colleagues, who have taken part in organising today's New Year ball.

"I hope we will have it next year too.

"Let me use this opportunity to wish to a great night, Merry Christmas and Happy New Year!

"I wish you all happiness, health and luck in the year 2012!

"Let me propose a toast to the fruitful cooperation between the Defence Ministry and Military Diplomatic Corps and to the health of all those present!

"And, of course, to the beauty of our ladies!"

During the third part of the Ball Moscow Association of Military Attaches President Navy Capt. Håkan Andersson conducted the New Year lottery.

'Supporters' cheered the winners with stormy applause.

We as representatives of the Magazine's editorial staff are glad to note that the organisers of the ball have displayed on two large screens the pictures published by *Military Diplomat* over the past eight years.

Many guests were glad to see themselves and their friends on the screen, to boot (the *Military Diplomat* magazine will prepare the CD with photographs taken during the ball and give it to the Main Directorate of International Military Cooperation and Cultural Centre that will disseminate them among the Military Attachés interested).

After midnight, the guests started leaving, taking away with them a bit of the friendly pre-New Year Day atmosphere of a big celebration.

On the street, they were glad to see early, true winter snow that had fallen as if on cue.

Many Attachés hailing from warm climes saw it for the first time in their lives.

It was a bit sad for the guests to say good-bye as it always is after a good party, but they anticipated an excellent time — the Christmas holidays.

The *Military Diplomat's* editorial staff congratulates the Military Attachés and their families and wishes them Merry Christmas and Happy New Year as well as happiness, health and their dreams come true!



Адмирал сэр Марк Стэнхоуп:
«Сегодня я увидел иной, более открытый российский флот»

Admiral Sir Mark Stanhope:
“Today I found a different, more open Russian Navy”

«В РАЗВИТИИ НАШИХ ВЗАИМООТНОШЕНИЙ ДОСТИГНУТ ОГРОМНЫЙ ПРОГРЕСС»

“THERE IS AN ENORMOUS PROGRESS IN THE DEVELOPMENT OF OUR RELATIONSHIP”

Интервью Первого морского лорда (командующего Королевским ВМФ и всеми ВМС Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии) — Начальника штаба Военно-морских сил адмирала сэра Марка Стэнхоупа

Interview of the First Sea Lord and the Chief of Naval Staff of the Royal Navy of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland Admiral Sir Mark Stanhope

«Военный дипломат»: Насколько нам известно, Вы вчера вернулись из Архангельска (Интервью состоялось 2 сентября 2011 г. — Ред.). Расскажите, пожалуйста, об этой поездке. Какова была ее цель? С кем Вы встречались? Что видели? В чем участвовали?

Марк Стэнхоуп: Целью моего пребывания в Архангельске вчера и позавчера было участие в праздновании 70-й годовщины начала проводки полярных конвоев, первый из которых прибыл в Архангельск 31 августа 1941 г.

Это была чрезвычайно важная подвижка в отношении между нашими странами, потому что в 1941 г., после вторжения фашистской Германии в Россию, премьер-министр Соединенного Королевства **Уинстон Черчилль** очень четко указал стране, которую должно было поддерживать в ее борьбе с фашистской Германией — [Советскую] Россию, а также определил механизм оказания поддержки: поставка оружия и боеприпасов, которыми мы могли поделиться — у нас их тогда было довольно-таки мало и их не хватало самой Великобритании.

Доставлявшие оружие и боеприпасы морские конвои и были тем самым механизмом нашей поддержки российского участия во Второй мировой войне, а конвой «Дервиш» (кодировое обозначение первого полярного конвоя, прибывшего в СССР. — *Прим. ред.*) был первым из них. И с тех пор мы отмечаем дату его прибытия [в Архангельск].

Мне самому довелось участвовать в празднованиях, посвященных полярным конвоям: в 1991 г. я командовал фрегатом «Лондон» и привел его сначала в Мурманск, а потом в Архангельск в рамках празднования 50-й годовщины прибытия конвоя «Дервиш».

Это событие было чрезвычайно важным для меня, как морского офицера, и, думаю, для обеих наших стран. К тому же то время было очень непростым для вашей страны — пора больших перемен.

Я очень горжусь тем, что был командиром первого фрегата, британского фрегата, пришедшего в Мурманск через 47 лет после прибытия последнего из тех конвоев.

Через десять лет после этого я вернулся уже как представитель моих предшественников — в качестве командующего Королевскими ВМС — для празднования 60-й годовщины начала проводки полярных конвоев. Я все еще на действительной службе и не мог упустить возможность отметить 70-летие этого события, а также вместе со всеми выразить глубокую признательность ветеранам обеих наших стран за то, что они сделали в тех неимоверно тяжелых условиях, доставив все те грузы на Север России, несмотря на всю решимость противника. На стороне которого был долгий

Military Diplomat: — As far as we know yesterday you returned from the city of Arkhangelsk (This interview took place on 09.02.11 — Edit.). Will you please tell us about your trip? What was its purpose? Whom did you meet? What did you see? What were the activities?

Mark Stanhope: — My purpose for being in Arkhangelsk yesterday and, indeed, the day before — was to participate in the 70th anniversary of the Arctic convoys, the first of which arrived in Arkhangelsk on 31 August 1941. It was a hugely significant moment in the relationship between our two nations, because, of course, in 1941, following Russia's invasion by Nazi Germany, the Prime Minister of the United Kingdom, **Winston Churchill**, made a very strong direction to the nation that we must support, Russia, in its fight against Nazi Germany, and the mechanism of support was to supply weapons and munitions — those that we could spare. We were fairly tight on these too — there were barely enough for the needs of the United Kingdom. Those convoys were the mechanism, by which we supported Russia's involvement in World War Two. And *Dervish* was the first convoy and has been celebrated and commemorated ever since.

I have been personally connected with the convoy celebrations, because in 1991, I was the commanding officer of the frigate HMS London and I brought HMS London, first of all, to Murmansk and then to Arkhangelsk as part of the 50th anniversary of the arrival of the *Dervish* convoy. This was a hugely significant event for me in my career and, I think, for both our nations. It was also a very poignant time for your nation: so much change was happening. As the commanding officer of the first frigate, the first British frigate, to enter Murmansk in 47 years since the end of the convoys, it was a very, very significant moment and one I am very proud of.

10 years later, I returned, representing one of my predecessors as First Sea Lord for the 60th anniversary of the convoys. As I am still serving, I could not possibly miss an opportunity to be part of the 70th anniversary of the convoys, and to recognise the huge achievement of veterans from both our countries in the very difficult enterprise of bringing all those stores into northern Russia in the face of a very determined enemy.

They also had to contend with the dual challenges of the long Polar day in summer and the difficult sea conditions of those latitudes, which are well known to all sailors. All this made the convoys significantly more challenging than other operations of the Second World War.

— *The last time you visited Russia was in 2001. What changes in the Russian Navy have you seen since that time?*

— Changes are obvious, I think, both in the social development of your nation since 2001 and in the development of the

полярный день, суровые условия полярных морских широт, о чем знает каждый моряк. Словом, все, что делало проводку конвоев значительно более сложным делом, чем многие и многие другие операции Второй мировой войны.

— Последний раз Вы были в России в 2001 году. Какие перемены в российском ВМФ Вы заметили с тех пор?

— Я думаю, произошли явные перемены в развитии вашей страны по сравнению с 2001 годом — это касается как общественного развития, так и российского флота.

Я увидел на улицах намного больше машин, чем в 2001 г.: огромное улучшение в этой сфере. Что касается флота, то и он пережил немало перемен. Последние 20 лет перестройки вашей страны были трудными, непростыми временами, и эта перестройка распространялась и на ее Вооруженные силы. Я увидел иной, более открытый российский флот, нежели тот, что я видел в 2001 г. Стоит отметить общее дело, возникшее за эти 20 лет, когда мы вместе достаточно тесно работали в таких областях, как поддержание законности в Индийском океане в рамках нашей совместной борьбы с пиратством в водах этого океана. Мы действуем по совместному соглашению между Францией, США, Великобританией и Россией на ежегодной основе, собираясь

Navy. One very noticeable change is in the number of cars on the roads — a lot more than I remember 10 years ago. With regard to the Russian Navy, there have been many developments there as well. There have been difficult, challenging times in the readjustment of your nation for the last 20 years, and the military has been part of this readjustment. I find myself dealing with a different, more open Russian Navy in 2011 than the one I was dealing with in 1991. It is worth recognising the common cause that we have developed in those 20 years as we have worked together quite closely in some areas, such as in our common fight against piracy in the Indian Ocean. We also work together annually under a mutual agreement of France, the United States, the UK and Russia coming together for a period of training and collective operations. So, there have been significant moves forward.

— Today you met with the Commander-in-Chief of the Russian Navy. What questions did you discuss? Are you satisfied with the outcome of the meeting?

— This has been a very productive engagement, both with the Commander-in-Chief of your Navy and with the Commander of the Northern Fleet, with whom I also had long discussions yesterday. It is all about trying to ensure that we can develop our relationship to best advantage for both our Navies and, of

Адмирал сэр Марк Стэнхоуп Первый морской лорд — начальник штаба Военно-морских сил

Вступил в должность Первого морского лорда — Начальника штаба ВМС в июле 2009 г. Является высшим командующим лицом ВМС. Председатель Военно-морского совета. Отвечает перед министром обороны за боевую эффективность, профессиональную выучку и моральный облик ВМС. Член Комитета обороны (оказывает поддержку руководителю военного ведомства страны в управлении и определении направлений развития ВС), Комитета начальников штабов (консультирует начальника Штаба обороны по вопросам морской стратегии и политики) и Совета обороны (несет коллективную ответственность за стратегическое направление развития МО, управление возможностями и достижением ВС требуемых результатов). Также является высшим распорядителем бюджета ВМС, консультирует постоянного заместителя министра обороны по вопросам распределения ресурсов, планирования бюджета в свете политики и военно-морских приоритетов.

Таким образом, исполняет обязанности как связанные непосредственно с управлением силами флота, так и министерские (политические).

Пришел во флот в 1970 г., служил командиром ПЛ, фрегатов (ФР) и авианосца (АВ), также имеет богатый опыт работы в МО и НАТО.

В годы холодной войны командовал ДПЛ «Орфей» (1981–1983) и АПЛ «Сплэндид» (1986–1989). Его опыт службы в подводном флоте нашел применение на преподавательской стезе на уникальных в своем роде курсах «Перишер» (1989–1990), где он обучал будущих командиров ПЛ, и в руководимом им Центре морской подготовки экипажей ПЛ (1993–1994).

В 1991 г. в его карьере произошел сдвиг — он перешел на службу в надводный флот: командование ФР «Лондон» расширило его опыт. Тогда фрегат совершил первый за 50 лет визит британского военного корабля в северный порт России и выполнил ряд оперативных задач патрулирования в Карибское море и Персидском заливе.

Его последним морским назначением стало командование АВ «Иллюстриуз» (1998–2000), включавшее участие в общевойсковых учениях и патрулирование в Персидском заливе и водах Сьерра-Леоне.

Работа в море чередовалась со службой в ГШ ВМФ МО и в качестве главного адъютанта начальника Штаба обороны (1994–1996).

Опыт министерской работы расширился в 2002 г. в связи с коротким прикомандированием Марка Стэнхоупа в Секретариат Кабинета министров.

В НАТО он начал с деятельности во вновь сформированном РК ОВС НАТО «Север» (Нидерланды). Затем служил в Норфолке (шт. Виргиния, США) в качестве заместителя ВГК ОВС НАТО по трансформации — должность, соответствующая 4-звездному адмиралу и предусматривающая работу по преобразованию сил и средств Альянса.

На его последней должности — Главнокомандующий флотом — нашлось применение его опыту оперативной и совместной деятельности: он осуществлял полное командования мобильными силами флота, включая МП; одновременно являлся командующим ОВМС НАТО «Север» (Нортвуд), где отвечал за готовность морского компонента сил НАТО к выполнению задач по решению САС.

Будучи молодым офицером, Марк Стэнхоуп изучал физику в Колледже Св. Петра в Оксфорде. Прошел штабную подготовку в Гринвиче, обучался в Королевском колледже оборонных исследований (1997), закончил Высший командно-штабной колледж (1998). Награжден Орденом Британской империи (1990), получил рыцарский титул (2004), является держателем американского офицерского Ордена Доблестного легиона.

Обладает титулами: Почетный гражданин Лондона, член Гильдии Почетных граждан, «Младший брат» маячно-лоцманской корпорации «Тринити-Хаус», член Морского института и Ливрейной компании, а также Почетный член колледжа Святого Петра.

Женат. Супруга Джэн — старший бухгалтер. Дочь Филлиппа работает в центре Лондона (Сити).

Длительное время, проведенное Марком Стэнхоупом вдали от дома, привило ему интерес к семейной жизни и чтению.

Пытается играть в гольф и вновь возвратиться в море под парусом!

там для совместной боевой подготовки и операций. Таким образом, мы значительно продвинулись вперед.

— В ходе визита Вы встречались с Главнокомандующим российским флотом. Какие вопросы Вы с ним обсуждали? Удовлетворены ли Вы результатом встречи?

— Наша работа как с Главнокомандующим вашим ВМФ, так и с командующим Северным флотом, с которыми у меня был вчера долгий разговор, была очень плодотворной. Эта работа заключается в том, чтобы обеспечить развитие наших отношений с максимальной пользой как для наших с вами флотов, так, конечно же, и наших стран. Мы ищем возможности для того, чтобы предпринять шаги, направленные на дальнейшее развитие данных отношений, и в этом смысле наши встречи были очень продуктивными.

— Как Вы думаете, улучшились ли отношения между флотами наших стран за последние десять лет? Что, по Вашему мнению, следует предпринять для улучшения военного сотрудничества между ними?

— Улучшение отношений между флотами наших стран и вооруженными силами в целом является характерной чертой развития наших взаимоотношений в международном контексте. Этого нельзя добиться изолированно. Так, если на двустороннем уровне существуют проблемы (а в наших



Admiral Sir Mark Stanhope GCB OBE ADC First Sea Lord and Chief of Naval Staff

As the First Sea Lord and Chief of Naval Staff, a position he took up in July 2009, Mark Stanhope is the Royal Navy's professional head and Chairman of the Navy Board. He is responsible to Secretary of State for the fighting effectiveness, efficiency and morale of the Naval Service, and as a member of the Defence Council supports the Secretary of State in the management and direction of the Armed Forces through prerogative and statutory powers. As a member of the Chiefs of Staff Committee, he advises CDS on maritime strategy and policy whilst as a member of the Defence Board, he has a collective responsibility for providing strategic direction to the department, managing performance and ensuring that Defence delivers the required outputs. He is also the Top Level Budget holder for the Naval Sector and advises the Permanent Under Secretary on resource allocation and budgetary planning in the light of defence policy and naval priorities. He thus holds both Single-Service Executive Committee and Departmental responsibilities.

Joining the Royal Navy in 1970, his career has included command of submarines and surface ships as well as broad experience in Whitehall and the NATO Alliance. During the Cold War he commanded the conventional submarine HMS ORPHEUS (1981–1983) and the nuclear powered submarine HMS SPLENDID (1986–1989). Utilising his experience in the submarine Flotilla he was the "Teacher" of prospective submarine commanding officers on the unique "Perisher" course (1989–1990) and commanded the Submarine Sea Training Organisation (1993–1994). A shift to the surface Flotilla in 1991, in command of the frigate HMS LONDON, broadened his portfolio and included the first UK warship visit to Northern Russia in nearly 50 years and operational patrols in the Caribbean and Arabian Gulf. His final sea command was the aircraft carrier HMS ILLUSTRIOUS (1998–2000) which included combined exercises and operational patrols again in the Gulf, but also off Sierra Leone.

In between sea appointments he has worked in the Ministry of Defence for the Naval Staff and as a personal staff officer to the Chief of Defence staff (1994–1996). His experience of Whitehall was expanded in 2002 by a short secondment to the Cabinet Office. His initial NATO assignment was in the Regional Headquarters of Allied Forces North, based in Holland. Following this he served as the Deputy Commander-in-Chief Fleet before returning to NATO, this time in Norfolk, Virginia, USA as the Deputy Supreme Allied Commander Transformation, a four star post leading on the military transformation of the Alliance. His most recent appointment as Commander-in-Chief Fleet combined both his operational and alliance experience exercising full command over all deployable Fleet units, including the Royal Marines whilst also holding the post of Allied Maritime Component Commander at Northwood responsible for ensuring that NATO maritime forces were ready for operations as required by the North Atlantic Council.

As a junior officer Admiral Stanhope read Physics at Oxford. He conducted formal staff training at Greenwich, attended the Royal College of Defence Studies in 1997 and Higher Command and Staff Course in 1998. Awarded the OBE in 1990, he was knighted in 2004 and is a recipient of the US Legion of Merit (Officer). A Freeman of the City of London and the Guild of Freeman, he is a Younger Brother of Trinity House, a Fellow of the Nautical Institute, a Liveryman of the Upholders Company and an Honorary Fellow of St Peter's College Oxford.

He is married to Jan and has one daughter, Phillippa. After much time away from home, he has interests in family life, reading, trying to play golf and trying to get back to sea again in sailing boats!



отношениях много уровней: политический, экономический и т.п.), то они скажутся на всех уровнях, включая военные отношения. Таким образом, наши отношения следуют определенной тенденции, и я считаю, что тенденция эта — положительная.

Однако темп изменений тоже не останется прежним. Так что, да, мы последовательно развивали отношения с 1991 по 2011 год. Могу говорить об этом с полным основанием. То, как мы будем строить отношения в будущем, как всегда, зависит от соотношения искусства возможного с реалиями, близкими к другим областям отношений между нашими странами. Вчерашние и позавчерашние переговоры, в которых я участвовал, касались возможностей дальнейшего продвижения вперед и обеспечения наилучших результатов сотрудничества между флотами наших стран.

— *Что бы Вы сказали о сегодняшнем уровне военного сотрудничества между вооруженными силами двух стран в целом? Что, по Вашему мнению, следует предпринять в этом отношении в ближайшем будущем?*

— Совсем недавно, в июле, сюда, в Москву, а затем в Санкт-Петербург приезжал генерал **Дэвид Ричардс**, начальник Штаба обороны Великобритании, для встречи со своим коллегой — генералом **Николаем Макаровым**. Это — показатель огромного прогресса, достигнутого в развитии наших взаимоотношений. Кроме того, текущие контакты между нашими вооруженными силами включают переговоры, ведомые мной на моем уровне, и те, что мой коллега из Королевских ВВС ведет на своем. Плюс контакты между офицерами наших соответствующих штабов.

В ноябре этого года офицеры штабов наших флотов снова соберутся для подробного обсуждения решений, принимаемых на высоком уровне, и результатов моих сегодняшних дискуссий. Так что налицо поступательное развитие отношений в тех областях, в которых возможно наше сотрудничество.

— *Как Вы находите Москву? Заметили ли какие-либо перемены за прошедшие десять лет?*

— Из своих путешествий по мировым столицам я вынес, что Москва — это процветающая столица. Вчера вечером,

course, both our nations. We are looking for opportunities to progress that type of relationship, and, in that regard, the meetings have been very productive.

— *Do you think that the relations between our navies have improved over the last ten years? What do you think we should do to improve military cooperation between our navies?*

— The improvement of the relationship between our Navies and our Armed Forces is a feature of the development of our relationship in the wider, international context. It cannot be taken in isolation. So, if issues or events affect the bilateral relationship (of which there are many different aspects — political, economic, etc.), then the military relationship is also affected. The nature of our bilateral relationship therefore changes from time to time, as does the pace of change itself. But taken in perspective, the trend has been positive and, yes, we have developed our naval relationship progressively from 1991 through to 2011. I can speak with authority about that. How we make the next step is always a function of the art of the possible in the light of the realities of the wider relationship between our nations. My talks today and yesterday were about opportunities to move forward, making the very best of that relationship to achieve the best possible cooperation between our two Navies.

— *What can you say about the present level of military cooperation between our armed forces in general and what do you think we should do in the near future in this respect?*

— Very recently, in fact, last month, in July, General **David Richards**, our Chief of Defence Staff, came to visit his counterpart, General **Nikolai Makarov** here, in Moscow, and in St. Petersburg. That shows enormous progress in the development of our relationship. Our current programme of bilateral defence cooperation also includes the discussions which I am holding at my level and those which my air force counterpart plans to conduct at his level. Also, there have been discussions between our respective staffs, and, in November of this year, our naval staffs will get together again to discuss the details of the high-level decisions and debate that I have had today. All this amounts to progressive development in the areas in which it is possible for us to engage.

— *How did you find Moscow? Have you noticed changes in Russia during the last ten years?*

когда я возвращался с выставки, мое ощущение Москвы было таким же, что я испытывал в любом столичном городе мира, где довелось побывать. Оно отличалось от того, что я чувствовал здесь в 2001 году (в 1991 г. я в Москве не бывал). Это теперь совсем другой город.

— *Каковы Ваши планы на ближайшее будущее? Собираетесь ли Вы вновь посетить Россию?*

— Конечно, я вновь приеду в Россию. Отмечая годовщину прибытия первого полярного конвоя «Дервиш», я имел возможность побывать на Севере России. Понятно, что в России я бывал по делам и, главным образом, в Москве. Мне еще только предстоит посетить Санкт-Петербург. Я должен побывать в Санкт-Петербурге либо по делам, либо в частном порядке, поскольку он известен как прекрасный и морской город. Поэтому вот где я намерен побывать в следующий раз, будь то по приглашению или без него (Смеется. — *Ред.*).

— *Что бы Вы сказали читателям нашего журнала?*

— В интервью меня всегда спрашивают об изменениях. А как насчет того, что остается неизменным? Я это говорю не потому, что это правильно, а потому, что мне есть чем подкрепить свою точку зрения. Когда мы в 1991 г. побывали в Архангельске, когда я приезжал в 2001 г., невозможно было не заметить тот всплеск эмоций и теплоту оказанного нам приема. До того мне с таким сталкиваться не приходилось. В 2011 году, вчера и позавчера, все было точно так же. И эта теплота представляет собою связующее звено, столь важное как полярным караванам, так и сущности отношений между Соединенным Королевством, в частности, и Севером России, благодаря историческим связям с Петром Великим и т.д. И это, как мне кажется, очень позитивный момент. В истории бывают и взлеты, и падения, но отношения продолжают развиваться.

— Большое спасибо, мы искренне благодарны Вам за готовность дать интервью нашему журналу.

*Беседовал Сергей Лавров,
Генеральный директор ООО «Военный дипломат»*

— Moscow is now a thriving capital city like others with which I am familiar from my travels around the world. Last night as I walked back from the tattoo on Red Square, I detected the same kind of atmosphere that I have felt in other world capitals. That was not what I felt when I visited in 2001. I did not come to Moscow in 1991. So, Moscow seems to have become a different place altogether.

— *What are your plans for the near future? Do you plan to visit Russia again?*

— I will certainly be visiting Russia again. I have had an opportunity to visit the north of Russia in my engagements with the *Dervish* commemorative convoys. Clearly, as I have visited Russia in a professional capacity, I have also visited Moscow. However, I have yet to visit St. Petersburg. I am determined to visit St. Petersburg either professionally or privately, because St. Petersburg has a reputation as being a beautiful city and a maritime city. So, that is where I intend to go next time, whether I am invited or not!

— *May I ask whether you have any message for the readers of the Military Diplomat magazine?*

— Everybody who interviews me asks about changes. What about those things that have not changed? I do not say this because it is the right thing to say. I say this because I have evidence. When we visited Arkhangelsk in 1991, when I visited in 2001, the outflowing of emotion and warmth of welcome was tangible. It was something that I had not quite experienced in the same way before. In 2011 — yesterday and the day before — it was exactly the same. And that warmth is a link so important both to the *Dervish* convoys and to the nature of the relationship between the United Kingdom and, in particular, northern Russia, because of the historical links with Peter the Great, etc. That is, I think, a very positive point. History has its ups and downs, but relationships grow and grow.

— Thank you very much for your time. We really appreciate your willingness to grant an interview to our magazine.

*By Sergey Lavrov,
Director General
Of the Military Diplomat LLC.*





Абибилла Кудайбердиев:

«Военное сотрудничество в рамках СНГ — актуальная сфера совместной деятельности»

Abibilla Kudaiberdiyev:

“Military cooperation in the CIS framework is a relevant sphere of cooperative activities”

РАСТЕТ ПРЕСТИЖ АРМИИ КЫРГЫЗСТАНА

PRESTIGE OF THE KYRGYZSTAN ARMED FORCES IS GROWING

Министр обороны Кыргызской Республики, член Совета министров обороны государств – участников Содружества Независимых Государств (СМО СНГ) генерал-майор **Абибилла Кудайбердиев** по просьбе Секретариата СМО СНГ рассказывает «Военному дипломату» об истории создания, сегодняшнем дне, перспективах развития дружественной армии Кыргызстана и об участии военного ведомства Кыргызской Республики в международном военном взаимодействии.

– Господин министр, расскажите, пожалуйста, как формировалась армия Кыргызстана?

– Первые шаги по созданию собственной военной организации оказались самыми трудными и самыми ответственными.

С провозглашением в 1991 г. независимости наша республика как полноправный член мирового сообщества объявила о формировании Вооруженных сил. У страны появилась необходимость в мобильной и боеспособной армии,

Meeting a request of the CDMC Secretariat, Kyrgyz Defence Minister, member of the Commonwealth of Independent States Defence Ministers Council (CDMC) Maj.-Gen. General **Abibilla Kudaiberdiyev** tells the Military Diplomat about the establishment, status and development prospects of the Kyrgyz Armed Forces and their participation in international military cooperation.

Question: Minister, will you please tell us about the process of forming the Armed Forces of Kyrgyzstan?

Answer: The first steps in forming a military organisation of our own were the most difficult and responsible ones.

After the declaration of independence in 1991, our republic as a full-fledged member of the international community announced the formation of its armed forces. The country needed mobile and effective armed forces that would satisfy the present-day requirements and would be able to ensure military security of Kyrgyzstan.

We had to solve this problem in a difficult situation. Like other post-Soviet countries, our young state was inexperienced in creating a military organisation. There was no infrastructure necessary for the emerging military. The creation of the Armed

Справка ВД

Абибилла Алымович Кудайбердиев

Родился 1 июня 1962 г. в селе Кенеш Наукатского района Ошской области Киргизской ССР.

В 1983 г. окончил Алма-Атинское высшее общевойсковое командное училище имени И. С. Конева, в 2003 г. с золотой медалью – Общевоинскую академию Вооруженных сил Российской Федерации.

Занимал командные должности от командира взвода до командующего группировкой войск. В 1983–1994 гг. – командир взвода, роты, заместитель командира батальона, командир батальона. В 1994–2001 гг. – начальник отдела, заместитель начальника Управления, начальник Управления службы войск и безопасности военной службы Главного штаба Вооруженных сил Кыргызской Республики. В 2003–2008 гг. – начальник штаба – первый заместитель командующего Северной группировкой войск, начальник Центра повышения квалификации офицеров и прапорщиков, командующий Южной группировкой войск, начальник Бишкекского высшего военного училища Вооруженных сил Кыргызской Республики.

В 2007 г. Указом Президента КР ему было присвоено очередное воинское звание генерал-майора. В 2009–2010 гг. – начальник Главного штаба Вооруженных сил – первый заместитель министра обороны Кыргызской Республики. Указом главы государства в июле 2010 г. назначен министром обороны Кыргызской Республики.

За мужество, героизм и отвагу, проявленные при защите Отечества в борьбе с международными террористами, и умелое управление подразделениями А. Кудайбердиев удостоен ордена «Манас» III степени и медали «Эрдик». За существенные достижения в государственной службе награжден Почетной грамотой Кыргызской Республики.

Abibilla Aymovich Kudaiberdiyev

Born in the village of Kenesh, Naukatsky District, Osh Region, Kyrgyz Soviet Socialist Republic on 01 June 1962; 1983 – a graduate of the Alma-Ata Military Academy named after I. S. Konev;

2003 – a gold medal graduate of the Russian Armed Forces Combined Arms Command and Staff College;

Held command positions from platoon leader to force commander.

1983–1994 – a platoon leader, a company commander, a deputy battalion commander and a battalion commander; 1994–2001 – a section chief, deputy head and then head of the Department for Troops Service and Security of Military Service of the General Staff of the Kyrgyz Armed Forces;

2003–2008 – promoted to chief of staff/first deputy commander of the Northern Group of Forces, chief of the Officers and Non-Commissioned Officers Professional Advancement Centre, commander of the Southern Group of Forces, commandant of the Bishkek Military Academy of the Kyrgyz Armed Forces

2007 – promoted to major-general under the Kyrgyz president's decree;

2009–10 – chief of the General Staff/first deputy defence minister of the Kyrgyz Republic;

2010 – appointed defence minister of the Kyrgyz Republic under the president's decree

A. Kudaiberdiyev was awarded the Manas Order 3rd degree and the Erdik Medal for the courage, heroism and bravery displayed during the defence of the Motherland from international terrorists and for his high leadership. He received the Certificate of Honour of the Kyrgyz Republic for his considerable achievements in civil service.

MD Note



которая отвечала бы современным требованиям и могла обеспечить военную безопасность Кыргызстана.

Решать эту задачу пришлось в сложной обстановке. У нашего молодого государства, как и у всех постсоветских стран, не было опыта создания военной организации. Отсутствовала необходимая инфраструктура для вновь формируемых воинских частей и подразделений. Скорейшему становлению Вооруженных сил препятствовали социально-экономические факторы, а также недостаток квалифицированных и подготовленных офицерских кадров. Армии Кыргызстана пришлось пройти тернистый путь становления, взросления и возмужания.

Первым шагом на пути создания Вооруженных сил стало издание 13 января 1992 г. Указа главы государства о формировании Государственного комитета республики по делам обороны. И уже 29 мая того же года, исходя из интересов обеспечения национальной безопасности нашей страны, был подписан Указ о принятии под юрисдикцию воинских частей Советской армии, открывший новую страницу в военной истории государства — начало создания Вооруженных сил Кыргызской Республики.

В кратчайшие сроки была проведена реорганизация соединений, частей и учреждений бывшей союзной армии, дислоцированных на территории республики, в национальные воинские формирования. И, главное, разработаны и приняты основные нормативные правовые акты в области обороны и военной безопасности. Уже 17 декабря 1993 г. Указом Президента Государственный комитет республики по делам обороны был преобразован в Министерство обороны.

— *Только созданная армия Республики сразу начала приобретать боевой опыт, причем под флагом Содружества Независимых Государств, защищая южные рубежи Содружества. Вспомните, пожалуйста, как это было.*

— Резкое обострение в середине 1990-х годов военно-политической обстановки в Центрально-Азиатском регионе объективно ускорило процесс становления и развития нашей армии. Эскалация войны в Афганистане и стремительное продвижение «Талибана» к границе Таджикистана, а значит, и к южным рубежам Содружества Независимых Государств подтолкнули страны СНГ к объединению усилий в борьбе с талибами.

Forces was slowed down by the social and economic factors and the lack of qualified officers. The Kyrgyz military had to follow a thorny way of establishing, growing up and maturing.

The first step towards creating the armed forces was the decree of the head of state on the establishment of the State Defence Committee, issued on 13 January 1992. Proceeding from the national security interests, the decree on taking Soviet military units in Kyrgyzstan under jurisdiction was issued as soon as 29 May of the same year, with the decree turning a new page of the military history of the country — the creation of the Kyrgyz Armed Forces.

In the shortest period possible, the former Soviet units, larger units and institutions of the former Soviet Armed Forces, situated in the territory of Kyrgyzstan, were reorganised in national forces, and, what is more, principal defence and military security regulatory documents were drafted and approved. The State Defence Committee was transformed in the Defence Ministry on 17 December 1993 under a presidential decree.

— *The newly created Armed Forces of the Republic at once began to gain combat experience, doing that under the flag of the Commonwealth of Independent States, defending the southern border of the commonwealth. Will you please recall those days?*

— The critical aggravation of the politico-military situation in Central Asia in the mid-1990s definitely boosted the development of our Armed Forces. The escalation of the war in Afghanistan and the rushing approach of *Taliban* to the border with Tajikistan, i. e. the southern border of the Commonwealth of Independent States, forced the CIS member states to unite in their fight with *Taliban*. A year after the Kyrgyz Armed Forces had been formed, they went on their first mission. Under the CIS Heads of State Council's resolution On the Measures for Stabilisation of the Situation on the Republic of Tajikistan — Afghanistan Border dated 22 January 1993, a Kyrgyz independent infantry battalion started guarding a 100-km stretch of the Tajik-Afghan border. For five years, our soldiers had served in the capacity of border guards in harsh mountainous climatic conditions. In general, more than 4,500 personnel had served in Tajikistan, among them about 400 officers and warrant officers. The withdrawal of the unit was finished on 25 February 1999.

In summer 1999, the Armed Forces faced a deceitful and cruel enemy — the militants of the Islamic Movement of Uzbeki-

Через год после образования национальной армии военнослужащие Министерства обороны Кыргызстана приступили к выполнению первой боевой задачи. По решению Совета глав государств СНГ «О мерах по стабилизации обстановки на участке государственной границы Республики Таджикистан с Афганистаном» от 22 января 1993 г. кыргызский отдельный стрелковый батальон принял под охрану 100-километровый участок таджикско-афганской государственной границы. На протяжении пяти лет наши бойцы в трудных климатических условиях высокогорья выполняли пограничную миссию. Всего службу в Таджикистане прошло более 4,5 тысячи военнослужащих, из них около 400 офицеров и прапорщиков. 25 февраля 1999 г. завершился их вывод на Родину.

Летом 1999 г. наша армия лицом к лицу столкнулась с коварным и жестоким противником в лице боевиков Исламского движения Узбекистана. Действия международных террористов нанесли нашему государству значительный моральный и материальный ущерб. Погибли мирные люди и военнослужащие, были захвачены в качестве заложников иностранные граждане. Более восьми тысяч мирных жителей оставили свои дома и переселились в лагеря для беженцев.

Самые ожесточенные боевые столкновения произошли в августовские дни 1999 и 2000 гг.

Они стали серьезным испытанием готовности армии КР к защите государства, прочности духовных и нравственных устоев общества и ярко показали мощь и энергию народного духа, консолидировавшего нацию на изгнание боевиков.

В те годы подразделения под командованием офицеров **Асанбека Алымкожоева, Мурза-Али Борубаева, Алика Мамыркулова, Мэлса Бекбоева, Тимура Джуманалиева, Нурдина Турсуналиева, Сатыбека Молдалиева, Равшана Ахмедова, Артура Темирова, Сыдыкбека Курманбекова, Акылбека Дононбаева, Эрлиса Тердикбаева, Каната Тазабекова, Александра Тарана, Кайрата Бекиева** и многих других смогли в трудные минуты боевых столк-

нов. The activities of the international terrorists caused a considerable moral distress and financial damage. Civilians and military personnel were killed and foreign nationals were taken hostage. More than 8,000 local inhabitants had to leave their homes and move to refugee camps.

The bitterest fighting took place in August of 1999 and 2000. It posed a serious challenge to the Kyrgyz military in terms of its preparedness to defend its country, tested the spirit and morals of society and highlighted the power and energy of the national spirit that united the nation and helped it to drive the militants out.

At that time, the units under command of such officers, as **Asanbek Aлымkojoyev, Murza-Ali Borubayev, Alik Mamyrkulov, Mels Bekboyev, Timur Djumanaliyev, Nuri-din Tursunaliyev, Satybek Moldaliyev, Ravshan Ahmedov, Artur Temirov, Sydykbek Kurmanbekov, Akylbek Dononbayev, Erlis Terdikbayev, Kanat Tazabekov, Alexandr Taran,**



Kairat Bekiyev and many others, managed at the height of the fighting to oppose the enemy's guile and dog-eat-dog cruelty with their courage, stamina and combat skills.

Our combat pilots **Saifudin Azizov, Mukhtar Djumaliyev, Talipbek Sadykov, Sergei Solomatov, Sadykul Sadykov, Adil Djumabayev, Alexei Korzhikov** and others selflessly fulfilled their duty too. Under the enemy's fire, flying 10–12 hours a day, they conducted aerial reconnaissance, air-landed troops on the avenues of approach of the militants, flew ammunition and rations in to the frontline and delivered crushing missile and bomb strikes on the militants.

Special operations detachments blocked the possible escape routes of the militants and supported the troops in their getting to their objectives, while decisively engaging the enemy. Highly professional and selfless mountain rescuers and alpinist-instructors rendered practical help to the troops in difficult mountainous terrain.



новений противопоставить коварству и звериной жестокости бандитов мужество, стойкость и боевое мастерство.

Самоотверженно выполнили свой служебный долг и наши боевые летчики **Сайфудин Азизов, Мухтар Джумалиев, Талипбек Сыдыков, Сергей Соломатов, Садыкул Садыков, Адиль Джумабаев, Алексей Коржики** и другие. В тяжелейших условиях под огнем бандитов, находясь по 10–12 часов в небе, они осуществляли воздушную разведку и высадку десанта на путях выхода бандформирований, доставляли на передовые позиции боеприпасы и продукты питания, наносили сокрушительные ракетно-бомбовые удары по боевикам.

Отряды специального назначения силовых структур осуществляли блокирование путей вероятного отхода и отступления боевиков, обеспечивали выход войск на заданные рубежи, при этом смело и решительно вступали в бой. Горные спасатели и альпинисты-инструкторы, проявляя



высокий профессионализм и самоотверженность, оказывали практическую помощь войскам в труднейших условиях высокогорья.

Итоги военных кампаний 1999–2001 гг. достойно вписаны в новейшую историю нашей страны. Они стали тем переломным рубежом, после которого в обществе начало возрождаться доверие народа к армии, людям в погонах, поднялся престиж военной службы и авторитет Вооруженных сил.

В те годы национальная армия приобрела уникальный и бесценный опыт ведения боевых действий в условиях высокогорья, организации эффективного всестороннего оперативного, боевого взаимодействия между силовыми министерствами и ведомствами, органами государственного управления и хозяйствующими субъектами в интересах безопасности страны.

Родина по достоинству оценила ратный труд своих сынов, отстоявших с оружием в руках свободу и независимость нашего государства. Высоких государственных наград были удостоены многие воины-кыргызстанцы. Из них награждены орденом «Манас» II степени — два человека, орденом «Манас» III степени — 49 человек, медалью «Эрдик» — 203 человека, Почетной грамотой Кыргызской Республики — 116 человек. В 2004 г. в Бишкеке был воздвигнут памятник «Воинам-баткенцам», погибшим в боях за свободу и независимость Отечества.

Несмотря на периодические потрясения, позиции молодой кыргызской армии крепили из года в год. За это время в стране была создана национальная система военной безопасности, ядро которой составили Вооруженные силы. Сейчас они уже полноценный компонент государственности.

В 2010 г. апрельская революция привела к смене в Кыргызстане всей вертикали государственной власти, в том числе и ее военной составляющей.

Народ Кыргызстана прекрасно знает, что в самые трагические для страны дни его Вооруженные силы помогли государству и обществу выйти из острейшего внутривнутриполитического кризиса.

Наша армия в тот период сыграла ключевую роль в обеспечении режима чрезвычайного положения и стабилизации общественно-политической ситуации в стране.

Вооруженные силы Кыргызской Республики в настоящее время являются надежным гарантом государственной независимости, суверенитета и территориальной целостности страны.

The results of the campaigns of 1999–2001 are a dignified chapter in the modern history of our country. That was the time when society began to trust the armed forces, in men in the uniform, again and the prestige of military service and the authority of the Armed Forces improved.

At that time, our national armed forces gained the unique priceless experience in combat operations in mountainous terrain and in organisation of effective comprehensive operational and combat cooperation among of the uniformed ministries and agencies, governmental authorities and businesses in the interest of national security.

The Motherland worthily appreciated the military service of her sons, who disputed in arms the liberty and independence of our country. Many Kyrgyz soldiers were decorated, e. g. two personnel were decorated with the Manas Order 2nd Degree, 49 with the Manas Order 3rd Degree, 203 with the Erdik medal and 116 with the Certificate of Merit of the Kyrgyz Republic. A monument to the Batken natives, who died defending the freedom and independence of the Motherland, was erected in Bishkek in 2004.

The young Kyrgyz military has grown ever stronger despite periodical upheavals. Since then, we have created a national military security system with the armed forces as its main element. Nowadays, they are a full-fledged component of our nationhood.

The April 2010 revolution caused a change to the whole of the chain of government, including its military component.

The people of Kyrgyzstan know full well that the Armed Forces helped the country and society to overcome a most acute domestic crisis in the most tragic days.

At that time, our armed forces played the key part in establishing the state of emergency and stabilizing the socio-political situation in the country.

Nowadays, the Kyrgyz Armed Forces are a reliable guarantor of the country's independence, liberty and territorial integrity.

— *A main task being tackled by the Kyrgyz Defence Ministry is to prevent the penetration of country by international terrorist formations. Is an invasion attempt possible today?*

— The Kyrgyz Armed Forces along with the allied armed forces of the CIS member states will not let a sudden mass invasion of militants occur! Having the sad experience of the Batken war and having drawn a tragic lesson from those events, the Kyrgyz soldier is prepared to counteract any destructive forces.



— Одна из главных задач, которую решает Министерство обороны Кыргызской Республики, — недопущение на территории страны бандформирований международных террористов. Возможны ли сегодня попытки вторжения?

— Внезапного и массового вторжения боевиков на территорию страны кыргызская армия вкуче со связанными союзническими обязательствами дружественными армиями стран СНГ не допустит! Наш солдат, взявший на вооружение горький опыт баткенской войны и извлекий кровавый урок из тех событий, сегодня готов к противодействию любым деструктивным силам.

— Фактически на всем пространстве СНГ идет процесс придания национальным армиям облика XXI века. Каковы в связи с этим приоритеты военного строительства и реформирования Вооруженных сил Кыргызской Республики?

— Несмотря на непростую обстановку в стране, у наших военнослужащих высокий моральный дух. Надеюсь, что в 2015 г. Вооруженные силы Кыргызстана приобретут новый облик и новое качество. А страна — армию, которая будет надежно стоять на защите государства и которой наш народ сможет заслуженно гордиться.

Основное предназначение вооруженных сил — это отражение внешней агрессии. Однако горькие уроки апреля и июня 2010 г. внесли коррективы в процесс военного реформирования и показали, какие вооруженные силы нам нужны. Стало ясно — необходимы обученные, хорошо вооруженные и мобильные войска, способные к действиям в режиме чрезвычайного положения и при ликвидации чрезвычайных ситуаций.

Опыт прошлых лет показал, что в структуре Министерства обороны должны быть боевые части, способные в максимально короткие сроки приступить к выполнению внезапно возникающих задач и действовать автономно на отдельных направлениях, в отрыве от главных сил.

Уже сегодня осуществлены структурные преобразования войск. Образовано Юго-Западное региональное командование (ЮЗРК), воссоздана легендарная 8-я гвардейская Панфиловская дивизия. В Оше сформировано новое мотострелковое соединение с танковым батальоном. В Кара-Суйском районе Ошской области развернута бригада противовоздушной обороны, оснащенная ракетными комплексами С-75. Наши военнослужащие несут боевое дежурство в рамках Объединенной системы противовоздушной обороны государств — участников СНГ и прикрывают воздушное пространство над Ошской и Джалал-Абадской областями, а также военные объекты ЮЗРК.

Современный военный городок вновь сформированного горнострелкового батальона со всей необходимой инфраструктурой построен в Баткенской области. В северном регионе страны сформирован разведывательный батальон.

Таким образом, только за 2010 г. Министерством обороны создано пять новых воинских частей. В их структуре — танковые, артиллерийские, противовоздушные, горнострелковые подразделения и армейский спецназ. Недавно в Джалал-Абадской области развернут еще один отдельный горнострелковый батальон и одновременно начато строительство военного городка.

Что касается приоритетов в реформировании армии, то прежде всего необходимо укрепить военную безопасность юга страны и поставить там надежный заслон религиозным экстремистам и международным террористам.

Для надежной охраны южных рубежей Министерством обороны Кыргызской Республики переданы в ведение пограничной службы дополнительные штатные единицы. Войска Юго-Западного регионального командования и подразделений специального назначения готовы вместе с пограничниками блокировать и нейтрализовать любой конфликт на государственной границе.

Стремясь максимально использовать имеющиеся вооружение и технику, мы хотим со временем заменить их более современными видами.

— Actually, the national Armed Forces of the CIS member states are being reformed to make them 21st-century militaries. What are the priorities of the force development and reform of the Kyrgyz Armed Forces?

— Despite a complicated domestic situation, our military personnel have high morale. I hope that the Kyrgyz Armed Forces will have achieved a new state and quality by 2015 and the country will have received the Armed Forces that will reliably defend it and that the Kyrgyz people will be deservedly proud of.

The main purpose of armed forces is to repeal an aggression. However, the tragic events of April and June 2010 added some points to the ongoing military reform and made it clear what kind of armed forces we needed. It was obvious that we needed well-trained, well-equipped and mobile forces capable of operating in the state of emergency and conducting disaster relief operations.

The experience drawn from last year's events has showed that the Defence Ministry must possess combat units that can get down to sudden tasks as soon as possible and operate independently from the major forces.

Structural re-organisation has been completed. The Southwest Regional Command (SWRC) has been established, and the legendary 8th Guards Panfilov Division has been reactivated. A new larger unit with an organic tank battalion has been formed in Osh. A brigade equipped with S-75 missile systems has been deployed in the Kara-Suu District of the Osh Region. Our service members are on alert duty as part of the CIS Combined Air Defence System and cover the airspace over the Osh and Jalal-Abad regions and military facilities in SWRC.

The Batken Region saw the construction of an up-to-date military base with the relevant infrastructure for a recently activated mountain infantry battalion. A cavalry squadron has been formed in the north of the country.

Thus, the Defence Ministry activated five new units, including tank, field artillery, air defence, mountain infantry and Army commando elements during 2010 alone. Not long ago, another independent mountain infantry battalion has been stationed in the Jalal-Abad Region and, at the same time, the construction of the garrison started.

Speaking about the priorities of the military re-organisation, I should mention that, first of all, it is necessary to enhance the security of the south of the country and establish a reliable defensive screen against religious extremists and international terrorists.

To ensure reliable defence of the southern border, the Kyrgyz Defence Ministry has allocated additional billets to the border guards for service on the border. The troops of the Southwest Regional Command and commandos are ready to cooperate with the border guards in blocking and neutralising any conflict on the state border.

Eager to use the existing armament as effectively as possible, we want, however, to have it replaced with more up-to-date ones eventually.

Our present-day plans include a professional, volunteer military.

The Defence Ministry plans that the number of enlisted personnel will be maximized. Now, more than 70 % of personnel are EM and about 90 % of the commando units' strength is enlistees. Conscripts are not to be involved in combat operations from now on.

In order to create a trained reserve, we adhere to the principle of mixed manning and continue to recruit people for the draft mobilization reserve.

— According to you, there is not much up-to-date military hardware in the Kyrgyz Armed Forces at present?

— The equipment and weapons available to the Kyrgyz Armed Forces are mainly Soviet- and Russian-made ones. Nowadays, they still meet the current requirements and standards, but the question of their modernization or replacement will be raised eventually.

The reequipping of the armed forces and fitting them with advanced combat gear is to be performed at the special expense of the Defence Ministry and through military-technical cooperation.

Мы говорим сегодня о создании профессиональной, «контрактной» армии.

В планах оборонного ведомства — увеличение до максимума доли военнослужащих, проходящих военную службу по контракту. Уже свыше 70 процентов личного состава в войсках составляют контрактники, а в спецподразделениях их почти 90 процентов. Теперь к выполнению боевых задач солдат срочной службы мы привлекать не будем.

Для создания обученного резерва мы придерживаемся принципа смешанного комплектования армии и продолжаем набор на службу в призывной мобилизационный резерв.

— Судя по Вашим словам, в настоящее время в армии Кыргызстана не очень много новых образцов военной техники и вооружения?

— Имеющиеся в кыргызской армии техника и вооружение — в основном советского и российского производства. По своим боевым характеристикам они пока соответствуют предъявляемым требованиям и стандартам. Однако со временем остро встанет вопрос их модернизации или же полной замены.

Перевооружение армии, оснащение войск боевой техникой планируем осуществить за счет специальных средств Министерства обороны и по линии военно-технического сотрудничества.

Недавно от правительства США мы получили 45 джипов и 45 квадроциклов для применения их в горных условиях, более 30 грузопассажирских автомобилей. Ждем поставку из соседнего Казахстана на безвозмездной основе около 20 большегрузных автомобилей, 5 БТР-80 с вооружением и 30 минометов ПМ-120.

Кроме того, при Министерстве обороны создано государственное предприятие «Кыргызкурал». Основное направление его деятельности — поэтапное перевооружение Вооруженных сил, создание надежной беспроводной системы связи, а также пополнение материально-технических ресурсов. Реализовав через это предприятие «заштатную» военную технику, планируем приобрести современное вооружение.

— Насколько престижна служба в армии Кыргызстана? Что, по Вашему мнению, необходимо предпринять для повышения статуса военнослужащего?

— Наверное, будет правильнее, если Вы спросите: престижна ли служба в воинских частях Министерства обороны? Повторюсь, основная масса наших военнослужащих — контрактники, добровольно заключившие контракт на службу в армии.

В мае 2011 г. вступили в силу постановления Правительства «Об утверждении Положения о порядке прохождения военной службы по контракту (пребывания в запасе) офицерским составом и прапорщиками в Вооруженных силах, других воинских формированиях и государственных органах Кыргызской Республики» и «Об утверждении Положения о порядке прохождения военной службы по контракту составами солдат, сержантов и старшин в Вооруженных силах, других воинских формированиях и государственных органах Кыргызской Республики, в которых законом предусмотрена военная служба».

В новых Положениях определены вопросы прохождения военной службы по контракту офицерским составом и прапорщиками, а также прохождения военной службы по контракту на должностях солдат, сержантов и старшин.

Сегодня в государстве и обществе все заметнее восстанавливается былой престиж службы в армии, авторитет Вооруженных сил, а значит, и статус защитника Отечества.

Военно-политическое руководство страны предпринимает все необходимые меры для повышения уровня жизни и социальной защиты военнослужащих. Это касается и роста объемов финансовых средств, направляемых на содержание и развитие военной инфраструктуры, закупки современного вооружения, техники и оборудования,

Recently, we have received 45 pickup trucks, 45 quad bikes for mountainous terrain operations and more than 30 dual-purpose vehicles from the US government. We also are expecting the delivery of 20 heavy vehicles, five BTR-80 APCs with associated armament and 30 PM-120 mortars donated by neighboring Kazakhstan.

In addition, the *Kyrgyzkural* state company has established under the aegis of the Defence Ministry. The scope of its activity is the gradual reequipping of the Armed Forces, creating a stable wireless communication system and replenishing logistics resources. After selling surplus materiel through the company, we plan to buy up-to-date weapons.

— How prestigious is military service in Kyrgyzstan? What do you think should be done to improve the status of the servicemen?

— A more correct question is if service with military units of the Defence Ministry is prestigious or not. Again, most of the personnel are enlistees, who voluntarily signed up for service in the military.

In May 2011, the government resolutions *On the Enactment of the Procedure for the Military Voluntary Service (Service in Reserve) of Commissioned and Warrant Officers of the Armed Forces or Other Military and Governmental Institutions of the Kyrgyz Republic, in Which Military Service is Stipulated by Law* and *On the Enactment of the Procedure for the Military Voluntary Service of Other Ranks in the Armed Forces or Other Military and Governmental Institutions of the Kyrgyz Republic, in Which Military Service is Stipulated by Law* came into force.

These new procedures determine the issues of voluntary military service of commissioned and warrant officers and voluntary military service of other ranks.

Today, the former prestige of military service and the Armed Forces and, therefore, the status of the defender of the Motherland is being restored ever more in the country and society.

The military-political leadership takes all necessary measures to improve the living standards and benefits of military personnel. The measures include an increase of finances allocated for the maintenance and development of the military infrastructure, purchase of new materiel, construction of new flats and assignment of land for housing construction.

In spring 2011, the construction of a block of flats started in the southern capital — the city of Osh. Developers have overhauled BOQs and EM's hostels in Military Institute and on all other posts. Assisted by investors, we have planned the construction of high-rises in Bishkek and Osh. A promising variant is the construction of a 350-flat housing estate at the expense of a Chinese grant. We also plan to build a military hotel complex in the Osh Region and reconstruct the military resort in the Issyk-Kul Region.

Moreover, the Defence Ministry has allocated the necessary funds for comprehensive support of all units, larger units and institutions of the armed forces every month since August 2010. Virtually all posts have been overhauled. There have been five new posts commissioned for new military units over the past two years.

So, why should not citizens of Kyrgyzstan serve in the armed forces like these?

— How is personnel trained for the Kyrgyz Armed Forces?

— We pay close attention to the training of future officers. Mostly they study in the country. Those young men of pre-draft age, who want to devote themselves to the Armed Forces, acquire primary military skills and knowledge in Kyrgyz National Military Lyceum. Basic professional training is given in multi-discipline Military Institute of the Armed Forces, from which about 100 officers graduate every year. This year, the Institute has switched for a five-year educational programme. In addition, our country has the Centre for Officer Advanced Training where methodical and professional skills are honed. There is also the Joint Armed Forces Personnel Training Centre that operates effectively.

It is worth mentioning that our officers are trained abroad as well — both far and near. In so doing, the capabilities of military

выделения новых квартир и земли для строительства жилья военнослужащим.

Весной 2011 г. начато возведение многоквартирного дома в южной столице — городе Ош. Строительными фирмами капитально отремонтированы общежития для молодых офицеров и контрактников в Военном институте и во всех военных городках. При помощи инвесторов запланировано сооружение многоэтажных домов в Бишкеке и Оше. Один из перспективных вариантов — возведение за счет китайского гранта жилого городка на 350 квартир. Намечены строительство гостиничного комплекса для военных в Ошской области и реконструкция военного санатория в Иссык-Кульской.

Более того, с августа 2010 г. ежемесячно выделяются все необходимые денежные средства для обеспечения жизнедеятельности соединений, частей и учреждений Воору-

educational institutions of our country, CIS member states China, Turkey and the United States as well are used in full.

— *In July 2011, we marked the 70th anniversary of the legendary Panfilov Division that was reactivated, as you said, as part of the Kyrgyz Armed Forces. How was the date celebrated by Kyrgyzstan's military?*

— To maintain the glorious combat traditions of the Panfilov Division's warriors, we formed the 8th Rezhitsk Guards Infantry Division named after Hero of the Soviet Union Maj.-Gen.

I.V. Panfilov, which was decorated with the Order of Lenin, Order of the Red Banner and Order of Suvorov in its day. The division is headquartered in the town of Tokmok. The whole nation celebrated its 70th anniversary in July 2011. In the solemn atmosphere, the HQ building was inaugurated and a workshop



женных сил. Капитальный ремонт проведен почти во всех воинских частях. За последние два года по республике сданы в эксплуатацию пять новых военных городков для новых воинских частей.

И почему бы гражданам Кыргызстана не служить в такой армии?

— *Каким образом организована подготовка кадров для Вооруженных сил Кыргызской Республики?*

— Нами уделяется большое внимание подготовке будущих офицерских кадров. Мы обучаем их в основном на собственной базе. Юноши допризывного возраста, желающие связать свою судьбу с армией, получают первоначальные военные навыки и знания в Кыргызском национальном военном лицее. Основная профессиональная подготовка осуществляется в многопрофильном Военном институте Вооруженных сил, из стен которого ежегодно выпускается около 100 офицеров. Уже в текущем году там осуществлен переход на пятигодичное обучение. Кроме того, в республике функционирует Центр повышения квалификации офицеров, где военнослужащие оттачивают свои методические и профессиональные навыки. Эффективно работает и Объединенный учебный центр по подготовке военнослужащих ВС.

Необходимо отметить, что подготовка офицерских кадров осуществляется также в вузах стран ближнего и дальнего зарубежья. При этом полноценно используется потенциал военных учебных заведений нашей республики и государств — участников СНГ, а также Китая, Турции, США.

— *В июле 2011 г. исполнилось 70 лет легендарной Панфиловской дивизии, которая, как Вы сказали, воссоздана в составе Вооруженных сил Кыргызской Республики. Как в армии Кыргызстана отметили эту дату?*

conference was held, with the veterans of the Panfilov Division invited to participate.

By that remarkable day, we had established the commemorative medal, issued an illustrated booklet and shot a documentary. Traditional lessons of bravery had been held in all educational institutions. The National Historical Museum had housed the exposition displaying the feats and combat record of the legendary Panfilov Division.

— *The Defence Ministry of Kyrgyzstan has actively participated in the multilateral military cooperation in the CIS format. In addition to the participation in the sessions of the CIS Defence Ministers Council, for example in May 2011, you have met with your Kazakh and Tajik counterparts. What regional security problems were discussed during these meetings?*

— During the tripartite meeting in May, my colleagues from Kazakhstan and Tajikistan and I discussed prospects of military and technical cooperation and shared our opinions on the problems of regional security. In particular, we discussed holding consultations in case of emergencies threatening one of the parties.

To enhance the credibility of military cooperation and coordination of the efforts to counteract new regional security problems and threats, we decided to conduct combined exercises and training sessions involving special forces, pursue the multilateral military cooperation and render military-technical assistance to each other.

Prior to the beginning of the tourist season, we had suggested our Kazakh and Tajik colleagues we discuss the feasibility of health resort therapy and recuperation of allied personnel and their dependents at the Tamga military resort belonging to the Kyrgyz Defence Ministry. The tripartite meeting resulted in our signing a joint protocol.



— Для продолжения славных боевых традиций воин-панфиловцев нами вновь сформирована 8-я гвардейская Режицкая ордена Ленина, Краснознаменная, ордена Суворова мотострелковая дивизия имени Героя Советского Союза генерал-майора И. В. Панфилова со штабом в городе Токмок. В июле 2011 г. мы праздновали в республиканском масштабе ее 70-летие. В торжественной обстановке открыли здание штаба дивизии, провели научно-практическую конференцию, куда пригласили ветеранов-панфиловцев.

К этому знаменательному дню нами учреждена юбилейная медаль, выпущен иллюстрированный буклет и создан документальный фильм. Во всех учебных заведениях состоялись традиционные уроки мужества. В Национальном историческом музее создана экспозиция о славных делах и боевом пути легендарной Панфиловской дивизии.

— Военное ведомство Кыргызстана активно участвует в развитии многостороннего партнерского военного сотрудничества в формате СНГ. Помимо участия в заседаниях Совета министров обороны СНГ, к примеру, в мае 2011 г. Вы встречались с коллегами из Казахстана и Таджикистана. Какие проблемы укрепления региональной безопасности обсуждались в ходе встречи?

— В ходе майской трехсторонней встречи я и мои коллеги из Казахстана и Таджикистана обсудили перспективы военного и военно-технического сотрудничества, обменялись мнениями по проблемам региональной безопасности. В частности, были рассмотрены вопросы проведения совместных консультаций на случай возникновения чрезвычайных ситуаций, представляющих собой угрозу одной из сторон.

Для укрепления мер доверия в военной области и координации усилий по противодействию новым вызовам и угрозам региональной безопасности нами решено проводить совместные учения и тренинги с привлечением военнотру-

— What spheres of military integration do you consider to be a priority?

— Despite the situation in the Kyrgyz Republic, our military cooperation with foreign countries all over the world continues dynamically and fruitfully.

The Defence Ministry has joined all constituent bodies of the CIS collective security system and the Collective Security Treaty Organization, it participates in NATO's Partnership for Peace (PFP) Programme and pursues bilateral military relations with Russia, the United States, China, Turkey and other countries proactively.

Through these measures, our Armed Forces received the necessary international logistics assistance in the hardest times, and foreign education of Kyrgyz service members has become possible.

Annual events planned in the CDMC format allow us to establish and improve the CIS Combined Air Defence System, with the Russian Federation and other Commonwealth countries rendering considerable technical assistance to the Kyrgyz Air Defence Force.

The job done together over the years has provided an increase in the air defence assets deployed on the southern border of the Commonwealth. The results of the annual command-post exercises of the CCADS command element and units on AD alert duty, including realistic display of the airspace situation, have confirmed the efficiency of CCADS in the air defence of the CIS airspace.

By the way, Kyrgyz Air Defence units and larger units routinely participate in annual live-fire exercises and trainings as well as Exercise Combat Brotherhood at Russia's *Ashuluk* training ground and the *Saryshagan* training ground in Kazakhstan. The exercises enhance the cohesion in repelling air attacks and improve the system of combined staff and combat training of the CCADS Forces.





жащих сил специального назначения. А также развивать механизмы всестороннего военного сотрудничества и оказывать друг другу военно-техническую помощь.

Перед началом туристического сезона мы предложили казахской и таджикской сторонам рассмотреть возможность санаторно-курортного лечения и отдыха военнослужащих дружественных армий, а также членов их семей в военном санатории «Тамга» Министерства обороны Кыргызстана. По итогам трехсторонней встречи был подписан совместный Протокол.

— Какие направления международной военной интеграции вы рассматриваете в качестве приоритетных?

— Несмотря на ситуацию, сложившуюся в Кыргызской Республике, международное сотрудничество со странами ближнего и дальнего зарубежья продолжает развиваться динамично и плодотворно.

Оборонное ведомство вошло во все уставные органы системы коллективной безопасности СНГ и ОДКБ, принимает широкое участие в программе НАТО «Партнерство во имя мира», активно развивает двусторонние военные отношения с Россией, США, Китаем, Турцией и многими другими государствами.

Благодаря этому наши Вооруженные силы в самые трудные годы становления получали необходимую международную материально-техническую помощь, а обучение военнослужащих-кыргызстанцев за рубежом стало реальностью.

Ежегодные планируемые мероприятия в формате Совета министров обороны государств — участников СНГ, в частности, позволяют претворять в жизнь меры по созданию и совершенствованию Объединенной системы противовоздушной обороны (ОС ПВО) государств — участников СНГ. При этом большая техническая помощь оказывается Силам воздушной обороны Кыргызстана со стороны Российской Федерации и других стран Содружества.

Проделанная за эти годы совместная работа обеспечила увеличение боевого состава сил и средств ПВО на южных границах Содружества. Результаты ежегодно проводимых командно-штабных тренировок с органами управления и дежурными силами ОС ПВО СНГ с реальным обозначением воздушной обстановки подтверждают эффективность этой системы по защите государственных границ государств — участников СНГ в воздушном пространстве.

К слову, зенитно-ракетные соединения и части Сил воздушной обороны Кыргызстана постоянно принимают учас-

тие в ежегодных учебных стрельбах и тренировках, а также в учениях «Боевое содружество», проводимых на российском полигоне «Ашулук» и казахстанском «Сарышаган». На этих учениях повышается уровень боевой слаженности при отражении ударов воздушного противника и совершенствуется система совместной оперативной и боевой подготовки сил и средств ПВО СНГ.

Учитывая растущую активность терроризма, сепаратизма, экстремизма, угрозу распространения оружия массового поражения и транснациональной преступности, совершенствование сотрудничества в военной области и впредь будет являться одним из приоритетов в рамках Содружества Независимых Государств.

Являясь участником Совета министров обороны СНГ, Министерство обороны Кыргызстана принимает активное участие в работе этого уставного органа Совета глав государств Содружества, внося посильный вклад в дело обеспечения общей безопасности на пространстве СНГ, сохранения отношений дружбы и сотрудничества между странами — членами Содружества, мира и стабильности во всем мире.

Таким образом, взаимодействие в рамках Совета министров обороны СНГ продолжает оставаться для государств — участников Содружества актуальной сферой деятельности, имеющей свои отличительные особенности. Таковыми, несомненно, являются системный подход к реализации мероприятий, разносторонняя и содержательная нормативно-правовая база, целенаправленная деятельность с учетом интересов и возможностей участвующих сторон.

Считаю, что важным средством для развития сотрудничества являются разработка и осуществление конкретных программ взаимодействия. И могу заверить, что Кыргызстан заинтересован в реализации и укреплении имеющихся наработок, в том числе — по охране и использованию воздушного пространства, техническому взаимодействию, укреплению национальных систем экспортного контроля и в других сферах совместной деятельности.

*Интервью взял капитан 1 ранга Михаил Севастьянов,
пресс-секретарь Секретариата
Совета министров обороны СНГ
при содействии начальника пресс-центра
Министерства обороны Кыргызской Республики
полковника Мурата Аширбекова.
Фото пресс-центра Министерства обороны КР*

Taking into account the growing activity of terrorism, separatism and extremism, the threat of WMD proliferation and transnational criminality, the improvement in military cooperation will remain a priority for the Commonwealth of Independent States.

Being a member of the CIS Defence Ministers Council, the Kyrgyz Defence Ministry is an active participant in the work being done by this constituent body of the CIS Heads of State Council, contributing as much as possible to the common security of CIS and preserving the friendly relations and cooperation among the CIS member states and peace and stability throughout the world.

Thus, the cooperation within the framework of the CIS Defence Ministers Council remains an urgent sphere of activity for the CIS member states, which has peculiarities of its own. They are a systemic approach, a diverse and substantial regulatory

framework and task-oriented activities that take into account the interests and capabilities of the parties.

I think that an important means of pursuing the cooperation is to devise and run concrete cooperative programmes. Rest assured that Kyrgyzstan is interested in implementation and enhancement of the existing results, including those pertaining to the safeguarding and use of airspace, technical cooperation, strengthening of the national export controls and other spheres of joint activities.

*Interviewed by Captain 1st Rank Mikhail Sevastyanov,
Press-secretary, CDMC Secretariat,
with assistance by Colonel Murat Ashirbekov,
Chief, press-centre, Kyrgyz Defence Ministry
Photos courtesy of the Kyrgyz Defence Ministry*



Александр Синайский:

«Сегодня многостороннее военное сотрудничество стран СНГ вышло на качественно новый уровень»

Alexander Sinaisky:

“Today the multilateral military cooperation of the CIS states has reached a radically new level”

К 20-ЛЕТИЮ СОВЕТА МИНИСТРОВ ОБОРОНЫ СНГ

For 20TH ANNIVERSARY OF CDMC

Совет военного сотрудничества

Александр Синайский, Секретарь Совета министров обороны СНГ, доктор исторических наук, профессор, генерал-лейтенант запаса

Council of military cooperation

Alexander Sinaisky, Secretary, CIS Defence Ministers Council, Ph. D. (history), professor, lieutenant-general (ret'd).

В декабре 1991 г. неожиданно распался Советский Союз. Произошел «большой развод». Здание по адресу Ленинградский проспект, 41 в городе Москве осталось без флагов государств, входивших в Организацию Варшавского договора. И главный, красный флаг Союза Советских Социалистических Республик распался на новые разноцветные составляющие.

При разводе не только делят имущество, но и выстраивают отношения на перспективу. Началось строительство Содружества Независимых Государств. А через два месяца, в феврале 1992 г., для координации процесса строительства национальных вооруженных сил и организации их всестороннего взаимодействия был создан Совет министров обороны СНГ.

Поиск общего, в прямом и переносном смысле, языка был недолгим. Рабочим языком Совета министров обороны был определен русский; местом постоянного пребывания Секретариата СМО СНГ — Москва, Ленинградский проспект, 41.

Совет министров обороны (СМО) государств — участников СНГ занимает особое место среди уставных органов Содружества. Он образован как высший коллегиальный орган Совета глав государств СНГ (СГГ СНГ) по вопросам военной политики и военного строительства решением СГГ СНГ 14 февраля 1992 г.

В настоящее время в работе СМО СНГ принимают участие главы военных ведомств Азербайджанской Республики, Республики Армения, Республики Беларусь, Республики Казахстан, Кыргызской Республики, Российской Федерации, Республики Таджикистан, Республики Узбекистан и в качестве наблюдателей — Республики Молдова, Туркменистана и Украины.

В разное время председателями Совета министров обороны были маршал авиации **Евгений Шапошников**, генералы армии **Павел Грачев**, **Игорь Родионов**, Маршал Российской Федерации **Игорь Сергеев**, **Сергей Иванов**.

20 июня 2007 г. председателем СМО СНГ избран министр обороны Российской Федерации **Анатолий Сердюков**.

Совет министров обороны рассматривает концептуальные подходы к вопросам военной политики, военного строительства государств — участников СНГ и согласовывает усилия министерств обороны стран СНГ по реализации соглашений и других документов Совета глав государств в области обороны и военной безопасности, координирует военное сотрудничество. Он также вырабатывает предложения по предотвращению вооруженных конфликтов на территориях стран Содружества и их внешних границах, подготовке и применению Коллективных миротворческих сил по поддержанию мира в СНГ, сближению нормативно-правовых актов государств — участников СНГ в области военного строительства и социальной защиты военнослужащих, ветеранов и членов

The Soviet Union collapsed in December 1991. A 'great divorce' took place. The building at 41 Leningradsky Ave. in Moscow was left without the flags of the Warsaw Pact member states, with the principal one of them, the flag of the Union of the Soviet Socialist Republics, dissolved into new multicoloured components.

Not only property is divided during a divorce, but the long-term relations are established as well. The Commonwealth of Independent States (CIS) started to emerge. Two months later, in February 1992, the CIS Defence Ministers Council (CDMC) was set up to coordinate the development of the national militaries and their comprehensive interaction.

The seeking for a common language — common both literally and figuratively — was brief, with Russian chosen as CDMC's working language and the CDMC Secretariat's location set at 41 Leningradsky Ave. in Moscow.



8 декабря 1991 г. в Вискулях — резиденции белорусского правительства в Беловежской пуще — руководители Республики Беларусь, Российской Федерации и Украины подписали Соглашение о создании Содружества Независимых Государств (СНГ).

21 декабря 1991 г. в Алма-Ате главы одиннадцати суверенных государств (кроме Прибалтийских государств и Грузии) подписали Протокол к этому Соглашению, в котором подчеркнули, что Азербайджанская Республика, Республика Армения, Республика Беларусь, Республика Казахстан, Кыргызская Республика, Республика Молдова, Российская Федерация, Республика Таджикистан, Туркменистан, Республика Узбекистан и Украина на равноправных началах образуют Содружество Независимых Государств.

Участники встречи приняли Алма-Атинскую Декларацию, подтвердившую приверженность бывших союзных республик к сотрудничеству в различных областях внешней и внутренней политики, провозгласившую гарантии выполнения международных обязательств бывшего Союза ССР.

Позднее, в декабре 1993 г., к Содружеству присоединилась Грузия (официально вышла из состава СНГ в августе 2009 г., но сохранила участие в 75 договорах и соглашениях в рамках СНГ).

Содружество Независимых Государств действует на основании Устава, принятого Советом глав государств 22 января 1993 г.

Содружество основано на началах суверенного равенства всех его членов. Государства — члены Содружества являются самостоятельными и равноправными субъектами международного права.

СНГ служит дальнейшему развитию и укреплению отношений дружбы, добрососедства, межнационального согласия, доверия, взаимопонимания и взаимовыгодного сотрудничества между государствами.

Взаимодействие стран в рамках Содружества Независимых Государств осуществляется через его координирующие институты: Совет глав государств, Совет глав правительств, Межпарламентскую ассамблею, Исполнительный комитет.

их семей. **Первое заседание** СМО СНГ состоялось 13 марта 1992 г. Подписанные его участниками проекты документов по вопросам военного сотрудничества были направлены на рассмотрение Совета глав государств и Совета глав правительств Содружества.

Первыми рабочими органами Совета министров обороны были **Главное командование** Объединенными вооруженными силами СНГ (ОВС СНГ) и **Секретариат** СМО СНГ. Главнокомандующий ОВС СНГ был одновременно Председателем Совета министров обороны СНГ.

С момента образования до конца 1993 г. Совет министров обороны решал задачи обеспечения управления ОВС СНГ в ходе их реорганизации в национальные вооруженные силы, создавал правовую базу сотрудничества в военной области, принимал меры по предотвращению и урегулированию вооруженных конфликтов на территории стран Содружества.

24 сентября 1993 г. главы государств — участников СНГ приняли решение о реорганизации Главного командования ОВС СНГ в **Штаб по координации военного сотрудничества** государств — участников СНГ (Штаб КВС СНГ) — постоянно действующий рабочий орган СМО СНГ. С этого времени главным в деятельности Совета министров обороны стало расширение многостороннего военного сотрудничества, формирование системы коллективной безопасности Содружества в военной сфере, а также создание системы рабочих органов СМО СНГ.

The leaders of the Republic of Belarus, the Russian Federation and Ukraine signed the Agreement on the Establishment of the Commonwealth of Independent States in the Belarusian governmental residence in Viskuli on 08 December 1991.

On 21 December 1991, the heads of 11 sovereign states, except the Baltic states and Georgia, signed in Alma-Ata the protocol to the agreement, in which they emphasised that the Kyrgyz Republic, Republic of Armenia, Republic of Azerbaijan, Republic of Belarus, Republic of Kazakhstan, Republic of Moldova, Republic of Tajikistan, Republic of Uzbekistan, Russian Federation, Turkmenistan and Ukraine were being establishing the Commonwealth of Independent States on equal terms.

The participants in the meetings adopted the Alma-Ata Declaration that reaffirmed the commitment of the former Soviet republics to cooperation in foreign and domestic policies and guaranteed the fulfilment of the international commitments of the defunct USSR.

Later on, in December 1993, Georgia acceded to the Commonwealth (it dropped out of CIS officially in August 2009 but remained a signatory of 75 treaties and agreements within the framework of CIS).

The Commonwealth of Independent States is based on the charter adopted by the CIS Heads of State Council (CHSC) on 22 January 1993.

The Commonwealth is grounded in the sovereign equality of all of its members. The member states are independent and equal subjects of international law.

CIS serves further development and strengthening of friendship, good-neighbourliness, ethnic accord, trust, mutual understanding and beneficial cooperation among the states.

The interaction of the states as part of the Commonwealth of Independent States exercises via its coordinating institutions — CHSC, the CIS Heads of Government Council (CHGC), Interparliamentary Assembly and Executive Committee.

The CIS Defence Ministers Council (CDMC) has a special place among the statutory bodies of the Commonwealth. It was set up under a 15 February 1992 CHSC resolution as CHSC's top collegiate body dealing with military policy and force development issues.

At present, the Defence Ministers of the Kyrgyz Republic, Republic of Armenia, Republic of Azerbaijan, Republic of Belarus, Republic of Kazakhstan, Republic of Tajikistan, Republic of Uzbekistan and Russian Federation are on the CIS Defence Ministers Council, with the Republic of Moldova, Turkmenistan and Ukraine represented as observers.

At various times, CDMC was chaired by Air Marshal **Yevgeny Shaposhnikov**, General of the Army **Pavel Grachov**, General of the Army **Igor Rodionov**, Marshal of the Russian Federation **Igor Sergeyev** and **Sergei Ivanov**.

Russian Defence Minister **Anatoly Serdyukov** was elected CDMC Chairman on 20 June 2007.

CDMC considers conceptual approaches to CIS member states' military policy and force development issues and coordinates the efforts of the defence ministries of the CIS member states, aimed at implementation of CHSC's defence and military security agreements and other documents, and coordinates the CIS military cooperation as well. The Council also drafts proposals for preventing armed conflicts in the CIS member states and at their borders, for training and deploying the CIS Collective Peacekeeping Forces and for harmonisation of the CIS member states' legislation governing force development and benefits for service members, veterans and their dependents. CDMC convened for the first time on 13 March 1992. The draft documents on military cooperation, signed



В разные годы Штаб КВС СНГ возглавляли генералы армии **Виктор Самсонов**, **Виктор Прудников** и **Владимир Яковлев**.

Решением Совета глав государств СНГ от 26 августа 2005 г. Штаб КВС СНГ был упразднен; его функции с 1 января 2006 г. переданы Секретариату СМО СНГ.

Основная форма деятельности Совета министров обороны — заседания, которые проходят в Москве, других городах России и стран Содружества. Кроме того, проводятся рабочие встречи, консультации, совещания, обмены мнениями по актуальным вопросам военного сотрудничества. Их организационно-техническим, информационно-аналитическим и консультативным обеспечением занимается основной постоянно действующий рабочий орган СМО СНГ — Секретариат Совета министров обороны.

Его в разное время возглавляли **Леонид Ивашов** и **Василий Волков**.

(С 1999 г. Секретарем Совета министров обороны СНГ является **Александр Синайский**. — *Прим. ред.*)

В год юбилея СМО СНГ доктор исторических наук, профессор генерал-лейтенант запаса А. С. Синайский отметит еще две даты: 60 лет со дня рождения и 20-летие своей военно-дипломатической деятельности.

Секретариат СМО СНГ наряду с заседаниями СМО совместно с рабочими органами, действующими при СМО СНГ на временной основе, проводит заседания профильных координационных комитетов, учебно-методические сборы с командующими ВВС (ПВО, ВВС и ПВО, СВО, ВС) вооруженных сил государств — участников СНГ (ВС ГУ СНГ) в рамках Объединенной системы противовоздушной обороны ГУ СНГ (ОС ПВО СНГ), руководящим составом различных служб ВС ГУ СНГ, разноплановые инструкторско-методические занятия.

В общей сложности СМО СНГ принял более 700 документов по различным аспектам военного сотрудничества, наиболее важным вопросам обороны и военного строительства. В их числе более 250 документов, касающихся миротворчества, проблем коллективной безопасности, совершенствования ОС ПВО СНГ, совместной оперативной подготовки войск и военно-технического сотрудничества, социально-правовой защиты военнослужащих и членов их семей, подготовки военных кадров. Более 95 процентов всех документов было инициировано и подготовлено рабочими органами СМО СНГ.

by the Council members, were submitted to CHSC and CHGC for approval.

CDMC's first working bodies were the CIS Combined Armed Forces Command and CDMC Secretariat. The Commander-in-Chief of the CIS Combined Armed Forces was dual-hatted as Chairman of CDMC.

From its inception to late 1993, CDMC had ensured control of the CIS Combined Armed Forces during their reorganisation into national militaries, created the legal basis for military cooperation and taken measures to prevent and settle armed conflicts in the countries making up the Commonwealth.

On 24 September 1993, the CIS heads of state resolved to have the CIS Common Armed Forces Command revamped into the CIS Military Cooperation Coordination Staff, with the staff to be a standing working body of CDMC. Since then, CDMC's priority has been expansion of multilateral military cooperation, establishment of a collective military security system for the Commonwealth and development of a CDMC working body system.

At various times, generals of the Army **Victor Samsonov**, **Victor Prudnikov** and **Vladimir Yakovlev** led the CIS Military Cooperation Coordination Staff.

The 26 August 2005 CHSC resolution abolished the CIS Military Cooperation Coordination Staff, with its functions taken over by the CDMC Secretariat.

CDMC's principal modus operandi is to hold sessions in Moscow and other cities of Russia and other Commonwealth member states. In addition, task meetings, consultations, conferences and exchanges of views on relevant military cooperation matters are held. Their organisational, technical, information, analytical and consultation support is provided by the CDMC Secretariat — the standing executive body of the CIS Defence Ministers Council.

At various times, it was headed by **Leonid Ivashov** and **Vassily Volkov**.

(**Alexander Sinaisky** has been Secretary of the CIS Defence Ministers Council since 1999. — *Edit.*)

In the year of the 19th anniversary of CDMC, Lt.-Gen. (ret'd) A. S. Sinaisky, PhD (history), professor, will celebrate two other significant dates — his 60th birthday and 20th year of his military diplomatic work.

Along with CDMC sessions, the CDMC Secretariat, in conjunction with CDMC ad-hoc committees, arranges sessions of dedicated coordination committees, methodological musters of the commanders of the Air Forces of the CIS member states

В своей деятельности Совет министров обороны активно взаимодействует с органами Содружества Независимых Государств, Межпарламентской ассамблеей СНГ и другими региональными организациями на пространстве Содружества.

Органы военного взаимодействия

В соответствии с Положением о СМО СНГ для развития и углубления военного сотрудничества по наиболее перспективным направлениям при СМО СНГ создаются рабочие органы (координационные комитеты, советы), действующие на временной основе. В настоящее время при Совете министров обороны работает 14 комитетов.

10 февраля 1995 г. главы государств СНГ подписали Соглашение «О создании объединенной системы противовоздушной обороны государств — участников СНГ». А 19 апреля 1995 г. Решением СМО СНГ образован **Координационный комитет по вопросам противовоздушной обороны** при СМО СНГ (КК ПВО СНГ).

Объединенная система ПВО СНГ (ОС ПВО СНГ) является первым примером совместной защиты государствами воздушного пространства СНГ. Генератором развития ОС ПВО СНГ выступает Координационный комитет по вопросам ПВО, который вносит существенный вклад в совершенствование коллективного противовоздушного щита Содружества. Деятельность КК ПВО СНГ обеспечивает Управление по вопросам ОС ПВО СНГ.

Результаты проводимых практических мероприятий подтверждают эффективность ОС ПВО СНГ по защите государственных границ стран Содружества в воздушном пространстве.

Секретариат СМО СНГ как основной рабочий орган СМО активно взаимодействует с названным Координационным комитетом. Результаты совместной работы очевидны.

Так, Советом министров обороны ежегодно рассматривается около десяти вопросов, относящихся к различным аспектам развития и функционирования объединенной системы ПВО СНГ.

Совместными усилиями Секретариата СМО СНГ и Координационного комитета по вопросам ПВО при СМО СНГ появляются совершенно новые идеи и решения. Такие, например, как проект Соглашения об организации действий дежурных по противовоздушной обороне сил государств — участников СНГ при получении информации о захвате (угоне) воздушного судна.

Секретариат СМО СНГ осуществляет координацию деятельности ряда направлений военного сотрудничества в интересах объединенной системы ПВО СНГ. Примером может служить развитие единой системы государственного радиолокационного опознавания «Пароль», имеющей прямое отношение к вопросам обеспечения безопасности границ и пространства государств СНГ.

Ежегодно Секретариат СМО СНГ становится организатором мероприятий в этом направлении, таких, как сборы, инспекционные поездки рабочих групп и практические тренировки на территории стран Содружества.

Решением Совета глав правительств (СГП) СНГ от 10 февраля 1995 г. образован Межгосударственный координационный центр (МКЦ) по увековечению памяти защитников Отечества при Штабе КВС СНГ, предназначенный для координации и информационного обеспечения мероприятий в государствах Содружества, связанных с увековечением памяти о погибших при защите Отечества.

В 2005 г. Решением СГП СНГ МКЦ был упразднен как выполнивший свои задачи. На протяжении десяти лет МКЦ возглавлял генерал-полковник Алексей Митюхин.

19 апреля 1995 г. был создан Военно-технический комитет при СМО СНГ (ВТК).

Во многом благодаря работе ВТК — одного из основных рабочих органов СМО СНГ — удалось сохранить сопряженность вооружений, организовать ремонт и модернизацию ВВТ на взаимовыгодных условиях, решить многие



as part of the CCADS and chiefs of specialist services of the CIS militaries and various instructor trainings.

In all, CDMC has passed over 700 documents in various force development aspects and most important defence and force development issues, including more than 250 documents on peacekeeping, collective security, CCADS improvement, combined operation training, military-technical cooperation, social and legal protection of service members and their dependents and personnel training. Over 95 % of the documents had been initiated and worked out by CDMC executive bodies.

The CIS Defence Ministers Council cooperates proactively with the Commonwealth of Independent States, CIS Interparliamentary Assembly and other regional organisations in the Commonwealth.

Military interaction bodies

Under the CDMC Statute, ad-hoc executive bodies, e. g. coordination committees, councils, etc., are set up under CDMC to deepen military cooperation in most promising spheres. 14 committees operate under CDMC at present.

The CIS heads of state signed the Agreement on the Establishment of the CIS Combined Air Defence System on 10 February 1995 and CDMC established the Air defence Coordination Committee (ADCC) on 19 April 1995.

CCADS is the first example of combined protection of the CIS airspace by the CIS members. The driving force behind CCADS development is ADCC contributing heavily to the refining of the collective AD shield of the commonwealth. ADCC's work is supported by the CCADS Department.

The results produced by the measures taken have proven the effectiveness of CCADS in protecting and defending the national airspace borders of the commonwealth's countries.

The CDMC Secretariat as the key executive body of CDMC interacts with the afore-said coordination committee proactively. The results of their interaction are evident.

важные вопросы многостороннего военно-технического сотрудничества.

27 марта 1996 г. был образован **Комитет начальников штабов вооруженных сил СНГ** (КНШ ВС СНГ). В него входят начальники генеральных (главных, Комитета начальников, Объединенного) штабов вооруженных сил государств Содружества.

Комитет является коллегиальным рабочим органом СМО СНГ, действующим на временной основе. Он создан в целях координации деятельности генеральных (главных, Комитета начальников, Объединенного) штабов вооруженных сил по актуальным вопросам и направлениям многостороннего военного сотрудничества. Общее руководство деятельностью комитета осуществляет Совет министров обороны СНГ.

Основные направления работы Комитета — это разработка предложений Совету министров обороны по координации деятельности органов военного управления в интересах выполнения общих задач; подготовка межгосударственной нормативной правовой базы для обеспечения взаимодействия вооруженных сил СНГ и деятельности комитета.

Комитет начальников штабов обеспечивает Совет министров обороны СНГ информационно-аналитическими и другими материалами для подготовки вносимых на рассмотрение СМО СНГ вопросов; координирует действия по оказанию практической помощи вооруженным силам государств Содружества и поддержанию их боевой готовности.

Заседания КНШ СНГ, по мнению участников, предоставляют уникальные возможности, позволяющие рассмотреть не только достижения, но и проблемные вопросы, найти возможные пути их решения в рамках многостороннего военного сотрудничества государств Содружества.

Совет министров обороны поддержал предложения ряда военных ведомств стран Содружества о необходимости координации деятельности топографических служб вооруженных сил государств — участников СНГ, и 3 октября 1997 г. был создан **Координационный комитет топографических служб** ВС стран СНГ (КК ТС).

30 января 1998 г. создан **Комитет руководителей органов по работе с личным составом** (воспитательной работы) министерств обороны стран СНГ при Совете министров обороны СНГ (КРОРЛС).

Заинтересованность министерств обороны государств Содружества в дальнейшем совершенствовании сотрудничества в области физической подготовки и спорта привела к образованию Советом министров обороны 25 марта 1999 г. **Спортивного комитета** при СМО СНГ (СК). А 20 мая того же года по предложению КНШ СНГ Совет министров обороны создал на временной основе **Координационный комитет гидрометеорологических служб** вооруженных сил государств — участников СНГ (КК ГМС).

21 декабря 2000 г. был создан **Военно-научный совет** (ВНС). Его предназначение — рассматривать и разрабатывать предложения по вопросам развития многостороннего военного сотрудничества государств — участников СНГ в военно-политической, военной и военно-технической областях. В тот же день Совет министров обороны СНГ принял решение о создании на временной основе **Координационного комитета метрологических служб** ВС ГУ СНГ (КК МС).

20 ноября 2002 г. был создан **Координационный комитет начальников связи** вооруженных сил ГУ СНГ (КК НС).

В рамках координации усилий по увековечению памяти о павших в годы Великой Отечественной и последующих войн руководители оборонных ведомств Содружества по инициативе Министерства обороны Республики Беларусь 15 октября 2008 г. на 55-м заседании СМО СНГ в Санкт-Петербурге приняли решение о создании **Военно-мемориального комитета** при СМО СНГ (ВМК). В числе дальнейших шагов в этом направлении было разработано Соглашение об увековечении памяти о мужестве

For instance, CDMC considers annually about 10 issues pertaining to various aspects of CCADS development and operation.

The joint efforts of the Secretariat and ADCC produce utterly new ideas and solutions, e. g. a draft Agreement on the Standing Operating Procedure for the CIS Members States' Forces on Air Defence Alert in Case of an Aircraft Hijacking.

The CDMC Secretariat coordinates a number of military cooperation efforts in support of CCADS. A case in point is the development of the *Parol* (Password) Combined Identification Friend-or-Foe System related directly to the security of the CIS states.

Annually, the CDMC Secretariat organises such relevant events, as musters, inspections by working groups and practical training sessions in the countries making up the Commonwealth.

In its resolution dated 10 February 1995, CHSC ordered the establishing of the International Coordination Centre for Perpetuation of the Fatherland Defenders. The Centre, which is under the CIS Military Cooperation Coordination Staff, is designed for coordination and information support of the CIS member states' fallen warriors Commemoration events.

In 2005, the International Coordination Centre was disbanded, for it had accomplished its mission. Col.-Gen. Alexei Mityukhin led ICC for 10 years.

The CDMC Military Technical Committee (MTC) was established on 19 April 1995.

Owing to the heavy contribution of MTC, a key executive body of CDMC, the CIS countries managed to preserve the interoperability of their materiel, arrange overhaul and upgrade of their combat gear on mutually beneficial terms and resolve many important military technical cooperation issues.

On 27 March 1996, the CDMC Committee of the Chiefs of Staff of the CIS Armed Forces (CCS) was set up. It comprises the chiefs of the general staffs and their analogues of the militaries of the Commonwealth's members.



и героизме народов СНГ в Великой Отечественной войне 1941–1945 гг., проект которого руководители оборонных ведомств рассмотрели на 58-м заседании СМО СНГ, состоявшемся 14 апреля 2010 г. в Москве. Они согласовали мероприятия по проведению в 2010 г. в Содружестве Года ветеранов Великой Отечественной войны, объявленного Решением Совета глав государств СНГ от 9 октября 2009 г., и утвердили Перспективный план совместных мероприятий министерств обороны в области военно-мемориальной работы до 2015 г.

14 ноября 2008 г. был образован **Координационный комитет начальников войск радиационной, химической и биологической защиты (химической защиты) государств — участников СНГ** (КК НВ РХБЗ).

Решением Совета министров обороны СНГ от 3 июня 2009 г. создан **Координационный комитет по вопросам инженерного обеспечения** (КК ВОО).

В 2009 г. Министерство обороны Республики Казахстан выступило с инициативой расширения сотрудничества в области обеспечения безопасности полетов авиации вооруженных сил государств — участников СНГ.

Первое заседание рабочей группы по предложению Министерства обороны Украины состоялось 20–21 апреля 2010 г. в г. Николаеве. 6 июля 2011 г. на 60-м заседании Совета министров обороны СНГ в г. Сочи принято Решение о создании **Координационного комитета по вопросам обеспечения безопасности полетов авиации ВС государств — участников СНГ** (КК ВОБП).

Рабочие органы Совета министров обороны государств — участников СНГ (постоянно действующий Секретариат СМО СНГ и 14 органов, действующих на временной основе) успешно решают профильные задачи многостороннего военного сотрудничества.

Системы совместной безопасности

Совет министров обороны СНГ последовательно переносит основные усилия с создания нормативно-правовой базы военного сотрудничества на ее реализацию.

Одним из важнейших направлений этой деятельности СМО СНГ стало формирование и развитие различных совместных (объединенных) систем военного назначения. Так, успешно совершенствуется Объединенная система противовоздушной обороны государств — участников СНГ. В рамках СНГ успешно несет боевое дежурство Единая система государственного радиолокационного опознавания «Пароль», создана система по обмену информацией по безопасности полетов военной авиации государств Содружества, активно ведется сотрудничество в области топогеодезического, гидрометеорологического и метрологического обеспечения деятельности ВС ГУ СНГ.

Совместно с министерствами обороны государств Содружества Секретариат СМО СНГ участвует в работе по созданию объединенных систем. В их числе Совместная (объединенная) система связи ВС ГУ СНГ, первый этап создания которой практически завершен, Единая геоинформационная система военного назначения для ВС ГУ СНГ, Объединенная система контроля и оценки радиационной, химической и биологической обстановки министерств обороны государств Содружества, Система инженерного обеспечения, Система обеспечения экологической безопасности в ВС ГУ СНГ.

Совет министров обороны предпринимает усилия по совершенствованию порядка организации и проведения ремонта вооружения и военной техники на предприятиях министерств обороны. Развивается также сотрудничество по обеспечению единства измерений и проведению согласованной политики в области стандартизации, метрологии и сертификации в ВС ГУ СНГ.

Создается система обмена военно-научной информацией между министерствами обороны в области исследования проблем противовоздушной обороны, организуется взаимодействие архивных служб вооруженных сил СНГ.



The Committee is an ad-hoc collegiate executive body of CDMC. It is designed to coordinate the activities of the militaries' general staffs and their analogues as far as urgent matters of multilateral military cooperation are concerned. CDMC exercises general supervision of the committee's work.

The Committee is focused on devising proposals for coordination of the efforts of the military security bodies in support of attaining common objectives and on working out the international legal base in support of the interaction among the CIS militaries and the activities of the Committee.

CCS provides CDMC with informational, analytical and other materials for preparation of issues submitted to CDMC for consideration and coordinates the assistance to the Commonwealth's militaries and efforts to maintain them in the state of combat readiness.

According to participants in CCS sessions, the latter provide unique opportunities to consider not only achievements but also problems and come up with solutions within the framework of the multilateral military cooperation among the Commonwealth's states.

CDMC bolstered the proposals of the Defence Ministries of several CIS countries for the need in coordination of the work of the topographic services of the CIS militaries. This resulted in the emergence of the CDMC Coordination Committee of the Topographic Services (CCTS) of the Armed Forces of the CIS Countries.

30 January 1998 saw the establishment of the CDMC Coordination Committee of Personnel Affairs Service Chiefs (PACC).

The CIS members' Defence Ministries being interested in furthering the cooperation in the sphere of physical training and sports resulted in the CDMC Sports Committee set up on 25 March 1999. On 20 May of the same year, CDMC established the ad-hoc Coordination Committee of the Hydrometeorologi-

Для консолидации усилий по противодействию терроризму в соответствии с решениями СМО СНГ министерства обороны государств Центрально-Азиатского региона и России с 1999 г. проводят ежегодные совместные командно-штабные учения «Южный щит Содружества».

Совет министров обороны СНГ постоянно выступает с новыми предложениями по обеспечению безопасности государств Содружества. В их числе — Соглашение об организации действий дежурных по противовоздушной обороне сил государств СНГ при получении информации о захвате (угоне) воздушного судна и проведение тренировок по действиям дежурных по ПВО сил ГУ СНГ в таких ситуациях; сотрудничество в расследовании авиационных происшествий с государственными воздушными судами в рамках противодействия угрозе воздушного терроризма.

По военным аспектам борьбы с терроризмом и иными проявлениями экстремизма Секретариат СМО СНГ взаимодействует с различными межгосударственными органами и региональными организациями. Например, с Антитеррористическим центром СНГ, Координационной службой Совета командующих пограничными войсками СНГ, Бюро по координации борьбы с организованной преступностью и иными опасными видами преступлений на территории СНГ, Объединенным штабом Организации Договора о коллективной безопасности.

В рамках координации усилий по противодействию международному терроризму представители Секретариата СМО СНГ регулярно участвуют в сборах руководящего состава антитеррористических подразделений стран Содружества, совместных оперативно-стратегических командно-штабных учениях.

В ряду важнейших направлений деятельности СМО СНГ — миротворчество и предотвращение новых конфликтов на территории Содружества.

Несмотря на трудности и особенности миротворческих операций на территории СНГ, сделано главное: удалось погасить вооруженные конфликты и создать предпосылки для поиска путей политического урегулирования.

Несомненным достижением в области военного взаимодействия стала разработка органами СМО методологии миротворческой деятельности, которая реализована на практике в ходе операций по поддержанию мира в Таджикистане и Абхазии.

На основе духовного единства

Совет министров обороны уделяет внимание формированию духовных основ и гуманитарного компонента военного сотрудничества. В рамках этой работы с 1999 г. стал традиционным **Московский международный фестиваль армейской песни «Виват, Победа!»**. С 2009 г. проводится **Международный конкурс военно-профессионального мастерства военнослужащих дружественных армий «Мировой парень»** («Воин Содружества»).

Традицией стало и проведение спартакиад под девизом «За укрепление дружбы между вооруженными силами государств Содружества».

В честь 65-й годовщины Великой Победы в июле 2010 г. проведена VII Спартакиада дружественных армий государств Содружества. Символично, что этот главный праздник военного спорта Содружества состоялся в Санкт-Петербурге. Ведь именно в северной столице России одиннадцать лет назад, в 2000 г., была проведена I Спартакиада вооруженных сил государств — участников СНГ. Здесь, собственно, и началась история спартакиад дружественных армий.

Юбилею нашей общей Победы в Великой Отечественной войне был посвящен и смотр-конкурс национальных музеев вооруженных сил государств — участников СНГ. На очереди — проведение впервые в истории Содружества смотров военных оркестров и рот почетного караула.

Страны Содружества заинтересованы также в развитии многостороннего сотрудничества военных медиков, эколо-



cal Services of the Armed Forces of the CIS Member States on the proposal of CCS.

The Military Scientific Committee was formed on 21 December 2000. It is designed for considering and crafting proposals pertinent to the military-political, military and military-technical multilateral military cooperation among the CIS member states. On the same day, CDMC resolved to set up the ad-hoc Coordination Committee of the Metrological Services (CCMS) of the Armed Forces of the CIS Member States.

The Coordination Committee of the Chiefs of Communications (CCCC) of the Armed Services of the CIS Member States on 20 November 2002.

As part of the efforts to perpetuate the fallen in the Great Patriotic War and subsequent wars, the CIS Defence Ministers made a decision at the 55th CDMC session in St. Petersburg on 15 October 2008 to form the Military Memorial Committee (MMC) under CDMC. The decision was taken by the initiative of the Belarusian Defence Ministry. Further steps in this sphere included the drafting of Agreement on Commemoration of the Fortitude and Heroism of the Peoples of the CIS States during the Great Patriotic War of 1941–45, which draft was considered by the Defence Ministers during CDMC's 58th session in Moscow on 14 April 2010. They agreed on the events to be held throughout the Commonwealth in 2010 as part of the Year of the Great Patriotic War Veterans announced in the 09 October 2009 CHSC resolution and approved the Joint CIS Defence Ministries Plan of Military Memorial Work through 2015.

The CDMC Coordination Committee of the Commanders of the Chemical Corps (CCCC) was set up on 14 November 2008.

CDMC ordered the establishment of the Engineering Support Coordination Committee in its 03 June 2009 resolution.

гов, психологов, социологов, ветеранских и молодежных организаций, ДОСААФ СНГ.

Эту многогранную деятельность также координирует Секретариат СМО СНГ. В ней используются разнообразные формы совместной работы специалистов — координационные совещания, научно-практические конференции, семинары, «круглые столы» и другие.

Первое совещание военных медиков стран СНГ состоялось в г. Светлогорске Калининградской области в 2009 г.

Тогда было положено начало конструктивному сотрудничеству, соответствующему общим, региональным интересам и национальным приоритетам медицинских служб вооруженных сил стран СНГ.

В многосторонней военно-медицинской интеграции сегодня заинтересованы все страны Содружества, даже такие традиционно нейтральные государства, как, например, Республика Молдова и Туркменистан.

Следует отметить, что в настоящее время далеко не все страны СНГ могут позволить себе членство в Международном комитете военной медицины, который был создан в 1921 г. в Бельгии.

Россия же, как системообразующее государство Содружества, имеет возможность и готова представлять в европейском и мировом масштабе военно-медицинские интересы стран СНГ.

Еще одно важнейшее направление совместных усилий — **информационная** область многостороннего сотрудничества. Утвержден и реализуется Перспективный план взаимодействия органов информационного обеспечения министерств обороны стран СНГ на период до 2015 г. Организовано постоянное информационное обеспечение деятельности СМО СНГ, его рабочих органов и конструктивное взаимодействие с различными средствами массовой информации. Проводится планомерная работа по подготовке к созданию единого информационного пространства и совместной системы информационного обеспечения деятельности вооруженных сил государств Содружества.

С октября 2009 г. по май 2010 г. проведен Международный конкурс среди редакций органов военной печати стран СНГ на лучшее журналистское произведение, посвященное 65-й годовщине Победы в Великой Отечественной войне 1941–1945 гг.

Международные конкурсы среди редакций военных газет и журналов уже стали традиционными и являются неотъемлемой составной частью информационной работы по освещению многостороннего военного взаимодействия в СНГ.

14 мая 2010 г. подписано Соглашение о сотрудничестве между Секретариатом СМО государств СНГ и Международным союзом ДОСААФ СНГ. Оно предусматривает разностороннее взаимодействие в сферах военно-патриотического воспитания подрастающего поколения, подготовки специалистов для вооруженных сил государств Содружества, кадров массовых технических профессий, развития авиационных, технических и военно-прикладных видов спорта.

Значимым совместным с ДОСААФ СНГ мероприятием стал Международный автомобильный пробег спортсменов-автолюбителей по городам-героям и городам воинской славы Республики Беларусь, Российской Федерации и Украины «Дорогами славы — дорогами побед», посвященный 66-й годовщине Победы в Великой Отечественной войне 1941–1945 гг.

С 6 по 20 мая 2011 г. колонна автомобилей с военной символикой Содружества Независимых Государств проехала по дорогам стран СНГ со святой миссией — почтить память советских воинов, спасших мир от фашизма.

Советом министров обороны СНГ предприняты практические шаги для активизации сотрудничества в области **военно-научной деятельности**, позволяющие расширить сферу научных интересов, создать задел на будущее. Этой цели служит, например, проведенный в соответствии

в 2009, the Kazakh Defence Ministry proposed a deeper cooperation in enhancing flight safety of air operations of the militaries of the CIS members.

On the proposal of the Ukrainian Defence Ministry, the first session of the working group was held in Nikolayev on 20–21 April 2010. The decision to set up the Coordination Committee of the CIS Militaries Flight Safety was taken during the 60th CDMC session in Sochi on 06 July 2011.

The executive bodies of CDMC — the CDMC Secretariat and 14 ad-hoc Committees — fulfil their specific tasks of multilateral military cooperation with success.

Joint security systems

CDMC has been consistently shifting its efforts from working out the legal framework to implementing it.

A key line of this work of CDMC has been the formation and further development of joint (combined) military systems. The CIS Combined Air Defence System has been refined successfully. The *Parol* combined IFF system is on alert duty within the framework of CIS, the CIS air forces flight safety information exchange system has been established and proactive cooperation in the topogeodetic, hydrometeorological and metrological support of the CIS militaries.

The CDMC Secretariat takes part in the developing combined systems in conjunction with the defence ministries of the Commonwealth's states. The systems include the Combined Joint Communications System that has virtually passed the first stage of development, Combined Military Geoinformation System, Combined NBC Monitoring and Assessment System, Engineer Support System and Environment Safety System of the armed forces of the CIS member states.

CDMC take efforts to streamline the overhaul of combat gear by the repair companies of the Defence Ministries. Cooperation in ensuring the unity of the units of measurement and pursuing a harmonised CIS militaries standardisation, metrology and certification policy is under way too.

A system of military scientific information exchange in the field of air defence studies among the Defence Ministries is being established, and cooperation among the archival services of the CIS militaries is being arranged.

To consolidate the efforts aimed at countering terrorism under the resolutions by CDMC, the Defence Ministries of the Central Asian states and Russia have conducted annual combined command-post Exercise Southern Shield of the Commonwealth since 1999.

CDMC keeps on making proposals for ensuring the security of the Commonwealth states, including the Agreement on the Standing Operating Procedure for the CIS Members States' Forces on Air Defence Alert in Case of an Aircraft Hijacking and the conduct of training of relevant forces in handling such situations, as well as cooperation in investigating air accidents of governmental aircraft as part of countering the air terrorism threat.

As far as military aspects of counterterrorism and other manifestations of extremism, the CDMC Secretariat cooperates with international bodies and regional organisations, e. g. the CIS Antiterrorism Centre, Coordination Service of the CIS Border Guard Commanders Council (CBGCC), Organised and Other Dangerous Crime Enforcement Coordination Bureau and Collective Security Treaty Organisation Combined Staff.

As part of the coordination of international counterterrorism efforts, CDMC Secretariat personnel regularly take part in the conferences of the leaders of counterterrorism units of the CIS member states and in combined operational-strategic CPXs.

The key lines of work of CDMC include peacekeeping and prevention of new conflicts in the Commonwealth.

Despite the difficulties and peculiarities of peacekeeping operations in CIS, the principal objective has been attained, when the member states managed to stifle armed conflicts and create preconditions for their political settlement.

CDMC's development of a peacekeeping methodology applied during the peace support operations in Tajikistan and

с Решением СМО СНГ с сентября 2010-го по октябрь 2011 г. Международный конкурс военно-научных работ, посвященных 20-летию образования СНГ.

Качественному целенаправленному обучению военных и научно-педагогических кадров для дружественных армий, а также исследованиям в различных областях военной науки способствует придание ряду военных образовательных и научно-исследовательских учреждений статуса **базовой организации по развитию приоритетных направлений военного сотрудничества** государств — участников СНГ.

Современный этап военной интеграции

Современный этап развития военного сотрудничества стран Содружества ведет отсчет со времени принятия Концепции военного сотрудничества государств — участников СНГ до 2010 г. Реальные итоги работы Совета министров обороны наглядно видны на примере ее реализации.

Концепция была одобрена 25 ноября 2004 года Советом министров обороны государств — участников Содружества Независимых Государств и принята 26 августа 2005 г. Советом глав государств СНГ.

Концепция военного сотрудничества определила общие взгляды государств СНГ на принципы, основные направления, формы и систему обеспечения развития многостороннего военного сотрудничества через министерства обороны, органы военного управления стран СНГ, а также органы координации и взаимодействия при Совете министров обороны, осуществляющие свою деятельность на постоянной и временной основе.

Принятие Концепции совпало с реформированием рабочих органов СМО СНГ.

Секретариатом СМО СНГ совместно с министерствами обороны государств Содружества были разработаны Основные направления и мероприятия по реализации Концепции, утвержденные Советом министров обороны 31 мая 2006 г.

Содержание документа легло в основу ежегодных планов деятельности СМО СНГ и его рабочих органов.

Реализация Концепции осуществлялась в следующих основных областях военного сотрудничества: в военно-политической и военной сферах; в областях военно-технического сотрудничества; миротворческой и антитеррористической деятельности; в области военно-научного сотрудничества; в социально-правовой и гуманитарной сферах.

В **военно-политической** области основные усилия были направлены на совершенствование нормативной правовой базы многостороннего военного сотрудничества, координацию деятельности государств Содружества по вопросам военной интеграции, представляющим многосторонний интерес, а также развитие военного взаимодействия как целостной системы.

Как уже говорилось выше, рабочими органами СМО СНГ было подготовлено, согласовано и внесено на рассмотрение Совета министров обороны более 200 документов по актуальным проблемам развития многостороннего военного сотрудничества.

При этом проекты документов по 27 вопросам были внесены на рассмотрение высших органов Содружества для принятия по ним окончательного решения.

Целенаправленный подход к совершенствованию нормативной правовой базы военного сотрудничества стран СНГ на многосторонней основе с учетом национальных и совместных интересов, а также существующих тенденций и среднесрочных перспектив позволил сформировать эффективную систему нормативного правового обеспечения военного взаимодействия стран Содружества по наиболее перспективным направлениям.

В **военной** области сотрудничества ключевое место в деятельности СМО СНГ и его рабочих органов было отведено реализации концептуальных установок Совета глав государств СНГ, направленных на повышение внимания к практическим вопросам укрепления системы военной



безопасности. С этой целью совершенствовались названные выше действующие совместные системы взаимодействия в военной сфере: **системы совместной безопасности**.

В частности, в рамках совершенствования ОС ПВО СНГ развернута активная работа по созданию региональных систем ПВО. Так, подготовлена и утверждена на высшем уровне нормативная правовая база формирования Единой региональной системы ПВО Республики Беларусь и Российской Федерации в Восточно-Европейском регионе коллективной безопасности, осуществляется активное ее наполнение практическим содержанием.

Разработан и проходит согласование в министерствах обороны заинтересованных государств Содружества пакет документов по созданию региональной системы ПВО на Кавказе. Подобная работа развернута и в отношении создания Центрально-Азиатской региональной системы ПВО.

Формируются перспективные системы взаимодействия в военной сфере государств Содружества. В том числе завершён первый и активно продолжается работа по реализации второго этапа создания Совместной (объединенной) системы связи вооруженных сил государств СНГ, что обеспечивает все необходимые условия для выхода многостороннего военного сотрудничества в этой области на качественно новый уровень взаимодействия ее участников.

Развернута работа по созданию Единой геоинформационной системы военного назначения между топографическими службами вооруженных сил государств СНГ и формированию банка картографических данных на стратегические континентальные районы для вооруженных сил государств Содружества. Реализуется Концепция навигационно-временного и топогеодезического обеспечения единой системы управления тактического звена для вооруженных сил государств СНГ.

В соответствии с Соглашением об организации взаимодействия министерств обороны государств СНГ в области контроля радиационной, химической и биологической обстановки от 14 ноября 2008 г. формируется Объединенная система контроля и оценки радиационной, химической и биологической обстановки министерств обороны государств СНГ.

Совершенствование эффективности функционирования действующих и создаваемых совместных систем взаимодействия в военной сфере обеспечивалось в ходе проведения совместных мероприятий вооруженных сил стран Содружества.

В соответствии с решениями СМО СНГ регулярно проводились совместные учения с боевой стрельбой войск (сил) ВВС (ПВО, ВВС и ПВО, СВО, ВС) вооруженных сил государств — участников Соглашения о создании Объединенной системы ПВО СНГ «Боевое Содружество»; командно-штабные тренировки с органами управления и дежурными силами Объединенной системы ПВО СНГ и двусторонние командно-штабные тренировки с органами управления и дежурными по ПВО силами ВВС Российской Федерации, Войск ПВО и ВВС ВС Республики Узбекистан и войск ПВО Воздушных сил ВС Украины; тренировки оперативно-прогностических органов гидрометеорологических служб ВС государств Содружества; совместные тренировки войск государств СНГ по восстановлению имитостойкого режима работы Единой системы государственного радиолокационного опознавания «Пароль» и обеспечению безопасности применения засекречивающей аппаратуры опознавания и ключевой документации к ней; тренировки по использованию каналов взаимодействия между министерствами обороны государств Содружества; методические сборы с руководящим составом служб безопасности полетов ВС государств СНГ; сборы инженерных подразделений ВС государств СНГ.

При этом основной упор делался на планирование и проведение мероприятий в формате всех стран СНГ, с учетом совместных интересов государств Содружества, опыта



Abkhazia has become an undeniable achievement in the field of military cooperation.

Based on spiritual unity

CDMC pays attention to forming the spiritual foundation and humanitarian component of military cooperation. *The Long Live, Victory!* international military singing contest has been a traditional part of the work since 1999. *The First-Class Guy/Commonwealth Warrior* international military professional competition has been held since 2009.

Another tradition is holding sports contests under the motto 'For Strengthening of the Friendship among the Armed Forces of the Commonwealth's States'.

In honour of the 65th anniversary of the Great Victory, the 7th Sports Contest of the Militaries of the Commonwealth's Member States. It is symbolic that this main festival of military sports of the Commonwealth took place in St. Petersburg, since it is Russia's 'northern capital' that 11 years ago, in 2000, hosted the 1st Sports Contest of the Armed Forces of the CIS Member States. The sports contests of the CIS militaries hail from there, in fact.

A competition of the museums of the Armed Forces of the CIS member states has been dedicated to the recent jubilee of our common victory in the Great Patriotic War. The Commonwealth's first military band and honour guard company competition is next.

The countries of the Commonwealth also are interested in the pursuance of multilateral cooperation among military medal personnel, environmentalists, psychologists, sociologists, veteran and youth organisations and DOSAAF of CIS.

The CDMC Secretariat coordinates these multifaceted activities too, using various forms of joint work of specialists — coor-

последних лет и исходя из принципа: «каждое государство само определяет меру и степень своего участия в реализуемых мероприятиях».

В последнее время в Содружестве Независимых Государств особое внимание уделяется **гуманитарному сотрудничеству**. В связи с этим по инициативе СМО СНГ была значительно расширена **социально-правовая и гуманитарная** области военного сотрудничества, играющие важную роль в интеграционных процессах на пространстве СНГ.

Результатом совместных усилий министерств обороны стран Содружества стал разработанный и принятый комплекс модельных документов концептуального характера. Прежде всего это модельные концепции организации военно-социологического обеспечения по изучению социальных процессов в ВС государств СНГ; культурно-досуговой работы в ВС стран СНГ; социальной помощи и реабилитации военнослужащих, граждан, уволенных с военной службы, и членов их семей, рабочих и служащих ВС государств СНГ, непосредственно участвующих, участвовавших в защите своего Отечества, и лиц, приравненных к ним; взаимодействия органов военного управления ВС стран СНГ с религиозными объединениями в интересах духовно-нравственного воспитания военнослужащих, членов их семей, рабочих и служащих ВС государств СНГ.

В целях укрепления духовно-нравственного единения воинов дружественных армий на регулярной основе осуществлялось проведение вышеуказанных публичных мероприятий (Московский международный фестиваль армейской песни «Виват, Победа!», Спартакиада дружественных армий государств СНГ и др.).

Учитывая заинтересованность и выдвинутые инициативы министерств обороны стран Содружества в развитии взаимодействия государств СНГ по вопросам увековечения памяти погибших, проявления постоянной заботы о здравствующих представителях поколения победителей, эта работа стала одним из приоритетных направлений деятельности СМО СНГ в области развития гуманитарного сотрудничества (названные выше образование Военно-мемориального комитета; активное участие в реализации решений Совета глав государств СНГ об увековечении памяти павших и праздновании 65-летия Великой Победы; одобрение проекта Соглашения об увековечении памяти о мужестве и героизме народов государств СНГ в Великой Отечественной войне 1941–1945 гг. и ряд других шагов).

В целом реализация Концепции военного сотрудничества государств СНГ до 2010 г. способствовала обеспечению устойчивых темпов развития взаимодействия стран СНГ в военной сфере в условиях придания национальным вооруженным силам облика армий XXI века.

Важнейшим итогом реализации Концепции стало формирование устойчивых партнерских отношений, развитие разносторонней многовековой модели военного сотрудничества, органичное сочетание его различных уровней, включающих в себя в том числе двусторонние и региональные взаимосвязи.

Комплексный подход к реализации Концепции позволил органично сочетать развитие областей, относящихся как к сфере непосредственного обеспечения безопасности, так и к сфере гуманитарного взаимодействия, и охватил наиболее приоритетные направления многостороннего военного сотрудничества государств СНГ.

При этом в совершенствовании традиционных областей военного сотрудничества стран Содружества Совету министров обороны удалось сконцентрировать усилия на формировании и развитии совместных систем взаимодействия в военной сфере, позволяющих более эффективно обеспечить национальную и общую безопасность стран СНГ, создать устойчивую платформу ее совершенствования на перспективу.

Расширение гуманитарного аспекта военного сотрудничества государств СНГ стало результатом не только усиления

dination conferences, workshop conferences, seminars, round-table discussions, etc.

The military medical personnel of the CIS countries held their first conference in Svetlogorsk, Kaliningrad Region, in 2009.

This initiated the constructive cooperation meeting the common, regional and national priorities of the medical services of the Armed Forces of the CIS countries.

All countries of the Commonwealth, even such traditionally neutral states as the Republic of Moldova and Turkmenistan, are interested in multilateral military medical integration.

Mention should be made that not all CIS countries can afford membership of the International Committee of Military Medicine established in Belgium in 1921.

Russia as a core state of the Commonwealth can and is willing to represent the military medical interests of the CIS countries on the European and global scale.

Another key line of the common efforts is the information segment of the multilateral cooperation. CDMC has ensured the approval of the Plan of the Cooperation among the Information Support Bodies of the CIS Countries' Defence Ministries for the Period through 2015, with the plan being implemented now. The Council has provided continuous information support to the activities of CIS and its executive bodies and constructive interaction with the mass media. Systematic preparation for the introduction of a common information environment and a combined Commonwealth militaries information support system is under way.

The International Contest of the Media of the Armed Forces of the CIS Member States for the best literary work dedicated to the 65th anniversary of the victory in the Great Patriotic War of 1941–45 was held from October 2009 to May 2010.

International competitions among military newspapers and magazines have become a tradition — part and parcel of the information work on covering the multilateral military cooperation in CIS.

The Agreement on the Cooperation between the CDMC Secretariat and CIS DOSAAF International Union was signed on 14 May 2010. It stipulates multilateral interaction in military patriotic education of youth, specialist training for the Commonwealth states' militaries and personnel proficient in mass technical professions, and promotion of aviation, technical and applied military sports.

A high-profile event, held jointly by CDMC and CIS DOSAAF, has been the International amateur motor race via the hero cities and military glory cities of the Republic of Belarus, Russian Federation and Ukraine dubbed By Roads of Glory — By Roads of Victories and dedicated to the 66th anniversary of the victory in the Great Patriotic War of 1941–45.

A vehicular convoy bearing the military insignia of the Commonwealth of Independent States ran throughout CIS on a sacred mission of revering the memory of the Soviet warrior who had saved the world from Nazism.

CDMC has taken measures to step up the military scientific cooperation, which ensure expansion of the military scientific activities and laying of the groundwork. This purpose is served, for instance, by the International Competition of Military Scientific Works Dedicated to the 20th Anniversary of CIS, which was held under a CDMC resolution between September 2010 and October 2011.

Quality education of military and scientific-educational personnel for the friendly militaries and research into various military spheres have been facilitated to by giving a number of military educational and research institutions the status of the basic organisation for pursuing priority lines of military cooperation among the CIS member states.

Current phase of military integration

The current phase of military cooperation among the Commonwealth nations dates back to the adoption of the 2010 CIS Member States Military Cooperation Concept. The results produced by CDMC are exemplified by the concept's implementation.



внимания к значимости человеческого фактора в обеспечении безопасности стран Содружества, но и отражением существующих тенденций в его развитии.

Достиженные в ходе реализации Концепции военного сотрудничества государств СНГ до 2010 г. результаты нашли свое логическое продолжение в Концепции военного сотрудничества государств СНГ до 2015 г., нацеленной на дальнейшее расширение и совершенствование многостороннего военного сотрудничества в формате СНГ.

Перспективы военного партнерства

10 декабря 2010 г. Решением Совета глав государств СНГ принята Концепция военного сотрудничества государств — участников СНГ до 2015 г.

Она создана общими усилиями на основании основополагающих документов, прежде всего Концепции дальнейшего развития СНГ, одобренной Советом глав государств СНГ 5 октября 2007 г.

В основе Концепции военного сотрудничества, реализуемой с 2010 г., — ряд базовых элементов, отражающих нынешние реалии военной интеграции государств СНГ:

1. Многовекторная система отношений в военной сфере, сложившаяся на пространстве СНГ, благодаря которой успешно развивается разноформатное и разноуровневое взаимодействие государств Содружества, в полной мере отражающее существующую модель военного сотрудничества.
2. Заинтересованность государств СНГ в развитии военного сотрудничества на основе многосторонних и двусторонних отношений (договоров и соглашений) в различных форматах.
3. Фундамент военного сотрудничества, которым служит формат СНГ, позволяющий успешно развивать партнерские отношения между всеми странами Содружества,

The concept was approved by CDMC on 25 November 2004 and passed by CHSC on 26 August 2005.

The military cooperation concept defined the CIS states' common view of the principles, basic spheres, forms and support system of the multilateral military cooperation via the CIS Defence Ministries and national command authorities and CDMC's permanent and ad-hoc coordination and interaction bodies.

The adoption of the concept coincided with the reform of CDMC's executive bodies.

The CDMC Secretariat and Defence Ministries of the CIS member states devised the Basic Concept Implementation Measures approved by CDMC on 31 May 2006.

The contents of the document laid the groundwork of the annual plans of CDMC and its working bodies.

The implementation of the concept took place in the following basic spheres of military cooperation — the military-political and political ones; military-technical cooperation; peacekeeping and counterterrorism; military scientific cooperation; and socio-humanitarian sphere.

In the military-political field, the efforts were focused on the honing of the legal framework underlying the multilateral military cooperation, coordination of the multilateral issues pertaining to the military integration of the CIS states, and pursuance of the military cooperation as a comprehensive whole.

As was mentioned above, CDMC's executive bodies drafted, coordinated and submitted to CDMC upwards of 200 documents covering urgent problems of the multilateral military cooperation.

Drafts on 27 issues were then forwarded to the commonwealth's top bodies for them to take a final decision.

The purposeful approach to the refining of the legal framework of the multilateral military cooperation among the CIS nations with due account of the national and common interests, current trends and medium-term prospects has ensured the development of an effective system of legal support of the multilateral military cooperation in the most promising spheres.

In the military sphere of the cooperation, CDMC and its working bodies have placed emphasis on the implementation of CHSC's conceptual guidelines aimed at paying closer attention to practical matters of strengthening the military security system. The aforementioned military sphere interaction systems — joint security systems — have been reined to this end.

In particular, active work on developing regional air defence systems has kicked off as part of upgrading the CIS Combined Air Defence System. For instance, the legal framework of activating the East European Collective Security Region Belarusian-Russian Common Regional Air Defence System has been worked out and approved, and its application has begun.

A set of documents on developing a regional AD system in the Caucasus has been drafted and submitted to the defence ministries of the interested CIS nations for consideration. Similar work has been launched as far as the development of the Central Asian Regional AD System is concerned.

Promising systems of military interaction among the Commonwealth's states are emerging. The process includes the completion of the first phase and active implementation of the second phase of the development of the CIS Combined Joint Communications System of the armed forces of the CIS member states. This provides all preconditions for the multilateral military cooperation in this field to transition to a radically new level.

Work is in full swing on developing the CIS Common Geoinformation System by the topographic services of the CIS militaries and establishing a strategic continental area digital map database for the armed forces of the CIS states, with the CIS Combined Tactical-Level Control System Navigational-Temporal and Topogeodetic Support Concept being implemented.

Under the Agreement on Cooperation among the Defence Ministries of the CIS member states in NBC Monitoring dated 14 November 2008, the CIS Combined Nuclear, Biological and Chemical Monitoring and Assessment System (CCNBCMAS) is being introduced.

преодолевать проблемы в двусторонних и региональных отношениях, гибко учитывать национальные интересы каждой страны при формировании общей стратегии развития СНГ и укреплении его безопасности с опорой не только на военные средства достижения поставленных целей. При этом каждое государство, исходя из собственных национальных приоритетов, самостоятельно определяет степень своего участия в тех или иных составляющих многосторонней военной интеграции. Этот принцип — основа партнерского взаимодействия в формате СНГ и залог расширения сотрудничества.

4. Региональная интеграция стран Содружества, выступающая дополнением формата СНГ и позволяющая учитывать специфику союзнических отношений между СНГ.

В рамках регионального сотрудничества формируется более жесткий механизм выполнения взаимных обязательств, развивается система коллективной безопасности, включающая военные средства решения возникающих задач.

5. Двустороннее сотрудничество государств СНГ, развивающееся на основе соответствующих соглашений (договоров), предполагающее защиту жизненно важных интересов стран Содружества в области национальной и международной безопасности.

В среднесрочной и более долговременной перспективе Совет министров обороны СНГ будет развивать принципиальные положения Концепции дальнейшего развития СНГ, одобренной Решением Совета глав государств СНГ от 5 октября 2007 г., о сохранении и укреплении государствами СНГ имеющихся направлений военного и военно-технического сотрудничества, а также необходимости развития новых перспективных направлений взаимодействия государств СНГ в военной сфере.

Основной целью дальнейшего развития военного сотрудничества стран СНГ остается расширение взаимодействия в военной сфере на основе совершенствования партнерских отношений в областях, представляющих взаимный интерес, для укрепления национальной и совместной военной безопасности.

Реализация целей многостороннего военного сотрудничества государств СНГ достигается через системное и поэтапное решение комплекса следующих основных задач:

- определение совместных приоритетов в сфере обеспечения военной безопасности и военного сотрудничества;
- реализация международных договоренностей о вопросах укрепления военной безопасности;
- совершенствование нормативной правовой базы военного сотрудничества и повышение эффективности ее реализации;
- координация деятельности в интересах развития системы многостороннего военного сотрудничества;
- совершенствование военно-технического сотрудничества государств СНГ;
- создание и развитие совместных (объединенных) систем взаимодействия в военной сфере (ОС ПВО СНГ, ОС связи, ОС РХБЗ, ЕС ГРЛО «Пароль» и другие);
- координация позиций по вопросам нераспространения оружия массового поражения и средств его доставки, укрепления национальных систем экспортного контроля;
- совместное предотвращение и урегулирование вооруженных конфликтов, развитие миротворческой деятельности;
- координация усилий в противодействии международному терроризму и иным современным вызовам и угрозам военного характера;
- обеспечение социально-правовой защищенности военнослужащих, граждан, уволенных с военной службы, и членов их семей;
- развитие гуманитарного аспекта военного сотрудничества, разработка и выполнение совместных программ в этой области;
- налаживание контактов и сотрудничества с региональными организациями и интеграционными объединениями;

The effectiveness of the existing and emerging military interaction systems has been refined through combined events held by CIS militaries.

Under CDMC resolutions, live-fire Exercise Combat Commonwealth of the Air Forces of the CCADS agreement signatories has been conducted regularly, as were CPXs involving the CCADS command element and forces on air defence alert and bilateral CPXs involving the command elements and forces on air defence alert of the Russian Air Force, Uzbek Air Defence and Air Force and Air Defence Force of the Ukrainian Air Force. The measures also have included training of the operations and forecast elements of the hydrometeorological services of the commonwealth's militaries; combined training of the CIS militaries in resuming the electronic countermeasures-immune operation of the *Parol* common IFF system and ensuring security of the IFF encrypting gear and its key documentation; training in liaison between the Defence Ministries of the Commonwealth states; methodological musters of CIS military aircraft flight safety chiefs, and musters of combat engineers of the CIS militaries.

Emphasis has been placed on planning and conducting event involving all CSI countries with due account of their common interests, recent experience and the principle 'each of the states determines the extent of its participation by itself'.

Lately, humanitarian cooperation has been paid special attention in CIS. In this connection, the cooperation in the socio-legal and humanitarian fields has been stepped up by the initiative of CDMC, with these types of cooperation playing an important part in the integrationist processes in CIS.

The joint efforts by the CIS Defence Ministries have resulted in a set of model conceptual documents approved recently. First off, they include model concepts of military-sociological support of studying social processes in the militaries of the CIS member states; cultural and leisure-time work in the CIS militaries; social





— поиск и реализация новых направлений военного сотрудничества.

Дальнейшее совершенствование многостороннего военного сотрудничества будет опираться на следующие общепризнанные принципы:

- признание необходимости сохранения мира в качестве приоритетной ценности;
- соблюдение международных договоренностей о разоружении и контроле над вооружениями и вооруженными силами;
- уважение суверенитета, территориальной целостности государств, невмешательство во внутренние дела;
- равноправие партнерских отношений и учет интересов друг друга;
- добровольность участия в многостороннем военном сотрудничестве;
- признание равноуровневой и разноформатной военной интеграции, учитывающей специфику национальных интересов;
- согласованность противодействия международному терроризму и иным современным вызовам и угрозам военного характера;
- координация усилий в предотвращении и урегулировании вооруженных конфликтов;
- учет общих приоритетов и национальных интересов при развитии военного сотрудничества;
- сотрудничество с международными организациями в деле укрепления военной безопасности.

Разноуровневое и разноформатное взаимодействие государств СНГ — реально существующая модель многостороннего военного сотрудничества, которая позволяет учитывать специфику национальных интересов при обеспечении военной безопасности. Сложившаяся практика взаимодействия государств СНГ в военной сфере позволяет осуществлять многостороннее военное сотрудничество на следующих уровнях:

- в деятельности высших уставных органов СНГ;

assistance to and rehabilitation of the service members, military retirees and their dependents and CIS workers and civil servants immediately involved in the defence of their Fatherland as well as equalled to them; interaction between the military authorities of the CIS and religious associations in the interest of spiritual and moral education of service members, their dependents and CIS workers and civil servants.

The aforementioned public events, e. g. the 'Long Live, Victory!' international military singing contest, sports contests of CIS militaries, etc., have been held on a regular basis to strengthen the spiritual and moral unity of the warriors of allied militaries.

Given the interest of and the initiatives made by the Defence Ministries of the Commonwealth nations in the CIS states' cooperation in the perpetuation of the fallen warriors and taking care of the living members of the generation of victors, this work was given priority by CDMC as far as humanitarian cooperation is concerned and included the aforesaid establishment of the Military Memorial Committee, active implementation of CHSC's resolution on perpetuating the fallen warriors and celebrating the 65th anniversary of the Great Victory; approval of the Agreement on Commemoration of the Fortitude and Heroism of the Peoples of the CIS States during the Great Patriotic War of 1941–45, etc.

Overall, the implementation of the CIS States Military Cooperation Concept for the Period through 2010 has facilitated the military cooperation among the CIS member states against the backdrop of the military reform of the national militaries.

A most important result of the concept's implementation has been the emergence of stable partner-like relations a multitier and a multilateral military cooperation model and the latter's smooth combination of its various levels, including bilateral and multilateral relations.

The integrated approach to the concept's implementation has ensured concurrent lines of work pertaining to both the immediate security and humanitarian cooperation spheres and spanned the priorities of the multilateral military cooperation in CIS.

While refining the military cooperation in CIS along the traditional lines, CDMC has managed to focus on forming and developing combined military interaction system allowing a more effective pursuit of the national and common security of the CIS countries and create a stable basis for its longer-term improvement.

A heavier emphasis on the humanitarian aspect of the CIS military cooperation has resulted both from a higher importance attached to the human factor in ensuring the security of the Commonwealth's countries and from the current tendencies influencing its evolution.

The results produced by the implementation of the CIS States Military Cooperation Concept for the Period through 2010 have continued in the CIS States Military Cooperation Concept for the Period through 2015 aimed at furthering the multilateral military cooperation in the CIS format.

Military partnership prospects

CHSC passed the CIS States Military Cooperation Concept for the Period through 2015 in a resolution on 10 December 2010.

The concept resulted from the joint efforts on the basis of fundamental documents, first of all, the CIS Further Development Concept approve by CHSC on 05 October 2007.

The Military Cooperation Concept, which implementation has been under way since 2010, rests upon the following basic elements reflecting the current realities of the military integration of the CIS states:

1. The multivector system of military relations, which has emerged in CIS and owing to which commonwealth states' multiformat and multitier interaction reflecting the current military cooperation model in full;
2. The interest of the CIS states in military cooperation based on multilateral and bilateral relations (treaties and agreements) in various formats;

- в деятельности СМО государств СНГ;
- в работе координационных комитетов (советов) при СМО СНГ по приоритетным направлениям военного сотрудничества;
- в создании и развитии объединенных (совместных) и региональных систем военного назначения;
- в проведении совместных мероприятий ВС государств СНГ;
- в координации усилий в борьбе с международным терроризмом и иными современными вызовами и угрозами военного характера;
- в предотвращении и урегулировании вооруженных конфликтов.

Степень участия в военном сотрудничестве на многосторонней основе определяется каждым государством исходя из возможностей и национальных интересов. В соответствии со сложившейся практикой модель равноуровневого сотрудничества в военной сфере воспринимается в СНГ с пониманием и не является препятствием для развития заинтересованными государствами СНГ возможных вариантов дальнейшего развития военного сотрудничества на основе многосторонних (в том числе региональных) и двусторонних отношений.

С учетом существующего уровня военного сотрудничества дальнейшее совершенствование многопрофильного характера отношений в военной сфере целесообразно осуществлять по следующим основным направлениям взаимодействия.

1. В военно-политической области:

- совершенствование механизма консультаций и взаимодействия по проблемам военного сотрудничества, обеспечения военной безопасности, противодействия современным вызовам и угрозам;
- развитие нормативной правовой базы военно-политического сотрудничества и совершенствование механизмов ее реализации;
- обеспечение взаимодействия ВС государств СНГ на всех уровнях в ходе проведения совместных мероприятий;
- сотрудничество в области контроля за соблюдением международных договоров о сокращении, ограничении вооружений;
- взаимодействие с международными организациями в деле формирования системы безопасности;
- развитие диалога в решении проблем региональной безопасности с учетом национальных интересов и совместных приоритетов;
- определение общих подходов к обеспечению военной безопасности, представляющему взаимный интерес для государств СНГ, при взаимодействии с международными организациями и участии в международных форумах.

2. В военной области:

- совершенствование нормативной правовой базы военного сотрудничества;
- взаимодействие министерств обороны государств СНГ в вопросах военного строительства и развития национальных вооруженных сил;
- совершенствование форм и методов организации и проведения совместных мероприятий оперативной, учебно-боевой подготовки ВС государств СНГ;
- создание и развитие совместных (объединенных) систем взаимодействия в военной сфере;
- совершенствование Объединенной системы ПВО государств СНГ на основе развития соответствующих национальных систем и формирования региональных систем ПВО, объединенных единой системой управления, а также единства требований к боевой готовности, боевой и оперативной подготовке органов управления и войск;
- совершенствование системы совместного боевого дежурства по противовоздушной обороне, управления воздушным движением, организации охраны воздушного пространства СНГ и контроля за порядком его использования;

3. Military cooperation's foundation in the form of the CIS format, which allows successful partnership among all members of the Commonwealth, resolve problems in bilateral and multilateral relations, and consider flexibly the national interests of each country in crafting a common CIS development strategy and strengthening CIS's security based not on military means alone; each state decides independently on the extent of its participation in particular components of the multilateral military integration on the basis of its own national interests; the principle underlies the partnership in the CIS format and a guarantee of further cooperation;
4. The regional integration of the CIS countries, which serves an addition to the CIS format and enables the peculiarities of intra-commonwealth allied relations to be taken into account; a more stringent mechanism of meeting mutual commitments is being worked out and a collective security system comprising military solutions is evolving within the framework of regional cooperation;
5. The bilateral cooperation in CIS, which is pursued based on relevant agreements and treaties and which implies protection of the interests vital to the Commonwealth members in the sphere of national and international security.

In the medium and longer term, CDMC will develop the principal provisions of the CIS Further Development Concept, approved by CHSC on 05 October 2007, on preservation and strengthening of the current lines of military and military-technical cooperation and on the need of exploring new promising lines of military cooperation among the CIS states.

The goal of further military cooperation among the CIS states remain expanded military cooperation based on improving the partnership in the areas of mutual interest for the purpose of strengthening of national and common military security.

The goals of the multilateral military cooperation are attained via systemic gradual fulfilment of the following basic tasks:

- determining common military security and military cooperation priorities;
- implementing international military security enhancement agreements;
- honing the legal framework of the military cooperation and improving the effectiveness of its application;
- coordinating the activities in support of the development of the multilateral military cooperation system;
- refining the military-technical cooperation among the CIS states;
- developing combined joint systems of cooperation in the military sphere (CCADS, CCCS, CCNBCMAS, *Parol* common IFF system, etc.);
- coordinating the positions on non-proliferation of weapons of mass destruction and their delivery means and the strengthening of national export controls;
- preventing and settling armed conflicts jointly and pursuing peacekeeping activities;
- coordinating the efforts designed to counter international terrorism and other present-day military problems and threats;
- ensuring social and legal protection of military personnel, armed forces veterans and their dependents;
- pursuing the humanitarian aspect of the military cooperation and running combined programmes in this field;
- establishing relations and launching cooperation with regional organisations and integrationist associations;
- exploring new spheres of military cooperation.

Further improvement of the multilateral military cooperation shall rest upon the following universally recognised principles:

- recognition of the need for preserving peace as a priority;
- compliance with the international disarmament and arms and armed forces control agreements;
- respect of the sovereignty and territorial integrity of states and non-interference in their domestic affairs;
- equal partnership and mutual consideration of the interests;
- voluntary participation in the multilateral military cooperation;
- recognition of the multilateral and multiformat military integration taking into account the parties' particular interests;



- развитие системы обеспечения безопасности полетов авиации ВС государств СНГ;
 - развитие взаимодействия министерств обороны государств СНГ в вопросах топографического, инженерного, гидрометеорологического и иных видов обеспечения ВС государств СНГ;
 - проведение мероприятий по модернизации объектов военной инфраструктуры, совместно используемых в интересах обеспечения военной безопасности государств СНГ;
 - создание новых и совершенствование существующих базовых научно-исследовательских учреждений и военно-учебных заведений по перспективным направлениям военного сотрудничества;
 - подготовка (повышение квалификации) военных кадров и специалистов ВС в высших учебных заведениях (специализированных учебных центрах) государств СНГ;
 - формирование механизма реализации сотрудничества в решении проблем обеспечения экологической безопасности ВС государств СНГ;
 - объединение усилий в морально-психологическом обеспечении совместных мероприятий учебно-боевой и оперативной подготовки;
 - развитие взаимодействия в гуманитарных аспектах военного сотрудничества (гуманитарное разминирование, проведение спасательных операций и т.д.).
- 3. В военно-технической области:**
- совершенствование нормативной правовой базы военно-технического сотрудничества;
 - взаимодействие в определении приоритетных направлений развития вооружения и военной техники (ВВТ);

- concerted countering of international terrorism and other contemporary problems and threats of military nature;
- coordination of the efforts to prevent and settle armed conflicts;
- consideration of common priorities and national interests while pursuing the military cooperation;
- cooperation with international organisations in strengthening military security.

The multitier and multiformat interaction of the CIS states is a real model of the multilateral military cooperation, allowing particular national interests to be taken into account in the course of ensuring military security. The ongoing military interaction among the CIS states allows the multilateral military cooperation to be pursued at the following levels:

- as part of the activities of the higher constituent bodies of CIS;
- as part of the activities of CDMC;
- as part of the activities of CDMC coordinating committees (councils), focused on military cooperation priorities;
- as part of developing and improving combined and regional military systems;
- as part of combined events of the militaries of the CIS member states;
- as part of the coordination of the struggle against international terrorism and other contemporary problems and threats of military nature;
- as part of armed conflict prevention and settlement.

The extent, to which a state takes part in the multilateral military cooperation, is determined by each state based on its capabilities and national interests. The multitier military cooperation model has been regarded with favour in CIS and is not an obstacle for interested CIS nations to pursue the military cooperation further based on multilateral (including regional) and bilateral relations.

Given the current degree of the military cooperation, it makes sense to further improve the versatile military relations in the following spheres of cooperation.

1. **Military-political sphere:**

- improving the mechanism of consultations and interaction on the issues of the military cooperation, military security and tackling of contemporary problems and threats;
- developing the legal framework of the military-political cooperation and honing the mechanisms of its application;
- ensuring the interaction of the armed forces of the CIS states at all levels during combined events;
- cooperating in international arms control and reduction agreement compliance monitoring;
- interacting with international organisations in working out a security system;
- maintaining a dialogue as part of resolving regional security problems with due account of national interests and joint priorities;
- identifying common approaches to ensuring military security, which is of mutual interest to the CIS states, in cooperation with international organisations and by participating in international fora.

2. **Military sphere:**

- refining the legal framework governing the military cooperation;
- the Defence Ministries of the CIS states interacting in force development and national armed forces development;
- honing the forms and methods of conducting operational and combat training events by the militaries of the CIS states;
- establishing and perfecting combined systems of military interaction;
- developing the CIS Combined Air Defence System through developing the national air defence systems and activating regional air defence systems united by means a common command and control system and similar requirements to the combat readiness and combat and operational training of their command elements and troops;
- improving the system of combined air defence alert duty, air traffic control, CIS airspace protection and CIS airspace proper use monitoring;
- developing the CIS military aircraft flight safety system;

- разработка и реализация совместных программ, проектов и планов военно-технического сотрудничества;
- создание системы заказов и поставок ВВТ;
- формирование упрощенного порядка обеспечения ВВТ государств СНГ путем взаимного предоставления льгот и привилегий для поставки продукции военного назначения;
- развитие системы взаимодействия в вопросах ремонта, поставки запасных частей и модернизации вооружения и военной техники ВС государств СНГ;
- военно-техническое сопровождение поставок продукции военного назначения;
- создание системы единых технических нормативных правовых актов при разработке, производстве и ремонте вооружения и техники, а также единых критериев при оценке боевой готовности ВВТ;
- развитие системы межгосударственной каталогизации предметов снабжения ВС государств СНГ;
- взаимодействие в сертификации, стандартизации и унификации ВВТ, метрологическом обеспечении ВС;
- совместное использование полигонов ВС государств СНГ, в том числе для проведения испытаний образцов ВВТ;
- развитие взаимодействия в утилизации ВВТ и боеприпасов;
- создание системы обмена военно-технической информацией;
- сотрудничество в проведении совместных фундаментальных, поисковых и прикладных исследований перспективных научно-технических и технологических разработок;
- сохранение и развитие кооперации и интеграции оборонных предприятий государств СНГ по разработке, производству, ремонту, модернизации и последующему техническому обслуживанию ВВТ;
- создание межгосударственных финансово-промышленных групп по разработке, производству, ремонту и техническому обслуживанию ВВТ;
- выработка согласованных правил взаимодействия на мировом рынке оружия, координация действий при экспорте продукции военного назначения в третьи страны;
- обеспечение взаимодействия фирм-экспортеров государств СНГ в вопросах экспортной политики;
- выработка и согласование подходов к обеспечению мобилизационной готовности промышленности и созданию мобилизационных резервов.

4. В военно-научной области:

- развитие системы научных знаний в области военной политики и военного строительства в целях укрепления и совершенствования фундаментальных основ многостороннего военного сотрудничества государств СНГ;
- научно-теоретическое обоснование приоритетных направлений военного сотрудничества;
- совершенствование механизма научной (экспертной) оценки теоретических и практических элементов системы многостороннего сотрудничества в военной сфере;
- обеспечение сохранения и развития военной составляющей общего научного и образовательного пространства СНГ;
- координация военно-научных изысканий, разработка и реализация совместных научно-исследовательских программ, проектов и планов по актуальным вопросам военного сотрудничества;
- содействие развитию сотрудничества между научно-исследовательскими коллективами, военно-учебными заведениями ВС государств СНГ;
- создание совместных военно-научных коллективов на временной основе для решения вопросов, представляющих взаимный интерес;
- взаимодействие в вопросах подготовки научно-педагогических кадров, совершенствования учебно-образовательного процесса в военной сфере;
- проведение международных научно-практических мероприятий (конференций, семинаров, выставок)

- the Defence Ministries of the CIS states interacting in topographic, engineer, hydrometeorological and other types of support of the armed services of the CIS states;
- modernising military infrastructure installations used cooperatively in the interest of the military security of the CIS states;
- setting up new basic research and military training institutions in the promising fields of the military cooperation;
- providing training and refresher training to military personnel and armed forces specialists at higher educational establishments (specialised training centres) of the CIS states;
- working out a mechanism of environmental safety cooperation of the militaries of the CIS states;
- pooling the efforts in providing combined morale and psychological support of combat training;
- interacting in terms of humanitarian aspects of the military cooperation (humanitarian demining, rescue operations, etc.).

3. Military-technical sphere:

- perfecting the legal framework of the military-technical cooperation;
- interacting in crafting priorities of combat gear development;
- devising and running combined military-technical cooperation programmes, projects and plans;
- working out a combat gear order and delivery system;
- simplifying the provision of combat gear to the CIS states by granting mutual benefits and privileges for materiel deliveries;
- intensifying the interaction as far as spares supply and overhaul and upgrade of the materiel of the CIS militaries are concerned;
- military-technical support of combat gear deliveries;
- devising a system of common technical legal documents governing the development, production and repair of combat gear and common criteria of assessing the combat readiness of combat gear;
- developing an international supplies cataloguing system for the Armed Forces of the CIS states;
- cooperating in combat gear certification, standardisation and commonalisation and armed forces metrological support;
- using the training ranges and testing grounds of the CIS militaries in a cooperative manner, including doing so to test advanced types of materiel;
- cooperating in combat gear and ammunition disposal;
- establishing a military-technical information exchange system;
- cooperating in combined fundamental, pilot and applied research and advanced scientific-technical and technological development;
- developing the cooperation and integration of the CIS states' defence contractors developing, producing, repairing, overhauling, modernising and maintaining combat gear;
- setting up international financial and industrial groups to develop, produce, overhaul and maintain combat gear;
- working out concerted rules of cooperating on the global arms market and coordinating the combat gear exports to third countries;
- supporting the cooperation among CIS exporters as far as export policies are concerned;
- crafting and approving common approaches to the ensuring of industry's mobilisation readiness and creation of the mobilisation reserve.

4. Military-scientific sphere:

- developing a system of scientific knowledge in the sphere of military policy and force development to strengthen and refine the fundamentals of the CIS multilateral military cooperation;
- theoretical substantiation of military cooperation priorities;
- improving the mechanism of scientific (expert) assessment of theoretical and practical elements of the multilateral military cooperation system;
- developing the military component of the common CIS scientific and educational environment;
- coordinating military scientific studies and devising and implementing combined research programmes, projects and plans pertinent to urgent issues of the military cooperation;



- по наиболее актуальным проблемам военного строительства и военного сотрудничества государств СНГ;
- совместная подготовка и издание военно-научных и научно-методических трудов, сборников документов и материалов по военной тематике и проблемам обеспечения безопасности;
 - создание системы обмена военно-научной информацией и архивными материалами;
 - координация деятельности по организации и проведению военно-исторической работы;
 - взаимодействие министерств обороны в вопросах геральдического обеспечения ВС государств СНГ, а также многостороннего военного сотрудничества государств Содружества.
- 5. В области противодействия международному терроризму и иным современным вызовам и угрозам военного характера:**
- согласование позиций государств – участников СНГ по военным аспектам противодействия международному терроризму и иным современным вызовам и угрозам военного характера;
 - взаимодействие в обеспечении антитеррористической безопасности объектов ВС государств СНГ;
 - координация усилий в вопросах контроля за оборотом вооружения и военной техники, материалами и технологиями их производства, представляющими интерес для террористических групп;
 - обмен опытом противодействия терроризму и иным современным вызовам и угрозам в ходе повседневной деятельности ВС государств СНГ;
 - совершенствование механизма взаимодействия в противодействии терроризму;
 - учет и развитие элементов противодействия международному терроризму и иным современным вызовам и угрозам военного характера при создании, функционировании и совершенствовании совместных (объединенных) систем взаимодействия в военной сфере;
 - отработка вопросов противодействия терроризму в ходе проведения совместных мероприятий ВС государств СНГ;
 - совместное проведение комплекса информационно-аналитических и пропагандистских мероприятий,
 - facilitating the cooperation among research teams and military educational establishments of the CIS states;
 - setting up ad-hoc combined military research teams to resolve problems of mutual interest;
 - cooperating in the training of scientific and educational staff and refining of the educational process in military academies;
 - conducting international scientific conferences, seminars, exhibitions, etc. dedicated to most urgent CIS force development and military cooperation issues;
 - cooperating in publishing military-scientific and military-methodological works, document digests and materials on military subjects and security problems;
 - setting up a military-scientific information and archival material exchange system;
 - coordinating the military history research work;
 - the Defence Ministries cooperating in heraldic support of the militaries of the CIS states and in the multilateral military cooperation of the commonwealth states.
- 5. Countering of international terrorism and other contemporary problems and threats of military nature:**
- coordinating the positions of the CIS member states on the military aspects of countering international terrorism and other contemporary problems and threats of military nature;
 - cooperating in counterterrorist security of installations of the CIS militaries;
 - coordinating the efforts in supervision of the circulation of combat gear, materials and manufacturing technologies terrorist organisations can be interested in;
 - sharing the expertise in fighting terrorism and other present-day problems and threat of military nature during routine activities of the armed services of the CIS states;
 - streamlining the mechanism of cooperative counterterrorism;
 - considering and developing elements of countering international terrorism and other contemporary problems and threats of military nature in the course of development, operation and improvement of combined military cooperation systems;
 - honing counterterrorism skills in the course of combined events held by the CIS militaries;
 - conducting cooperative information, analytical and propaganda events aimed at the struggle against terrorism and other problems and threats;

- направленных на борьбу с терроризмом и иными вызовами и угрозами;
- взаимодействие с международными организациями и органами по военным аспектам противодействия международному терроризму и иным современным вызовам и угрозам военного характера;
 - совместное участие в проведении международных научно-практических конференций, выставок и других мероприятий по проблемам терроризма.
- 6. В области миротворческой деятельности:**
- участие в миротворческих операциях, проводимых под эгидой ООН, а также содействие их организации;
 - согласование позиций по вопросам развития миротворческой деятельности;
 - консолидация усилий в предотвращении вооруженных конфликтов и осуществлении миротворческой деятельности;
 - взаимодействие в развитии системы подготовки национального военного, гражданского и полицейского (милицейского) персонала, предназначенного для комплектования групп военных наблюдателей и миротворческих сил;
 - отработка вопросов взаимодействия подразделений ВС государств СНГ при решении миротворческих задач в ходе проведения совместных мероприятий подготовки войск;
 - повышение эффективности механизмов взаимодействия государств СНГ в вопросах юридического, финансового, материально-технического и тылового обеспечения миротворческой деятельности;
 - совместное информационно-аналитическое и пропагандистское обеспечение развития миротворчества;
 - организация и проведение международных научно-практических мероприятий, посвященных проблемам миротворческой деятельности;
 - совершенствование форм и способов реализации военных аспектов миротворчества.
- 7. В социально-правовой и гуманитарной областях:**
- обеспечение социально-правовой защиты военнослужащих и членов их семей при формировании нового облика национальных армий XXI века;
 - взаимодействие в вопросах социально-правовой защиты военнослужащих, граждан, уволенных с военной службы, и членов их семей;
 - обеспечение социально-правовой защищенности военнослужащих – участников боевых действий, антитеррористических и миротворческих операций;
 - сотрудничество в подготовке молодежи к службе в национальных вооруженных силах;
 - взаимодействие ветеранских организаций государств СНГ;
 - координация усилий в проведении мероприятий по увековечению памяти погибших воинов и жертв войны;
 - совместное проведение культурно-массовых и спортивных мероприятий в целях укрепления духовного единства личного состава ВС государств СНГ;
 - координация взаимодействия культурно-досуговых, военно-медицинских, санаторно-курортных, туристических, спортивно-оздоровительных и иных учреждений министерств обороны государств СНГ;
 - развитие взаимодействия органов информационного обеспечения и средств массовой информации министерств обороны государств СНГ;
 - координация усилий в создании и развитии межгосударственных военных средств массовой информации;
 - поиск новых форм и способов информационного обеспечения многостороннего военного сотрудничества, в том числе с использованием интернет-технологий;
 - координация усилий в военно-патриотическом воспитании военнослужащих в целях укрепления доверия, взаимного уважения и добрососедских отношений между народами государств СНГ;
 - обеспечение взаимодействия национальных оборонно-спортивных обществ содействия национальным вооруженным силам;

- interacting with international organisations as far as military aspects of countering international terrorism and other contemporary problems and threats of military nature are concerned;
- participating collectively in international workshop conferences, exhibitions and other terrorism-related events.

6. Peacekeeping:

- participating in peacekeeping operations under the auspices of the United Nations and facilitating the preparations for them;
- coordinating the positions on peacekeeping;
- pooling the efforts in armed conflict prevention and peacekeeping;
- cooperating in the development of a system of training national military, civilian and police personnel to man military observer teams and peacekeeping forces;
- streamlining the issues associated with the interaction among peacekeeping forces of the CIS member states in the course of combined preparation of a peacekeeping force;
- enhancing the effectiveness of the mechanisms of interaction among the CIS states in terms of legal, financial, logistic and administrative support of peacekeeping operations;
- providing combined information, analytical and propaganda support of peacekeeping operations;
- holding international workshops dedicated to peacekeeping problems;
- improving the forms and techniques of implementing the military aspects of peacekeeping operations.

7. Socio-legal and humanitarian spheres:

- providing socio-legal protection of service members and their dependents in the course of the ongoing military reform;
- cooperating in socio-legal protection of service members, veterans and their dependents;
- providing socio-legal protection of veterans of wars and counterterrorist and peacekeeping operations;
- cooperating in preparation of youth for service in the national armed forces;
- cooperation among the veteran organisations of the CIS states;
- coordinating the efforts to perpetuate the fallen warriors and war victims;
- combined cultural and sports events to strengthen the spiritual unity of the personnel of the CIS militaries;
- coordinating the cooperation of cultural, leisure-activity, medical, sanatorium-and-spa, tourist, sports and other establishments of the defence ministries of the CIS states;
- promoting cooperation among information support bodies and mass media of the defence ministries of the CIS states;
- coordinating the establishment and development of international military mass media;
- seeking for new forms and techniques of information support of the multilateral military cooperation, including the use of Internet technologies;
- coordinating the military patriotic education of personnel to strengthen the trust, mutual respect and good-neighbourliness among the peoples of the CIS states;
- supporting cooperation among national military sports societies operating in support of the national armed forces;
- sharing the experience in military patronage and sponsorship work in the CIS states;
- sharing the experience by the social rehabilitation and psychological services of the defence ministries of the CIS states;
- sharing the experience in promoting life insurance among service members of the CIS militaries.

8. Other spheres of mutual interest

The aforesaid spheres make up the structure of the military cooperation among the CIS states, reflect its systemic nature and prospects. There may be additions to the contents of the military cooperation on the basis of proposals from CIS states and coordinating bodies operating in the military sphere.

Basic forms of cooperation:

- sessions of the constituent bodies of the Commonwealth of Independent States;
- official visits and routine meetings;

- обмен опытом в организации и проведении военно-шефской работы в странах СНГ;
- обмен опытом в деятельности социально-реабилитационных и психологических служб министерств обороны государств СНГ;
- обмен опытом в развитии страхования жизни военнослужащих государств СНГ.

8. В других областях и направлениях, представляющих взаимный интерес.

Перечисленные области и направления определяют структуру военного сотрудничества государств СНГ, отражают его системность и перспективы развития, содержание которого может дополняться на основании предложений государств СНГ, а также координационных органов, действующих в военной сфере.

Основные формы военного сотрудничества:

- заседания уставных органов Содружества Независимых Государств;
- официальные визиты и рабочие встречи;
- заседания координационных комитетов (советов) при СМО государств СНГ, созданных по приоритетным направлениям взаимодействия в военной сфере;
- координационные совещания по актуальным вопросам военного сотрудничества;
- совместные мероприятия оперативной и боевой подготовки ВС государств СНГ;
- разработка и реализация целевых программ создания и развития объединенных (совместных) систем военного назначения;
- участие в реализации совместных программ и проектов военно-технического сотрудничества;
- совместные военно-научные исследования;
- обучение (переподготовка) военнослужащих в военно-учебных заведениях, подготовка военно-научных и научно-педагогических кадров;
- обмен военно-научной, военно-правовой, военно-технической и другой информацией;
- участие в формировании и развитии системы противодействия терроризму и иным угрозам и вызовам;
- подготовка миротворческих контингентов и участие в миротворческих операциях;
- проведение совместных культурных, спортивных и других мероприятий;
- информационное обеспечение развития военного сотрудничества;
- проведение международных научно-практических конференций, «круглых столов», семинаров;
- внедрение интернет-технологий в процесс многоуровневого взаимодействия в военной сфере;
- другие востребованные формы взаимодействия.

Исходя из целей и задач дальнейшего развития военного сотрудничества государств СНГ **основными элементами (субъектами) механизма реализации и развития военного сотрудничества** являются:

- уставные органы СНГ, которые определяют стратегию развития военного сотрудничества, утверждают его нормативную правовую базу;
- рабочие органы СМО государств СНГ, которые разрабатывают теорию и практику военного сотрудничества, координируют усилия органов военного управления стран Содружества в реализации решений, принятых уставными органами СНГ;
- органы военного управления государств СНГ, которые реализуют утвержденные высшими органами Содружества мероприятия военного сотрудничества;
- другие структуры государств СНГ, выступающие элементами системы военного сотрудничества.

Координацию развития военного сотрудничества государств СНГ предусматривается осуществлять через:

- выработку согласованных подходов к вопросам военной политики и военного строительства, обеспечения национальной и совместной безопасности;

- sessions of CDMC coordinating committees and councils established to cover military cooperation priorities;
- coordinating conferences on urgent military cooperation issues;
- combined combat training events of the CIS militaries;
- devising and running of combined military system development programmes;
- cooperative implementation of combined military-technical cooperation programmes;
- combined military research;
- training and refresher training of service members in military training and education establishments and training of military scientists and instructors;
- sharing of military scientific, legal, technical and other information;
- participation in setting up and further development of a system of countering terrorism and other threats and problems;
- training of peacekeeping forces and their deployment on peacekeeping operations;
- combined cultural, sports and other events;
- information support of the military cooperation;
- holding of international workshop conferences, roundtable discussions and seminars;
- introduction of Internet technologies into the multilateral military cooperation;
- other forms of interaction as required.

Proceeding from the goals and objectives of furthering the military cooperation of the CIS states, the basic elements (subjects) of the military cooperation mechanism are as follows:



- выполнение положений международных договоров, межгосударственных программ по вопросам военного сотрудничества;
- принятие и исполнение нормативных правовых документов, межгосударственных целевых комплексных программ, обеспечивающих решение задач многостороннего военного сотрудничества и совершенствования системы национальной и совместной безопасности;
- проведение мероприятий, направленных на совершенствование военного сотрудничества и обеспечение военной безопасности;
- объективный анализ развития военного сотрудничества на многосторонней основе и координацию совместных усилий в его совершенствовании;
- учет общих приоритетов государств СНГ и национальных интересов.

Реализацию перспективных концептуальных положений военного сотрудничества осуществляет СМО государств СНГ. Для этого разрабатываются соответствующие договоры (соглашения), совместные программы, планы действий и другие документы, а также проводятся практические мероприятия.

Материально-техническое, финансовое и иное ресурсное обеспечение развития военной интеграции осуществляется заинтересованными государствами СНГ по договоренности в рамках финансовых средств, ежегодно предусматриваемых в национальных бюджетах на соответствующие цели, а также за счет внебюджетных источников.

Для реализации конкретных наиболее значимых программ и проектов предусматривается возможность их финансирования из бюджетов государств СНГ путем выделения прямых ассигнований на основе договоров (соглашений). При этом их финансирование может осуществляться каждым государством самостоятельно на своей территории.

Многосторонними и двусторонними договорами (соглашениями) государств СНГ могут быть предусмотрены иные условия обеспечения сотрудничества.

Порядок финансового обеспечения совместных проектов (программ, мероприятий) многостороннего военного сотрудничества определяется Советом глав правительств СНГ по представлению СМО государств – участников СНГ.

Перспективные направления военного сотрудничества государств СНГ предполагают сохранение и укрепление достигнутого позитивного уровня в сфере военного сотрудничества и дальнейшее его развитие на основе постепенного и поэтапного достижения качественно нового состояния партнерских отношений.

Совет министров обороны формирует идеологию военного взаимодействия в русле общих направлений политической, военной, социально-экономической и гуманитарной интеграции государств Содружества.

Как показывает опыт многостороннего военного сотрудничества, нет таких проблем и разногласий, которые невозможно преодолеть общими усилиями. В результате целенаправленной совместной деятельности вырабатываются основополагающие подходы к развитию военной интеграции в рамках Содружества. Они стали основой реализации как Концепции военного сотрудничества государств – участников СНГ до 2015 г., так и более долгосрочных документов.

Дальнейшее интенсивное развитие взаимодействия в военной сфере позволит своевременно и адекватно реагировать на современные и ожидаемые вызовы и угрозы, обеспечивая учет общих, региональных и национальных интересов. Это – стратегическая цель деятельности СМО государств – участников СНГ и его рабочих органов.

Двадцатилетняя история деятельности Совета министров обороны СНГ наглядно подтверждает поговорку: «Ломать – не строить». После упразднения Организации Варшавского договора и Вооруженных сил СССР выстраивание новых, партнерских, отношений в области обороны и военного строительства на постсоветском пространстве заняло довольно много времени и потребовало немалых усилий.

- CIS constituent bodies defining the strategy of the military cooperation and approve its legal framework;
- CDMC executive bodies devising the theory and practice of the military cooperation and coordinate the efforts of the Commonwealth countries' national command authorities as part of the implementation of resolutions issued by the CIS constituent bodies;
- the national command authorities of the CIS states, which conduct military cooperation events approved by the Commonwealth's top bodies;
- other organisations of the CIS states, which are elements of the military cooperation system.

The coordination of the CIS military cooperation is to be exercised through the following:

- working out concerted approaches to military policy and force development issues and ensuring national and collective security;
- complying with international treaties and fulfilling international military cooperation programmes;
- adopting and executing legislation and international integrated programmes ensuring the multilateral military cooperation and improvement in the national and collective security system;
- refining the military cooperation and ensuring military security;
- analysing the progress of the military cooperation objectively and coordinating the pooled efforts to improve it;
- taking into account the priorities and national interest of the CIS states.

Implementation of promising conceptual provisions of the military cooperation is handled by CDMC. Relevant treaties and agreements, combined programmes, plans and other documents are drafted and practical measures are taken to this end.

Logistic, financial and other support of the military integration is provided by the interested CIS states subject to agreement within the framework of the money earmarked annually by the national budgets for relevant purposes and by extrabudgetary sources.

To fulfil concrete most important programmes, provision is made for their funding from the budgets of the CIS states by means of direct allocations under a treaty or and agreement, with each state being able to fund them on its own on its soil.

Multilateral and bilateral treaties and agreements made by the CIS states may stipulate other conditions of military cooperation support.

The procedure for financial support of combined programmes and events as part of the multilateral military cooperation is determined by the CIS Heads of States Council on the proposal of CDMC.

Promising spheres of the CIS military cooperation imply preservation and strengthening of the current progress of the military cooperation and its further pursuance on the basis of gradual attainment of a drastically novel status of the partnership.

CDMC develops the ideology of the military cooperation in line with the general political, military, socioeconomic and humanitarian integration of the Commonwealth states.

The lessons learnt from the multilateral military cooperation indicate that there is no problem or disagreement that cannot be resolved by common efforts. Purposeful cooperative work results in fundamental approaches to the military integration within the framework of the Commonwealth. They have served the basis for the implementation of both the CIS Military Cooperation Concept for the Period through 2015 and longer-term documents.

Further intensive cooperation in the military sphere will allow a timely adequate response to the existing and anticipated problems and threats while taking into account the common, regional and national interests. This is the strategic goal of CDMC and its executive bodies.

The 20-year-long work of CDMC has graphically proven the saying: "It is always easier to break than to make". Fol-

Сегодня многостороннее военное сотрудничество вышло на качественно новый уровень.

Гарантом сохранения достигнутого и дальнейшего развития интеграции выступает Совет министров обороны Содружества.

Участники в работе СМО СНГ в разные годы

От Азербайджанской Республики
Генерал-майор **Тахир Алиев**, Рагим Газиев, генерал-майор **Дадаш Рзаев**, генерал-лейтенант **Мамедрафи Мамедов**, генерал-полковник **Сафар Абиев**.

От Республики Армения
Вазген Саргсян, **Вазген Манукян**, генерал-лейтенант **Вагаршак Арутюнян**, **Серг Саргсян**, генерал-полковник **Микаэл Арутюнян**, генерал-полковник **Сейран Оганян**.

От Республики Беларусь
Генерал-полковник **Павел Козловский**, генерал-полковник **Анатолий Костенко**, генерал-полковник **Александр Чумаков**, генерал-полковник **Леонид Мальцев**, генерал-лейтенант **Юрий Жадобин**.

От Республики Грузия
Генерал-лейтенант **Леван Шарашенидзе**, **Тенгиз Китовани**, генерал-майор **Георгий Каркарашвили**, генерал-лейтенант **Вардико Надибаидзе**, генерал-лейтенант **Давид Тевзадзе**, **Гела Бежуашвили**, **Георгий Барамидзе**, **Ираклий Окруашвили**.

От Республики Казахстан
Генерал армии **Сагадат Нурмагамбетов**, генерал-полковник **Алибек Касымов**, генерал-полковник **Сат Токпакбаев**, генерал армии **Мухтар Алтынбаев**, **Даниал Ахметов**, **Адилбек Джаксыбеков**.

От Кыргызской Республики
Генерал-майор **Джанибек Уметалиев**, генерал-полковник **Мырзакан Субанов**, генерал армии **Эсен Топоев**, генерал-лейтенант **Исмаил Исаков**, генерал-майор **Бакытбек Калыев**, генерал-майор **Абибилла Кудайбердиев**.

От Республики Молдова
Дивизионный генерал **Иван Косташ**, дивизионный генерал **Павел Крянге**, **Валериу Пасат**, **Борис Гамурарь**, бригадный генерал **Виктор Гайчук**, **Валерий Плешка**, **Виталие Врание**, **Виталие Маринуца**.

От Российской Федерации
Маршал авиации **Евгений Шапошников**, генерал армии **Павел Грачев**, генерал армии **Игорь Родионов**; Маршал Российской Федерации **Игорь Сергеев**, **Сергей Иванов**, **Анатолий Сердюков**.

От Республики Таджикистан
Генерал-майор **Фарух Ниязов**, генерал-майор **Фарухситдин Рахмонов**, генерал-майор **Александр Шишлянников**, генерал-полковник **Шерали Хайруллоев**.

От Туркменистана
Генерал армии **Данатар Копеков**, генерал армии **Курбанмурат Касымов**, **Батыр Сарджаев**, генерал-майор **Курбандурды Бегенджов**, **Реджепбай Аразов**, генерал армии **Агагельды Мамметгельдыев**, **Яйлым Бердиев**, генерал-майор **Бегенч Гундогдыев**.

От Республики Узбекистан
Генерал-полковник **Рустам Ахмедов**, генерал-полковник **Хикматулла Турсунов**, генерал-лейтенант **Юрий Агзамов**, **Кадыр Гуломов**, **Руслан Мирзаев**, генерал-лейтенант **Кабул Бердиев**.

От Республики Украина
Генерал-полковник **Константин Морозов**, генерал армии **Виталий Радецкий**, **Валерий Шмаров**, генерал армии **Владимир Шкидченко**, **Евгений Марчук**, генерал армии **Александр Кузьмук**, **Анатолий Гриценко**, **Юрий Ехануров**, **Михаил Ежель**.

Following the disbanding of the Warsaw Pact and Soviet Armed Forces, the establishing of new partner-like relations in the field of defence and force development in the former Soviet states has taken quite a lot of time and required quite an effort. Now, the multilateral military cooperation has reached a radically new level.

CDMC is the guarantor of the current and further pursuit of the integration.

CDMC participants at various times

Kyrgyz Republic
Maj.-Gen. **Janibek Umetaliyev**, Col.-Gen. **Myrzakan Subanov**, General of the Army **Esen Topoyev**, Lt.-Gen. **Ismail Isakov**, Maj.-Gen. **Bakytbek Kalyev** and Maj.-Gen. **Abibulla Kudaiberdiyev**.

Republic of Armenia
Vazgen Saegsyanyan, **Vazgen Manukyan**, Lt.-Gen. **Vagarshak Arutyunyan**, **Serge Sargsyan**, Col.-Gen. **Mikael Arutyunyan** and Col.-Gen. **Seiran Oganyan**.

Republic of Azerbaijan
Maj.-Gen. **Tahir Aliyev**, **Ragim Gaziye**, Maj.-Gen. **Dada-sh Rzaev**, Lt.-Gen. **Mamedrafi Mamedov** and Col.-Gen. **Safid Rafiev**.

Republic of Belarus
Col.-Gen. **Pavel Kozlovsky**, Col.-Gen. **Anatoly Kostenko**, Col.-Gen. **Alexander Chumakov**, Col.-Gen. **Leonid Maltsev** and Lt.-Gen. **Yuri Zhadobin**.

Republic of Georgia
Lt.-Gen. **Levan Sharashenidze**, **Tengiz Kitovani**, Maj.-Gen. **Georgy Karkarashvili**, Lt.-Gen. **Vardiko Nadibaidze**, Lt.-Gen. **David Tevzadze**, **Gela Bezhuashvili**, **Georgy Baramidze** and **Irakly Okruashvili**.

Republic of Kazakhstan
General of the Army **Sagadat Nurmagambetov**, Col.-Gen. **Alibek Kasymov**, Col.-Gen. **Sat Tokpakbayev**, General of the Army **Mukhtar Altybnaev**, **Danial Akhmetov** and **Adilbek Jaxybekov**.

Republic of Moldova
Division Gen. **Ivan Costas**, Division Gen. **Pavel Creanga**, **Valeiu Pasat**, **Boris Gamurar**, Brigade Gen. **Victor Gaichuk**, **Valery Pleshka**, **Vitalie Vrabie** and **Vitalie Marinuta**.

Republic of Tajikistan
Maj.-Gen. **Faruh Niyazov**, Maj.-Gen. **Faruhsitdin Rahmonov**, Maj.-Gen. **Alexander Shishlyatnikov** and Col.-Gen. **Sherali Khairulloyev**.

Republic of Uzbekistan
Col.-Gen. **Rustam Ahmedov**, Col.-Gen. **Hikmatullah Tur-sunov**, Lt.-Gen. **Yuri Agzamov**, **Kadyr Gulomov**, **Ruslan Mirzayev** and Lt.-Gen. **Kabul Berdiyev**.

Russian Federation
Air Marshal **Yevgeny Shaposhnikov**, General of the Army **Pavel Grachov**, General of the Army **Igor Rodionov**, Marshal of the Russian Federation **Igor Sergeyev**, **Sergei Ivanov** and **Anatoly Serdyukov**.

Ukraine
Col.-Gen. **Konstantin Morozov**, General of the Army **Vitaly Radetsky**, **Valery Shmarov**, General of the Army **Vladimir Shkidhenko**, **Yevgeny Marchuk**, General of the Army **Alexander Kuzmuk**, **Anatoly Gritsenko**, **Yuri Yekhanurov** and **Mikhail Yezhel**.

Turkmenistan
General of the Army **Danatar Kopekov**, General of the Army **Kurbanmurat Kasymov**, **Batyr Sarjayev**, Maj.-Gen. **Kurbandurdy Begenjov**, **Rejepbai Arazov**, General of the Army **Agageldy Memmetgeldyev**, **Yailym Berdiyev** and Maj.-Gen. **Begench Gundogdyev**.

*Фото пресс-секретаря СМО
капитана 1 ранга
Михаила Севастьянова*

*Photos by
Capt. 1st Rank Mikhail Sevastyanov,
Spokesman,
CDMC Secretariat*

ВСТРЕЧА МИНИСТРОВ ОБОРОНЫ СНГ

MEETING OF CIS DEFENCE MINISTERS

17 ноября 2011 г. в г. Алматы, Республика Казахстан, под председательством министра обороны Российской Федерации **Анатолия Сердюкова** состоялось очередное, 61-е заседание Совета министров обороны государств — участников Содружества Независимых Государств (СМО СНГ).

Как прокомментировал Секретарь Совета министров обороны СНГ **Александр Синайский**, время и место встречи руководителей оборонных ведомств стран СНГ было выбрано не случайно. Без малого 20 лет назад, 21 декабря 1991 г., именно в Алма-Ате главы одиннадцати суверенных государств (кроме Прибалтийских стран и Грузии) подписали Протокол к Соглашению о создании Содружества Независимых Государств и приняли Алма-Атинскую Декларацию, подтвердившую приверженность бывших союзных республик сотрудничеству в различных областях внешней и внутренней политики, провозгласившую гарантии выполнения международных обязательств бывшего Союза ССР.

На казахстанской же земле была сформирована легендарная Панфиловская дивизия, 70 лет назад героически сражавшаяся под Москвой. Знаковые юбилеи, безусловно, придали 61-му заседанию СМО СНГ исторический характер.

С приветственным словом к участникам заседания обратился председатель Исполнительного комитета — исполнительный секретарь Содружества Независимых Государств **Сергей Лебедев**. В частности, он сказал: «Двадцатилетний опыт работы Совета министров обороны свидетельствует, что этот высший орган Совета глав государств СНГ по вопросам военной политики и военного строительства последовательно реализует в сфере военной безопасности и военного сотрудничества концептуальные идеи, направленные на гармоничное развитие Содружества. Его деятельность носит динамичный, деловой, конструктивный характер и объективно нацелена на укрепление военной безопасности государств — участников СНГ».

*On 17 November 2011, the city of Almaty in the Republic of Kazakhstan saw the 61st regular session of the Defence Ministers Council of the CIS member states (CDMC), presided over by Russian Defence Minister **Anatoly Serdyukov**.*

According to the comment by CIS Defence Ministers Council Secretary **Alexander Sinaisky**, the time and place for the meeting of the Defence Ministers of the CIS member states were not chosen randomly. Almost 20 years ago, on 21 December 1991, it was Alma-Ata where the heads of 11 newly independent states, except the Baltic states and Georgia, signed the Protocol to the Agreement Establishing the Commonwealth of Independent States and approved the Alma-Ata Declaration that reaffirmed the adherence of the former Soviet republics to the cooperation in various spheres of internal and foreign affairs and guaranteed the performance of international commitments of the former Soviet Union.

70 years ago, it was Kazakhstan where the legendary Panfilov's division was formed — the division that fought the Nazis vic. Moscow heroically. These significant dates obviously made the 61st session of CDMC a historic one.

The participants of the meeting heard the word of salutation by Executive Committee Chairman / CIS Executive Secretary **Sergei Lebedev**. In particular, he said: "20 years of the Defence Ministers Council experience shows that this supreme body of the CIS Heads of States Council for the military policy and military development consistently performs concepts in the sphere of military security and military cooperation aimed at a balanced development of the Commonwealth. Its activities are dynamic, business-like and constructive and are objectively intended to strengthen the military security of the CIS member states".

In accordance with the agenda, about 20 issues pertaining to various aspects of the partner-like coordination among the Defence Ministers of the Commonwealth countries were discussed at the meeting.

The Defence Ministers signed a Joint Statement Dedicated to the 20th Anniversary of the CIS Defence Ministers Council,



В соответствии с повесткой заседания было рассмотрено более двух десятков вопросов по различным направлениям многостороннего партнерского взаимодействия министерств обороны государств Содружества.

Главы военных ведомств приняли совместное Заявление в связи с 20-летием Совета министров обороны СНГ, которое будет отмечаться в феврале 2012 года. Руководствуясь оценками двадцатилетней работы Содружества, сделанными главами государств — участников СНГ, и подводя итоги деятельности СМО СНГ за это время, они констатировали, что Совет министров обороны, являясь уставным органом Содружества, сформировался как действенный инструмент обеспечения многостороннего военного сотрудничества и военной интеграции.

Учитывая важность и актуальность развития интеграционных процессов в военной сфере, участники заседания проанализировали итоги деятельности рабочих органов Совета министров обороны СНГ в 2011 г. и утвердили План работы СМО СНГ на 2012 г.

Совет министров обороны в своей работе традиционно особое внимание уделяет созданию и совершенствованию совместных (объединенных) систем военного назначения. Так, на 61-м заседании СМО СНГ обсуждались вопросы о составе войск (сил) Объединенной системы контроля и оценки радиационной, химической и биологической обстановки министерств обороны государств — участников Содружества Независимых Государств; о единых формах донесений о радиационной, химической и биологической обстановке и сигналах оповещения о радиационном, химическом и биологическом заражении; о ходе выполнения Плана основных мероприятий по реализации Концепции навигационно-временного и топогеодезического обеспечения единой системы управления тактического звена для вооруженных сил государств — участников СНГ; о документах, регламентирующих функционирование единых (объединенных) систем навигационно-временного и топогеодезического обеспечения.

В ходе заседания были также рассмотрены перспективные направления развития Объединенной системы противовоздушной обороны (ОСПВО) СНГ. В частности, вопросы о совместных мероприятиях ОСПВО в 2012 г. и об оптимизации структуры и боевого состава группировок войск ОСПВО СНГ.

which is to be celebrated in February 2012. Following the appreciations of the 20-year-long work of the Commonwealth, made by the CIS leaders, and summarizing the results of the CDMC, the Defence Ministers stated that being a constituent body of the Commonwealth, the Defence Ministers Council had become an efficient tool to ensure multilateral military cooperation and integration.

Taking into account the importance and urgency of the integrationist military processes, the participants in the session analyzed the results produced by Defence Ministers Council executive bodies in 2011 and approved the CDMC 2012 Work Plan.

The CIS Defence Ministers Council traditionally pays special attention to the development and improvement of combined military systems. Thus, at the 61st meeting of CDMC, the participants discussed the issues concerning the strength of the Combined Radiation, Chemical and Biological Monitoring and Assessment System of the CIS countries' Defence Ministries; the unified form of reports on the radiation, chemical and biological situation and radiation, chemical and biological contamination warning signals; the progress in performing the Plan of Principal Measures for the Implementation of the Concept of Navigational/Temporal and Survey Support of the Combined Tactical Control System of the Armed Forces of the CIS Member States, and the documents regulating the work of the combined navigational/temporal and survey support systems.

The meeting also discussed the future development of the CIS Combined Air Defence System (CCADS), in particular, the matters pertinent to combined CADS events in 2012 and the optimisation of the table of organisation and equipment of the CCADS forces.

CDMC emphasised the enhancement of the practical component of the multilateral military cooperation.

In this connection, the Council discussed the applied programmes supporting the operation of the CIS Combined Air Traffic Control System and Military Aircraft Reliability Information and Analysis System; the CIS countries' combat engineers cooperation in humanitarian demining; mountainous terrain operation training of the CIS countries' personnel; cooperation of the CIS members' Defence Ministries in the exchange and use of archives.

The session also discussed military personnel training. In particular, they approved a draft of the Agreement on Cooperation



СМО СНГ акцентировал внимание на усилении практической составляющей многостороннего военного сотрудничества.

В этой связи в ходе заседания были рассмотрены вопросы о прикладных программах, обеспечивающих функционирование Единой информационно-аналитической системы обеспечения безопасности полетов и надежности авиационной техники военного назначения СНГ; о взаимодействии инженерных войск вооруженных сил государств — участников СНГ (ВС СНГ) при проведении гуманитарного разминирования; о подготовке военнослужащих ВС СНГ к действиям в условиях горной местности; о сотрудничестве министерств обороны государств — участников СНГ в области обмена и использования архивной информации.

На заседании также обсуждались вопросы сотрудничества в области подготовки военных кадров. В частности, был одобрен проект Соглашения о сотрудничестве в области подготовки научных и научно-педагогических кадров ВС СНГ; вопрос о базовой организации государств — участников СНГ по подготовке специалистов по физической культуре и спорту для ВС СНГ.

Совет министров обороны осуществляет развитие военного сотрудничества государств — участников СНГ на основе совершенствования нормативной правовой базы и практического воплощения ее в широком спектре совместных мероприятий — от собственно военного

до социально-гуманитарного сотрудничества. Так, в ходе 61-го заседания Совета министров обороны СНГ был рассмотрен вопрос о деятельности Военно-мемориального комитета при СМО СНГ по увековечению памяти о мужестве и героизме народов СНГ в Великой Отечественной войне 1941–1945 гг.

На заседании были подведены итоги Международного конкурса военно-научных работ, посвященных 20-летию образования СНГ, а также принято решение о проведении в июле 2012 г. в г. Астане IX Спартакиады дружественных армий государств — участников СНГ, посвященной 20-летию Вооруженных сил Республики Казахстан.

61-е заседание Совета министров обороны СНГ прошло в конструктивной и деловой обстановке.

Принятые в ходе заседания СМО СНГ решения направлены на совершенствование системы многостороннего военного сотрудничества в формате Содружества Независимых Государств и способствуют развитию устойчивого партнерского взаимодействия в военной сфере на основе учета общих, региональных и национальных интересов.

*Капитан 1 ранга
Михаил Севастьянов,
пресс-секретарь Секретариата
Совета министров обороны СНГ.
Фото полковника Вадима Савицкого*

in the Sphere of Training of Scientific and Education Personnel of the CIS militaries and the basic organisation of the CIS member states for training physical education and sport specialists for the armed forces of the CIS member states.

The CIS Defence Ministers Council facilitates the military cooperation among the CIS members through improving, at the same time, the regulatory framework and its application to a wide range of combined events — from military cooperation to socio-humanitarian cooperation. Thus, during the 61st session of the CIS Defence Ministers Council, the participants considered the results produced by the CDMC Military Memorial Committee in the perpetuation of the bravery and heroism of the peoples of CIS during the 1941–1945 Great Patriotic War.

The session summarised the results of the International Military Scientific Competition dedicated to the 20th anniversary of

CIS and resolved the 9th Competition of the Armed Forces of the CIS Member States in honor of the 20th anniversary of the Kazakh Armed Forces.

The 61st session of the CIS Defence Ministers Council proceeded in a constructive and business-like atmosphere.

The decisions made at the CDMC meeting are going to improve the multilateral military cooperation system within CIS and contribute to the development of the stable military partnership based on considering common, regional and national interests.

*Capt. 1st Rank Mikhail Sevastyanov,
Spokesman,
CDMC Secretariat
Photos: Col. Vadim Savitsky*

ЗАЯВЛЕНИЕ МИНИСТРОВ ОБОРОНЫ ГОСУДАРСТВ—УЧАСТНИКОВ СНГ



В СВЯЗИ С 20-ЛЕТИЕМ СОВЕТА МИНИСТРОВ ОБОРОНЫ ГОСУДАРСТВ—УЧАСТНИКОВ СНГ

Мы, министры обороны государств — участников Содружества Независимых Государств, руководствуясь оценками двадцатилетней работы Содружества, сделанными главами государств — участников СНГ, и подводя итоги деятельности Совета министров обороны за этот период отмечаем:

Совет министров обороны государств — участников СНГ, являясь уставным органом Содружества, за исторический период развития Содружества Независимых Государств сформировался как действенный коллективный орган обеспечения многостороннего военного сотрудничества и военной интеграции.

Стратегические задачи обеспечения безопасного и поступательного развития Содружества Независимых Государств на основе многостороннего военного сотрудничества определены главами наших государств и закреплены в комплексном программном документе — Концепции дальнейшего развития СНГ, а важнейшие приоритеты на среднесрочную перспективу закрепляются в концепциях военного сотрудничества и конкретизируются Советом министров обороны.

Основным итогом совместной работы государств — участников Содружества в рамках Совета министров обороны явилась выработка правового механизма и организационных основ развития межгосударственного военного сотрудничества, необходимых для партнерского взаимодействия в военной сфере.

Двадцатилетняя деятельность Совета министров обороны государств — участников СНГ способствовала успешному военному строительству национальных вооруженных сил, обретению ими современного облика XXI века. За это время сложились устойчивые связи взаимодействия между вооруженными силами государств — участников СНГ по актуальным направлениям военного сотрудничества в интересах обеспечения национальной и совместной безопасности на основе прочных партнерских отношений.

В практической деятельности Совет министров обороны последовательно реализует установки Совета глав

We, the defence ministers of the member states of the Commonwealth of Independent States, guided by the assessment of the Commonwealth's 20-year work by the CIS heads of state and summarising the results produced by the CIS Defence Ministers Council over this period, are noting hereby the following.

The CIS Defence Ministers Council as a statutory body of the Commonwealth has evolved since the inception of the Commonwealth of Independent States into an effective collegiate body facilitating multilateral military cooperation and military integration.

The strategic objectives of ensuring the secure and steady development of the Commonwealth of Independent States on the basis of multilateral military cooperation have been determined by our heads of state and set forth in an integrated policy document, the CIS Development Concept, and the mid-term priorities are subject to being set forth by military cooperation concepts and specified by the CIS Defence Ministers Council.

The result of the joint work done by the Commonwealth member states within the framework of the CIS Defence Ministers Council is the legal framework and the organisational international military cooperation groundwork necessary for partner-like military cooperation.

The 20-year work of the CIS Defence Ministers Council has contributed to the successful force development of the member states' armed services and their turning into a 21st-century military. Over the period, there have emerged stable cooperative relations among the armed forces of the CIS member states in relevant fields of military cooperation in support of national and common security based on strong partnership.

In its work, the CIS Defence Ministers Council has been consistently implementing the CIS heads' of state guidelines on the Commonwealth's security through a system of bodies covering virtually all fields of military cooperation and ensuring close conjunction among the CIS defence ministries and other CIS bodies via the CIS Defence Ministers Council Secretariat.

To date, there have evolved such CIS military cooperation systems as the CIS Combined Air Defence System, Combined

DECLARATION OF DEFENCE MINISTERS OF CIS MEMBER STATES

IN CONNECTION WITH 20TH ANNIVERSARY OF CIS DEFENCE MINISTERS COUNCIL

государств СНГ в области обеспечения безопасности Содружества через систему рабочих органов, охватывающих практически все приоритетные направления военного сотрудничества и обеспечивающих через Секретариат Совета министров обороны тесное взаимодействие с министерствами обороны государств — участников СНГ и органами Содружества.

На сегодняшний день созданы и успешно развиваются системы взаимодействия государств — участников СНГ в военной сфере: объединенная система ПВО, объединенная система связи, объединенная система контроля и оценки радиационной, химической и биологической обстановки, единая система государственного радиолокационного опознавания «Пароль», система обеспечения безопасности полетов в вооруженных силах и ряд других. Это позволяет успешно сотрудничать, учитывая национальные, региональные и общие интересы государств в области безопасности.

Констатируя устойчивые многосторонние и двусторонние связи государств — участников СНГ в военной сфере, развивающиеся в широком диапазоне взаимных контактов и встреч, проведения совместных мероприятий: от такти-

ческих учений с боевой стрельбой и командно-штабных тренировок до научных конференций и спортивных мероприятий, Совет министров обороны отмечает, что заложен прочный фундамент многостороннего военного сотрудничества на основе партнерских отношений, имеющий тенденцию к укреплению и развитию.

В целях дальнейшего надежного обеспечения безопасности Содружества, противодействия современным вызовам и угрозам, в первую очередь терроризму, Совет министров обороны в соответствии с установками Совета глав государств СНГ намерен и далее способствовать многостороннему взаимодействию и военному сотрудничеству, рассматривая их как фактор стабильности в Содружестве и важное условие социально-экономического развития государств — участников Содружества Независимых Государств.

*Из Решения Совета министров обороны
государств — участников
Содружества Независимых Государств,
принятого 17 ноября 2011 г.
в г. Алматы, Республика Казахстан*

Communications System, Combined Nuclear, Chemical and Biological Monitoring and Assessment System, Parol Combined Identification Friend or Foe System, Armed Forces Flight Safety System, etc. this allows successful cooperation, while taking into account the national, regional and common security interests of the member states.

Stating the stable multilateral and bilateral military links of the CIS member states, evolving across a wide spectrum of mutual contacts and meetings, combined events from tactical live fire exercises to scientific conferences and sports competitions, the CIS Defence Ministers Council notes hereby the strong groundwork of multilateral military cooperation through partnership, which tends to grow stronger and evolve.

For the purpose of furthering the reliable security of the Commonwealth and counter the up-to-date problems and threats, terrorism in the first place, the CSI Defence Ministers Council in line with the guidelines of the CIS Heads of State Council is intent on keeping on facilitating the multilateral interaction and military cooperation, regarding them as the factor of stability within the Commonwealth and a prerequisite for the socio-economic development of the member states of the Commonwealth of Independent States.

*Extract from the resolution by the Defence Ministers Council of the Commonwealth of Independent States, passed in
Almaty, Republic of Kazakhstan, on 17 November 2011*

ЗАСЕДАНИЕ ПОСТОЯННОГО СОВЕТА ПРИ ОДКБ

SESSION OF CSTO STANDING COMMITTEE

5 сентября под председательством представителя Республики Беларусь **Олега Иванова** проведено заседание Постоянного совета при ОДКБ, в котором принял участие Генеральный секретарь ОДКБ **Николай Бордюжа**. В ходе заседания были рассмотрены проекты документов Целевой межгосударственной программы оснащения КСОР ОДКБ современными вооружением, военной и специальной техникой, специальными средствами и проект Положения о задачах и порядке функционирования системы скрытого управления силами и средствами системы коллективной безопасности Организации Договора о коллективной безопасности. Принято решение направить документы на внутригосударственное согласование в государства — члены ОДКБ.

A session of the CSTO Standing Committee chaired by **Oleg Ivanov**, the representative of the Republic of Belarus, and attended by CSTO Secretary General **Nikolai Bordyuzha**, took place on 05 September. The session reviews draft documents pertaining to the CSTO CRRF Advanced Combat and Special Gear Provision Programme and a draft Statute of the Objectives of and Procedure for the CSTO Collective Security System Covert Control System. A decision was taken to forward the documents for approval by the national authorities of the CSTO member states.

ЗАСЕДАНИЕ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ОДКБ

6–7 сентября под председательством Генерального секретаря ОДКБ **Николая Бордюжи** состоялось первое заседание Рабочей группы представителей государств — членов ОДКБ по разработке стратегических и концептуальных документов Организации Договора о коллективной безопасности. Были рассмотрены проекты планов-проспектов Стратегии и Концепции развития системы коллективной безопасности, а также Системы стратегического и оперативного планирования деятельности ОДКБ.

Участники консультаций выработали предложения по определению стратегических приоритетов ОДКБ, рассмотрели геополитическую ситуацию, тенденции ее развития и роль ОДКБ в современном мире. Разработка концептуальных документов обусловливается объективной необходимостью перехода к новому совершенствованию отношений в сфере коллективной безопасности и статусу ОДКБ. Генеральный секретарь ОДКБ, выступая на консультации, сказал: «В прошлом году Совет коллективной безопасности ОДКБ пришел к выводу о том, что на фоне серьезных геополитических изменений в мире и всевозрастающих вызовов и угроз безопасности государств — членов ОДКБ основополагающие документы Организации требуют пересмотра и обновления». Он отметил, что за время своего существования ОДКБ состоялась как организация, взявшая на себя ответственность за обеспечение коллективной безопасности и стабильности развития государств, входящих в нее.

«Президентами государств — членов ОДКБ одобрено общее стратегическое направление развития сотрудничества — превращение Организации Договора о коллективной безопасности в многофункциональную региональную структуру безопасности, способную обеспечить защиту суверенитета и территориальной целостности государств — членов ОДКБ, стать ключевым элементом безопасности на евразийском пространстве, занять достойное место в архитектуре международной безопасности», — подчеркнул Николай Бордюжа.



MEETING OF A CSTO WORKING GROUP

The first session of the CSTO Strategic and Conceptual Document Drafting Working Group, chaired by CSTO Secretary General **Nikolai Bortyuzha**, convened on 6–7 September. The Working Group considered preliminary drafts of the concept and strategy for

development of a collective security system and CSTO strategic and operational planning system.

The session offered proposals for determining CSTO's strategic priorities, reviewed the geopolitical situation and its trends and the part CSTO plays in the world today. Drafting the conceptual documents is due to the objective need of switching to a novel improvement in the collection security relations and to a new status of CSTO. The CSTO Secretary General told the session: "Last year, the CSTO Collective Security Council arrived at the conclusion that the organisation's fundamental documents are in need of revision and update against the backdrop of the serious geopolitical change in the world and ever-growing security problems and threats to the security of the CSTO members."

He also said that since its inception, CSTO had proved itself as an organisation that had assumed responsibility for the collective security and progressive advance of its member states.

"The presidents of the CSTO member states have approved the general strategic line of the cooperation towards the Collective Security Treaty Organisation turning into a versatile regional security entity capable of upholding the sovereignty and territorial integrity of the CSTO member states, becoming a key Eurasian security element and assuming a fitting position in international security architecture", Nikolai Bortyuzha emphasised.

ОДКБ: ЭТАП УЧЕНИЯ «ЦЕНТР-2011»

CSTO: A PHASE OF EXERCISE CENTRE 2011

19–22 сентября в Республике Таджикистан прошло командно-штабное учение (КШУ) Коллективных сил оперативного реагирования (КСОР) ОДКБ в рамках стратегического учения «Центр-2011». КШУ с КСОР ОДКБ было проведено на базе учебного центра «Ляур» 201-й военной базы Вооруженных сил Российской Федерации по теме: «Подготовка и проведение специальной операции КСОР ОДКБ по ликвидации незаконных вооруженных формирований».

На учение было сформировано Командование КСОР и были привлечены оперативные группы (представители) воинских контингентов и формирований сил специального назначения МВД, органов безопасности и МЧС от Республики Армения, Республики Беларусь, Республики Казахстан, Российской Федерации, Республики Таджикистан.

Также в период с 19 по 22 сентября в рамках стратегического учения «Центр-2011» в Кыргызстане в Объединенном учебном центре Вооруженных сил Кыргызской Республики прошло совместное тактическое учение с подразделениями из состава Коллективных сил быстрого развертывания Центрально-Азиатского региона (КСБР ЦАР) ОДКБ.

В нем приняли участие оперативные группы от вооруженных сил Республики Казахстан, Кыргызской Республики, Российской Федерации, Республики Таджикистан в роли Командования и Штаба КСБР ЦАР (по согласованию с министерствами обороны государств — членов ОДКБ Центрально-Азиатского региона коллективной безопасности), горно-стрелковая рота и группа специального назначения Вооруженных сил Кыргызской Республики, а также авиагруппа 999-й авиационной базы Вооруженных сил Российской Федерации (г. Кант). Тема учения: «Подготовка и проведение специальной операции КСБР ЦАР по ликвидации незаконных вооруженных формирований».

В основу возможного развития военно-политической обстановки в ходе КШУ КСОР ОДКБ в Таджикистане и тактического учения КСБР ЦАР в Кыргызстане был положен один из возможных вариантов ее обострения в Центрально-Азиатском регионе коллективной безопасности, предусматривающий активизацию деятельности незаконных вооруженных формирований на территории государств — членов ОДКБ Центрально-Азиатского региона, проведение ими скоординированных террористических акций при активной поддержке со стороны международных террористических организаций с целью дестабилизации обстановки и захвата власти.

Целями данных учений КСОР и КСБР являлись совершенствование слаженности органов управления при подготовке специальной операции, а также выработка единых подходов к применению Коллективных сил быстрого развертывания Центрально-Азиатского региона коллективной безопасности (КСБР ЦАР) в случае развязывания вооруженного конфликта в этом регионе.

Учение проводилось в два этапа.

На первом этапе (19–20 сентября) Командованием и Штабом КСОР отрабатывались вопросы принятия решения и планирования специальной операции, а руководством учения путем наращивания обстановки осуществляется розыгрыш подготовки воинских контингентов и формиро-

From 19 to 22 September, the republic of Tajikistan hosted a command-post exercise (CPX) of the CSTO Collective Rapid Reaction Force as part of strategic Exercise Centre 2011. CRRF's CPX took place at the Lyaur training range of the 201st Military Base of the Russian Federation, with the events scenario being CSTO CRRF's preparation for and conduct of a special operation against rebel formations.

A command element of CRRF was formed for the exercise and representatives of the military contingents as well as special operations units of the ministries of interior, emergencies ministries and security services of the Republic of Armenia, Republic of Belarus, Republic of Kazakhstan, Republic of Tajikistan and the Russian Federation were involved in the CPX.

Also between 19 and 22 September, a combined tactical exercise of the Collective Rapid Deployment Force (CRDF) elements of CSTO's Central Asian Region took place at the Joint Training Centre of the Kyrgyz Armed Forces within the framework of strategic Exercise Centre 2011.

Representatives of the Kazakh, Kyrgyz, Russian and Tajik militaries made up the command element and staff of the Central Asian Region CRDF on approval by the defence ministries of the CSTO members in the Central Asian Region, while a Kyrgyz mountain infantry company and a Kyrgyz special forces team as well as an air detachment of Russia's 999th AFB in the town of Kant served the muscle of the exercise dedicated to CSTO Central Asian Region CRDF's preparation for and conduct of a special operation against rebel formations.

The possible military-political developments during CRRF's CPX in Tajikistan and the tactical exercise of Central Asian Region CRDF in Kyrgyzstan were based on a possible scenario of the aggravation of the military-political situation in the Central Asian Collective Security Region. The scenario provided for a surge in the activity of rebel formations in the territory of the Central Asian member states of CSTO, and coordinated terrorist attacks by rebels supported proactively by international terrorist organisations to destabilise the situation and seize power.

The objectives of the CRRF and CRDF exercises were to refine the cohesion of the command and control elements during preparations for a special operation and to work out common approaches to using Central Asian Region CRDF in case of an armed conflict in the region.

The exercise had two phases.

During Phase I, on 19–20 September, the CRRF command and staff practiced decision-making and special operation planning, and the exercise's director and his subordinates simulated, by adding notional factors to the notional situation, the preparation of the military contingent and spec ops outfits of CSTO CRRF for fighting in the Central Asian Collective Security Region.

During Phase II, on 21–22 September, command and control of the CRRF contingents was exercised in the course of the special operation including the skill honing by tackling tactical spec ops vignettes including:

1. Search and destruction of rebel formations and the fighting of the CSTO CRRF military contingents;

2. Restoration of the rule of law by a combined Force of Interior detachment of the CSTO CRRF spec ops units;

ваний сил специального назначения КСОР ОДКБ к ведению боевых действий в регионе коллективной безопасности.

На втором этапе (21–22 сентября) осуществлялось управление контингентами КСОР в ходе проведения специальной операции с отработкой действий методом розыгрыша тактических эпизодов проведения специальных операций:

1. Обнаружение и нейтрализация незаконных вооруженных формирований. Ведение боевых действий воинскими контингентами КСОР ОДКБ.

3. Terrorist attack relief operations at hazardous installations by a combined Emergencies Ministry detachment of the CSTO CRRF spec ops units.

2. Восстановление порядка сводным отрядом МВД формирований сил специального назначения КСОР ОДКБ.

3. Ликвидация последствий террористических актов на опасных объектах сводным отрядом МЧС формирования сил специального назначения КСОР ОДКБ.

Руководил командно-штабными учениями КСОР ОДКБ заместитель командующего Воздушно-десантными войсками ВС России генерал-майор **Александр Ленцов**.

Russian Airborne Force deputy commander Maj.-Gen. **Alexander Lentsov** was in charge of the CSTO CRRF command-post exercise.

ДЕЛЕГАЦИЯ ОДКБ НА СЕССИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ ООН

Делегация ОДКБ во главе с Генеральным секретарем ОДКБ **Николаем Бордюжей**, находящаяся в Нью-Йорке для участия в работе 66-й сессии Генеральной Ассамблеи ООН по вопросам сотрудничества в сфере преодоления последствий природных и техногенных катастроф и миротворческой деятельности и проведения консультаций с руководством ООН, провела ряд встреч по вопросам сотрудничества между ООН и ОДКБ в названных сферах.

В Управлении по координации гуманитарных вопросов состоялась беседа с помощником Генерального секретаря ООН **Кэтрин Брэгг** (Канада), в ходе которой обсуждались механизмы подключения ОДКБ к работе в сфере преодоления последствий природных и техногенных катастроф, порядок участия других международных и региональных структур в этой деятельности ООН, место представительства Управления в Женеве в контактах и координации по оказанию гуманитарной помощи по военной и гражданской линиям. Особое внимание было уделено операциям Центрального фонда реагирования на чрезвычайные ситуации. Исполняющему обязанности главы Департамента операций по поддержанию мира **Э. Мюлле** (Гватемала) был передан в предварительном порядке проект Меморандума о сотрудничестве Департамента с Секретариатом ОДКБ в миротворческой сфере.

Документ предназначен для укрепления правовой базы во взаимодействии ООН и ОДКБ на этом направлении. Стороны договорились об активизации контактов, в том числе консультаций в Нью-Йорке и Москве, с тем, чтобы подписать Меморандум как можно скорее.

ОДКБ: НЕФОРМАЛЬНАЯ ВСТРЕЧА МИНИСТРОВ

Неформальная встреча министров иностранных дел государств — членов Организации Договора о коллективной безопасности состоялась 26 сентября с.г. на «полях» 66-й сессии Генеральной Ассамблеи ООН в Нью-Йорке. В ней принял участие Генеральный секретарь ОДКБ **Николай Бордюжа**.

В ходе встречи министры обсудили актуальные вопросы Повестки дня 66-й сессии Генеральной Ассамблеи ООН. Рассмотрено и принято соответствующее Заявление по вопросам международной безопасности и разоружения на Первом комитете 66-й сессии Генеральной Ассамблеи ООН. Минист-

CSTO DELEGATION AT UN GENERAL ASSEMBLY SESSION

The CSTO delegation led by Secretary General **Nikolai Bordyuzha** in New York for the 66th session of the UN General Assembly, dedicated to cooperation in natural and man-made disaster relief operations and peacekeeping, and for consultations with the UN leadership has held several meetings on man-made and natural disaster relief and peacekeeping operation cooperation between the United Nations and CSTO.

In the UN Department of Humanitarian Affairs, the delegation has met UN Assistant Secretary General **Catherine Bragg** (Canada) and discussed mechanisms of CSTO's joining the work on man-made and natural disaster prevention, procedure for other international and regional organisations to participate in these activities of the United Nations, and the part played by the department's Geneva-based office in the contacts on and coordination of humanitarian assistance via military and civilian channels. Special attention has been paid to the operations of the UN Central Emergency Response Fund.

A draft memorandum on the peacekeeping cooperation between the UN Department of Peacekeeping Operations and the CSTO Secretariat has been given to the department's Acting Chief **E. Mullet** (Guatemala) in a preliminary manner.

The document is designed for strengthening the legal framework in cooperation between the United Nations and CSTO in this sphere. The parties have agreed to step up contacts, including consultations in New York and Moscow, so that the memorandum can be signed as soon as possible.

CSTO: INFORMAL MINISTERIAL MEETING

An informal meeting of Foreign Ministers of the member states of the Collective Security Treaty Organisation took place offstage during the 66th session of the UN General Assembly in New York on 26 September. CSTO Secretary General **Nikolai Bordyuzha** attended the meeting.

The Foreign Ministers discussed topical issues on the agenda of the 66th UN General Assembly session. They considered and approved a relevant declaration on international security issues and disarmament at the First Committee of the 66th UN General Assembly session. The Foreign Ministers discussed the

ры обсудили ход реализации договоренностей, достигнутых на неформальной встрече глав государств — членов ОДКБ в Астане 12–13 августа 2011 г. Состоялся также широкий обмен мнениями по другим представляющим взаимный интерес вопросам, в том числе касающимся повышения эффективности внешнеполитической координации государств — членов ОДКБ.

ГЕНСЕК ОБСЕ в Постоянном СОВЕТЕ при ОДКБ

4 октября состоялась встреча Генерального секретаря ОДКБ **Николая Бордюжи** с Генеральным секретарем ОБСЕ **Ламберто Заньером**, который по приглашению российской стороны впервые выступил на расширенном заседании Постоянного совета при ОДКБ.

ОДКБ и ОБСЕ сегодня поддерживают динамичные контакты по широкому кругу актуальных проблем современного мира с акцентом на обеспечение стабильности и безопасности, предотвращение конфликтов и их урегулирование во всем Евро-Азиатском регионе. Между организациями сложился конструктивный диалог по вопросам оказания содействия в постконфликтном обустройстве Афганистана, борьбе с терроризмом и наркотрафиком, военно-политическим аспектам, регулярный характер и высокий уровень приобрели контакты между генеральными секретарями ОДКБ и ОБСЕ.

На заседании Совета, в котором участвовали полномочные представители государств — членов ОДКБ, а также руководство Секретариата и Объединенного штаба ОДКБ, присутствовали Чрезвычайные и Полно-

implementation of the agreements reached during the informal meeting of the CSTO Heads of state in Astana on 12–13 August 2011. There also was a broad exchange of views on other matters of mutual interest, including those pertinent to enhancing the effectiveness of the foreign policy coordination of the CSTO member states.

мочные Послы Республики Армения, Республики Беларусь, Республики Казахстан, Кыргызской Республики, Российской Федерации, Республики Таджикистан и Республики Узбекистан.

Мероприятие прошло в Секретариате ОДКБ, что на ул. Варварка, д. 7.

В своем выступлении на заседании Совета Ламберто Заньер, в частности, сказал, что взаимодействие ОДКБ и ОБСЕ позволит повысить стабильность и безопасность на пространстве государств — членов этих двух организаций. ОБСЕ и ОДКБ имеют целью повышение безопасности стран — членов этих организаций и граждан государств, входящих в них. Он отметил, что у ОБСЕ и ОДКБ общие географические рамки. Генеральный секретарь ОБСЕ отметил, что взаимодействие между двумя организациями существенно активизировалось за последние два года. «Сотрудничество уже приобретает конкретные формы. ОБСЕ, в частности, принимает участие в ежегодной антинаркотической операции ОДКБ «Канал», — сказал Ламберто Заньер. Он отметил, что у ОБСЕ и ОДКБ есть общие интересы по поводу развития Афганистана и оказания ему помощи. Речь идет о становлении правоохранительных и пограничных служб Афганистана и оказании в этом помощи, а также налаживании взаимодействия с государствами Центральной Азии.

Генеральный секретарь ОДКБ Николай Бордюжа выразил уверенность, что налаженные отношения между ОДКБ и ОБСЕ будут развиваться. «У нас с ОБСЕ — как в целом, так и со структурами Организации — сложились хорошие контакты. Уверен, что наше сотрудничество будет развиваться дальше уже с Вашим участием», — сказал Николай Бордюжа.

OSCE SECRETARY GENERAL VISITING CSTO STANDING Council

On 04 October, there was a meeting between CSTO Secretary General **Nikolai Bordyuzha** and OSCE Secretary General **Lamberto Zannier**, who had for the first time addressed an enlarged session of the CSTO Standing Council at the invitation of Russian leadership.

Today, CSTO and OSCE maintain dynamic contacts in terms of a wide spectrum of urgent international problems, with the emphasis placed on stability, security and conflict prevention and settlement across the Euro-Atlantic area. The two organisations maintain a constructive dialogue about facilitating the postconflict Afghan settlement, counterterrorism, drug enforcement and military-political aspects, and contacts

between the CSTO and OSCE secretaries general have become regular and high-profile.

During the session of the Council, which was attended by the authorised representatives of the CSTO member states and the leadership of the CSTO Secretariat and Combined Staff and ambassadors extraordinary and plenipotentiary of the Kyrgyz Republic, Republic of Armenia, Republic of Belarus, Republic of Kazakhstan, Republic of Tajikistan, Republic of Uzbekistan and Russian Federation as well.

The event took place at the CSTO Secretariat at 7 Varvarka St.

In his address to the Council, Lamberto Zannier said, in particular, that the CSTO — OSCE cooperation would enhance the stability and security in the two organisations' areas and of the citizens of their member states. He emphasised that OSCE and CSTO had a common geographic framework. "The cooperation has been fleshing out; in particular, OSCE is a participant in CSTO's drug-busting Operation *Channel*", said Lamberto Zannier.

He stressed that OSCE and CSTO had common interests in developing and assisting Afghanistan, i. e. the evolving of the country's law enforcement and border guard services and assistance to them as well as establishing cooperation with Central Asian states.

CSTO Secretary General Nikolai Bordyuzha said he hoped for further development of the relation established by CSTO and OSCE. "We have good contacts with both OSCE and its individual member states. I am certain that our cooperation will carry on with you participating", said Nikolai Bordyuzha.

ОДКБ: ЗАСЕДАНИЕ в БИШКЕКЕ

6 октября в Кыргызской Республике, г. Бишкек, состоялась IX заседание Межгосударственной комиссии по военно-экономическому сотрудничеству государств — членов Организации Договора о коллективной безопасности (МКВЭС).

В ее работе приняли участие заместитель Генерального секретаря ОДКБ **Валерий Семериков**, Председатель Делового совета при МКВЭС **Александр Ноздрачев**.

Заседание началось в узком составе, где председатели национальных частей МКВЭС обсудили итоги работы за прошедший год и наметили пути развития практической деятельности Комиссии на ближайшую перспективу. В ходе пленарного заседания Комиссии были рассмотрены проекты документов, регламентирующих военно-эко-

номическое сотрудничество государств — членов ОДКБ. На своем заседании МКВЭС также рассмотрела разработанные национальными частями Беларуси и России проект Соглашения об организации работ по стандартизации оборонной продукции в рамках ОДКБ. Кроме того, в повестку дня заседания было включено рассмотрение проекта Концепции рекламно-выставочной деятельности государств — членов ОДКБ; обсуждение вопросов Плана работы МКВЭС на 2012 г., а также создания Межгосударственного справочника «Оборонно-промышленный комплекс государств — членов ОДКБ».

В области рекламно-выставочной деятельности были заслушаны результаты работы Координационного совета по вопросам рекламно-выставочной деятельности по участию в проведении Международных выставок вооружения и военной техники «IDEX-2011», «MILEX-2011», «MAKS-2011», рассмотрен Перечень международных выставок, на которых возможно формирование объединенных экспозиций ОДКБ, а также внесение изменений в Положение о Координационном совете.

CSTO: SESSION IN BISHKEK

The 12th session of the Intergovernmental Commission for Military-Economic Cooperation of the Collective Security Treaty Organisation Member States (ICMEC) took place in the city of Bishkek in the Kyrgyz Republic on 6 October.

CSTO Deputy Secretary General **Valery Semerikov** and ICMEC Business Council Chairman **Alexandr Nozdrachov** attended the session.

The session of the inner council took place first, with the chairmen of ICMEC's national segments discussing the results produced over the year and outlined the commission's work

for the near future. The plenary session of the commission reviewed draft documents governing the military-economic cooperation among the CSTO member states. ICMEC also considered a Belarus and Russia-devised draft agreement on defence product standardisation within CSTO. In addition, the agenda included the examination of a draft concept of the advertising and exhibition activities of the CSTO member states, and the discussion of ICMEC's plan for 2012 and the working out of the CSTO Member States' Defence Industry international reference book.

As far as advertising and exhibition activities are concerned, the session heard the Advertising and Exhibition Activities coordination Council's report on the participation in the IDEX 2011, MILEX 2011 and MAKS 2011 arms shows, reviewed the list of international shows, in which united CSTO expositions could be exhibited, and examined the feasibility of amending the Statute of the Coordination Council.

В КООРДИНАЦИОННОМ СОВЕТЕ ОДКБ

11 октября в г. Ереване (Республика Армения) состоялось четвертое заседание Координационного совета по чрезвычайным ситуациям (КСЧС) государств — членов Организации Договора о коллективной безопасности, которое прошло под председательством министра по чрезвычайным ситуациям Республики Беларусь Владимира Ващенко. В заседании приняли участие секретарь Совета национальной безопасности Республики Армения Артур Багдасарян, министр по чрезвычайным ситуациям Армении Армен Ерицян, заместитель Генерального секретаря ОДКБ Валерий Семериков, а также представители Республики Армения, Республики Беларусь, Республики Казахстан, Кыргызской Республики, Российской Федерации, Республики Таджикистан и Секретариата ОДКБ.

Координационный совет обсудил вопросы по реализации «Плана работы государств — членов ОДКБ по формированию системы коллективного реагирования на чрезвычайные ситуации» и заслушал информацию Секретариата ОДКБ о дополнительных мерах по формированию в ОДКБ системы коллективного реагирования на чрезвычайные ситуации, в том числе техногенного и природного характера, которые предпринимаются в соответствии с договоренностями, достигнутыми главами государств — членов ОДКБ на неформальной встрече в г. Астане 12 августа

MEETING OF CSTO COORDINATION COUNCIL

On 11 of October, Yerevan, the capital of the Republic of Armenia, hosted the fourth meeting of the Emergencies Coordination Committee of the Collective Security Treaty Organisation member states. The meeting was chaired by Belarusian Emergencies Minister Vladimir Vaschenko and attended by the Armenian National Security Council Secretary Artur Bagdasaryan, Armenian Emergencies Minister Armen Yeritsyan, CSTO Deputy Secretary General Valery Semerikov and representatives of the Kyrgyz Republic, Republic of Armenia, Republic of Belarus, Republic of Kazakhstan, Republic of Tajikistan, Russian Federation and CSTO Secretariat.

The Coordination Committee discussed the implementation of the CSTO Plan of Development of a Collective Emergency Reaction System and heard the CSTO Secretariat's account of the additional steps being taken to establish a CSTO system of responding to emergencies, including man-made and natural disasters, in line with the agreement reached by the CSTO heads of state at their informal summit meeting in Astana on 12 August 2011. The agreement stipulates the drafting and domestic approval of the CSTO Emergencies Reaction Standing Operating Procedure and submission of the said SOP to the CSTO leadership for approval. The Emergencies Coordination Committee also was tasked with working out proposals for

2011 г. В соответствии с ними предусмотрена подготовка, внутригосударственное согласование и внесение на утверждение уставных органов ОДКБ «Положения о порядке реагирования государств — членов ОДКБ на чрезвычайные ситуации». Рабочей группе КСЧС также было поручено подготовить предложения по нормативному правовому акту, позволяющему государствам — членам ОДКБ осуществлять отправку сил и средств для оказания взаимной помощи с оформлением пограничных, таможенных и других процедур в упрощенном (уведомительном) порядке.

Участники КСЧС отметили необходимость повышения потенциала формирований сил и средств, выделенных чрезвычайными ведомствами в состав группировки Коллективных сил оперативного реагирования (КСОР ОДКБ), по количественному и качественному составу выделяемых подразделений в целях проведения широкомасштабных поисково-спасательных работ.

Заместитель Генерального секретаря ОДКБ Валерий Семериков в связи с этим заявил: «Необходимо рассмотреть вопрос усиления существующей группировки Коллективных сил оперативного реагирования ОДКБ вторым эшелоном из состава гражданских спасательных формирований, разработать структуру объединенной невоенизированной группировки. Предлагается вне зависимости от выделения национальных формирований в составе группировки КСОР рассмотреть вопрос о создании группировки сил и средств, нацеленных на ликвидацию последствий крупномасштаб-

ных чрезвычайных ситуаций на пространстве или в зоне ответственности ОДКБ».

Рабочей группе КСЧС также было поручено выработать направления координации деятельности уполномоченных органов по оказанию международной гуманитарной помощи государствами — членами ОДКБ, подготовить предложения об активизации сотрудничества ОДКБ с международными организациями в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций, проработать вопрос о создании в ОДКБ финансовых резервов на случай возникновения чрезвычайных ситуаций.

Была заслушана информация Секретариата ОДКБ по созданию единого информационно-программного пространства в сфере реагирования на чрезвычайные ситуации. На заседании было отмечено, что создание информационно-программного пространства государств — членов ОДКБ в сфере реагирования на чрезвычайные ситуации является приоритетным направлением в деятельности КСЧС на 2012 г.

Координационный совет по чрезвычайным ситуациям рассмотрел и утвердил «План учений и других совместных мероприятий на 2012 г. по отработке взаимодействия уполномоченных органов государств — членов ОДКБ по вопросам предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций».

Вопросы и предложения, которые обсуждались на заседании КСЧС, будут представлены в декабре главам государств — членов ОДКБ на сессии Совета коллективной безопасности ОДКБ.

the regulations enabling CSTO members to dispatch assets for mutual assistance, with the border crossing, customs clearance and other formalities to be simplified, i. e. executed by giving a notice.

The Emergencies Coordination Committee noted the need for beefing up the capabilities of the units allocated to the Collective Rapid Reaction Force (CRRF) by the members' emergencies ministries in terms of their quantity and quality adequate to large-scale search and rescue operations at hand.

CSTO Deputy Secretary General Valery Semerikov said in this connection, "We should to consider the reinforcement of the current Collective Rapid Reaction Force with the second echelon of civilian rescuer formations and work out the organisation of a united non-military group. Establishing a group to conduct emergency relief operations in CSTO's area of responsibility should be considered irrespective of the allocation of national units for CRRF".

The ECC task force also was tasked with devising ways of coordination of the work of CSTO bodies authorised to provide international humanitarian assistance, draft the proposals for more proactive cooperation between CSTO and international organisations in emergency prevention and relief operations and give thought to CSTO creating a financial reserve to be spent in an emergency.

The CSTO Secretariat reported on the establishing of a common information and programme environment in the emergency response sphere. The meeting noted the CSTO emergency response information and programme environment development is ECC's priority for 2012.

The Emergencies Coordination Committee approved the 2012 Plan of Exercises and Other Combined Events for Refining the Cohesion of the CSTO Emergencies Prevention and Relief Bodies.

The issues and proposals dwelt upon by the ECC session shall be provided to the CSTO heads of state at the CSTO Collective Security Council session slated for December.

О ПОДГОТОВКЕ КОНЦЕПТУАЛЬНЫХ И СТРАТЕГИЧЕСКИХ ДОКУМЕНТОВ ОДКБ

В середине октября в Москве завершился второй раунд заседания Рабочей группы экспертов государств — членов ОДКБ по разработке проектов Концепции развития системы коллективной безопасности, Стратегии коллективной безопасности и Системы стратегического и оперативного планирования коллективной безопасности.

Группа была создана по поручению президентов государств — членов ОДКБ. Возглавил ее Генеральный секретарь ОДКБ **Николай Бордюжа**. Консультации проходили в Объединенном штабе ОДКБ.

CONCEPTUAL AND STRATEGIC DOCUMENTS OF CSTO

In the middle of October took place the second round of the meeting of the CSTO Expert Task Force on drafting the Collective Security System Development Concept, Collective Security Strategy and Collective Security Strategic and Operational Planning System.

The task force was ordered into being by the presidents of the CSTO member states and headed by CSTO Secretary General **Nikolai Bordyuzha**. The consultations took place in the CSTO Combined Staff.

Drafting the Organisation's conceptual and strategic documents, the experts from the member states proved the interest of their nations in the aforesaid documents and, on the whole, agreed on the three documents' key drafting criteria based on the proposals submitted by the member states.

В ходе своей работы по подготовке концептуальных и стратегических документов Организации эксперты ее государств-членов подтвердили заинтересованность представляемых ими государств в разработке указанных документов, обсудили и в целом согласовали с учетом поступивших из государств предложений позиции по основным критериям подготовки проектов всех трех документов.

Разрабатываемые проекты — это принципиально новые документы, описывающие концепцию и стратегию, а также определяющие основы оперативного и стратегического планирования на долгосрочную, среднесрочную и краткосрочную перспективу.

В ходе заседания представители государств — членов ОДКБ отметили, что проекты обсуждаемых документов должны содержать анализ и оценки ситуации в зоне действия Организации и в прилегающих регионах. В том числе серьезное изменение геополитической обстановки, произошедшее со времени подписания Договора, утверждения в 1995 г. действующей Концепции коллективной безопасности и создания в 2002 г. самой ОДКБ.

The drafts are drastically novel documents outlining the concept and strategy and laying the groundwork for long-term, medium-term and short-term operational and strategic planning.

In the course of the session, the CSTO member state representatives stated that the drafts should include analysis and assessment of the situation on the organisation's area of operations and in adjacent areas, including analysis and assessment of the geopolitical changes since the signature of the treaty, approval of the current 1995 Collective Security Concept and establishment of CSTO itself in 2002.

The drafting of the documents will contribute to the clear goal setting for the future, working out of a consistent conceptual basis of further development of the multifunction

Подготовка новых документов будет содействовать четкому определению целей и задач Организации на перспективу, выработке согласованных концептуальных основ дальнейшего развития многофункциональной структуры безопасности, гарантирующей обеспечение мира и стабильности в зоне своей ответственности.

До конца года на основе согласованных планов-перспектив документов, а также с учетом состоявшихся обсуждений будут разработаны проекты Концепции развития системы коллективной безопасности, Стратегии коллективной безопасности и Системы стратегического и оперативного планирования коллективной безопасности.

После их обсуждения в государствах — членах ОДКБ с широким вовлечением экспертного потенциала стран, входящих в Организацию, документы будут в дальнейшем рассмотрены на следующем заседании Рабочей группы.

Информация о ходе подготовки проектов концептуальных и стратегических документов представлена Генеральным секретарем ОДКБ Николаем Бордюжей на сессии Совета коллективной безопасности ОДКБ 20 декабря 2011 г. в Москве.

security organisation ensuring peace and stability in its area of responsibility.

Based on the approved drafts and considering the discussions held, the draft Collective Security Development System Concept, Collective Security Strategy and Collective Security Strategic and Operational Planning System had been developed before year-end.

Once they have been discussed in the CSTO member states with a substantial involvement of their expert communities, the documents will be further considered by the next session of the expert task force.

Information about the drafting the conceptual strategic documents was provided by CSTO Secretary General Nikolai Bordyuzha at the CSTO Collective Security Council session in Moscow on 20 December 2011.

ВСТРЕЧА ГЛАВ ОДКБ и МККК

31 октября в Москве в Секретариате ОДКБ состоялась первая встреча между Генеральным секретарем Организации Договора о коллективной безопасности (ОДКБ) **Николаем Бордюжей** и генеральным директором Международного комитета Красного Креста (МККК) **Ивом Даккором**. В ходе встречи обсуждались вопросы двустороннего сотрудничества между двумя организациями по вопросам противодействия вызовам и угрозам в современных вооруженных конфликтах, международного гуманитарного права и правовые рамки применения силы в сложных гуманитарных ситуациях.

По общему мнению сторон, уровень сотрудничества между ОДКБ и МККК признан конструктивным, взаимовыгодным и имеющим хорошие перспективы.

«За последние несколько лет это сотрудничество стремительно развивается. ОДКБ и МККК вышли на совместные мероприятия, реализуется ряд интересных совместных проектов в сфере гуманитарного права», — отметил Николай Бордюжа.

В свою очередь, Ив Даккор выразил большую заинтересованность в диалоге с ОДКБ. «Наши отношения имеют прочную основу, что особенно актуально, поскольку мы живем в непростом мире», — подчеркнул г-н Даккор.

В ходе встречи Н. Бордюжа и И. Даккор обсудили предварительные итоги реализации Плана мероприятий сотрудничества между Секретариатом ОДКБ и Региональной делегацией Международного комитета Красного Креста

MEETING OF CSTO AND ICRC HEADS

The CSTO Secretariat hosted the first meeting of Collective Security Treaty Organisation Secretary General **Nikolai Bordyuzha** and International Committee of the Red Cross Director General **Yves Daccord** in Moscow on 31 October. During the meeting, the secretary generals the bilateral cooperation between their respective organisations in terms of countering threats and problems posed by present-day armed conflicts as well as international humanitarian law and the legal framework of using force in complicated humanitarian situations.

The parties agreed that the extent of CSTO-ICRC cooperation was constructive, mutually beneficial and promising enough.

“Over the past several years, the cooperation has been pursued vigorously. CSTO and ICRC have held joint events, and a number of interesting projects have been under way”, said Nikolai Bordyuzha. Yves Daccord, in turn, displayed keen interest in the dialogue with CSTO. “Our relations rest upon a solid foundation, which is especially relevant, because we live in a complex world”, emphasised Mr. Daccord.

During the meeting, N. Bordyuzha and Y. Daccord discussed the preliminary results produced by the implementation of the 2011 CSTO Secretariat and ICRC Russian Regional Delegation Cooperation Plan and dwelt on the prospect of further cooperation.

The CSTO Secretariat and ICRC will work out proposals for the joint events plan for 2012 to be adopted before year-end.

The basic purpose of joint events to be included in the plan is to step up the cooperation with ICRC as part of the humani-

в Российской Федерации в 2011 г. и перспективы сотрудничества в дальнейшем.

Секретариат ОДКБ и МККК готовят предложения для формирования и принятия до конца года Плана совместных мероприятий на следующий, 2012 г.

Основная цель включаемых в план совместных мероприятий — расширить взаимодействие с МККК в области гуманитарной составляющей деятельности ОДКБ в условиях существующих вызовов и угроз безопасности.

Также 1–2 ноября ОДКБ и МККК провели «круглый стол» по теме «Гуманитарные проблемы и правовые основы применения силы».

Он был посвящен вопросам права, применимого к вооруженным конфликтам и другим ситуациям насилия.

tarian component of CSTO's activities against the backdrop of current security problems and threats.

CSTO and ICRC also held a roundtable discussion dedicated to humanitarian problems and legal fundamentals of force application on 01–02 November.

The roundtable discussion focussed on the law applicable to armed conflicts and other situations involving violence.

The roundtable touched on the interaction between the military and the civilian population suffering during a conflict and

В ходе обсуждений на «круглом столе» была затронута тема взаимодействия между вооруженными силами и гражданским населением, страдающим в результате конфликта, и взаимодействия между носителями оружия и гуманитарными организациями.

В работе «круглого стола» приняли участие генеральный секретарь ОДКБ Николай Бордюжа, его заместитель **Валерий Семериков**, представители государств — членов ОДКБ, генеральный директор МККК Ив Даккор, глава Управления МККК по оперативной деятельности в Восточной Европе и Центральной Азии **Паскаль Меж Вагнер** (Женева), глава Региональной делегации МККК в Российской Федерации, Беларуси, Молдове и Украине **Хуан Луис Кодерке Гальиго**.

on the interaction between armed personnel and humanitarian organisations.

The roundtable was attended by CSTO Secretary General Nikolai Bordyuzha, his deputy **Valery Semerikov**, representatives of the CSTO member states, ICRC Secretary General Yves Daccord, Eastern Europe and Central Asia Operations Department Chief **Pascale Meige Wagner** (Geneva) and ICRC Russia, Belarus, Moldova and Ukraine Regional Delegation Head **Juan Luis Coderque Galligo**.

ВСТРЕЧА РУКОВОДИТЕЛЕЙ «БОЛЬШОЙ ЧЕТВЕРКИ»

В Москве 22 ноября 2011 г. состоялась вторая встреча высших административно-должностных лиц Евразийского экономического сообщества (ЕврАзЭС), Организации Договора о коллективной безопасности (ОДКБ), Содружества Независимых Государств (СНГ) и Шанхайской организации сотрудничества (ШОС).

В мероприятии приняли участие Генеральный секретарь ЕврАзЭС **Таир Мансуров**, Генеральный секретарь ОДКБ **Николай Бордюжа**, председатель Исполнительного комитета — исполнительный секретарь СНГ **Сергей Лебедев** и генеральный секретарь ШОС **Муратбек Иманалиев**.

Вел встречу председатель Исполнительного комитета — исполнительный секретарь СНГ С. Н. Лебедев.

Состоялся конструктивный обмен мнениями о различных аспектах взаимодействия ЕврАзЭС, ОДКБ, СНГ, ШОС, а также по наиболее актуальным темам международной политики.

Выступления Н. Н. Бордюжи, М. С. Иманалиева, С. Н. Лебедева, Т. А. Мансурова были посвящены приоритетным направлениям деятельности представляемых ими международных организаций.

Отмечено значение региональной интеграции в эпоху глобальных вызовов и угроз. Стороны согласились в том, что реализация уставных целей и задач четырех организаций будет способствовать успешному обеспечению политического и экономического развития их членов. Выражено намерение прилагать усилия для укрепления международного авторитета организаций.

Подчеркнуто значение активизации деятельности всех четырех организаций в направлении обеспечения стабильности и безопасности на основе Устава ООН и общепризнанных норм международного права.

Признано необходимым дальнейшее расширение контактов между исполнительными органами ЕврАзЭС,

MEETING OF GREAT FOUR LEADERS

On November 22 Moscow hosted the second meeting of top administrative officials of the Eurasian Economic Community (EURASEC), Collective Security Treaty Organisation (CSTO), Commonwealth of Independent States (CIS) and Shanghai Cooperation Organisation (SCO).

The event was attended by EURASEC Secretary General **Tair Mansurov**, CSTO Secretary General **Nikolai Bordyuzha**, Executive Committee Chairman/CIS Executive Secretary **Sergei Lebedev** and SCO Secretary General **Muratbek Imanaliyev**.

Executive Committee Chairman/CIS Executive Secretary Sergei Lebedev chaired the meeting.

During the meeting, there was a constructive exchange of views on various aspects of the cooperation among EURASEC, CSTO, CIS and SCO and on urgent international political issues as well.

Speeches by N. N. Bordyuzha, M. S. Imanaliyev, S. N. Lebedev and T. A. Mansurov were dedicated to the priorities of the international organisations they represented.

The speakers noted the significance of regional integration at the time of global problems and threats. The parties agreed that attainment of the targets of the four organisations would facilitate successful political and economic development of their members. They also stated their intent to make efforts to uphold the international prestige of the organisations.

The meeting emphasised the importance of more proactive efforts of the four organisations to ensure stability and security based on the UN Charter and universally recognised rules of international law.

The representatives of the four regional organisations recognised the need of further extension of relations among the executive bodies of EURASEC, CSTO, CIS and SCO, including information exchange, joint events, mutual participation in expert and leading body sessions under the regulations of the

ОДКБ, СНГ и ШОС, включающее обмен информацией, проведение совместных мероприятий, взаимное участие в заседаниях экспертов и руководящих органов согласно регламентам организаций и на основе двусторонних документов о взаимопонимании в сферах, представляющих взаимный интерес.

В год 20-летия Содружества Независимых Государств был отмечен позитивный вклад Содружества в дело укреп-

ления мира и стабильности как на региональном, так и на международном уровне.

Приветствовалось начало полноформатного функционирования Таможенного союза с 1 июля 2011 г., начало работы Единого экономического пространства Беларуси, Казахстана и России с 1 января 2012 г. и принятие Декларации о евразийской экономической интеграции от 18 ноября 2011 г. Достигнута договоренность о проведении очередной встречи в 2012 году.

organisations and on the basis of bilateral documents on mutual understanding in the spheres of mutual interest.

In the year of the 20th anniversary of the Commonwealth of Independent States, the meeting noted the positive contribution of the Commonwealth to the cause of promoting peace and stability on both the regional and global levels.

The four leaders hailed the beginning of the full-scale functioning of the Customs Union on 01 July 2011 and the Common Economic Environment of Belarus, Kazakhstan and Russia on 01 January 2012 as well as the adoption of the Declaration of Eurasian Economic Integration dated 18 November 2011. They also agreed to hold another meeting in 2012.

ЗАСЕДАНИЕ ПОСТОЯННОГО СОВЕТА ПРИ ОДКБ

1 декабря 2011 г. состоялось заседание Постоянного совета при ОДКБ под председательством Полномочного представителя Республики Беларусь **Сергея Иванова**.

Был согласован внесенный белорусской стороной проект Заявления министров иностранных дел государств — членов Организации Договора о коллективной безопасности в связи с началом проведения Седьмой конференции государств — участников Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении по рассмотрению действия Конвенции (КБТО) 5 декабря 2011 г. Решено предложить белорусской стороне представить проект указанного документа от имени ОДКБ на предстоящей конференции.

Постоянный совет рассмотрел проект Заявления (Итогового документа) сессии Совета коллективной безопасности ОДКБ в связи с 20-летием подписания Договора о коллективной безопасности и 10-летием Организации Договора о коллективной безопасности, внесенный российской стороной. Было рекомендовано данный проект документа взять за основу.

Также обсуждались вопросы формирования повестки дня предстоящих на тот момент в декабре 2011 г. заседаний уставных органов (СМИД, СМО, КССБ) и сессии СКБ ОДКБ, состоявшейся через 3 недели, 20 декабря.

CSTO STANDING COUNCIL SESSION

The Standing Council under the aegis of the Collective Security Treaty Organisation had a session chaired by **Sergei Ivanov**, plenipotentiary representative of the republic of Belarus, on 01 December 2011.

The session approved the Belarus-introduced draft Statement by the Foreign Ministers of the Member States of the Collective Security Treaty Organisation in Connection with the Beginning of the 7th Conference of the Member States of the Convention on the Prohibition of the Development, Production and Stockpiling of Bacteriological (Biological) and Toxin Weapons and on their Destruction on the Consideration of the Effectiveness of the Convention, dated 05 December 2011. The decision was taken to suggest Belarus present the above-mentioned draft on behalf of CSTO during the upcoming conference.

The Standing Council considered a draft Statement of the CSTO Collective Security Council Session in Connection with the 20th Anniversary of the Collective Security Treaty and the 10th Anniversary of the Collective Security Treaty Organisation, introduced by the Russian Federation. The council recommended the draft be assumed as a basis.

Agendas for the sessions of the CIS Foreign Ministers Council, Defence Ministers Council and Security Council Secretaries Committee to be held in December 2011 and the session of the CSTO Collective Security Council, which took place 3 weeks later, on 20 December, were discussed as well.

ДЕЛЕГАЦИЯ ОДКБ НА МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО АФГАНИСТАНУ

Делегация Организации Договора о коллективной безопасности во главе с Генеральным секретарем ОДКБ **Николаем Бордюжей** приняла участие в Международной конференции высокого уровня по Афганистану, собравшей минист-

CSTO DELEGATION AT INTERNATIONAL CONFERENCE ON AFGHANISTAN

The Collective Security Treaty Organisation delegation led by Secretary General **Nikolai Bordyuzha** took part in the International Conference on Afghanistan, attended by foreign ministers from major countries and heads of international organisations.

ров иностранных дел ведущих стран мира и руководителей международных организаций.

Мероприятие во второй раз прошло в ФРГ, в Бонне, 5 декабря под председательством Президента Исламской Республики Афганистан **Хамида Карзая**.

На конференции обсуждались проблемы, связанные с передачей ответственности от Международных сил содействия безопасности в Афганистане афганской армии и полиции в период до 2014 года, долгосрочные обязательства международного сообщества по содействию Афганистану в период с 2015 по 2024 год. Участники конференции дали оценку процессу национального примирения.

Государства — члены ОДКБ ведут конструктивный диалог по проблеме национального примирения и постконфлик-

тного обустройства Афганистана. Организация Договора о коллективной безопасности сегодня наращивает взаимодействие с ООН и ОБСЕ по урегулированию ситуации в Афганистане, сотрудничая в таких областях, как борьба с терроризмом и наркотрафиком.

«Учитывая, что многие государства — члены нашей Организации либо непосредственно граничат с Афганистаном, либо расположены в непосредственной близости от него, нам далеко не безразлично, как будут развиваться события в этой стране с учетом планов по сокращению военного присутствия и реорганизации деятельности международной коалиции в этой стране», — заявил Николай Бордюжа перед отлетом в Бонн на Международную конференцию.

The event, the second one of the kind, took part in Bonn on 05 December 2011, chaired by President of the Islamic Republic of Afghanistan **Hamid Karzai**.

The conference discussed problems pertaining to the handover of the responsibility from the International Security Assistance Force (ISAF) to the Afghan National Army and Police in the run-up to 2014 and the international community's long-term Afghanistan assistance commitments between 2015 and 2024. The attendees offered their assessment of the national reconciliation process.

The CSTO member states maintain constructive dialogue on the Afghanistan national reconciliation and post-conflict

settlement. CSTO is intensifying its cooperation with the United Nations and OSCE to ensure a settlement of the situation in Afghanistan through cooperation in counterterrorism and drug enforcement.

"Since many of the member states of our organisation are either border on Afghanistan or are situated close to it, we cannot be indifferent to what course the developments in the country will take, given the military presence reduction plans and reorganisation of the international coalition in the country", Nikolai Bordyuzha said prior to his departure to Bonn to attend the conference.

ЗАСЕДАНИЕ СОВЕТА МИНИСТРОВ ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ ОБСЕ

Генеральный секретарь Организации Договора о коллективной безопасности **Николай Бордюжа** принял участие в 18-м заседании Совета министров иностранных дел (СМИД) ОБСЕ, которое прошло в Вильнюсе 6–7 декабря. ОДКБ и ОБСЕ сегодня ведут диалог по широкому кругу вопросов безопасности, в частности, по урегулированию ситуации в Афганистане. Так же осуществляется взаимодействие с Антитеррористическим подразделением ОБСЕ и Центром ОБСЕ по предотвращению конфликтов, как и взаимодействие в таких областях, как борьба с терроризмом и наркотрафиком.

Регулярный характер приобрели контакты между генеральными секретарями организаций ОДКБ и ОБСЕ.

На заседании СМИД ОБСЕ также прошла неформальная встреча министров иностранных дел государств — членов ОДКБ, в которой участвовал Николай Бордюжа. На встрече было одобрено заявление министров иностранных дел государств — членов ОДКБ по военно-политическому измерению и противодействию транснациональным вызовам и угрозам в рамках ОБСЕ. Главы МИД стран ОДКБ обсудили подготовку к заседаниям уставных органов ОДКБ — Совета министров иностранных дел, Совета министров обороны, Комитета секретарей советов безопасности и Совета коллективной безопасности, — состоявшимся 19–20 декабря.

Министры иностранных дел государств — членов ОДКБ на заседании Совета министров иностранных дел государств — участников ОБСЕ приняли совместное заявление, текст которого публикуется ниже.

**Заявление министров иностранных дел
Республики Армения, Республики Беларусь,**

SESSION OF OSCE COUNCIL OF MINISTERS OF FOREIGN AFFAIRS

Collective Security Treaty Organisation Secretary General **Nikolai Bordyuzha** has attended the 18th session of the OSCE Council of Ministers of Foreign Affairs held in Vilnius on 6–7 December. CSTO and OSCE maintain dialogue on a wide spectrum of security issues, particularly, the settlement of the Afghanistan situation. There also is cooperation between the CSTO Antiterrorist Centre and OSCE Conflict Prevention Centre and cooperation in counterterrorism and drug enforcement.

There have been regular contacts between the secretaries general of CSTO and OSCE.

The session also included an informal meeting of the Foreign Ministers of the CSTO member states, which was attended by Nikolai Bordyuzha. The meeting approved the statement of the CSTO member states' foreign ministers on the military-political dimension and the countering of transnational problems and threats within the framework of the OSCE. The CSTO foreign ministers discussed the preparations for the sessions of CSTO's constituent bodies — the Foreign Ministers Council, Defence Minister Council, Security Council Secretaries Committee and Collective Security Council — that took place on 19–20 December.

During the session of the Foreign Ministers of the OSCE member states the Foreign Ministers of the CSTO member states adopted a joint statement published below.

**Statement
by the Foreign Ministers of the Kyrgyz Republic,
Republic of Armenia, Republic of Belarus, Republic
of Kazakhstan, Republic of Tajikistan and Russian
Federation at the 18th session of the Council of the**

Республики Казахстан, Кыргызской Республики, Российской Федерации и Республики Таджикистан на 18-м заседании Совета министров иностранных дел государств — участников ОБСЕ (Вильнюс, 6–7 декабря 2011 г.)

Государства-члены ОДКБ с удовлетворением отмечают повышение внимания в ОБСЕ и конкретные усилия, принятые в рамках Организации в 2011 г. по укреплению военно-политической безопасности и противодействию транснациональным вызовам и угрозам на евроатлантическом и евразийском пространстве. Это, в частности, способствует как устранению дисбалансов в функционировании трех измерений Организации, так и ее переориентации на действительно насущные проблемы в области безопасности. Достижение значимого прогресса в этой области является неотъемлемым условием для реализации подлинно всеобъемлющего и эффективного подхода к обеспечению равной и неделимой безопасности в регионе ОБСЕ.

Государства-члены ОДКБ вносят и готовы далее вносить конструктивный вклад в реализацию положений Декларации Астанинского саммита ОБСЕ, нацеливающих на обновление режимов контроля над обычными вооружениями и мер укрепления доверия и безопасности, а также на противодействие современным транснациональным вызовам и угрозам.

Важным шагом в этом направлении является модернизация Венского документа 1999 г. переговоров по мерам укрепления доверия и безопасности, первый этап которой был завершен в 2011 г.

Государства-члены ОДКБ приветствуют согласование Венского документа 2011 г. в духе положений Астанинской декларации и выступают за продолжение в 2012 г. работы по дальнейшему приведению этого важнейшего военно-политического инструмента ОБСЕ в соответствие с современными геополитическими реалиями.

Сохраняет свою актуальность инициатива о принятии Программы дальнейших действий ОБСЕ в сфере контроля над вооружениями и мер укрепления доверия и безопасности. Ее одобрение Вильнюсским СМВД, несомненно, укрепило бы основы практической деятельности Организации в военно-политической области.

Государства-члены ОДКБ выступают за активизацию усилий всех заинтересованных стран в определении дальнейшей судьбы юридически обязывающего режима контроля над обычными вооружениями в Европе в целях укрепления безопасности и стабильности, повышения доверия и предсказуемости в военной области.

Выполнение документов ОБСЕ о легком и стрелковом оружии (ЛСО) и о запасах обычных боеприпасов, включая содействие государствам-участникам в реализации проектов по утилизации излишков, управлению запасами и повышению безопасности хранения этого вида вооружений, остается важным направлением работы военно-политического измерения ОБСЕ.

Приветствуем проведение в 2012 г. обзора выполнения Плана действий ОБСЕ в области ЛСО, в ходе которого предстоит определить цели и задачи дальнейшей работы на данном направлении.

Выступаем за дальнейшую деятельность Организации по вопросам нераспространения оружия массового уничтожения, которые находятся на стыке традиционной военно-политической безопасности и новых вызовов и угроз.

Исходя из того, что ОБСЕ может дополнять усилия других международных организаций в данной сфере.

Государства-члены ОДКБ отмечают успешное председательство Республики Казахстан на Форуме по сотрудничеству в области безопасности и приветствуют предстоящее председательство Кыргызской Республики на этом Форуме как важной площадке по укреплению военно-политического измерения на пространстве ОБСЕ. Государства-члены ОДКБ

Foreign Ministers of the OSCE Member States (Vilnius, 6–7 December 2011)

The OSCE member states note with satisfaction the closer attention of the OSCE and the concrete efforts made within the framework of the Organisation to strengthen military-political security and counter the trans-national problems and threats in the Euro-Atlantic and Eurasian environment. This, in particular, contributes both to removing the disparity in the three dimensions of the Organisation and to its re-orientation to truly urgent security problems. Making a significant progress in this sphere is a *sine qua non* for the implementation of a truly comprehensive and effective approach to ensuring equal and indivisible security in the OSCE area.

The CSTO member states are ready to continue making a constructive contribution to the implementation of the provisions of the Astana Declaration of the OSCE Astana Summit, which are aimed at bolstering the conventional arms control regimes and confidence and security measures and at countering contemporary trans-national problems and threats.

An important step towards that is the modernisation of the Vienna Document 1999 of the negotiations on confidence- and security-building measures, which first phase was completed in 2011.

The CSTO member states welcome the approval of the Vienna Document 2011 in the spirit of the provisions of the Astana Declaration and call for the work on furthering the compliance of this most important military-political instrument of the OSCE with the present-day geopolitical realities in 2012.

The initiative concerning the adoption of the Programme for Further Action in the Field of Arms Control and Confidence- and Security-Building Measures remains urgent. Its approval by the Vilnius Council of the Foreign Ministers session, no doubt, would strengthen the foundation of the practical activities of the Organisation in the military-political sphere.

The CSTO member states firmly back the stepping-up of the efforts of all interested countries in determining the future of the legally binding regime of control over conventional arms in Europe to strengthen security and stability and enhance confidence and predictability in the military field.

Compliance with the OSCE documents on small arms and light weapons (SALW) and the stockpiles of conventional ammunition, including facilitating to the participating states in the implementation of programmes on surplus disposal, stockpile management and enhanced security and safety of storing this type of armament remains an important line of work of the military-political dimension of the OSCE.

We welcome the conduct of a review of the implementation of the OSCE Plan of Action on SALW in 2012, during which goals and objectives of further work in this field are to be determined.

We call for further work of the Organisation on the issues of non-proliferation of weapons of mass destruction, which are at the juncture of traditional military-political security and new problems and threats.

We proceed from the premise that the OSCE is able to complement the efforts of other international organisations in this sphere.

The CSTO member states note the success made by the Republic of Kazakhstan in chairing the Forum for Security Cooperation and welcome the upcoming chairmanship of the Kyrgyz Republic at the Forum as an important venue of strengthening the military-political dimension of the OSCE environment. The CSTO member states support a more proactive work of the OSCE on combating such trans-national security problems and threats as terrorism and religious extremism, organised crime, corruption, human and drug trafficking and illegal migration. This is the common CSTO and OSCE priority.

A significant result produced by the OSCE in this field in 2011 is to become the adoption by the Vilnius Ministerial Council a whole range of strategic documents, particularly, the OSCE Concept on Combating the Illicit Proliferation of Drugs

поддерживают активизацию деятельности ОБСЕ по проблематике противодействия транснациональным вызовам и угрозам безопасности, таким как терроризм и религиозный экстремизм, организованная преступность, коррупция, торговля людьми, наркотрафик, нелегальная миграция. Это общий приоритет для ОДКБ и ОБСЕ.

Значимым результатом работы ОБСЕ на этом направлении в 2011 г. должно стать принятие на СМИД в Вильнюсе целого ряда стратегических документов, в частности, Концепции ОБСЕ по борьбе с угрозой незаконного оборота наркотиков и химических прекурсоров, Стратегического рамочного документа ОБСЕ по полицейской деятельности, а также документа по укреплению антитеррористической деятельности Организации. Новым перспективным направлением работы ОБСЕ может стать проблематика кибербезопасности.

В XXI веке, в эпоху стремительного развития высоких технологий, наша Организация не может находиться в стороне от опасных вызовов, исходящих из киберпространства. Поиску «ниши» ОБСЕ в этом деле могло бы способствовать соответствующее министерское решение.

Среди приоритетов ОБСЕ на перспективу должна также оставаться борьба с торговлей людьми. ОБСЕ, как региональная организация, должна внести свой важный вклад в имплементацию Глобального плана ООН по борьбе с тор-

говлей людьми. Принятие отдельного документа по этой теме на СМИД в Вильнюсе стало бы важной вехой.

Существенное влияние на безопасность в регионе ОБСЕ оказывают угрозы, исходящие извне, в первую очередь из Афганистана.

Государства-члены ОДКБ отмечают ключевую роль стран региона и региональных организаций, в том числе ОДКБ, в налаживании широкого регионального сотрудничества, а также поддерживают усилия ОБСЕ на афганском направлении.

Исходим из того, что любая проектная деятельность Организации должна осуществляться на территории государств-участников ОБСЕ, в тесной координации с другими организациями при лидирующей роли ООН.

Государства-члены ОДКБ поддерживают инициативу Генерального секретаря ОБСЕ о создании в Секретариате отдельного департамента по транснациональным угрозам, что призвано содействовать повышению координации и эффективности деятельности Организации в этой сфере.

Государства-члены ОДКБ подтверждают готовность к конструктивному взаимодействию с другими государствами-участниками ОБСЕ в выполнении всех вышеперечисленных задач в целях укрепления равной и неделимой безопасности и стабильности в регионе ответственности Организации.

and Chemical Precursors, OSCE Strategic Framework for Police-Related Activities and a document on stepping up the antiterrorist activities of the Organisation. Cyber-security problems can serve a new promising field for the OSCE to explore.

In the 21st century, at the epoch of the surge in high technologies, our Organisation cannot be aloof to dangerous problems emanating from cyberspace. A relevant ministerial resolution could facilitate seeking for a niche for the OSCE in this sphere.

Combating human trafficking should remain an OSCE priority in the future. The OSCE as a regional organisation should make an important contribution to the implementation of the UN Global Plan of Action to Combat Trafficking in Persons. Adoption of a separate document on this matter by the session of the Council of Foreign Ministers in Vilnius would be an important milestone.

Considerable influence on security in the OSCE area is exerted by the threats emanating from without, from Afghanistan in the first place.

The CSTO member states note the key part being played by the countries in the region and regional organisations, including CSTO, in establishing wide-ranging regional cooperation and support the efforts of the OSCE as far as Afghanistan is concerned.

We proceed from the premise that any projects of the Organisation should be implemented in the territory of the OSCE member states in close cooperation with other organisations, with the United Nations playing the leading role.

The CSTO member states support the initiative of the OSCE Secretary General aimed at the Secretariat setting up a separate department for trans-national threats, which is designed for contributing to enhanced coordination and effectiveness of the Organisation in this sphere.

The CSTO member states reaffirm their readiness for constructive cooperation with other OSCE member states in attaining all of the afore-mentioned objectives to strengthen equal and indivisible security and stability in the area of responsibility of the Organisation.

ФИНАЛ АНТИНАРКОТИЧЕСКОЙ ОПЕРАЦИИ «КАНАЛ-2011»

12 декабря 2011 г. завершилась широкомасштабная международная антинаркотическая операция «Канал-2011».

В течение недели на территории государств-членов Организации Договора о коллективной безопасности велась скоординированная работа по пресечению деятельности наркогруппировок, изъятию из незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ, оружия и боеприпасов, а также подрыву экономических основ наркобизнеса.

В операции приняли участие антинаркотические ведомства, органы безопасности и внутренних дел, таможен-

FINALE OF DRUG- BUSTING OPERATION CHANNEL 2011

Large-scale international antinarcotics Operation *Channel 2011* was completed on 12 December 2011.

For a week, coordinated work on rounding up drug-peddling criminal rings, confiscating illegal drugs, psychoactive substances, guns and ammunition and undermining the economic foundation of the drug business had been under way throughout the Collective Security Treaty Organisation (CSTO) member states.

The participants in the operation were drug enforcement, security, law enforcement, customs and border guard agencies and financial intelligence services of the CSTO members and observer states — Azerbaijan, Afghanistan, China, Estonia, Iran, Italy, Latvia, Lithuania, Pakistan, Poland, Ukraine, the United States and Venezuela.

ные и пограничные службы, финансовые разведки государств — членов ОДКБ, а также государств-наблюдателей: Азербайджана, Афганистана, Венесуэлы, Ирана, Италии, Китая, Латвии, Литвы, Пакистана, Польши, США, Украины, Эстонии.

Операция проводилась на основании принятого в 2008 г. решения Совета коллективной безопасности ОДКБ о придании операции «Канал» статуса Региональной антинаркотической операции постоянного действия и в соответствии с планом работы Координационного совета руководителей компетентных органов по противодействию незаконному обороту наркотиков государств — членов ОДКБ, председателем которого является директор ФСКН России **Виктор Иванов**.

Главной целью Региональной антинаркотической операции «Канал-2011» являлась дальнейшая реализация практических задач по перекрытию каналов контрабанды афганских опиатов и наркотиков каннабисной группы, кокаина и синтетических наркотических средств на территорию государств Евразийского региона, незаконного перемещения прекурсоров в государства Центральной Азии и Афганистан, осуществление комплексных мероприятий по пресечению легализации наркодоходов.

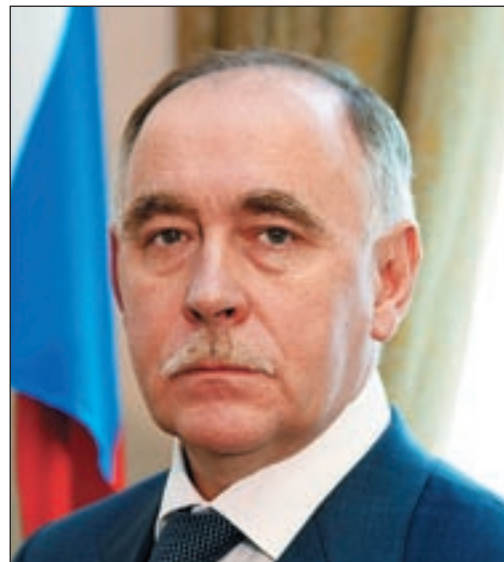
В ходе операции одновременно с использованием сил и средств специально уполномоченных ведомств проводились комплексные оперативно-розыскные мероприятия по выявлению и пресечению каналов поступления наркотиков в государства, участвующие в операции, и их контрабандного перемещения через территорию определенных государств. Для этого на объектах транспортной инфраструктуры были созданы межведомственные стационарные посты, заслоны и мобильные оперативные группы. Был усилен контроль над соответствующими участками государственной границы на контрольно-пропускных пунктах, в местах, уязвимых для перемещения через государственную границу людей и транспортных средств. Осуществлялся обмен информацией между финансовыми разведками государств, принимавших участие в операции, с целью выявления и перекрытия каналов легализации наркодоходов.

Общая численность задействованных в операции сотрудников составила почти 15 тысяч человек. Участвующими в операции силами в приграничных районах и на объектах железнодорожного, воздушного и автомобильного транспорта было организовано около 8 тыс. совместных оперативных групп. На отработываемых направлениях создано более 10 тыс. постов, перекрыто 2700 железнодорожных узлов и станций, свыше 980 аэропортов и 6 тыс. автомобильных дорог, а также более 260 морских портов.

Благодаря четкой и слаженной работе национальных межведомственных штабов государств — членов ОДКБ, правоохранительных органов государств-наблюдателей, высокой степени доверия между участниками и их активному взаимодействию из незаконного оборота изъято около 16 т наркотиков, в том числе более 500 кг героина, свыше 90 кг синтетических наркотиков, более 9 т опия, 1,5 т марихуаны, 2,3 т гашиша, около 130 кг кокаина, а также более 30 т прекурсоров.

В результате проведения операции преступники лишлись 200 единиц огнестрельного оружия и более 35 тыс. шт. боеприпасов. Выявлено более 4 тыс. наркопреступлений.

Всего в ходе проведения операции было возбуждено свыше 21 тыс. уголовных дел, из которых 3400 — за преступления, связанные с незаконным оборотом наркотиков. К уголовной ответственности за наркопреступления привлечено около 4 тыс. человек. Положительный опыт проведения антинаркотической операции «Канал» говорит о ее эффективности как международного инструмента борьбы с незаконным оборотом наркотиков и подтверждает необходимость продолжения активной работы по развитию взаимовыгодного взаимодействия на интернациональном уровне.



The operation was conducted under the 2008 CSTO Collective Security Council resolution on turning Operation *Channel* into a regional continuous drug enforcement operation. The other ground for it was the working plan of the Coordination Council of the Leaders of the Drug Enforcement Agencies of the CSTO Member States, which is chaired by **Victor Ivanov**, Director of Russia's Federal Drug Control Service.

The goal of the *Channel 2011* regional antinarcotics operation was further severing of the channels of smuggling Afghan opiates and the drugs of the cannabis group, cocaine and synthetic narcotics into Eurasian states, stemming illegal precursor imports into Central Asian states and suppressing the legalisation of drug-generated gains in a series of integrated measures.

In the course of the operation, assets of the specialist agencies were used at the same time with integrated investigation and search actions aimed at exposing and quashing the channel, through which drugs are smuggled into the states participating in the operation via the adjacent states. Interdepartmental stationary posts, blocks and mobile task forces were set up at transport infrastructure installations. Supervision of relevant stretches of the national borders was stepped up at border checkpoints and locations vulnerable to illegal crossing by people and vehicles. The financial intelligence services of the participating nations swapped information to detect and cut 'drug dough' legalisation channels.

The officers involved in the operation totalled almost 15,000. The forces conducting the operation formed about 8,000 combined task forces in the near-border areas and at railway, air and vehicular transport installations. More than 10,000 posts were deployed and control was established over 2,700 railway interchanges and stations, over 980 airports, 6,000 motor roads and upwards of 260 seaports in the areas covered by the operation.

Owing to the efficient well-coordinated work of the national interdepartmental headquarters of the CSTO member states and the law enforcers of the observer states as well as a high degree of trust and mutual understanding among the participants, about 16 t of drugs were seized, including over 500 kg of heroin, in excess of 90 kg of synthetic drugs, more than 9 t of opium, 1.5 t of marijuana, 2.3 t of hashish, around 130 kg of cocaine and upwards of 30 t of precursors.

The operations left criminal without 200 firearms and over 35,000 rounds of ammunition and exposed in excess of 4,000 drug-related crimes.

The operation resulted in the beginning of 21,000-plus criminal proceedings, of which 3,400 pertained to crimes involving drug dealing. Criminal proceedings were instituted against about 4,000 persons. The positive results produced by drug-busting Operation Channel proves its effectiveness as an international tool to counter drug dealing with and reaffirms the need of proactive efforts to pursue mutually beneficial cooperation in the international arena.

СОВМЕСТНОЕ ЗАСЕДАНИЕ УСТАВНЫХ ОРГАНОВ ОДКБ

19 декабря 2011 г. в Москве состоялось совместное заседание Совета министров иностранных дел, Совета министров обороны и Комитета секретарей советов безопасности государств — членов Организации Договора о коллективной безопасности. На нем рассматривалась повестка дня очередной сессии Совета коллективной безопасности (СКБ) ОДКБ, а также проекты документов по развитию системы кризисного реагирования, повышения эффективности военного сотрудничества, реализации договоренностей, достигнутых на неформальной встрече глав государств—членов ОДКБ в Астане 12 августа 2011 г.

Также обсуждались приоритетные направления деятельности ОДКБ в ходе предстоящего председательствования в Организации Республики Казахстан.

Участники заседаний уставных органов ОДКБ рассмотрели План мероприятий, посвященных 20-летию подписания Договора о коллективной безопасности и 10-летию создания ОДКБ.

JOINT SESSION OF CSTO CONSTITUENT BODIES

On 19 December 2011, Moscow saw a joint session of the Foreign Ministers Council, Defence Ministers Council and Security Council Secretaries Committee of the member states of the Collective Security Treaty Organization (CSTO).

The meeting considered the agenda for a regular session of the CSTO Collective Security Council and draft documents on the development of a crisis response system, improvement in military cooperation, implementing of the agreements signed at the informal meeting of the leaders of the CSTO member states in Astana on 12 August 2011.

The meeting also discussed priorities of the CSTO activities during the forthcoming chairmanship of the Republic of Kazakhstan.

The participants in the meetings of the CSTO constituent bodies considered the Plan of Events Dedicated to the 20th Anniversary of the Signing of the Collective Security Treaty and the 10th Anniversary of CSTO.

ИТОГОВАЯ СЕССИЯ СОВЕТА КОЛЛЕКТИВНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ ОДКБ

20 декабря в Москве в Кремле прошла очередная сессия Совета коллективной безопасности (СКБ) государств — членов Организации Договора о коллективной безопасности, на которой были подведены итоги работы Организации в 2011 году.

В заседании СКБ приняли участие Президент Республики Армения **Серж Саргсян**, Президент Республики Беларусь **Александр Лукашенко**, Президент Республики Казахстан **Нурсултан Назарбаев**, Президент Кыргызской Республики **Алмазбек Атамбаев**, Президент Российской Федерации **Дмитрий Медведев**, Президент Республики Таджикистан **Эмомали Рахмон**, Президент Республики Узбекистан **Ислам Каримов** и Генеральный секретарь ОДКБ Николай Бордюжа, а также руководители внешнеполитических и военных ведомств, секретари советов безопасности государств—членов ОДКБ.

Председательство в ОДКБ от Беларуси перешло к Казахстану. Председателем СКБ ОДКБ в 2012 г. стал Президент Казахстана Н.А. Назарбаев. Были приняты приоритетные направления деятельности ОДКБ в ходе предстоящего в 2012 г. председательствования в Организации Республики Казахстан. К ним, в частности, относятся:

1. Принятие мер по защите информационного пространства государств—членов ОДКБ.
2. Дальнейшее развитие и укрепление Коллективных сил оперативного реагирования ОДКБ.
3. Коллективная защита воздушного пространства Центрально-Азиатского региона.
4. Усиление борьбы с наркобизнесом и формирование стратегического антинаркотического курса ОДКБ.

CSTO COLLECTIVE SECURITY COUNCIL FINAL SESSION

A regular session of the Collective Security Council (CSC) of the Collective Security Treaty Organisation was held in the Kremlin, Moscow, on 20 December. The session considered the results produced by the organisation in 2011.

Among the participants in the CSC session were President of the Republic of Armenia **Serge Sargsyan**, President of the Republic of Belarus **Alexandr Lukashenko**, President of the Republic of Kazakhstan **Nursultan Nazarbayev**, President of the Kyrgyz Republic **Almazbek Atambayev**, President of the Russian Federation **Dmitry Medvedev**, President of the Republic of Tajikistan **Emomali Rahmon**, President of the Republic of Uzbekistan **Islam Karimov**, CSTO Secretary General **Nikolai Bordyuzha** and the Foreign and Defence Ministers and Security Council Secretaries of the CSTO member states.

The CSTO chairmanship has transited from Belarus to Kazakhstan. President of Kazakhstan N.A. Nazarbayev has become Chairman of CSC for 2012. The participants have approved CSTO's priorities for the duration of the forthcoming Kazakhstani chairmanship in the organisation in 2012. In particular, the priorities are as follows:

1. adoption of measures to protect the informational environment of the CSTO member states;
2. further development and Strengthening of the CSTO Collective Rapid Reaction Force;
3. collective Central Asian air defence;
4. tougher drug trafficking clampdown and crafting of a CSTO strategic antinarcotics policy;
5. development of the capabilities of the Skalny Gorod — Astana training range (Russian for Rock Town — Astana)

5. Развитие возможностей казахстанского полигона «Скальный город — Астана» для подготовки специалистов-спасателей государств — членов ОДКБ.

Всего в Повестке дня заседания Совета коллективной безопасности ОДКБ было рассмотрено 35 вопросов. Приняты решения и подписаны документы по развитию и совершенствованию системы кризисного реагирования, а также использованию потенциала ОДКБ, повышению эффективности военного сотрудничества, противодействию современным вызовам и угрозам.

Принятые документы предусматривают изменения, касающиеся размещения на территории государств — членов ОДКБ объектов военной инфраструктуры государств, не являющихся членами Организации, при отсутствии официальных возражений других ее государств-членов.

Главы государств — членов ОДКБ утвердили Целевую межгосударственную программу оснащения Коллективных сил оперативного реагирования, План первоочередных мероприятий по формированию основ скоординированной информационной политики и Перечень мероприятий, направленных на формирование системы обеспечения информационной безопасности в интересах государств-членов ОДКБ.

На сессии СКБ ОДКБ обсуждалась реализация договоренностей, достигнутых на неформальной встрече глав государств ОДКБ в Астане 12 августа 2011 г., принято «Заявление (Итоговый документ) в связи с 20-летием подписания ДКБ и 10-летием создания ОДКБ», утвержден «План мероприятий, посвященных 20-летию подписания Договора о коллективной безопасности и 10-летию создания ОДКБ». Принят «План ОДКБ по противодействию вызовам и угрозам, исходящим с территории Афганистана». Принятие указанного Документа является одним из важнейших составляющих в деятельности ОДКБ в этом направлении в связи с предстоящим выводом Международных сил содействия безопасности из Афганистана в 2014 г.

Также было подписано решение об утверждении Положения о порядке реагирования государств — членов ОДКБ на чрезвычайные ситуации. В Положении определяется порядок коллективного реагирования Организации, в том числе с привлечением сил и средств, входящих в состав КСОР, на чрезвычайную ситуацию, которая не может быть ликвидирована силами и средствами государства-члена ОДКБ, на территории которого она произошла.

Всего было подписано 23 документа.

Принято решение о проведении в 2012 г. двух заседаний СКБ ОДКБ, одно из которых пройдет в мае и будет посвящено 20-летию подписания Договора о коллективной безопасности и 10-летию создания ОДКБ.

Заявление глав государств — членов Организации Договора о коллективной безопасности в связи с 20-летием Договора о коллективной безопасности и 10-летием Организации Договора о коллективной безопасности

Мы, главы государств — членов Организации Договора о коллективной безопасности (далее — ОДКБ или Организация), в канун 20-летия подписания Договора о коллективной безопасности и 10-летия учреждения на его основе нашей Организации заявляем, что сделанный нами исторический выбор выдержал испытание временем.

Договор, заключенный в 1992 г. в Ташкенте, достойно выполняет свою главную функцию инструмента, обеспечивающего поддержание безопасности и стабильности, территориальной целостности и суверенитета участвующих в нем государств. Предпринятые нами усилия по укреплению Договора и его адаптации к современной геополитической ситуации позволили активизиро-

in Kazakhstan in order to train professional rescuers for the CSTO member states.

In all, 35 issues on the agenda of the CSTO Collective Security Council session were considered. The participants made decisions and signed documents on the development and improvement of the crisis response system, use of CSTO's capabilities, improvement of military cooperation efficiency and countering of present-day problems and threats.

The documents adopted stipulate a change to the hosting of military installations of non-members by CSTO member states, unless there is an official objection by other CSTO members.

The heads of the CSTO member states approved the Interstate Collective Rapid Reaction Force (CRRF) Armament Programme, Plan of Priorities for the Forming of the Coordinated Information Policy Basis and List of Measures for Forming of the Information Security System of the CSTO Member States.

The session also discussed the implementation of the agreements signed at the informal meeting of the CSTO leaders in Astana on 12 August 2011, adopted the Declaration (Final Document) on the Occasion of the 20th Anniversary of the Collective Security Treaty and 10th Anniversary of CSTO, and approved the Plan of the Events Dedicated to the 20th Anniversary of the Collective Security Treaty and 10th Anniversary of CSTO. The participants also approved the Plan of CSTO for Countering the Problems and Threats Emanating from Afghanistan. The adoption of this document is a most important component of the CSTO activities in this sphere amid the forthcoming withdrawal of the International Security Assistance Force (ISAF) from Afghanistan in 2014.

The session also decided to pass the Statute on the Procedure for the CSTO Member States Response to Emergency Situations. The statute stipulates the order of the members' collective response, including deployment of CRRF assets, to an emergency that cannot be settled by the assets of the CSTO member, in whose territory it took place.

23 documents were signed.

A decision was made to hold two sessions of the CSTO Collective Security Council in 2012. One is to take place in May and be dedicated to the 20th anniversary of the Collective Security Treaty and the 10th anniversary of CSTO.

Declaration of the Collective Security Treaty Organisation member states, dedicated to the 20th anniversary of the Collective Security Treaty and the 10th anniversary of the Collective Security Treaty Organisation

We, the Heads of states of the Collective Security Treaty Organisation (hereafter CSTO or Organisation), on the eve of the 20th anniversary of the Collective Security Treaty and the 10th anniversary of our Organization established on the basis of the Treaty, declare that our historical choice has stood the test of time.

The Treaty, signed in Tashkent in 1992, effectively performs its principal function of the instrument ensuring security, stability, territorial integrity and sovereignty of the signatories. The efforts to strengthen the Treaty and its adaptation for the present-day geopolitical situation have allowed us to intensify the ongoing military-political cooperation and settle down to the forming of an effective collective security system and a system of countering new problems and threats.

Established in 2002, CSTO has elevated the cooperation of its member states to a drastically new level of allied relationship. We consistently perform the transformation of the Organisation in a multi-functional institution of security and stability, expand the scope of its activities including counterterrorism, drug trafficking and arms smuggling control, organised transnational crime, peacekeeping, natural and man-made disaster prevention and relief efforts and other fields of activity.

вать военно-политическое взаимодействие и приступить к формированию эффективной системы коллективной безопасности и противодействия новым вызовам и угрозам.

Созданная в 2002 г. ОДКБ подняла сотрудничество ее государств-членов на качественно новый уровень союзнических отношений. Последовательно осуществляется трансформация Организации в многофункциональную структуру обеспечения безопасности и стабильности, происходит расширение спектра направлений ее деятельности, включая: борьбу с терроризмом, незаконным оборотом наркотиков и оружия, организованной транснациональной преступностью; миротворчество; предупреждение и ликвидацию последствий чрезвычайных ситуаций и другие направления деятельности.

Государства-члены ОДКБ как самостоятельно, так и на коллективной основе осуществляют меры по обеспечению стабильности в зоне своей ответственности. Развивается парламентское измерение ОДКБ.

Располагая необходимым силовым потенциалом для обеспечения безопасности и стабильности государств-членов, Организация отдает приоритет политическим средствам при решении стоящих перед ней задач. Мы удовлетворены нашим возросшим взаимодействием на международной арене, совершенствованием внешнеполитической координации по основным пунктам глобальной и региональной повесток дня. Активизируется сотрудничество ОДКБ с ООН и другими международными и региональными организациями, прорабатываются модальности ее участия в коллективной миротворческой деятельности.

Мы, главы государств-членов ОДКБ, отмечаем, что в последние годы в рамках ОДКБ был принят ряд важных решений, направленных на дальнейшее совершенствование деятельности Организации, повышение ее эффективности. Достигнутые договоренности способствуют укреплению коллективных основ реагирования на широкий спектр традиционных и новых угроз безопасности и стабильности.

За период, прошедший с момента подписания Договора, международные отношения все чаще характеризуются обострением напряженности. Серьезное беспокойство

вызывает усиливающаяся тенденция к силовому вмешательству в кризисные ситуации. Настораживают попытки действовать в обход общепризнанных международно-правовых норм и принципов, используя временные трудности отдельных стран и народов. Государства — члены Организации Договора о коллективной безопасности отмечают, что одностороннее развертывание стратегических систем ПРО одним государством или группой государств без учета законных интересов других стран и без предоставления последним юридически обязывающих гарантий может нанести ущерб международной безопасности и стратегической стабильности в Европе и в мире в целом.

Особую озабоченность вызывает осложняющаяся обстановка в Афганистане, который непосредственно прилегает к зоне ответственности Организации.

Исходим из того, что достижение мира и стабильности в Афганистане является одним из главных факторов обеспечения региональной и международной безопасности. Выступаем за становление Афганистана в качестве мирного, процветающего, независимого и нейтрального государства.

Осознавая свою ответственность за обеспечение прочного мира в Евро-Атлантическом регионе, мы подтверждаем готовность налаживать практическое взаимодействие с Организацией Североатлантического договора на основе принципа неделимости безопасности. Пройденный Организацией Договора о коллективной безопасности путь, в результате которого она приобрела новое качество, позиционировала себя как авторитетная структура международной и региональной безопасности, позволяет с уверенностью смотреть в будущее. В преддверии 20-летнего юбилея Договора и 10-летия ОДКБ мы вновь заявляем о своей приверженности целям формирования более справедливого и демократического полицентричного миропорядка, основывающегося на признании верховенства международного права, коллективных подходах к решению международных проблем, уважении Устава ООН. Убеждены, что ОДКБ и впредь будет выступать конструктивным фактором в деле укрепления международного и регионального мира и безопасности.

Either independently or on a collective basis, the CSTO member states ensure stability in their areas of responsibility. The parliamentary dimension of CSTO evolves too.

Possessing all the forces necessary for ensuring security and stability of its member states, the Organization gives priority to political means while resolving the problems it is faced with. We are satisfied with our advanced cooperation at the international level and with the improvement in the foreign policy coordination concerning key issues on the global and regional agendas. The cooperation between CSTO and the United Nations Organisation and other international and regional organisations is on the rise and the feasibility of the Organisation's participation in collective peacekeeping is being pondered.

We, the Heads of States of the CSTO member states, note that, in recent years, a number of important decisions have been made within the framework of CSTO. The decisions are intended to improve the activities of the Organisation further and increase its efficiency. The agreements reached contribute to the strengthening of the collective basis of responding to a wide range of traditional and new threats to security and stability.

Since the signature of the Treaty, international relations have been more often characterised by increased tensions. Our serious concern is caused by the increasing tendency of armed intervention into crises. We are put on the alert by the attempts at acting beyond international law and principles, using temporary hardships of certain countries and nations. The member states of the Collective Security Treaty Organisation note that the

unilateral deployment of strategic missile defence systems by a state or a group of states in regard of the legitimate interests of other countries and without issuing legally-binding guarantees to the latter may undermine international security and strategic stability in Europe and in the world in general.

A particular concern is due to an ever more complicated situation in Afghanistan that is immediately adjacent to the zone of responsibility of the Organisation.

We proceed from the idea that attaining peace and stability in Afghanistan is a main factor of ensuring regional and international security. We also call for Afghanistan becoming a peaceful, prosperous, independent and neutral state.

Comprehending our responsibility for lasting peace in the Euro-Atlantic region, we confirm our readiness to establish practical cooperation with the North Atlantic Treaty Organisation on the basis of the impartibility of security. The experience acquired by the Collective Security Treaty Organisation, through which it has received new features and positioned itself as an authoritative institution of international and regional security, enables us to face the future with confidence. On the eve of the 20th anniversary of the Treaty and 10th anniversary of CSTO, we reaffirm our adherence to the idea of a more just and democratic polycentric world order that should be based on the recognition of international law supremacy, collective approach to international problem settlement and respect of the UN Charter. We are certain that CSTO shall remain a constructive factor of strengthening international and regional peace.



МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО ЕВРОАТЛАНТИЧЕСКОЙ БЕЗОПАСНОСТИ

INTERNATIONAL CONFERENCE ON EURO-ATLANTIC SECURITY

30 ноября 2011 г. в Российском институте стратегических исследований (РИСИ) при поддержке Информационного бюро НАТО в Москве состоялась международная конференция «Евроатлантическая архитектура безопасности: новые вызовы, новые возможности».

В работе конференции приняли участие ведущие российские ученые и аналитики из РАН, МИДа, МО, РИСИ, других ведомств и организаций Российской Федерации, иностранные эксперты, сотрудники аккредитованных в Москве дипломатических миссий и исследовательских фондов, представители штаб-квартиры НАТО, а также генеральный директор ООО «Военный дипломат» **Сергей Лавров** и его заместитель **Александр Крикунов**.

С приветственным словом выступили директор РИСИ **Леонид Решетников** и директор Информационного бюро НАТО в Москве **Роберт Пшель**. С отдельным обращением в адрес участников данного мероприятия, фактически задавшим тон дальнейшей дискуссии, выступил заместитель секретаря Совета безопасности РФ **Владимир Назаров**.

Конференция стала весьма представительным форумом, на котором состоялся обмен мнениями по широкому кругу проблем международной безопасности.

On 30 November 2011, the Russian Institute for Strategic Studies (RISS) assisted by the NATO Information Office in Moscow housed "The Euro-Atlantic Security Architecture: New Challenges, New Opportunities" International Conference.

Among the participants in the Conference were major Russian scientists and analysts with the Russian Academy of Sciences, Foreign Ministry, Defence Ministry, RISS and other Russian agencies and organisations, foreign experts, diplomats with diplomatic missions and research foundations accredited in Moscow, representatives of the NATO Headquarters, and *Military Diplomat* magazine Director General **Sergei Lavrov** and his Deputy **Alexander Krikunov**.

RISS Director **Leonid Reshetnikov** and NATO Information Office in Moscow Director **Robert Pszczel** took the floor with the words of salutation. Russian Security Council Deputy Secretary **Vladimir Nazarov** addressed the participants in the event with a separate speech that actually set the atmosphere of further discussions.

The Conference was quite a representative forum, where the participants shared their views on a wide range of international security problems.

Российский взгляд на перспективы построения архитектуры безопасности в Евро-Атлантике и развития отношений по линии Россия — НАТО был представлен в докладах заместителя директора Департамента общеевропейского сотрудничества МИД РФ **Юрия Горлача**, советника начальника Генерального штаба ВС РФ **Александра Радчука**, ведущих аналитиков Центра военно-стратегических исследований Военной академии Генерального штаба ВС РФ **Алексея Бельского** и **Александра Хряпина**, заместителя директора Департамента по вопросам безопасности и разоружения МИД РФ **Владимира Леонтьева**, а также начальника отдела оборонной политики РИСИ Григория Тищенко и старшего научного сотрудника РИСИ **Сергея Ермакова**.

Своими оценками и видением ключевых проблем безопасности в Евро-Атлантическом регионе поделились и иностранные участники: заместитель помощника Генерального секретаря НАТО по вопросам общественной дипломатии **Стефани Бабст**, советник по связям с общественностью Международного военного штаба НАТО и командующего Стратегическим командованием ОВС НАТО бригадный генерал **Массимо Паницци**, Чрезвычайный и Полномочный Посол ФРГ в РФ **Ульрих Бранденбург**, а также руководитель филиала Фонда Розы Люксембург в РФ **Петер Линке** и директор Центра изучения современного Афганистана **Омар Нессар**.

Выступления докладчиков вызвали оживленную дискуссию, которая порой принимала весьма острую форму. Однако, как подчеркнул директор Информбюро НАТО в Москве Р.Пшель, сегодня для характеристики российско-натовских отношений ключевым определением является «диалог», который необходимо вести в различных форматах и на разных уровнях. В этом и заключается основное значение подобных международных форумов.

В ходе работы конференции обсуждались следующие проблемы: возможности и ограничители российско-натовского сотрудничества в свете ливийского кризиса; влияние на региональную и международную стабильность так называемой «арабской весны»; развитие ситуации вокруг Афганистана; перспективы кооперации в области контроля над вооружениями и укрепления мер доверия.

В свете необходимости устранения дисбалансов, сложившихся в области ограничения обычных вооружений и закрепленных ДОВСЕ, в выступлении В.Назарова была подчеркнута важность заключения нового, юридически обязывающего соглашения по контролю над обычными вооружениями в Европе, которое заменило бы названный Договор.

The Russian view of the future Euro-Atlantic security architecture and development of the relations between NATO and Russia was presented in the reports by Foreign Ministry European Co-operation Department Deputy Director **Yuri Gorlach**, **Alexander Radchuk**, advisor to the Chief of the Russian General Staff, **Alexei Belsky** and **Alexander Khryapin**, leading analysts of the Military Strategic Research Center of the Russian General Staff Military Academy, **Vladimir Leontyev**, Deputy Director, Security and Disarmament Department, Foreign Ministry, **Grigory Tishenko**, Chief, RISS Defence Policy Department, and **Sergey Yermakov**, senior scientist, RISS.

Foreign participants — **Stefanie Babst**, Deputy Assistant Secretary General for public diplomacy, Brig. Gen. **Massimo Panizzi**, strategic communications and public affairs Advisor to the NATO Military Committee and to the Commander of the Allied Forces Strategic Command, **Ulrich Brandenburg**, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Federal Republic of Germany to the Russian Federation, **Peter Linke**, Head of the Russian office of the Rosa Luxemburg Foundation, and **Omar Nesser**, Director of the Centre for Contemporary Afghan Studies — shared their estimates and views of the key Euro-Atlantic security problems too.

The reports by the participants aroused vivid discussions that grew quite hot from time to time. However, as NATO Information Office Director R. Pszczel underlined, the operative word to describe the NATO — Russian relations is 'dialogue', and the dialogue is to be maintained in various formats and at various levels. This is the point and the main goal of international fora like that.

The Conference discussed the following problems: capabilities and limitations of the NATO — Russian cooperation amid the crisis in Libya; influence of the so-called 'Arab Spring' on regional and international stability; situation in Afghanistan, and future cooperation in arms control and credibility enhancement.

In view of the need to remove the imbalance in the sphere of conventional arms limitations set by the Treaty on Conventional Armed Forces in Europe (CFE Treaty), V. Nazarov in his speech underlined the importance of signature of a new legally binding treaty on arms control in Europe, which would replace the current treaty.

The principal trend of the ongoing North Atlantic Alliance transformation, which consists in its gradual transformation into an organisation striving to perform global military and political projection, was mentioned by M. Panizzi. In this connection, the Russian participants in the discussion draw special attention to the necessity of steadfast compliance with international law,



Основная тенденция трансформации Североатлантического альянса на современном этапе, заключающаяся в его постепенном превращении в организацию, стремящуюся осуществлять глобальное военно-политическое проецирование, отмечена в выступлении М.Паницци. В связи с этим российские участники дискуссии особо обратили внимание на необходимость неукоснительного соблюдения норм международного права, что особенно актуально в свете ливийского кризиса, где НАТО вышла за рамки, которые были определены соответствующим мандатом СБ ООН.

Лейтмотив, прозвучавший как в выступлении У.Бранденбурга, так и представителей штаб-квартиры НАТО, заключался в целесообразности развития с российской стороной полномасштабных партнерских отношений как в плане социально-экономической модернизации, так и в области военно-политического сотрудничества.

В докладе С.Бабст была выражена надежда на то, что в рамках запланированного на следующий год саммита Альянса в Чикаго состоится также и заседание на высшем уровне Совета Россия — НАТО (СРН).

Суммируя оценки, прозвучавшие в выступлениях российских участников, можно сделать следующие выводы.

Определяющим фактором в отношениях между Россией и НАТО остается неприемлемость для Москвы планов продвижения военной инфраструктуры Альянса к российской границе и попытки придания Организации глобальных функций, идущих вразрез с нормами международного права. Вместе с тем российская сторона готова к развитию отношений с НАТО в рамках реализации собственных стратегических национальных приоритетов. Глубина и содержание таких отношений будут определяться готовностью Альянса к учету в своем военно-политическом планировании законных интересов России.

На последнем саммите СРН (20 ноября 2010 г., Лиссабон) были достигнуты договоренности, позволившие говорить о возможном переходе к новому качеству российско-натовского взаимодействия. Однако истекший год продемонстрировал, что эти договоренности в отсутствие долгосрочной стратегии конструктивного сотрудничества между сторонами в ключевых областях так и не получили своего развития, не позволяя выйти на уровень реального партнерства.

На сегодняшний день имеются определенные достижения, однако они не приносят чувства удовлетворения состоянием российско-натовских отношений.

Так, не удается продвинуться на ключевом после Лиссабона направлении взаимодействия, которым стала противоракетная оборона (ПРО). Складывается впечатление, что государства Альянса по-прежнему рассматривают Россию в качестве основной угрозы своей безопасности. В связи с этим отсутствие прогресса в разрешении проблем, связанных с развертыванием системы ПРО в Европе, расценивается российским руководством как нежелание НАТО учитывать озабоченность Москвы перспективами обеспечения национальной безопасности в новых условиях.

Подтверждением тому является недавнее заявление Президента Российской Федерации, касающееся намерения США и их союзников продолжить работу по созданию ЕвроПРО без учета ее воздействия на стратегическую стабильность на региональном и глобальном уровнях.



because the issue is particularly urgent in view of the crisis in Libya, where NATO trespassed the bounds determined by the appropriate UN Security Council mandate.

The keynote of the speeches by U. Brandenburg and SHAPE representatives was in the practicability of the pursuance of large-scale NATO-Russian partnership in the sphere of social and economic modernisation and in military-political cooperation as well.

In her report, S. Babst hoped for a summit meeting of the NATO — Russia Council to be held within the framework of the NATO summit that is to be held in Chicago next year.

Summing up the assessments of the Russian conferees, the following conclusions may be drawn.

The determinant of the relationship between Russia and NATO remains NATO's planned expansion of its military infrastructure closer to the Russian borders, which is unacceptable to Moscow, and NATO's equally unacceptable attempts to entitle itself with global functions that run counter to international rules. At the same time, Russia is ready to pursue its relations with NATO as part of attaining its own national strategic priorities. The depth and contents of the relations shall be dependent on the alliance's willingness to take the legitimate interests of Russia into account in its military-political plans.

At the latest Russia — NATO Council session in Lisbon on 20 November 2010, the parties reached agreements that allowed them to speak about the feasibility of transition to an improved NATO — Russian collaboration. However, the past year has shown that the agreements had marked time for want of a long-term strategy of constructive cooperation in key spheres.

At present, there have been certain achievements, but they do not satisfy the requirements to the NATO — Russian relationship.

For instance, the parties have failed to advance in the key field after the Lisbon meeting — Missile Defence (MD). The NATO states seem still to be considering Russia to be the main threat to their security. For this reason, the lack of progress in resolving the problems related to the deployment of a missile defence system in Europe is considered by the Russian government as the unwillingness of NATO to take into account

Перечисленные в заявлении ответные меры российской стороны являются обоснованной реакцией руководства страны на более чем вероятные негативные последствия действий государств Альянса в области ПРО для обеспечения национальной безопасности России.

Прошедший после Лиссабона период показал, что отсутствие договоренностей по таким ключевым проблемам, как ПРО, ведет к общему недостатку доверия между партнерами, который не может быть компенсирован успешным сотрудничеством в других сферах, имеющих зачастую второстепенное значение и не влияющих напрямую на вопросы обеспечения национальной и коллективной обороны и безопасности.

Что касается проблемы ПРО, то России предлагают весьма ограниченную сферу сотрудничества с использованием имеющихся у нее технических возможностей, но без гарантий ненаправленности создаваемой противоракетной архитектуры против российских стратегических ядерных сил.

Вопрос о предоставлении Российской Федерации соответствующих юридических гарантий является сегодня главным. Россия открыта для диалога по вопросу ЕвроПРО, и возможности для достижения договоренностей по-прежнему имеются. Экспертам, работающим в соответствующих рабочих группах, должен быть дан определенный политический сигнал, и есть основания надеяться, что такой сигнал со стороны руководства ведущих западных государств будет ими получен.

В целом ключевым вопросом для придания российско-натовским отношениям позитивной динамики является преодоление взаимного недоверия и создание в Евро-Атлантике системы безопасности, где Россия воспринималась бы в качестве реального партнера. Построение равноправного стратегического партнерства предполагает совпадение долгосрочных стратегических интересов и их взаимный учет на принципах обеспечения стабильности и предсказуемости, соблюдения норм международного права, равенства и неделимости безопасности, что так необходимо обеим сторонам для создания благоприятных условий устойчивого социально-экономического развития.

Юлия Беликова

Moscow's concerns about the ensuring of its national security in a new situation.

The recent pronouncement by the Russian President, concerning the intention of the United States and their allies to continue the deployment of their missile defence in Europe in disregard of its impact on the regional and global strategic stability is another case in point.

Russia's retaliatory measures mentioned in his statement are a reasonable reaction by Russian leadership to a quite possible negative effect of the Alliance's missile defence activities on Russia's security.

The time past after the meeting in Lisbon has showed that the lack of agreement on such key issues as MD has led to general mistrust between the partners and the mistrust cannot be offset by successful collaboration in other spheres of minor importance that do not influence the national and collective security and defence directly.

As to the Missile Defence problem, Russia has been offered quite a limited sphere of cooperation with the use of the technical capabilities available to it but without any guarantees that the MD architecture under development will be aimed at the Russian strategic nuclear forces.

Today, the issue of appropriate legitimate guarantees to the Russian Federation is the key one. Russia is open for the dialogue on the MD in Europe, and reaching agreement is still possible. The experts making up the relevant working groups should receive a certain political signal, and there are reasons to hope that such a signal from leading western states would be received.

On the whole, the key point in adding positive dynamics to the NATO – Russian relations is to overcome the mutual mistrust and create in the Euro-Atlantic region a security system, in which Russia would be considered to be a real partner. The establishment of equitable strategic partnership stipulates the coincidence of long-term strategic interests and their mutual respect by means of provision of stability and predictability, compliance with international laws, equality and impartiality of security, which is so needed by both parties in order to create conditions favouring stable social and economic development.

By Yulia Belikova



США РАЗВИВАЮТ КОНЦЕПЦИЮ СЕТЕЦЕНТРИЧЕСКИХ ВОЙН

US DEVELOPING NET-CENTRIC WARFARE CONCEPT

Александр Крикунов

Alexander Krikunov

**«Компьютеры — это оружие,
а линия фронта проходит повсюду».
Джеймс Адамс.
Следующая мировая война, 1998 г.**

**“Computers Are the Weapons,
and the Frontline Is Everywhere”
James Adams,
The Next World War, 1998**

«Информация — это оружие. Что произойдет, когда каждый солдат получит это оружие?» Под таким заголовком авторитетный научный журнал «Дарвин мэгэзин» опубликовал в ноябре 2001 г. статью **Дэйнтри Даффи**¹. В США не один год ведутся теоретические исследования и практические разработки в области информационных технологий в военной области.

Анализ ряда научных работ зарубежных и отечественных военных теоретиков и практиков показывает, что сегодня в оперативном искусстве происходит формирование принципиально новой концепции ведения боевых действий оперативного и стратегического масштаба, получивших в зарубежных источниках название «сетевая война».

Возникновение концепции *сетевых (сетецентрических) войн*² (СЦВ) непосредственно связано с бурным развитием информационных технологий, созданием высокоточного оружия, основанного на новых физических принципах, а также с появлением новых оперативно-стратегических категорий, таких как «информационная война», «информационное превосходство» и др.

Концепция СЦВ была разработана в конце 90-х годов прошлого века сотрудниками корпорации RAND (США, Калифорния) **Дж. Аквиллом** и **Д. Ронфельдом**. Согласно представлениям авторов концепции, понятие «сеть» предполагает отказ от присущего индивидуальному обществу метода иерархического управления «центр-периферия» и формирование не имеющей четкой структуры, т.е. неструктурированной, системы, подчиняемой логике саморазвития и нелинейных процессов.

Суть концепции заключается в достижении успеха в вооруженной борьбе не за счет преимущества в численности и огневой мощи войск, а в результате превосходства в информационных возможностях и применения воинских формирований, построенных по принципиально новой *сетевой структуре*.

“Information is a weapon. What will happen, when every soldier is armed with it?” The authoritative scientific publication Darwin Magazine ran an article by **Daintry Duffy**¹ bearing this title in November 2001. Theoretical research and practical development in the military information technology field have been under way in the United States for years.

Analysis of a number of scientific works by foreign and domestic military theorists and practitioners indicates that today's operational art is witnessing the emergence of a radically new operational and strategic-level operation concept dubbed “network-centric warfare” by foreign sources.

The emergence of the networked, or network-centric, warfare² (NCW) concept is directly linked with the IT development surge, development of precision-guided weapons based on new physical principles and emergence of new operational-strategic categories, such as ‘information warfare’, ‘information superiority’, etc.

The NCW concept was worked out in the late 1990s by **John Arquilla** and **David Ronfeldt**, both with the RAND Corporation in California. According to the concept's authors, the notion ‘network’ implies the rejection of the ‘centre-to-periphery’ hierarchical control method inherent in an individual society and forming a loose structure, i. e. a nonstructural system governed by the logic of self-development and nonlinear processes.

The concept boils down to achieving success in armed warfare not by means of numerical and firepower superiority, but as a result of superiority in informational capabilities and use of military units wrapped around a drastically new networked organisation.

Being separate and, at the same time, enjoying a high degree of rights and capabilities to operate independently, elements of a net-centric system are within a common information environment of a network that has the common leadership, goals and tasks.

The concept offered by RAND attracted the attention of officials of the US Department of Defence (DoD), and the Office of Force Transformation was set up in October 2001. Its first direc-

¹ Daintry Duffy. Information Is a Weapon. What Will Happen When Every Soldier Is Armed With It?//Darvin Magazine. 2001, November.

² Сетевая война (netwar) — форма социального конфликта, в которой участники используют методы сетевой организации, сетевую стратегию и технологии. Участники сетевой войны рассеяны в виде небольших групп, которые общаются, координируют свою деятельность и проводят совместные мероприятия аналогично взаимодействию в Интернете, вне какой-либо централизованной системы.

¹ Daintry Duffy. Information Is a Weapon. What Will Happen When Every Soldier Is Armed With It?//Darvin Magazine. November, 2001.

² Netwar is a form of a social conflict, which participants use network organisation methods and a network strategy and technologies. Netwarriors are scattered as small teams communicating, coordinating their activities and conducting joint events in a manner similar to the interaction on the Internet, outside any centralised system.

Элементы сетецентричной системы, будучи разрозненными и в то же время имея высокий уровень прав и возможностей действовать самостоятельно, находятся в едином информационном пространстве сети, имеющей общие руководство, цели и задачи.

Предложенная RAND концепция привлекла внимание представителей Министерства обороны США (МО США), и в октябре 2001 г. был создан Офис по трансформации вооруженных сил. Его первым директором стал один из соавторов (вторым был **Джон Гарстка**) концепции сетевой войны вице-адмирал ВМС США **Артур Цебровский**³.

Одним из ключевых элементов процесса трансформации вооруженных сил стала реализация концепции сетевой организации вооруженных сил, что означало внедрение в войсках передовых информационных технологий, которые позволили бы объединить рассредоточенные на обширном пространстве разнородные силы и средства и создавать формирования с сетевой архитектурой высокого уровня, использующей глобальные и локальные информационные сети.

Суть новой революции в военном деле в области управления ВС в свое время сформулировал начальник штаба ВМС США адмирал **Джей Джонс**, который утверждал, что произошел фундаментальный сдвиг в характере ведения боевых действий и что руководство ВС США учится теперь управлять войсками (силами) в новых условиях обстановки⁴.

В Пентагоне считают, что объединенные силы будут обладать безусловными преимуществами по сравнению с традиционными и обеспечат:

- создание в режиме реального времени единой картины оперативно-тактической обстановки;
- существенное сокращение сроков передачи данных о важных объектах и целях противника от систем обнаружения средствам огневого поражения;
- значительные преимущества в скорости принятия решения и исполнения решений, а также при планировании военных действий;
- быструю концентрацию различных средств поражения, рассредоточенных в боевом пространстве, для нанесения ударов по важным объектам и целям противника.

В настоящее время в Вооруженных силах США проводятся мероприятия первого этапа реализации концепции ведения военных действий с использованием объединенных информационно-управляющих сетей. Они направлены на пересмотр МО и министерствами видов ВС США программ системы C⁴ISR⁵, которые, по мнению руководства Пентагона, являются базовыми для перехода на новую организацию ведения войны.

В программном документе Офиса трансформации вооруженных сил «Сетевая война: обеспечение подавляющего боевого преимущества», опубликованном в январе 2004 г., определены основные направления модернизации ВС в соответствии с сетевыми принципами:

- проведение моделирования, испытаний, экспериментов и военных учений для дальнейшего развития теории и правил сетевой войны;
- апробация сетевых принципов в МО США;
- ускорение процесса создания единой информационной инфраструктуры в интересах ВС;
- активное внедрение сетевых принципов и технических элементов;
- проверка отдельных концепций ведения сетевой войны и поиск путей их дальнейшего развития;



tor was a co-author of the net-centric warfare, US Vice-Admiral **Arthur Cebrowski**³ (the second one is **John Garstka**).

A key element of the armed forces transformation process has been the armed forces network organisation concept implying the military's adoption of cutting-edge information technologies that would ensure uniting different-service assets scattered over a vast territory into high-level architecture formations using global and local information networks.

The gist of the revolution in military affairs as applied to command and control was formulated by the then CNO Adm. **Jay Jones**, who maintained that there had been a fundamental shift in the nature of warfighting and that the top brass was learning to command-and-control its forces in a new situation⁴.

The Pentagon believes the joint forces will enjoy an undisputable advantage over the traditional ones and will ensure the following:

- real-time generation of a united digitised operational-strategic situational map;
- considerable reduction in the time of transmitting the data on high-value enemy installations and targets from sensors to shooters;



³ Бедрицкий А. Информационная война: концепции и их реализация в США. — М.: РИСИ, 2008. — 187 с.

⁴ Armada International. 2004, May. P.72.

⁵ Command, control, communications, computers, intelligence, surveillance and reconnaissance (командование, управление, связь, компьютеры, разведка, наблюдение и рекогносцировка).

³ Bedritsky A. Information Warfare: Concepts and Their Implementation in the US // Moscow. RISI. 2008, p. 187

⁴ Armada International. 2004. May, p. 72.

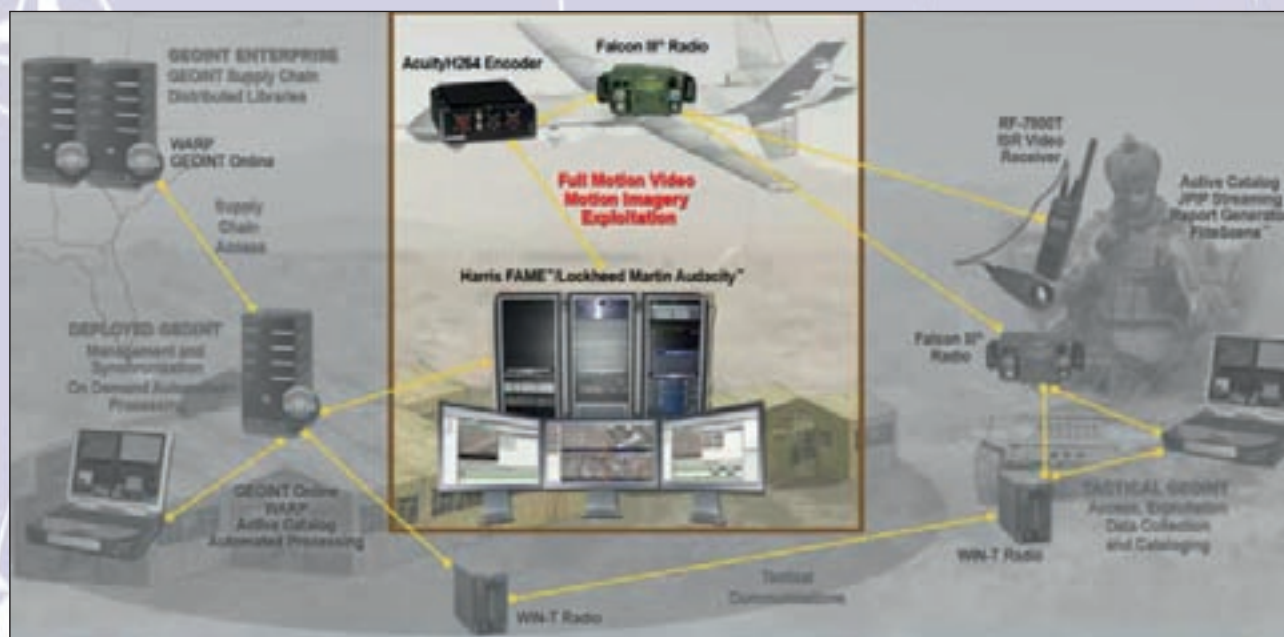


- выработка рекомендаций для союзников по внедрению сетевых принципов;
- разработка адекватных доктрин и тактик для сетевых ВС.

Программный директор по исследованию операций и боевых возможностей ВС Австралийского института стратегической политики **А. Борг** считает, что концепция СЦВ привнесла новый ортодоксальный взгляд в теорию воен-

- considerable advantage in the decision-making and execution speed and war planning;
- quick massing of different weapons, dispersed throughout the battle space, to attack key targets.

At present, the US military is implementing the first phase of the concept of fighting with the use of joint information management networks. The events of the first stage are aimed at having the DoD and service departments reconsider the programmes of



Агрессия: концептуальный подход



Aggression: conceptual approach

Phase I

1. Precision air and space attacks throughout the country
2. Concerted information operations

Phase II

Ground forces will have waited until combat aircraft and cruise missiles do their job. The mission of the ground forces is to mop up the resistance throughout the country.

ного искусства и выражает современную модель ведения войны и управления вооруженными силами⁶.

Реализация теории сетецентрических войн позволит перейти от войны на истощение к более скоротечной и более эффективной форме ведения боевых действий, для которой характерны быстрая управления и принцип самосинхронизации структуры войск и их систем управления.

Таким образом, по мнению американских военных экспертов, сетецентрическую войну ведет разветвленная сеть хорошо информированных, географически рассеянных сил. Главными характеристиками данных сил являются: высокоэффективная «информационная решетка», обеспечивающая санкционированный доступ к информации; применение высокоточного оружия высокой дальности действия; маневренность войск; высокоэффективная система боевого управления; интегрированная «сенсорная решетка» (разведывательная), объединенная с подсистемой отдельных тактических подразделений и подсистемой боевого управления.

В то время как в ВС США применяется термин «сетецентрическая война», ВС других стран имеют свою собственную терминологию для определения этой опе-

⁶ Austrian Defense Force. Enabling Multidimensional Manoeuvre: ADO NCW Conferens. 2003, May.

the C⁴ISR⁵ system, which, the Pentagon believes, serve the basis for transitioning to a new warfighting organisation.

The Office of Force Transformation's policy document titled Net-centric Warfare: Achieving Overwhelming Tactical Edge [In reversed translation from Russian. — Edit.], published in January 2004, set forth the basic approaches to modernising the military in line with network principles:

- modelling, tests, experiments and exercises for further development of the net-centric warfare theory and rules;
- approval of the network principles by the DoD;
- expediting the establishing of a joint information organisation in the interest of the armed services;
- active introduction of network principles and technical elements;
- test of individual net-centric warfare conduct concepts and seeking for ways to develop them further;
- crafting of network principles introduction recommendations for the allies;
- development of adequate doctrines and tactics for the net-centric armed forces.

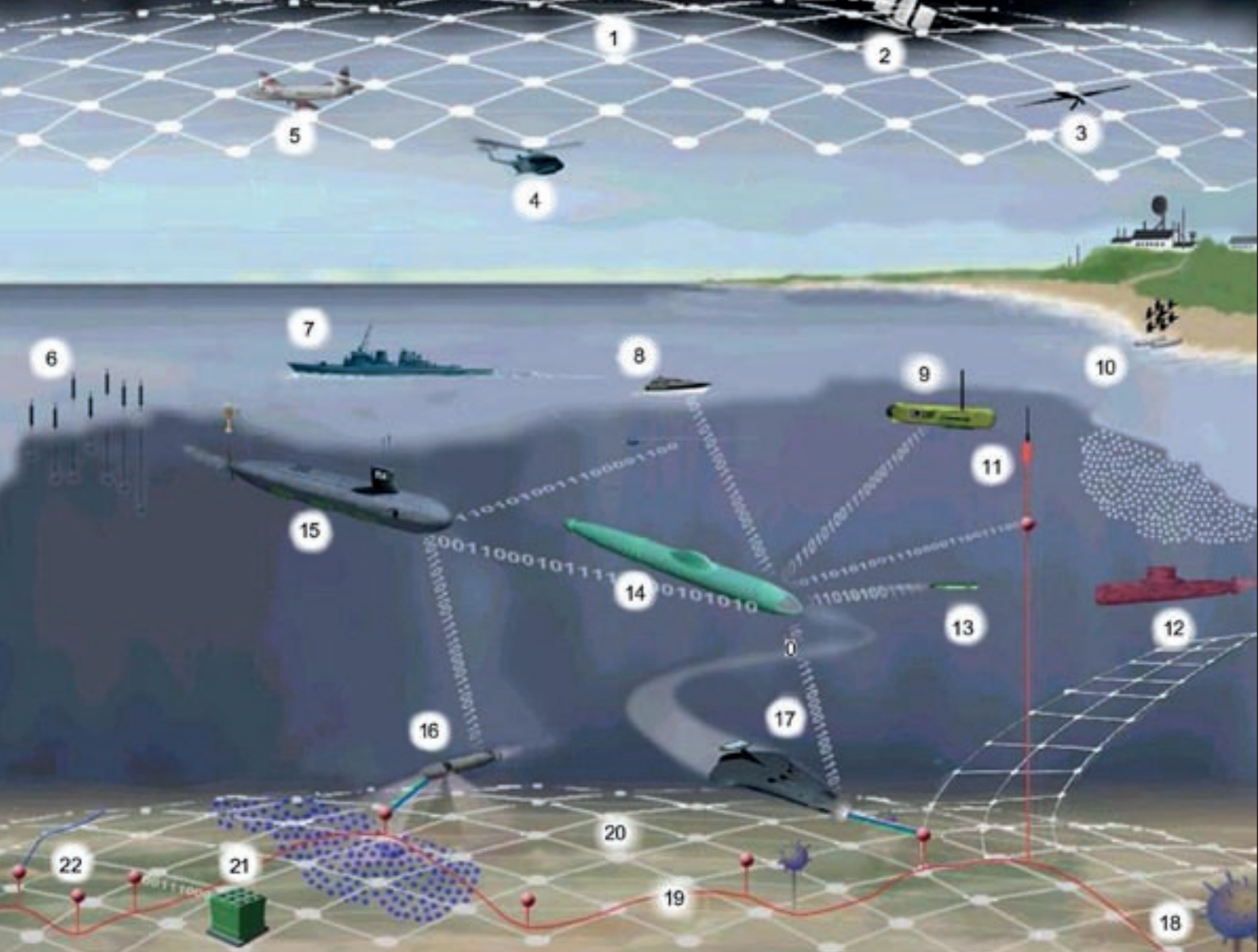
A. Borg, Programme Director for Armed Forces operations and combat capabilities research, believes the NCW concept has added a new orthodox point of view to the concept of the art of war and expresses the present-day concept of warfighting and command and control⁶.

The implementation of the net-centric warfare theory will allow a transition from attrition warfare to a quicker and more effective form of warfare, characterised by quick command and control and the principle of self-synchronisation of the organisation of the forces and their C² systems.

Thus, according to US military experts, net-centric warfare is waged by an intricate network of well-informed geographically-dispersed forces. The primary characteristics of such forces

⁵ Command, control, communications, computers, intelligence, surveillance and reconnaissance

⁶ Austrian Defense Force. Enabling Multidimensional Manoeuvre: ADO NCW Conference, May 2003



Вариант построения системы освещения подводной обстановки в условиях ведения сетецентрических войн

1 — глобальная информационная решетка; 2 — спутник связи; 3 — БЛА; 4 — вертолет; 5 — самолет БПА; 6 — поле РГБ; 7 — надводный корабль; 8 — безэкипажное судно; 9, 16, 17 — автономные НПА; 10 — подразделение боевых пловцов; 11 — одиночный РГБ; 12 — подводная лодка «красных»; 13 — торпеда; 14, 15 — подводные лодки «синих»; 18 — мина; 19 — кабель; 20 — подводная информационная сеть; 21 — донная станция; 22 — сеть гидроакустических станций

Underwater situation monitoring system architecture variant in a netcentric war

1 — global information grid; 2 — comsat; 3 — UAV; 4 — helicopter; 5 — ASW plane; 6 — radio sonobuoy coverage; 7 — surface ship; 8 — unmanned ship; 9, 16, 17 — self-contained USVs; 10 — combat swimmer unit; 11 — single sonobuoy; 12 — 'red' submarine; 13 — torpedo; 14, 15 — 'blue' submarines; 18 — mine; 19 — cable; 20 — underwater information network; 21 — bottom station; 22 — sonar network

ративно-стратегической категории. Например, командование ОВС НАТО использует термин «сетецентрические возможности ВС» (Network Centric Capability — NCC); командование Великобритании — «комплексные сетевые возможности ВС» (Network Enabled Capability — NEC); командование ВС Нидерландов разработало оперативную концепцию «сетецентрических операций» (Network Centric Operation — NCO); командование ВС Франции — «информационно-центрическая война» (Info-Centric Warfare — ICW); командование ВС Швеции — концепцию «оборона (защита), базирующаяся на использовании сетей связи», или «сетевая защита (оборона)» (Knowledge-Based Command and Control — KBCC). Наличие столь широкого спектра альтернативных названий концепции СЦВ указывает на различную степень развития ВС и в связи с этим на разные возможности их применения в современных операциях⁷.

are a highly effective information grid ensuring sanctioned access to information; use of long-range precision-guided weapons; manoeuvrability of troops; highly-efficient C² system; integrated 'sensor grid' (ISR grid) interfaced with the subsystem of individual tactical units and the C² subsystem.

As the US Armed Services use the term 'net-centric warfare', the militaries of other countries use their own terms to define this operational-strategic category. For instance, NATO command uses the term 'Network Centric Capability' (NCC), the British military says 'Network Enabled Capability' (NEC), the Royal Netherlands Armed Forces prefer 'Network Centric Operation' (NCO), French commanders have opted for 'Info-Centric Warfare' (ICW) and the Swedish military has come up with the term 'Knowledge-Based Command and Control' (KBCC). So many alternative names of the NCW concept indicate a different stage of development of the militaries and, hence, different degrees of the feasibility of their employment on present-day operations⁷.

⁷ Горбачев Ю. Е. Сетецентрическая война: миф или реальность? Военная мысль. 2006, № 1.

⁷ Горбачев Ю. Е. Сетецентрическая война: миф или реальность? Военная мысль. 2006, № 1.

ИДЕЯ «ГОСУДАРСТВА-МАТЕРИКА» В ЕВРАЗИИ: «ЗА» И «ПРОТИВ»

IDEA OF CONTINENT-WIDE STATE IN EURASIA: PRO AND CONTRA

Интервью доктора юридических наук,
вице-президента Международной ассоциации
юристов профессора Ильхама Рагимова

Interview of Prof. Ilham Ragimov,
Vice-President of the International Bar Association,
Ph. D. (law)



— В последнее время активно обсуждается идея **Владимира Путина** о создании Евразийского Союза, которая рядом стран воспринимается неоднозначно. Каково Ваше отношение к этой идее?

— До Путина эта идея была выдвинута, как Вы помните, Президентом Казахстана **Нурсултаном Назарбаевым**.

Что касается Евразии как государственного объединения, оно впервые было создано еще в XII в. туранцами в лице Чингисхана, бывшего основателем и первым великим ханом Монгольской империи, объединившим разрозненные монгольские племена и организовавшим завоевательные походы монголов в Китай, Среднюю Азию, на Кавказ и в Восточную Европу.

После крушения Монгольской империи общевразийская государственность из рук туранцев перешла к русским.

Что значит Евразия? Это значит — ни Европа, ни Азия, а нечто третье. Точнее — это и Европа, и Азия, т. е. их помесь или синтез, но с преобладанием Азии.

Евразия представляет собой некую географически, экономически цельную, единую систему. Поэтому объединение всех народов, племен, наций, проживающих на этой территории, в Евразийский континент было с самого начала исторической необходимостью. Именно Чингисхану и удалось

Question: — **Vladimir Putin's** idea of establishing the Eurasian Union, which has prompted mixed feelings in a number of countries, has been discussed proactively of late. What is your attitude to the idea?

Answer: — As you remember, the idea had been proposed by Kazakh President **Nursultan Nazarbayev** before Putin.

As for Eurasia as a state, such a state was first established as far back as the 12th century by the Turanians in the person of **Genghis Khan**, the founder and first great khan of the Mongol Empire, who united separate Mongolian tribes and led the Mongols to conquer China, Central Asia, the Caucasus and Eastern Europe.

The pan-Eurasian statehood was relinquished by the Turanians to the Russians in the wake of the collapse of the Mongol Empire.

What does Eurasia mean? This means neither Europe, nor Asia, rather something else. To be more precise, this is both Europe and Asia, i. e. their mix, or synthesis, but with Asia dominating.

Eurasia is a geographically and economically whole, single system. Therefore, the uniting of all peoples, tribes and nations living in the territory into the Eurasian continent had been a historic necessity from the outset. It is Genghis Khan that succeeded in fulfilling the historical task. It should be kept in mind, actually, that Eurasia has always been regarded as a complex



выполнить эту историческую задачу. Вообще надо помнить, что Евразия всегда понималась как «собор национальностей» и «собор вер». Путин понимает, что Евразийский мир представляет собой замкнутое и законченное географическое, хозяйственное и этнически сложившееся целое, отличное как от собственно Европы, так и от собственно Азии.

Поэтому с точки зрения экономического развития членов Евразийского Союза эта идея имеет большие перспективы. Нельзя забывать также, что наше время есть эпоха создания огромных экономических объединений «государств-материков», охватывающих большие пространства и обеспечивающих в своих пределах беспрепятственность и устойчивость экономического оборота.

Достаточно отметить: Евросоюз, Лига арабских государств, Шанхайский союз, СНГ и т.д. С учетом этого представляется, что Евразийский Союз (так, как его преподнес В. Путин) — по своим географическим особенностям и по своей истории — идеальный пример «государства-материка». Еще раз подчеркиваю, речь не идет о создании евразийской государственности, а речь должна идти об экономическом союзе государств, входящих исторически в географическую зону Евразии.

— Но ведь уже существует структура СНГ.

— Честно говоря, что организационно, цельно и юридически представляет собой это постсоветское объединение, я не понимаю: то ли это экономический союз, то ли политическое объединение, или то и другое — на сегодняшний день определить невозможно. Полагаю, что это всего-навсего форма или повод общения руководителей независимых государств.

В связи с этим, хотя я с идеей В. Путина согласен по поводу Евразийского Союза, не могу его поддержать в том, что эти два объединения — т.е. Евразийский Союз и СНГ — могут сосуществовать, ибо у них разные задачи и цели. Полагаю, что с созданием Евразийского Союза необходимость в СНГ в перспективе упадет, ибо в отличие от искусственно созданного после распада СССР Союза Независимых Государств Евразийский Союз

of nationalities and a complex of faiths. Vladimir Putin realises that the Eurasian world is a closed complete geographic, economic and ethnically well-established whole different from both Europe proper and Asia proper.

Therefore, the idea is very promising from the point of view of the economic development of Eurasian Union members. It should also be kept in mind that today is the epoch of emerging huge economic association, 'continent-wide states', spanning vast expanses and ensuring unimpeded stable economic turnover within their borders.

Suffice it to mention the European Union, League of the Arab States, Shanghai Union, CIS, etc. Given these, the European Union in the form proposed by V. Putin seems to be the ideal example of the continent-wide state owing to its geographic features and history. Again, I do not mean the establishment of Eurasian sovereign statehood, rather an economic alliance of the states that have historically been part of Eurasia's geographical environment.

— *There is the CIS organisation, however.*

— Frankly, I do not understand what this post-Soviet association is in organisational, structural and legal terms — an economic union, a political association or something else, it is impossible to say today. I presume it is a mere form or ground for the leaders of its member states to meet.

In this connection, I concur with V. Putin's Eurasian Union idea, but I disagree that the two associations — the European Union and CIS — can co-exist, because they have different tasks and objectives. I suppose the establishment of the Eurasian Union will remove the need for CIS, for unlike the artificial Commonwealth of Independent States resultant from the dissolution of the Soviet Union, the Eurasian Union has had an 800-year-long history of co-existence of different peoples professing differing faiths in Eurasia.

— *Experts believe Azerbaijan, Uzbekistan and Turkmenistan do not need to join the Eurasian Union, because they are economically developed enough.*

имеет 800-летнюю историю проживания народов разных вер и национальностей на Евразийском пространстве.

— Некоторые эксперты считают, что Азербайджану, Узбекистану и Туркмении нет необходимости входить в Евразийский Союз, так как они достаточно экономически развиты.

— Инициаторами создания Евросоюза были самые экономически сильные страны Европы — Германия, Франция и Италия. Это первое. Во-вторых, как известно, вначале в Евросоюзе было несколько государств, а потом уже в него начали входить другие. Этот же процесс пойдет с созданием Евразийского Союза, ибо и Узбекистан, и Туркмения, и Азербайджан не могут быть отделены от единого целого, т.е. Евразийского пространства.

Еще раз подчеркиваю: это единое, замкнутое, законченное, геополитическое, хозяйственно-экономическое целое. Наконец, если Евразийский Союз на самом деле Азербайджану — с учетом его геополитического положения и природных ресурсов — экономически выгоден, то почему следует от этого отказываться?

— Некоторые опасаются, что создание Евразийского Союза означает возврат к созданию СССР в другом варианте.

— Когда же все поймут, что восстановить СССР или же что-либо подобное — это утопия? Возврата нет. Россия сама этого никогда не допустит, она этого не хочет. Что касается Евразийского Союза, то это объединение должно быть основано только на экономической основе.

— Возникает другой вопрос: как можно находиться в одном Союзе со страной-оккупантом? Имеется в виду Армения.

— Но ведь находиться вместе с Арменией в СНГ нам не мешает для объективного решения нашей проблемы — Нагорного Карабаха. Давайте тогда покинем это Содружество? Что это нам даст? Эффективнее утверждать и доказывать свою объективную правоту, смотря в глаза своему врагу в присутствии свидетелей, чем оставаться одинокими и тысячу раз повторять это самому себе и народу. Надо, чтобы мировое сообщество, наконец, поняло, что мы правы. А это можно сделать только тогда, когда ты являешься активным членом различных миролюбивых союзов, объединений.

— Отдельные эксперты считают, что эти идеи В. Путина нацелены к предстоящим президентским выборам в России.

— Я так не думаю, ибо он и без этой идеи выдвинул бы свою кандидатуру. Это самый популярный человек в России, в настоящее время ему нет равного политика. Это факт, и с этим следует соглашаться, хотя и Запад, и некоторых политиков это раздражает.

— В настоящее время также активно обсуждается правомерность и справедливость прихода к власти В. Путина. Эксперты считают, что в этом случае ожидается ужесточение внешней политики России. Так ли это?

— Во-первых, с точки зрения Конституции России — это совершенно правомерно. Во-вторых, быть ему президентом или нет — решать российскому народу.

Следует также учитывать еще одно очень важное обстоятельство, подчеркивающее волевые и нравственные качества В. Путина.

Все мы знаем, что еще в 2008 году он мог реально стать президентом России. Однако он не пошел на это. Ибо не хотел нарушать Конституцию, зная, что цивилизованный мир отвернется от России.

— First off, the driving force behind the establishing of the European Union was the most economically developed countries of Europe — Germany, France and Italy. Secondly, as is known, there were several members of the EU at first before others started joining it. The same will happen, once the European Union has been set up, for Uzbekistan, Turkmenistan and Azerbaijan cannot be separated from the whole — the Eurasian environment.

Again, it is a single, closed, complete geopolitical and economical whole. Besides, if the Eurasian Union is beneficial to Azerbaijan in economic terms, given its geopolitical position and natural resources, why give it the cold shoulder?

— Some are apprehensive that the establishing of the Eurasian Union implies the return to a kind of USSR.

— When is everybody ever going to understand that restoring the USSR or something like that is utopia? There is no way back. Russia itself will never let it happen, because it does not want it. As for the Eurasian Union, it should be rest upon an economic foundation only.

— Another question is: how one can be a member of the same union, which member an occupier country is? I mean Armenia.

— Being a CIS member like Armenia does not prevent us from trying to resolve our problem, Nagorny Karabakh, in an unbiased manner. Should we withdraw from the CIS? How will such a move benefit us? It is more effective to prove your righteousness face to face with the enemy before witnesses than remain alone and repeat it a thousand times to yourself and your people. We need the international community finally to realise that we are right, and this can be achieved only through being an active member of various peace-loving unions.

— Some experts believe that V. Putin's ideas have been timed to the upcoming presidential election in Russia.

— I do not think so, for he would have stood for president anyway. He is the most popular Russian politician with nobody to rival him now. This is the fact that should be recognised, though it irritates the West and certain politicians.

— There also is an active discussion of the legitimacy and justice of V. Putin's coming to power. Experts believe that Russia's foreign policy is expected to get tougher in such a case. Is this so?

— Firstly, this is utterly legitimate as far as the Russian constitution is concerned. Secondly, it is up to the Russian people to decide whether he should be president or not.



Кроме того, это приведет в будущем к прецеденту, чего В. Путин не мог допустить.

Не каждый политик может отказаться от власти и иметь силу воли подождать еще четыре года, чтобы вновь вернуться в качестве главы государства! «Терпение — залог успеха», — говорили мудрецы. Поверьте мне, я это подчеркиваю не потому, что мы с ним друзья более 40 лет, а потому, что надо объективно и реально смотреть на процессы.

Что касается ужесточения внешней политики, то я в этом глубоко сомневаюсь. Возможно, что он более твердо и смело будет защищать интересы России на мировой арене, что приведет к увеличению авторитета этой страны. В отношении стран, входящих в СНГ, Россия, по моему мнению, будет проводить более лояльную политику.

— В последнее время наблюдается обострение геополитической ситуации в регионе. Полагают, что это связано с решением Евросоюза относительно прокладки Транскаспийского газопровода. Ваше мнение?

— Кстати, этот вопрос в какой-то мере связан с вопросом о Евразийском Союзе. Потом Вы это поймете.

Идея Транскаспийского газопровода появилась в 1996 г. как альтернатива проекту (российско-турецкому) «Голубой поток». Тогда активно этим вопросом занимались США. В последнее время — Евросоюз.

Суть идеи: газ поступает в Каспийский регион из Туркмении по газопроводу «Восток — Запад» по дну Каспийского моря через предполагаемый Транскаспийский газопровод к уже действующему газопроводу «Баку — Тбилиси — Эрзурум». Это станет ключевой питательной артерией газопровода «Набукко».

Таким образом, наша республика, так же как и Туркмения, играет основную роль в осуществлении этой идеи, которая сталкивается с очень серьезными проблемами. И первая, и очень важная среди них — это проблема правового статуса Каспия. Поэтому Россия, так же как и Иран, заявляет, что должно быть согласие всех прикаспийских государств, ибо это связано с экологией, а также с другими вопросами Каспийского бассейна. Об этом официально заявил Медведев Д. А.

Ясно, что это причина, ибо России, которая стремится стать газовым монополистом в мире, невыгодно иметь конкурента по поставке газа в Европу. Именно из России Европа получает 25 % потребляемого газа. Нет ясности также в том, как будет идти строительство газопровода: отдельной трубой вдоль «Баку — Тбилиси — Эрзурум» или же труба войдет во «врезку» — «Баку — Тбилиси — Эрзурум».

Есть проблемы и с финансированием. На самом деле самый выгодный маршрут для транспортировки среднеазиатского газа лежит через Иран, на что Европа по политическим соображениям не пойдет. Таким образом, в целом этот проект укладывается в рамки геополитического противоречия между «Набукко» и «Южным потоком».

Поэтому, по моему мнению, до тех пор, пока эти проблемы решены не будут, идея останется только идеей. Я думаю, сейчас понятно, насколько важно создание Евразийского Союза на принципах независимости государств, основанное на базе экономики и культуры.

— Вопрос, связанный с Карабахом. Как Вы оцениваете ситуацию?

— Я неоднократно говорил по этому вопросу. Проблема зашла в тупик, дальше идти некуда. Все поняли, что переговорами проблему не решить. Екатерина II сказала: «Самый короткий путь к миру — это война».

Запад практически отказался от активного участия в этом вопросе. Он вмешается только тогда, когда прольется кровь, начнутся военные действия. А пока Западу все равно, пусть ведутся переговоры посредством России. Позиция России остается неизменной: вы договоритесь, а мы будем гарантом вашей договоренности.

Полагаю, что эта позиция неверная, ибо Россия знает, что правда на нашей стороне. Просто Россия не хочет иметь

Another very important consideration, which highlights V. Putin's willpower and moral traits, should be taken into account too.

Everybody knows that he could have become president as far back as 2008. However, he did not resort to that, for he did not want to violate the constitution, knowing that the civilised world would turn its back on Russia. Besides, that could set a precedent in the future, which V. Putin could not allow.

Not every politician can relinquish power and has willpower enough to wait for four more years to come back as the head of state! Patience is fundamental to success, as wise men say. Believe me, I have stressed that not because he and I have been friends for over 40 years, rather because one should regard things in a sober light.

As to the toughening of foreign policy, I doubt that very much. Possibly, he will stand or Russia's interest in the international arena in a more resolute manner, which will contribute to the country's prestige. I think Russia will pursue a more loyal policy towards the CIS countries.

— There has been an aggravation of the geopolitical situation in the region lately. It is believed to be due to the European Union's decision on the construction of the Trans-Caspian gas pipeline. What do you think of that?

— By the way, this question related to the question about the Eurasian Union to a certain extent. You will understand this later.

The idea of the Trans-Caspian pipeline cropped up in 1996 as the alternative to the Russian-Turkish *Blue Stream* project. The United States were proactive as to the issue at the time and the European Union has been dealing with it now.

The meat of the matter is that gas is brought to the region from Turkmenistan via the East-West gas pipeline via the supposed Trans-Caspian gas pipeline running across the bottom of the Caspian towards the operational Baku — Tbilisi — Erzurum gas pipeline. This will become the key artery for the *Nabucco* gas pipeline.

Thus, our country as well as Turkmenistan plays the key part in realising the idea that has run into very serious problems, first and foremost, the legal status of the Caspian. For this reason, Russia as well as Iran states that there should be the consent of all Caspian states, because the problem involves environmental issues and other Caspian matters, according to an official statement by President **Dmitry Medvedev**.

Clearly, the reason is this, because Russia, which strives for gas monopoly in the world, is not interested in competition in supplying gas to Europe. It is Russia that Europe gets 25 % of its gas from. It is not clear how the gas pipeline will be built — as a separate pipeline along the Baku — Tbilisi — Erzurum one or as a branch cutting-in.

There are financial problems as well. Indeed, the most comfortable Central Asian gas transport route runs via Iran, to which Europe cannot agree for political considerations. Thus, the project fits the framework of the geopolitical antagonisms between *Nabucco* and the *South Stream*.

Therefore, the idea will remain the idea until the problems have been resolved. I guess, it is clear how important the establishing of the Eurasian Union adhering to the principles of independence based economy and culture is.

— A question about Nagorny Karabakh. What do you think of the situation there?

— I have repeatedly spoken on the issue. The problem has hit a deadlock with no way out. Everybody have realised that the problem cannot be resolved through negotiations. "The shortest road to peace is war", as Catherine II put it.

The West has virtually refused to take part in the issue actively. It will interfere only after blood has been shed and hostilities have kicked off. It is all the same to the West until then, let Russia negotiate. Russia's stance remains unchanged — you two should come to agreement and we will be a guarantor of your agreement.

I suppose, this is the wrong position, because Russia knows that we are right. Simply put, Russia does not want to have both



врагов в лице как Армении, так и Азербайджана. То есть она не хочет терять никого.

— Хотелось бы знать Вашу позицию о происходящих событиях в арабском мире.

— Эти события, действительно, заставили многих задуматься о многих вещах. Подумайте, ведь Ливия была самой благополучной страной Африканского континента в плане благосостояния и экономического развития.

Люди жили достаточно хорошо. Государство заботилось о молодом поколении, о безработных и стариках и т.д. Я не буду называть цифры, они известны. Однако народ, оказывается, ненавидел того, кто это им дал, — Каддафи. Получается, что чего-то он им недодал. Чего? Свободы.

Какой вывод можно сделать: для человека свобода дороже, чем сытый желудок и хорошие условия существования. Эти события показали также намерения Запада: важна не только арабская нефть, как считают некоторые. Запад полагает, что арабский мир — источник терроризма, борьба с которым за эти десятилетия не принесла успеха. По их мнению, уничтожить этот очаг терроризма возможно только путем демократизации этих государств.

Из этих событий мы можем вывести еще одну истину: Запад хочет, чтобы в мире все жили так, как живут они, то есть миром должны править принципы демократии.

— Хотелось бы узнать и о Вашей научной деятельности.

— В настоящее время в Москве находится в издательстве моя новая книга — «Преступность и наказание». Она выйдет также на азербайджанском языке. Скоро общественность будет иметь возможность ознакомиться с этой книгой.

— Согласно публикациям в СМИ, Всероссийский выставочный центр (ВДНХ) передан группе компаний, принадлежащих Вам. Так ли это?

— Да, это так. В этот проект мы намерены вложить три миллиарда долларов. ВВЦ будет самым крупным, красивым развлекательным местом отдыха.

— Что бы Вы сказали о своих отношениях с Владимиром Путиным?

— Я уже устал отвечать на этот вопрос. Наши отношения носят чисто дружеский характер. Поверьте мне, нас связывает только дружба и учеба в университете, а также долгие годы общения и взаимного уважения.

Armenia and Azerbaijan as its enemies, i. e. it does not want to lose either.

— What do you think about the development in the Arab world?

— Indeed, the developments have made many people think about many things. Imagine that Libya was the most successful nation on the African continent in terms of well-being and economic development.

People lived well enough. The government took care of the young generation, jobless, old persons, etc. I will not go into detail, for it is known. However, it turns out that the people hated the one who gave them all that — Qaddafi. Thus, he did not them something enough. What was that? Freedom.

The conclusion that can be drawn is that freedom is more important to people than the full stomach and good living standards are. The developments [in Libya] have highlighted the intention of the West — it is not only Arab oil that is important, as some believe. The West presumes that the Arab world is a source of terrorism, fighting which for decades has been futile. In its opinion, the breeding ground of terrorism can be eradicated only through democratising those states.

Another truth can be drawn from the developments in the Arabic countries: the West wants the world to live the way the West lives, i. e. the world should adhere to the principles of democracy.

— Would you tell us about your scientific activities?

— My latest book titled *Crime and Punishment* is being prepared for publication in Moscow. It will be published in the Azeri language as well. The public will have an opportunity to read the book soon.

— According to the media, the All-Russia Exhibition Centre has been handed over to the group of companies you own. Is it true?

— Yes, it is. We are going to invest \$ 3 billion in the project. The All-Russia Exhibition Centre will be the largest and nicest entertainment venue.

— How would you describe your relations with Vladimir Putin?

— I have already answered the question. Our relations are purely friendly. Trust me, we are only tied with the bonds of friendship and university classmateship and many years of respect and remaining in touch as well.



«РАШТСКИЙ КОНФЛИКТ» И ВНУТРИПОЛИТИЧЕСКАЯ СТАБИЛЬНОСТЬ В ТАДЖИКИСТАНЕ

‘RUSHT CONFLICT’ AND INTERNAL POLITICAL STABILITY IN TAJIKISTAN

Дмитрий Попов, к. ю. н., руководитель Уральского информационно-аналитического центра Российского института стратегических исследований (Екатеринбург).

Dmitry Popov, M. A. (law), head,
Urals Information and Analysis Centre,
Russian Institute of Strategic Studies (RISS), Yekaterinburg

Исчезновение с политической карты мира Советского Союза повлекло за собой обострение межэтнических конфликтов, выдвижение территориальных претензий, ухудшение криминогенной обстановки и рост активности экстремистских организаций практически на всем постсоветском пространстве. При этом среди регионов, образовавшихся в результате распада СССР, Центральная Азия (ЦА)¹ остается одной из зон с наиболее высоким внутренним конфликтным потенциалом.

Еще будучи в составе единого централизованного государства, республики ЦА стали эпицентром двух крупных межэтнических конфликтов — Ферганских событий мая — июня 1989 г., ознаменовавшихся столкновениями между узбеками и турками-месхетинцами в Ферганской долине, и Ошских событий июня 1990 г. на юге Киргизии, в которых в роли противоборствующих сторон выступили уже узбеки и киргизы.

Неудивительно, что обретение независимости центральноазиатскими государствами было сопряжено здесь с дальнейшим ослаблением региональной безопасности и скачкообразным ростом количества рисков, связанных с деятельностью террористических структур, экстремист-

The Soviet Union's disappearance from the political map of the world prompted exacerbation of the ethnic conflicts, territorial claims, swelling crime rates and a surge in the activity of extremist organisations virtually throughout the former Soviet republics. Among the regions that emerged in the wake of the dissolution of the Soviet Union, Central Asia¹ remains the one featuring the highest internal conflict potential.

While still a part of the Soviet Union, the Central Asian republics became the hotbed of two major ethnic conflicts — the clashes between the Uzbeks and Meskhetian Turks in the Fergana Valley in May and June 1989 and the June 1990 Osh developments in the south of Kyrgyzstan, where the parties to the conflict were the Uzbeks and the Kyrgyz.

Little wonder that the gaining of independence by the Central Asian states was accompanied by further weakening of regional security and a hike of risks pertaining to operations of terrorist and extremist pseudo-religious organisations, drug trafficking from Afghanistan, social antagonisms, disputed borders, territorial claims, etc.

Over the past 20 years, incidents proving the urgency of the aforesaid threats have been regular in the region. In this respect, 2010 will go down in history for the coup d'état in Kyrgyzstan

¹ В данном случае под термином Центральная Азия мы понимаем политический регион, включающий бывшие советские республики — Казахстан, Киргизию, Таджикистан, Туркмению, Узбекистан. Именно в таком понимании данный термин, ранее характерный более для западной политической науки, утвердился в российских исследованиях последних лет.

¹ In this case, the term ‘Central Asia’ means the political region comprising the former Soviet republics of Kazakhstan, Kyrgyzstan, Tajikistan, Turkmenistan and Uzbekistan. It is this meaning that the term, which used to be more characteristic of the Western political science, has had lately when used by Russian researchers.

ских псевдорелигиозных организаций, трафиком наркотиков из Афганистана, социальными противоречиями, неурегулированностью границ, территориальными претензиями и т. п.

В течение последних двадцати лет в регионе периодически фиксируются инциденты, свидетельствующие об актуальности названных угроз. 2010 год запомнится в этом отношении прежде всего переворотом в Киргизии и последовавшими за этим погромами в узбекских кварталах г. Оша (в июне), а также обострением военно-политической обстановки в Таджикистане (с августа), процесс постсоветского становления которого оказался наиболее болезненным среди всех государств ЦА и сопровождался гражданской войной 1992–1997 гг.

В ночь на 23 августа 2010 г. из СИЗО Государственного комитета национальной безопасности Таджикистана (ГКНБ РТ) был совершен побег, по официальным данным, 25 заключенных. При этом, по крайней мере, часть беглецов обвинялась в попытке государственного переворота и участии в незаконных бандформированиях и ранее была задержана в результате операций, проведенных таджикскими спецслужбами на востоке страны. Так, один из лидеров бежавших заключенных, **Иброхим Насриддинов** (задержан после побега 2.09.2011), был переправлен в Таджикистан в 2007 г. из американской тюрьмы Гуантанамо и приговорен здесь к 23 годам лишения свободы за террористическую деятельность. Причастность беглецов из СИЗО ГКНБ к подпольной деятельности позволяет с высокой степенью вероятности говорить об их возможных контактах с полевыми командирами бывшей Объединенной таджикской оппозиции (ОТО), находящимися сейчас в Раштской группе районов, а следовательно, и о взаимосвязи факта побега из СИЗО и последовавшей за этим активизации «оппозиционных» центральному руководству республики сил в Раштской долине.

Вслед за этим были зафиксированы первые столкновения правительственных сил с незаконными вооруженными формированиями. В ночь на 3 сентября группа неизвестных обстреляла блокпост Министерства обороны Таджикистана в горах Рамитского ущелья Файзабадского района в 45 км восточнее Душанбе, выставленный для поимки бежавших заключенных.

3 сентября был совершен теракт в административном центре Согдийской области на севере Таджикистана — г. Худжанде. Согласно распространенному по этому поводу заявлению Управления ГКНБ по Согдийской области, 3 сентября житель г. Худжанд **Акмал Каримов**, находясь за рулем автомашины «ГАЗ-24», начиненной взрывчаткой, въехал во двор местного Управления по борьбе с организованной преступностью, после чего привел в действие взрывное устройство. В результате атаки смертника погибли три сотрудника МВД, более 15 человек получили ранения различной степени тяжести, зданию управления нанесен значительный ущерб.

После совершения теракта представители МВД республики заявили о причастности к нему криминальных группировок Исфаринского района. Информационные агентства сообщили о том, что ответственность за атаку взяла на себя малоизвестная группировка «Джамаат Ансаруллах», по данным которой число погибших и раненых в ходе взрыва составило не менее 50 человек. Вместе с тем, согласно прозвучавшей позже официальной версии ГКНБ РТ, предварительные результаты расследования показали, что теракт в Худжанде был делом рук боевиков наиболее одиозной и активной террористической организации региона — Исламского движения Узбекистана (ИДУ).

Несмотря на то что основные силы ИДУ вынужденно находятся сейчас в Афганистане, организация по-прежнему имеет множество сторонников в Ферганской долине (включая Согдийскую область Таджикистана) и тесно связана с полевыми командирами в Раштском районе РТ, с кото-

and ensuing pogroms in the Uzbek neighbourhoods of the city of Osh in June and the deterioration of the military-political situation in Tajikistan since August, with Tajikistan's post-Soviet evolution having proved to be the most painful one of all of the Central Asian states and having been accompanied by the 1992–97 civil war.

On the night of 23 August 2010, there was a prison break of 25 inmates of the pre-trial detention centre of the Tajik National Security Committee, according to the authorities. At least part of them had been charged with an attempted coup d'état and participation in armed criminal gangs and had been bagged by Tajik secret services in the east of the country. For instance, a leader of the escapees, **Ibrohim Nasriddinov** (detained after the escape on 02 September 2011) was brought to Tajikistan from the US prison in Guantanamo in 2007 and sentenced at home to 23 years behind bars for terrorism. The involvement of the National Security Committee pre-trial detention centre in underground activities allows a high degree of probability of their contacts with warlords of the former United Tajik Opposition (UTO), who are in the Rasht group districts now, and, hence, a connection between the prison break and the subsequent stirring-up of the 'opposition' to the central government on the part of the forces in the Rasht Valley.

Then followed the first clashes between the government forces and illegal armed formations. On the night of 03 September, an unidentified group opened up on a checkpoint of the Tajik Defence Ministry set up in the Ramit Gorge of the Faizabad District 45 km east of Dushanbe to catch the fugitive criminals.

A terrorist attack was committed in the city of Khujand, the administrative centre of the Sogdian Region in the north of Tajikistan. According to the statement by the Sogdian Department of the National Security Committee, released apropos of this, a certain **Akmal Karimov**, a resident of Khujand, drove a GAZ-24 lorry full of explosives into the yard of the local Organised Crime Squad and set the bomb off on 03 September. The kamikaze attack snuffed three policemen out, leaving over 15 people wounded and damaging the building considerably.

After the terrorist attack, the Tajik Ministry of Interior blamed the criminal rings operating in the Isfarinsky District for it. News agencies reported that the responsibility for the bloodbath was claimed by a little-known group called *Jamaat Ansarullah*, according to which the casualties produced by the blast totalled at least 50. At the same time, according to the official version voiced by the Tajik National Security Committee, the early results of the investigation indicated the terrorist attack in Khujand had happened at the hands of the most odious and active terrorist organisation in the region — the Islamic Movement of Uzbekistan (IMU).

Although the bulk of IMU's forces have had to seek refuge in Afghanistan now, the organisation still retains many adherents in the Fergana Valley, including the Sogdian Region of Tajikistan, and is allied closely with the warlords of Tajikistan's Rasht District, with whom IMU members fought together as part of UTO in the civil war of 1992–97.

On the night of 6 September, there was a last in a nightclub in Dushanbe, which resulted in four casualties, according to official sources, and at least seven, according to unofficial ones.

Rumours started spreading throughout the country that Islamists and the criminals, who had broke out for the pre-trial detention centre, had arranged the explosion. Citing its sources in the Tajik uniformed services, the Reuters news agency circulated the version too.

During the inmates chasing operation in Ramit gorge on 07 September, fighting started, in which a Tajik National Guard serviceman was killed. An attempt by militants to break into Tajikistan from Afghanistan was repealed on 10 September, with a border guard and at least 20 rebels killed in action in the battle that had raged on for almost 24 hours.

рыми члены ИДУ вместе сражались в рядах Объединенной таджикской оппозиции в период гражданской войны 1992–1997 гг.

В ночь на 6 сентября произошел взрыв в одном из ночных клубов Душанбе, в результате которого, по официальным данным, пострадало четыре, а по неофициальным — не менее семи человек.

Среди населения республики поползли слухи о причастности к взрыву исламистов и сбежавших заключенных СИЗО. Данную версию событий со ссылкой на источники в таджикских силовых ведомствах распространило и агентство Рейтер.

7 сентября в ходе операции по поимке заключенных в Ромитском ущелье завязался бой, в котором погиб служащий национальной гвардии Таджикистана. 10 сентября была пресечена попытка проникновения в Таджикистан боевиков с территории Афганистана: в результате длившегося почти сутки боестолкновения на границе погиб один пограничник и не менее 20 боевиков.

Как подчеркивают представители правоохранительных органов Таджикистана, заключенные, сбежавшие из СИЗО ГКНБ Таджикистана, попытались укрыться в Раштской группе районов.

До настоящего времени указанная территория, где доминирующую роль играет так называемая «гармская» (раштская) этнотерриториальная группа, фактически образовывала «серую зону» в центральной и восточной части Таджикистана. Противниками правительственных сил в Раште выступают бывшие полевые командиры ОТО, которые после подписания межтаджикского соглашения 27 июня 1997 г. так и не были до конца интегрированы в новый общественно-политический порядок. Среди них называются: **Мирзохужа Ахмадов** (Белги), **Шахиншо, Равшан Искандаров, Абдулло Рахимов** (Мулло Абдулло), **Аловуддин Давлатов** (Али Бедак).

Требования этих лиц принципиально сводятся к установлению административной автономии Рашта и ограничению управленческих функций Душанбе. Хотя, по сути, в течение последних лет правительство Таджикистана и так de facto не имело возможности в полной мере контролировать здесь ситуацию. Показательно, например, что, по некоторым данным, вернувшиеся из Афганистана военные формирования влиятельного командира Абдулло Рахимова, несмотря на преследование официальными таджикскими властями, находились в районе с 2007 г.

Вместе с тем вооруженные инциденты, имевшие место в начале сентября 2010 г., привели к тому, что Министерство обороны, правоохранительные и специальные службы Таджикистана приступили к вводу в Раштскую группу районов сначала ограниченного контингента, а затем (15–20 сентября) и крупных подразделений, укомплектованных боевой техникой.

Министр обороны Таджикистана отменил назначенную на середину октября поездку в Крым на очередную встречу руководителей оборонных ведомств стран СНГ.

Для силовых структур Таджикистана важно было переломить ситуацию в короткие сроки, поскольку уже в октябре ведение боевых действий здесь осложнено погодными условиями (похолоданием в горах, выпадением снега на перевалах и опасностью схода лавин). Также в районе был введен комендантский час, ограничен доступ к Интернету и телефонии. Одновременно с поста председателя ГКНБ Таджикистана был смещен **Хайридин Абдурахимов**, который возглавлял это ведомство в течение последних 10 лет.

19 сентября в ущелье Камароб (в 200 км к востоку от Душанбе) было совершено нападение на колонну Министерства обороны Таджикистана, направлявшуюся в административный центр Раштского района поселок Гарм (Рашт). По официальным данным таджикской стороны, в результате инцидента погибли 26 военнослужащих, 14 получили ранения. По неофициальной

The inmates, who had escaped from the Tajik National Security Committee detention centre, tried to hunker down in the Rasht group of districts, according to Tajik law enforcement spokesmen.

Until recently, the Rasht area dominated by the so-called Garm (Rasht) ethnic and territorial group has been a 'gray area' in the central and eastern parts of Tajikistan. Rasht-based opponents of the government are the former UTO warlords who have not been integrated with the new socio-political reality following the signature of the inter-Tajik agreement (General Agreement on the Establishment of Peace and National Accord in Tajikistan) on 27 June 1997. They are said to include **Mirzokhuja Ahmadov** (Belgi), **Shahinsho, Rawshan Iskandarov, Abdullo Rahimov** (Mullo Abdullo) and **Alowuddin Davlatov** (Ali Bedak).

The demands of these people boil down to introduction of an administrative autonomy of Rasht and limitation of the governmental functions of Dushanbe, though the Tajik government has been unable de-facto of fully controlling the situation in the area in the past several years. For instance, it is significant that the military outfits of influential commander Abdullo Rahimov are said to have been in the area since 2007 following their return from Afghanistan, despite the official chase by the Tajik authorities.

At the same time, armed incidents, which took place in early September 2010, have resulted in the Tajik Defence Ministry, law enforcers and secret services launching the deployment of initially a limited force and then, on 15–20 September, large units with combat vehicles and other combat gear to the Rasht group of districts.

The Tajik Defence Minister cancelled a trip to the Crimea slated for mid-October in favour of another meeting of the defence ministers of the CIS countries.

It was important to the Tajik uniformed services to reverse the situation very quickly, because as soon as October fighting here is very difficult due to weather conditions (cold temperature in the mountains, snowfalls at the mountain passes, avalanches). A curfew was introduced in the area, and access to the Internet and mobile phone services were restricted. At the same time, **Khairiddin Abdurahimov** was fired as Chairman of the Tajik National Security Committee after 10 years in office.

A Tajik military vehicle column en route to the town of Garm (Rasht), the administrative centre of the Rasht District, was attacked in the Kamarob Gorge, 200 km east of Dushanbe on 19 September. According to Tajik officials, the incident left 26 troops dead and 14 wounded. Unofficially, the government forces are said to have lost over 40 troops.

The Tajik Defence Ministry pinned the blame for the attack on the armed formations led by Abdullo Rahimov and Alowuddin Davlatov. It is important that the events took place in Tajikistan after President **Emomali Rahmon** had departed for New York to attend the 65th session of the United Nations General Assembly.

The casualties suffered prompted sharp criticism of the defence ministry's leaders by the public. Although Tajik Military Prosecutor **Khairullo Saidov** disclaimed the reports of newly-drafted troops used on the operation in Rasht, having said that special outfits of the Ministry of Interior, National Guard and National Security Committee had been conducting the operation, the list of the casualties published in the wake of the 19 September convoy attack indicates that most of them were conscripts.

On 23 September 2010, IMU claimed the responsibility for the attack on the column in the Kamarob Gorge. Its statement maintained that the reason behind the terrorist attacks was the policy of the Tajik authorities that "have recently closed down thousands of mosques, arrested Muslims without grounds, banned women to wear Muslim clothes" and cooperate with the United States and NATO.

In response, the Tajik Armed Services stepped up their operation in the valley of the River Sarbog (a confluent of the Vakhsh) and Kamarob Gorge, where about 1,000 troops and



информации, потери правительственных сил убитыми превысили 40 человек.

Министерство обороны Таджикистана возложило ответственность за нападение на группировки Абдулло Рахимова и Аловуддина Давлатова. Немаловажно, что указанные события развернулись в Таджикистане в отсутствие Президента страны **Эмомали Рахмона**, отбывшего в Нью-Йорк для участия в работе 65-й сессии Генеральной Ассамблеи ООН.

Понесенные потери стали предметом резкой критики в таджикском обществе в адрес руководства оборонного ведомства. Несмотря на то что военный прокурор Таджикистана **Хайрулло Саидов** опроверг информацию об участии новобранцев в военной операции в Раште, указав, что в ней участвуют специальные подразделения МВД, Национальной гвардии и ГКНБ, согласно опубликованному списку погибших при нападении на колонну 19 сентября, большинство из них оказались солдатами срочной службы.

23 сентября 2010 г. ответственность за нападение на колонну в ущелье Камароб взяло на себя Исламское движение Узбекистана. В заявлении представителя ИДУ указывалось, что причины террористических атак кроются в политике властей Таджикистана, которые «за последнее время закрыли тысячу мечетей, без оснований арестовывают мусульман, запрещают женщинам носить мусульманскую одежду», сотрудничают с США и НАТО.

В качестве ответной меры Вооруженные силы Таджикистана активизировали операцию в долине р. Сарбог (приток Вахша) и ущелье Камароб (южные склоны Гиссарского хребта), куда, по разным данным, было перебросено около 1000 солдат и офицеров, десятки единиц бронетехники. Силы оппозиции насчитывают здесь от 80 до 100 боевиков. Вместе с тем уместно вспомнить слова бывшего начальника штаба ОТО **Давлата Усмона**, который подчеркивал, что в 1994–1997 гг. оппозиция годами вела активные боевые действия в этом горном регионе при соотношении сил 40 моджахедов к 1,5 тыс. «штыков» правительственных войск.

dozens of combat vehicles were redeployed. The opposition has 80 to 100 militants here. At the same time, it is worth recalling the words by former UTO Chief of staff **Davlat Usmon**, who stressed that the opposition in 1994–97 fought in the mountainous area for years with the troop ratio of 40 mojaheddin to 1,500 government troops.

Six policemen with the Khatlon Region special police unit were killed in action on an operation in Rasht early in October. A National Guard lorry hit a landmine in the Rasht District on 06 October, leaving six troops dead. On the morning of the same day, a National Guard helicopter went down, with 28 troops – mostly those with the elite *Alpha* detachment of the Tajik National Security Committee – reported to have died the crash.

At the same time, the Tajik government's stance is that the operation in Rasht has allowed driving the bulk of the militants out of the district administrative centre and blocking them in remote mountainous areas. During the press conference on 20 October of this year, Tajik Minister of Interior **Abdurahim Kakharov** said the situation in the east of the country was under control, an investigation team was working in the Rasht Valley, 12 rebels were killed and dozens were taken prisoner, with those at large numbering within 40. As soon as 10 November, the Chairman of the Tajik National Security Committee, Maj.-Gen. **Saimumin Yatimov**, estimated the strength of the rebels, who fought back, at five to six. The authorities also said that they were intent on starting the rebuilding of the houses damaged during the fighting in the region before the winter cold settled in. According to Tajik Emergencies Minister **Khaibullo Latipov**, this will require in excess of \$ 900,000.

Some of the features of the measures taken by the Tajik authorities in reassuming control of Rasht are worth mentioning, for instance, despite the ultimatum presented to the rebels by Tajik Security Council **Amirkul Azimov** prior to the operation, the leaders of the Tajik uniformed services made an attempt at coming to terms with some of the warlords making up the so-called 'moderate wing'.

At the mid-September meeting attended by the Minister of Interior, Defence Minister and ranking officers of the National

В начале октября в ходе операции в Раште погибли шесть сотрудников милиции (бойцы переброшенного сюда ОМОНа Хатлонской области). 6 октября в Раштском районе на mine подорвался грузовик с военнослужащими Национальной гвардии, в результате чего погибли шесть человек. А утром того же дня в Раште потерпел крушение вертолет Национальной гвардии: в результате, по некоторым сообщениям, погибли 28 военнослужащих, преимущественно бойцов элитного подразделения «Альфа» ГКНБ Таджикистана.

Вместе с тем, согласно обнародованной официальной позиции правительства РТ, операция в Раште позволила вытеснить основную группу боевиков из районного центра и блокировать их в отдаленных высокогорных районах. На состоявшейся 20 октября с.г. в Душанбе пресс-конференции министр внутренних дел Таджикистана **Абдурахим Кахаров** заявил, что ситуация на востоке страны находится под контролем властей. В Раштской долине работает следственная бригада. 12 боевиков убиты, десятки взяты в плен. Численность оставшихся не превышает 40 человек. А уже 10 ноября председатель Госкомитета национальной безопасности Таджикистана генерал-майор **Саймумин Ятимов** оценил численность оказывающих сопротивление боевиков в 5–6 человек. Также власти заявили о намерении до начала холодов приступить к восстановлению домов, пострадавших в результате боевых действий в районе. По данным председателя Комитета по ЧС и ГО Таджикистана **Хайбулло Латипова**, на эти цели потребуется свыше 900 тыс. долларов США.

Стоит выделить некоторые особенности действий таджикских властей при восстановлении контроля над Раштом. Так, несмотря на прозвучавшие перед началом операции со стороны секретаря Совета безопасности РТ **Амиркула Азимова** ультимативные высказывания в адрес боевиков, руководство силовых структур Таджикистана предприняло предварительную попытку договориться с частью полевых командиров, образующих так называемое «умеренное крыло».

На состоявшейся в середине сентября встрече с участием главы МВД, министра обороны, высокопоставленных сотрудников ГКНБ и Прокуратуры Таджикистана представители вооруженных формирований получили заверения в том, что ввод дополнительных войск в регион не будет направлен против них, а осуществляется исключительно с целью поимки бежавших из СИЗО ГКНБ заключенных, а также нейтрализации группы Абдулло Рахимова.

По некоторым данным, из числа полевых командиров власти Таджикистана стремились привлечь на свою сторону

Р. Искандарова, который, однако, выдвинул ряд неприемлемых для них условий, в том числе требование о предварительном выводе из Раштской долины подразделений Министерства обороны Таджикистана.

В начале ноября генеральный прокурор Таджикистана **Шерхон Салимзода** заявил со ссылкой на позицию Президента страны о возможности помилования тех членов незаконных вооруженных формирований, которые добровольно сдадут оружие и вернутся к мирной жизни.

В результате, по информации властей, 30 членов вооруженных групп перешли на сторону правительственных сил и оказывают содействие в поимке непримиримых боевиков. Сдался властям и известный полевой командир Мирзохужа Ахмадов (Белги), который до осени 2008 г. возглавлял ОБОП в Раштской группе районов.

Очевидно, таким образом, что в период очередного обострения военно-политической ситуации в Таджикистане был востребован значительный опыт межтаджикского урегулирования середины 90-х годов.

Развернув войсковую операцию в Раште, правительство Таджикистана параллельно предприняло ряд мер в целях нейтрализации деятельности ИДУ в Согдийской области на севере республики. В конце сентября 2010 г. с должности начальника согдийской милиции был смещен **Рауф Юсупов**. Вместо него начальником УВД по Согдийской области назначен заместитель министра внутренних дел Таджикистана генерал-майор милиции **Шариф Назаров**. Эксперты не исключают, что кадровые перестановки в ведомстве связаны с терактом в г. Худжанде 3 сентября. А также с тем фактом, что в последние годы радикальные исламские организации (прежде всего ИДУ и Хизб-ут-Тахрир) наиболее активны на севере Таджикистана.

13 октября по подозрению в причастности к сентябрьской террористической атаке у здания УБОПа таджикские силовики в ходе операции на севере республики арестовали 14 человек. Позже, 28 октября, в кишлаке Чорку Исфаринского района Согдийской области таджикские правоохранительные органы попытались задержать группу преступников, причастных к гибели в 2009 г. начальника уголовного розыска Исфаринского района. Один из них, предположительно — член ИДУ, был убит, оставшимся удалось скрыться. Всего же с начала 2010 г. в Таджикистане было арестовано свыше 20 сторонников ИДУ из числа граждан страны.

(Окончание — в следующем номере журнала)

Security Committee and Prosecutor's Office, the illegal armed formation leaders were assured that the commitment of extra troops to the area would not be aimed at them; rather, its purpose would be to bag the fugitive inmates of the National Security Committee pre-trial detention centre and neutralise Abdullo Rahimov's group.

As far as warlords are concerned, the authorities are said to have tried and woo R. Iskandarov, who set, however, a number of unacceptable conditions, including the pullout of the Defence Ministry forces from the Rasht Valley as a precondition.

In early November, Tajik Prosecutor General **Sherkhon Salimzoda** said, citing the position of the president, that rebels could be granted a pardon, if they lay down their arms and return to peaceful life.

According to the authorities, 30 militants have changed sides and assisted the governmental forces in catching diehard rebels. Widely-known warlord Mirzohuja Ahmadov (Belgi), who had been commander of the Organised Crime Squad in the Rasht group of districts before autumn 2008, has surrendered to the authorities, too.

Apparently, the wealth of the experience in the inter-Tajik settlement of the 1990s came in handy during another aggravation of the military-political situation in Tajikistan.

Having launched the combat operation in Rasht, the Tajik government also took measures to neutralise IMU in the Sogdian Region in the north of the country. **Rauf Yusupov** was relieved as chief of the Sogdian police in late September 2010. He was succeeded by the chief of the Sogdian Police Department, Maj.-Gen. **Sharif Nazarov**. Experts believe the police reshuffle was due to the terrorist attack in Khujand on 03 September and due to the radical Islamist organisations (*IMU* and *Hizb-ut-Tahrir* in the first place) having been especially proactive in the north of Tajikistan recently.

Tajik uniformed services arrested 14 persons in the north of the country on suspicion of involvement in the September terrorist attack on the Organised Crime Squad office. On 28 October, the law enforcers tried to apprehend in the village of Chorku in the Isfaryn District, Sogdian Region, a group of criminals involved in the murder of the criminal investigation department chief of the Isfaryn District in 2009. One of them, an IMU suspect, was killed and the rest managed to escape. In all, over 20 IMU proponents — Tajik nationals — have been arrested in Tajikistan since early 2010.

(To be continued)

ЧЕРКЕССКАЯ ЗАРУБЕЖНАЯ ДИАСПОРА И ОЛИМПИАДА-2014

CIRCASSIAN FOREIGN DIASPORA AND OLYMPIC GAMES 2014



Научный сотрудник РИСИ Константин Тасиц

By RISI researcher Konstantin Tasits

Оценка влияния черкесской диаспоры, проживающей за рубежом, имеет существенное значение для будущей Олимпиады в Сочи. Именно диаспора (наряду с руководством Грузии и «Джеймстаунским фондом» США) в настоящее время выступает одним из главных организаторов кампании по бойкоту зимних Олимпийских игр 2014 г. в Сочи и лоббирует на международном уровне признание Россией факта так называемого геноцида черкесов по итогам Кавказской войны XIX века.

Однако было бы неверно утверждать, что однозначно негативное отношение к Олимпийским играм в Сочи свойственно всей без исключения черкесской диаспоре. В зависимости от конкретной страны и региона существуют достаточно серьезные различия в восприятии России в целом и Олимпиады в частности.

В Турции в силу многочисленности черкесской диаспоры (оценочно она составляет от 1,1 до 2,5 миллиона человек) существует несколько диаспоральных объединений, по-разному относящихся к России, исповедующих различную идеологию и методы работы.

Самое большое из них — Федерация кавказских обществ (KAF-DER/KAF-FED) — в целом поддерживает российскую политику, конструктивно сотрудничает с органами власти в рамках Международной черкесской ассоциации (МЧА). В частности, в 2010 г. Федерация в качестве члена МЧА подписала Обращение к Президенту РФ с поддержкой Олимпиады.

Однако ряд других, более мелких структур (Федерация «Единство Кавказа», «Фонд Кавказ» и его молодежное крыло «Кавказский форум») настроены более оппозиционно. Именно активисты «Кавказского форума» заложили основу ежегодным протестным акциям, проходящим 21 мая у российского посольства в Стамбуле с требованием признать «геноцид черкесов».

В своих акциях они отстаивают идею «Единого Кавказа», независимого от России, и как удачный образец этого приводят провозглашенную в 1917 г. Горскую Республику. Эти

The assessment of the foreign Circassian community means a lot for the future Olympic Games in Sochi. It is the diaspora (along with the Georgian government and the Jamestown Foundation) that at present is one of the principal organizers of the 2014 Sochi Winter Olympics boycott programme and lobbies in an international arena that Russia should admit the so-called "Circassian genocide" caused by the Caucasian War in the 19th century.

However, it would be wrong to say that the negative attitude towards the Sochi Olympics is typical for the whole of the Circassian diaspora without any exceptions. Depending on a particular country and region, the attitude towards Russia in general and the Olympic Games in particular differs quite considerably.

Due to the numerous Circassians residing in Turkey, who are estimated at 1.1–2.5 million, there are several communities with different attitudes to Russia and different ideologies and methods.

The largest community, the Caucasian Communities Federation (KAF-DER/KAF-FED), generally supports the Russian policy and consistently cooperates with the governmental authorities within the framework of the International Circassian Association (ICA). In particular, in 2010 the Federation as part of ICA signed the Address to the Russian President, expressing its support of the Olympic Games.

However, a number of smaller organisations, such as the Caucasus Unity Federation, Caucasus Foundation and its youth wing Caucasian Forum tend to be more oppositional. It is the activists of the Caucasian Forum, who laid the foundation of the annual protests on 21 May in front of the Russian Embassy in Istanbul, demanding to admit the "genocide of the Circassians".

Their actions are intended to assert the idea of the 'United Caucasus' that would be independent from Russia and set the example of the Republic of the Highlanders of the North Caucasus proclaimed in 1917. These organisations are also among the founders of the lobby group — *No to Sochi 2014*.

A new association, which opposes the Olympic Games, emerged in 2009. It is called the Patriots of Circassia.

структуры являются также одними из учредителей лоббистской группы «Нет Сочи-2014».

В 2009 г. на арене появилось новое объединение, выступающее против Олимпиады, — «Патриоты Черкесии».

На нынешнем этапе «Патриоты» не являются полноценной организацией, скорее они представляют собой группу людей, поддерживающих идеи, которые обсуждают на сайте www.cherkessia.net. Они стремятся расширить ряды своих сторонников среди рядовых членов Федерации KAF-DER и таким образом изменить политику ее руководства. Отметим, что именно эту группу активно поддерживает лидер Черкесского конгресса КБР **Руслан Кешев**, наиболее последовательный критик идеи проведения Игр в Сочи.

Второй по численности в мире является адыгская диаспора Сирийской Арабской Республики (САР).

С черкесской общиной Сирии у российской стороны существуют наиболее тесные контакты. Так сложилось исторически, еще со времен сотрудничества Черкесского благотворительного общества Сирии с отделением Международной ассоциации по связям с соотечественниками за рубежом — обществом «Родина».

В пятидесятые годы по линии общества сирийская молодежь направлялась на учебу в Советский Союз. Принадлежность к северокавказской диаспоре служила веским дополнительным аргументом в пользу приема иностранцев на учебу в советские вузы. Судя по открытым источникам, сирийские черкесы не участвовали ни в одной кампании по бойкоту Игр в Сочи.

В последние годы черкесская диаспора Иордании играет весьма заметную положительную роль в развитии двусторонних отношений Москвы и Аммана. Однозначно негативное отношение к России в диаспоре уходит в прошлое. Показательный факт: после распада СССР был расформирован так называемый русский отдел Управления общей разведки Иордании, перед которым была поставлена задача по сбору информации о настроениях на Северном Кавказе с использованием этнического фактора.

Тем не менее отношение к Играм в черкесской общине этой страны следует характеризовать скорее как негативное. Сразу несколько организаций («Друзья черкесов Кавказа», «Черкесский форум», «Молодые 21 Май») не только прямо выступают против проведения Игр, но и активно участвуют в кампании по бойкоту Олимпиады в Сочи.

Что касается позиции крупнейшей диаспоральной структуры в этой стране (Черкесского благотворительного общества Иордании — ЧБО), она характеризуется определенной двойственностью.

С одной стороны, в качестве члена МЧА ЧБО поддержало проведение Олимпиады, с другой — в 2010 г. выступило партнером в проведении Всемирных черкесских игр (Черкесиады) — проекта, инициированного черкесским журналом и политологом **Суфьяном Жемуховым**, который пусть косвенно, но направлен против Игр 2014 года.

Из всех ближневосточных диаспор сегодня наиболее активное неприятие Играм в Сочи оказывает Черкесская община Израиля (ЧОИ). ЧОИ и другие диаспоральные организации активно участвуют во всех антироссийских проектах, в том числе инициированных в последние два года руководством Грузии.

Следует также отметить, что в Израиле действует и активно сотрудничает с местными черкесами один из самых активных идеологов «геноцида черкесов» — раввин **Авром Шмулевич** (Никита Демин), который в настоящее время является стратегическим советником Конгресса черкесского народа.

Однако нужно учитывать, что община в Израиле крайне малочисленна и не имеет большого влияния ни внутри страны, ни в рамках черкесского движения. Поэтому израильские черкесы, как правило, присоединяются к чужим проектам, а их деятельность концентрируется преимущественно в пространстве сети Интернет.

Рассуждая о текущей ситуации в черкесской диаспоре Соединенных Штатов, упомянутый выше Р. Кешев особо

Nowadays, the Patriots of Circassia cannot be considered as a full-fledged organisation; more likely, they are a group of people sharing the ideas that are discussed at the Web site www.cherkessia.net. They are willing to increase the number of their supporters among rank-and-file members of the KAF-DER Federation and, through such measures, change the policies pursued by its leadership. It is worth mentioning that this is the group most actively supported by the leader of the Circassian Congress of the Kabardino-Balkar Republic, **Ruslan Keshev**, who is the consistent critic of the Olympic Games in Sochi.

The second largest community in the world is the Circassian diaspora in the Syrian Arab Republic (SAR).

Russia has the closest relations with the Circassian community of Syria. The relations have been like that since the time of cooperation between the Circassian Charity Association of Syria and the section of the Rodina (Motherland) International Association for Relations with Compatriots Abroad.

In the '50s, through this association, Syrian young people would be sent to the Soviet Union to study there. The belonging to the North Caucasian diaspora was a powerful argument in favour of matriculation of foreigners. Judging by open sources, the Circassians in Syria have not participated in any of the Sochi Olympics boycott campaigns.

In recent years, the Circassian diaspora in Jordan has played quite an important role in the development of the bilateral relations between Moscow and Amman. The unambiguously negative attitude of the diaspora to Russia is becoming a thing of the past. Here is an illustrative fact: after the dissolution of the Soviet Union, the Jordanian Directorate of General Intelligence disbanded the so-called Russian section tasked with gathering intel about the public sentiment in the Northern Caucasus with the use of the ethnic factor.

Nevertheless, the attitude of the Circassian community in that country to the Olympics should be rather characterized as negative. Several organisations (Friends of the Circassians of the Caucasus, Circassian Forum and The Young 21 May) do not just directly object to the Olympics but are proactive in the boycott campaign against the Olympic Games in Sochi.

As to the stance of the largest community in the country, the Circassian Charity Community of Jordan (CCC), it is somewhat ambiguous.

On the one hand, as a member of ICA, CCC supported the Olympic Games. On the other, in 2010, it helped to hold the World Circassian Games — the project initiated by Circassian journalist and political analyst **Sufian Zhemukhov** and intended, albeit indirectly, to disrupt the 2014 Olympic Games.

Among the Middle East diasporas, the Circassian Community of Israel (CCI) is the most active opponent of the Sochi Olympics. CCI and other organisations actively participate in all anti-Russian projects, including those launched the Georgian government over the two recent years.

It is worth mentioning that Rabbi **Avrom Shmulevich** (Oleg Dyomin) operates in Israel and actively cooperates with the local Circassian population. He is a most active ideologist of the 'Circassian genocide' and a strategic advisor of the Circassian Nation Congress.

However, it should be taken into account that the Circassian diaspora in Israel is quite small and does not wield much weight either in Israel or in the Circassian movement. That is why the Circassian community of Israel supports someone else's projects, as a rule, and its activity mainly is on the Internet.

Speaking about the current situation in the Circassian diaspora of the United States, aforesaid R. Keshev emphasized the role and activity of the Circassian-Americans in lobbying the genocide subject on the international level. He writes, "The most active Circassian diaspora is, beyond any doubts, the American one despite its small size. It has played the main part in the Georgian acknowledgment of the genocide and it is the organizer of the protest in front of the Russian House during the Olympic Games in Vancouver and the locomotive and generator of ideas in the issue of international acknowledgement of the genocide".

Among the US Circassians, **Iad Yogar**, president of the Circassian Cultural Institute, adheres to the most radical views and

выделил роль и активность американских черкесов в деле лоббирования темы «геноцида» на международном уровне. Он отмечает: «Самая активная черкесская диаспора — конечно, американская, несмотря на ее малочисленность. Они сыграли основную роль в вопросе признания геноцида черкесов Грузией, они — организаторы акций протеста у «Русского дома» на Олимпиаде в Ванкувере, локомотив и «генератор идей» в вопросе признания геноцида черкесов мировым сообществом».

Среди черкесов США наиболее радикальных позиций придерживается президент Черкесского культурного института **Иад Йогар**, который выступает не только за отмену Игр-2014, но и за полное отделение черкесских республик от России.

Крупнейшая черкесская организация Европы — *Европейская Федерация обществ черкесской культуры* — поддерживает проведение Олимпиады. Кроме нее существует *Федерация черкесов Европы (ЕвроХасе)*, которая выступает против Игр. (С 2006 г. она регулярно представляет черкесов и черкесскую культуру в Европейском парламенте.) Общество является одним из участников проекта «Нет Сочи-2014».

Тем не менее некоторые из его лидеров занимают позиции, благоприятные для России. К примеру, член Европарламента, сопредседатель германской Партии «зеленых» **Джем Оздемир** отказался поддерживать обращения адыгских структур к руководству Европарламента в 2006 и 2008 гг. с просьбой признать «черкесский геноцид». В 2007 г., комментируя победу Сочи в конкурсе городов — претендентов на проведение зимних Олимпийских игр, он отметил, что «это большое достижение России. В связи с этим на Кавказ приедет большое количество новых людей, которые станут хорошими друзьями тех, кто живет здесь».

Представленный выше краткий обзор показывает, что у большинства «старых», наиболее крупных и авторитетных черкесских организаций сложились конструктивные взаимоотношения с Российской Федерацией. Все они входят в МЧА, контактируют с российскими органами власти

и совместно решают вопросы репатриации, поддержки черкесской культуры и т. п. Будучи членами МЧА, они поддерживают, хоть и с оговорками, идею проведения Олимпийских игр в Сочи в 2014 году.

Тем не менее в последнее время получил развитие ряд опасных тенденций.

Одной из них является этническая консолидация. Если «старые» диаспоральные структуры носили общекавказский характер, то сейчас наметилась тенденция в сторону выделения именно этнической идентичности. Кроме того, наблюдается радикализация молодежных структур, их деятельность уже не ограничивается сохранением национальных языков и культуры, но выдвигаются политические требования.

Для решения возникающих проблем России следует учитывать, что северокавказская диаспора за рубежом не обладает полной и объективной информацией о жизни своих этносов на исторической родине, в том числе о повседневных бытовых проблемах и возможных путях их решения. Поэтому руководство организаций черкесских диаспор в своей публичной деятельности нередко использует элемент популизма.

В качестве яркого примера можно привести «Декларацию самоопределения и утверждения статуса нации автохтонного коренного черкесского народа: нации в изгнании», принятую рядом представителей зарубежных черкесских диаспор в рамках Дней черкесской культуры при Европарламенте 7 ноября 2011 г.

По мнению большинства экспертов, большая часть требований, изложенных в документе, уже содержится в Конституции и законах, принятых в РФ, а ряд положений скорее соответствует реалиям XVIII — XIX веков, а не XXI века.

России следует определить партнеров, готовых участвовать в последовательном и рациональном процессе обеспечения политических, социально-экономических и культурных прав национальных меньшинств, и вести с ними диалог по конкретным проблемам под эгидой той же МЧА, Россотрудничества или других профильных организаций.

При этом любые радикальные политические требования должны быть категорически неприемлемы.

calls for not only the annulment of the 2014 Olympics, but for the cessation of the Circassian republics from Russia.

The largest Circassian organisation in Europe — the European Federation of Circassian Culture Communities — supports the Olympic Games. In addition, there is the Europe Circassian Federation (EuroKhase) that stands against the Olympics (it has regularly represented the Circassians and Circassian culture in the European Parliament since 2006). This organisation is a member of the *No to Sochi 2014* project.

Nevertheless, some of its leaders think in favor of Russia. For example, German Green Party Co-Chairman **Cem Ozdemir** refused to support the address of some of the Circassian organizations to the European Parliament in 2006 and 2008, which requested the acknowledgement of the genocide of the Circassians. In 2007, commenting on the victory of Sochi in the competition of cities-bidders for the Winter Olympics, he mentioned that it was “a great achievement of Russia. In this connection, many new people would come to the Caucasus and would become good friends of the local inhabitants”.

The review presented above shows that the majority of old, largest and most authoritative Circassian organisations have positive relations with the Russian Federation. All of them are members of ICA, are in contact with the Russian authorities and resolve problems of repatriation, support of the Circassian culture, etc. jointly. As ICA members, they support, albeit with some extra provisions, the Olympic Games 2014 in Sochi.

However, some threatening trends have appeared recently.

One of them is ethnic consolidation. Unlike old diasporas that were of all-Caucasian character, the new ones tend

to distinguish the ethnic identity. In addition, there is an observed radicalization of youth organisations. The function of such organisations is no more limited to the preservation of the national languages and cultures — they advance political demands.

To resolve the emerging problems, Russia should take into account the fact that the foreign North Caucasian communities are not fully aware of the life of their ethnos in the ‘old country’, including the daily household problems and their possible solutions. That is why the leaders of Circassian organisations often use the instrument of populism in their public activities.

The Declaration of Self-Determination and Nationhood Consolidation of the Autochthonous Circassian People: Nation in Exile, approved by a number of representatives of foreign Circassian communities within the framework of the Circassian Culture Days in the European Parliament on 7 November 2011 is a good case in point.

According to the majority of experts, most of the demands stated in the document have already been reflected in the Russian Constitution and laws while some of the points correspond to realities of the 18th and 19th centuries, rather than the 21st one.

Russia should find out which of its partners will be ready to participate in the consistent rational process of ensuring the political, social, economic and cultural rights of the ethnic minorities and maintain a dialogue with them on concrete problems under the aegis of ICA, *Rossotrudnichestvo* and other organisations concerned.

At the same time, any radical political demands are critically unacceptable.

ХУДОЖНИК АЛЕКСАНДР ГЛЕБОВ

PAINTER ALEXANDER GLEBOV

Глебов А. В. «Автопортрет», 2005 г. Х/М 169 x 85 см

A. V. Glebov, self-portrait, 2005, canvas/oil, 169x85 cm

Александр Владимирович Глебов родился в 1963 г. в г. Братске.

Первые шаги к творчеству художника были сделаны им в раннем детстве. Увлечение рисованием сопровождало его до самого призыва в армию.

После армии Александр стал декоратором. В 1987 г. с отличием окончил Иркутское художественное училище искусств. Приобретая в училище навыки в освоении ремесла, он осознал свое призвание и решил посвятить себя живописи. Помог ему найти свое место в жизни и творчестве его наставник: преподаватель училища **Михаил Воронько**.

В 1989 г. Александр поступает в обучение живописи к **Илье Глазунову**, профессору Всероссийской академии живописи, ваяния и зодчества, которую успешно окончил в 1995 г. Именно в академии, пройдя через руки Мастера, он сформировался как художник. В стенах академии он создает свою первую знаковую работу — «Отречение Петра».

Для осмысления внутреннего художественного пространства живописца Глебова из немалого числа всех его работ стоит, пожалуй, обратить внимание на полотна «Лошади в море...», «Отречение Петра», «Ворота», «Взятие под стражу», «Титаник», «Онега. Паломнический крест» и «Трубач».

«Лошади в море...».

1993–1994 гг. Х/М; 142 x 68 см

Художественный замысел картины «Лошади в море...» был порожден фразой «Лошади в море», явившейся автору внезапно и неведомо откуда.

Поскольку изначально никакого замысла этой работы у художника не было, ее зрительный ряд и выбор техники исполнения были для автора абстрактны. Сама же фраза закрепилась в сознании своей смысловой необычностью.

На протяжении нескольких месяцев на вербальном уровне она присутствовала в виде зафиксированной лингвистической формулы, которая, несмотря на все усилия художника, не облекалась в форму.

Рожденная в подсознании и явившаяся в виде фразы, формула не материализовывалась, не получая дополнительного импульса к выстраиванию связей между навыками и интуицией, приобретенным на тот момент опытом и психологическим настроением к реализации. Прозрением в восприятии формы стало ощущение автором состояния безысходности, охватившее животных в ожидании неминуемой смерти, оказавшихся после крушения судна один на один с грозным штормовым океаном.

Созданное Александром Глебовым полотно «Лошади в море...» наполнено драматизмом. Рассматривая картину, мы видим мощную экспрессию борьбы за жизнь обреченных животных, что достигается техникой письма, а цветовая гамма оформляет саму идею фатальности бытия в тему рекемиа.



Alexander Vladimirovich Glebov was born in the city of Bratsk in 1963. He became interested in art in his early childhood and his passion for drawing had continued until he was drafted.

Having completed his tour of duty, Alexander became a decorator. In 1987, he graduated from Irkutsk Art School with flying colours. Acquiring all the necessary skills of the painter, he realised his vocation and decided to dedicate his life to painting. The man who helped him to find his feet in life and in art was his mentor Mikhail Voronko, an art school lecturer.

In 1980, Alexander became a pupil of **Ilya Glazunov**, a professor of the Russian Academy of Painting, Sculpture and Architecture. He graduated from the academy in 1995. It was the academy where the Master made Alexander a true painter. There, he creates his first significant work — *Peter's Denial*.

To understand the inner artistic space of painter Glebov, it is worth considering such works as *Horses in the Sea*, *Peter's Denial*, *Gate*, *Taking into Custody*, *Titanic*, *Onega*, *Pilgrim Cross*, and *Trumpeter*. These canvases are only a small part of his works.

Horses in the Sea,

1993–1994, canvas and oil, 142x68 cm

The plot of the *Horses in the Sea* painting was derived from the phrase 'horses in the sea' that occurred to the painter inexplicably.

Since there was not any scheme of this work, its visual line and the choice of techniques remained abstract for the painter. The phrase itself stuck in his mind owing to its singularity of meaning.



Картина «Лошади в море...» неоднократно выставлялась на суд зрителя и всегда пользовалась успехом. В настоящее время она хранится у автора.

«Отречение Петра».
1990 г. X/M; 45 x 47 см

Холст «Отречение Петра» создан художником как сюжетная линия за одну ночь.

Автор увидел ее сразу как единое целое по форме, цвету и композиции.

О таких работах говорят: «Создана промыслом Божиим».

Работа написана в историческом жанре. На холсте изображен один из религиозно-эпических моментов зарождения христианства, что позволяет, с учетом качества исполнения работы, причислить ее к классической форме в искусстве живописи. Условно обозначенную тему можно подвести по форме к иконописи, где художественный замысел не является доминирующим в процессе ее создания.

Рождение образа минует пограничное пространство, разделяющее подсознание и сознание. По аналогии данное полотно можно соотнести с музыкальным произведением. Многие музыкальные творения, ставшие классикой,

«Лошади в море...».
1993–1994 гг. X/M; 142 x 68 см

Horses in the Sea,
1993–1994, canvas and oil, 142x68 cm

For several months, it was, at the verbal level, a fixed linguistic formula that could not assume a form in spite of the painter's efforts.

Born in the subconsciousness as a phrase, the formula could not materialise without an additional impulse to determine the connection between the skills and intuition and between the experience at the time and psychological attitude towards the realisation. The enlightenment concerning the perception of the shape was caused by the painter's feeling of the hopelessness that seized the animals awaiting inevitable death while facing the formidable stormy ocean after the shipwreck.

The canvas *Horses in the Sea* by Alexander Glebov is highly dramatic. While examining the painting, we can see the powerful expression of the struggle of the doomed animals for their life. This effect is caused by the technique of painting, and the colour gamut transforms the idea of the existence fatality into the theme of requiem.

The *Horses in the Sea* painting has been repeatedly exhibited and always been a success.

At present, it is kept by the painter.

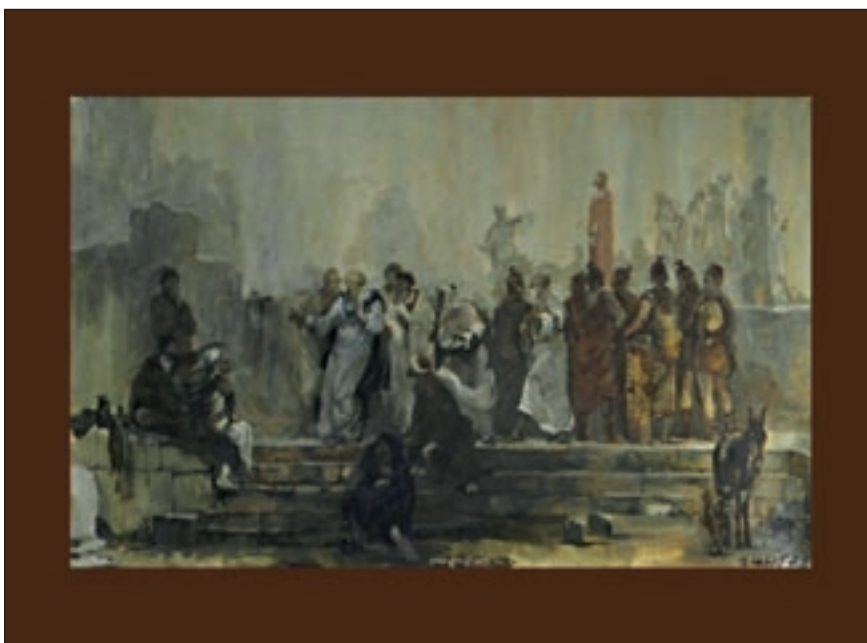
Peter's Denial,
1990, canvas and oil, 45x47 cm

The painter created the canvas *Peter's Denial* as a storyline overnight.

The form, colours and composition came to the painter as a whole at once.

Such paintings are said to be created by Providence.

The genre of the painting is historical. The canvas displays a religious-epic event of early Christianity, which allows us to consider the painting to be a classical piece of art. The notional theme may



«Отречение Петра».
1990 г. X/M; 45 x 47 см

Peter's Denial,
1990, canvas and oil, 45x47 cm

не имея изначального замысла при их создании, как известно, «записывались» композиторами, а не «сочинялись» в общепринятом смысле этого слова.

В данном случае автор «Отречения...» записал не музыкальные, а зрительные образы, рожденные подсознанием, что переводит картину в силу ее сюжета на сакральный уровень восприятия.

В подобных случаях как в живописи, так и в музыке характерным является формирование художественного стиля автора. В живописи к тому же, как правило, сохраняется традиционная техника, присущая исполнителю.

Уникальность произведений, подобных картине «Отречение Петра», заключается в том, что они изначально лишены ремесленного подхода к написанию и создаются по вдохновению. Это именно то, что встраивает искусство в духовное пространство личности. Произведения, созданные подобным образом, как бы помимо человеческой воли освобождаются от подспудного влияния личных пристрастий автора, что позволяет оказывать прямое воздействие созданного им произведения на подсознание зрителя.

С подобными явлениями в своем творчестве сталкивались Босх, Ян ван Эйк, Джотто ди Бондоне. Ярким примером может служить и случай с Мазаччо, который сюжет своей работы «Исцеление тенью Святого Петра» (фреска в капелле Бранкаччи во Флоренции) увидел во сне.

«Титаник». 2009–2010 гг., X/M; 123 x 170,5 см

Работа «Титаник» — картина-obelisk, исполненная по форме и содержанию как глубокое и спокойное осмысление запечатленного автором события, оставившего рубец от раны на теле Истории.

В ней проявилось мастерство художника, где наряду с другими профессиональными качествами есть умение смотреть на мир иными глазами, что при случае позволяет мастеру закладывать в произведение образы, избирательно действующие на зрителя.

Это присущее художнику Глебову умение созвучно с перевоплощением актера на сцене, когда зритель воспри-

be considered to be close to icon paintings, where the scheme does not dominate during the creation of the work.

The process of creation skips the transitional phase between the consciousness and subconsciousness. By analogy, the canvas is comparable to a musical composition. Most of the classical music works, as is known, were literally 'written down' rather than 'composed' in a general meaning of the word.

In this case, the artist of *Peter's Denial* put down visual images instead of musical ones, the former having been born by his subconsciousness. This places the painting at the sacral level of perception owing to its plot.

In such cases, the forming of a painter's or a composer's artistic style is typical of both painting and music. Moreover, in painting, as a rule, we can see the techniques traditional for a painter.

The uniqueness of the works, such as *Peter's Denial*, lies in the lack of the handicraft approach, for they are created by inspiration. This is what puts art inside the spiritual world of a person. Such works being free from the hidden influence of the painter's personal favors, as if in spite of the painter's will, influence the subconsciousness of the audience directly.

This phenomenon was faced by such painter's as Bosch, Jan van Eyck and Giotto di Bondonne. One of the brightest examples is probably Masaccio who saw the plot of his work *St. Peter Healing with His Shadow* (a fresco in the Brancacci Chapel in Florence) in a dream.

Titanic, 2009–2010, canvas and oil, 123x170.5 cm

The *Titanic* is a painting-obelisk that is, in its form and content, a profound and calm interpretation of the depicted event that went down to history as a terrible tragedy.

The work reveals the painter's skills, among which there is an ability to observe the world with an alternate sight, which

«Титаник».
2009–2010 гг., X/M; 123 x 170,5 см

Titanic,
2009–2010, canvas and oil, 123x170.5 cm



нимает создаваемые игрой образы как реальность, сопереживая и воздая актеру сопричастностью к его творению.

При рассматривании картины «Титаник» подсознание зрителя расширяет пространство, сконцентрированное автором в замкнутом объеме полотна, где выстроены зрительные линии-цепочки, варьирующие фрагментами цвета, пространства и сюжетной динамики. Эти линии рассчитаны на осмысление работы идущим навстречу художнику зрителем, сопереживающим трагедии, работы, ставшей частью европейской культуры.

В портретной парадности полотна чувствуется фатальность грядущего. Картина пронизана внутренним трагизмом и брэнностью бытия, что достигается в том числе за счет виртуозности владения автором пастелью.

Умение создать эмоциональную ауру в художественном пространстве произведения говорит о мастерстве автора. Несомненно, что в картине «Титаник» он добился гармонии замысла художника и восприятия работы зрителем. Про это полотно можно сказать, что картина ищет своего зрителя по воле автора, оставившего в ней часть своей души.

«Ворота». **1997 г. Х/М; 116 x 166 см**

Единство цвета и формы. Так можно определить работу мастера «Ворота».

Если сказать: «Да, именно так выглядит осень в городе», то с этим согласится каждый, увидевший это полотно. Особой ценностью произведения является достоверность, достигнутая мастерством художника. Гармония цвета в сочетании с искусством передачи формы делают картину композиционно законченной. Работа захватывает внимание своей скрытой мозаичностью, «рассыпающейся» на уходящие в глубину многоуровневые детали пространства.

Данную работу можно использовать как пособие для лекций по психологии внимания. Целостность изображения, свободно разбиваемого на визуально формируемые фрагменты, достигается высочайшей техникой исполнения, позволяющей автору управлять сознанием зрителя, переводя вектор внимания на детали. Это многообразие образов на ограниченном пространстве позволяет читать картину

enables the artist, whenever possible, to integrate images that affect viewers selectively.

This skill, which is so characteristic of Glebov, is similar to an actor's transformation on the stage, when the audience perceives the images borne by the actor's play as the reality, empathising with him and displaying participation in his creation.

While examining the *Titanic*, the viewer's subconsciousness enlarges the space concentrated by the artist within the frame of the canvas where he created visual lines and chains different in their colour, space and action of the plot. These lines are designed to help the viewer, who empathises with the tragedy to understand the artist's work that has become part of European culture.

The portrait magnificence of the canvas reveals the fatality of the future. The inner tragedy and perishable nature of the reality run through the painting. The effect is achieved due to the painter's virtuosic skill in pastel.

The ability to create an emotional aura in the artistic space shows the artist's skill. It is obvious that in the *Titanic* he achieved the harmony of the plot and the viewer's perception. Speaking about the canvas, we could say that it seeks its audience at the will of the painter, who left a piece of his own soul in this work.

Gate, **1997, canvas and oil, 116x166 cm**

Unity of colour and shape — that is how one can describe the Gate.

Everyone who sees the painting will fully agree with the statement: "Right, this is the true urban autumn". The most valuable thing about the picture is its credibility achieved by the painter's skill. The harmony of the colours, coupled with the ability to reproduce the shape, makes the painting complete in terms of composition. The work attracts attention by its latent mosaic structure consisting of multilevel details of space stretching into the depth of the painting.

«Ворота».
1997 г. Х/М; 116 x 166 см

Gate,
1997, canvas and oil, 116x166 cm



как книгу, погружая зрителя в глубину сюжета. Кроме этого, полотно наполнено смысловым ритмом за счет цикличности восприятия объема визуального ряда в целом, когда зритель вынужден возвращаться к ранее осмысленным фрагментам картины.

Изначально изображение на холсте разбивается на четыре крупных самостоятельных фрагмента — ворота, здания, небо и деревья. В свою очередь, при внимательном рассмотрении эти фрагменты делятся на более мелкие части, воспринимаемые как самостоятельные, законченные формы.

Наибольшее количество уровней перехода внимания заключено в изображении ворот — и далее, по нисходящей, здания, деревья с лужами и желтыми пятнами листвы, а также небо, в том числе состоящее из отражения облаков в лужах. Гармония между деталями достигается единством цветовой палитры в грамотно прописанных признаках времени года, содержащихся во всех детализируемых образах.

Художественная ценность произведения — в достоверности образа. Зритель, подходя к полотну, останавливается именно перед воротами. Он имеет возможность заглянуть во двор. В момент погружения в содержание композиции у чуткого зрителя магия живописи вызывает интерес к происходящему за воротами.

Психологической базой погружения в мир образов, созданных на холсте Мастером, является фоновая тема осени, написанная с достойной восхищения достоверностью.

Эстетика данного произведения содержится в гармонии — сюжета, формы и цвета.

«Трубач». 2007 г. Х/М; 40 x 70 см

Картина «Трубач» скрыто привлекает внимание зрителя неопределенностью места действия. Музыкант как бы одновременно стоит то ли на Арбате в Москве, или в лондонском метро, или на Елисейских Полях в Париже. Он — человек мира, и этот мир у него внутри — он играет. Видно, что трубач именно играет на тромбоне, а не держит инструмент. Музыкант играет, и каждый, стоя у полотна и глядя на образ, слышит свою мелодию. Достоверность жизни на холсте

This work may be used as a lecturer's manual on attention psychology. The integrity of the painting that can be easily divided visually into fragments is achieved by painter's highest skills. The skills allow the artist to control the viewer's mind concentrating his attention on the details. This diversity of images on a quite limited space gives us an opportunity to read the painting as a book merging the viewer in the plot. Besides, the canvas is full of semantic rhythm due to the cyclicity of perception of the visual line in whole when the viewer is forced to recall the fragments seen earlier.

Initially the picture on the canvas is divided into four large separate fragments — gate, buildings, sky and trees. Then on a closer examination, the fragments are divided into smaller parts and are seen as separate complete shapes.

The biggest number of the attention transition levels is in the image of the gate and then, in descending order, — buildings, trees and puddles and yellow spots of autumn leaves along with the sky including the reflection of the clouds in the puddles. The harmony of the details is achieved by the unity of the palette in the skillfully painted signs of the season that are seen in every detailed image.

The artistic value of the work lies in the credibility of the images. The viewer facing the canvas stops in front of the gate. He has an opportunity to look at the yard. Taking the first look at the composition, a sensitive viewer is charmed by the painting and becomes interested in what is happening behind the gate.

The world of the images depicted on the canvas by the Master is psychologically based on the background theme of autumn painted with an admirable credibility.

The aesthetics of the work is the harmony of the plot, shape and colour.

Trumpeter, 2007, canvas and oil, 40x70 cm

The *Trumpeter* latently draws attention by the indefiniteness of the scene. The musician seems to be standing simultaneously in the

«Трубач».
2007 г. Х/М; 40 x 70 см

Trumpeter,
2007, canvas and oil, 40x70 cm



достигнута мастерством автора, создавшим эффект фотографичности при помощи искусно подобранного цвета и четкости линий.

Уникальность произведения в том, что художнику удалось соединить в нем музыку и живопись. По сути, Мастер приемами изобразительного искусства заполняет отсутствующий в картине интерьер звуками музыки.

Именно нарочитое отсутствие зрительных образов второго плана побуждает зрителя к сотворческому акту, требующему труда ума и душевного сопричастия.

Художественный прием сопричастности к творческому процессу известен со времен древнегреческого театра, когда актеры вовлекают в диалог зрителя. В данном случае Мастер делится своим художественным видением с теми, кто готов разделить с ним радость творчества. Он расширяет границы восприятия изображенного на холсте объекта внутренним пространством зрителя, который готов раздвинуть эти границы. Этим картина характеризуется как многоплановое произведение, выходя на психофизический уровень за счет условно коллективного творчества, что делает ее достигаемой для понимания замысла автора на обращенным в мир искусства зрителем.

Эстетика данной работы заключается во внутренней полифонии образов и звуков, носителями которых априори становятся зрители, вовлеченные в сопереживание и протягивающие руки всем принявшим скрытый на холсте внутренний мир.

«Онега. Паломнический крест». 2009 г. Х/М; 90 x 70 см

Красота архангельской глубинки может быть осмыслена в ландшафтном пространстве того места, где протекает река Онега.

В своей картине «Онега. Паломнический крест» автор уловил тонкую линию правды, которую недопустимо преступить, не нарушив фундаментальной эпичности в скупости форм, созданных природой. Изображенный на картине крест делает ее сюжетно законченной, наполняет зрителя покоем созерцания, достоверностью переданного колорита природы. Автору удалось ограниченными средствами

Arbat in Moscow, or on the Tube in London, or on the Champs-Élysées in Paris. He is a cosmopolite and the world is within him — he is playing. It is obvious that he is playing the trombone, not just holding it in his hands. The musician is playing and everyone standing in front of the canvas and looking at the image hears a melody of his or her own. The credibility depicted on the canvas is achieved by the skill of the artist who created the effect of a photograph by means of the skillfully chosen colours and clearness of the lines.

The work is unique because the painter managed to unite music and painting in it. In fact, the Master using the methods of painting compensates for the lack of the interior with the sounds of music.

It is the intentional absence of the objects in the background that gives the viewer the motivation for the co-authorship that requires efforts of the mind and spiritual sympathy.

The artistic method of co-authorship dates back to the theatre of ancient Greece where actors involved the audience in the dialogue. In this case, the Master shares his artistic view with people who are ready to share his happiness of creation. He broadens the horizon of perception of the image with the internal space of the viewer who is ready to broaden the horizon. This characterises the painting as a multi-faceted work and puts it at the psychophysical level because of the conditionally collective creation, which makes the scheme of the painting easy to understand by a non-artistic viewer.

The aesthetic of the work is in the inner polyphony of the images and sounds that are reproduced a priori by the audience empathising with and extending their arms to everybody who has accepted the inner world hidden on the canvas.

Onega. Pilgrim Cross, 2009, canvas and oil, 90x70 cm

The beauty of Arkhangelsk backwoods may be comprehended on the site where the River Onega flows.

«Онега. Паломнический крест».
2009 г. Х/М; 90 x 70 см

Onega. Pilgrim Cross,
2009, canvas and oil, 90x70 cm



показать глубину замысла, лиричность и духовность запечатленного момента. Лодка на заднем плане придает изображению динамику. Глядя на нее, веришь, что ее владелец где-то рядом, он живет в этом пространстве, наполненном его переживаниями.

Передать внутреннюю красоту Севера автору удалось в достаточной мере за счет присущего ему умения управлять красками. Исследуя его живопись, можно с уверенностью сказать, что цвет подвластен Художнику. И если в скульптуре акт творения — в формуле «отсечь лишнее», то в живописи творческий процесс идет от обратного, но как у скульптора, так и у живописца мастерство зависит от понимания в процессе созидания грани допустимого, той еле уловимой черты, которую нельзя преступить и которая и является признаком мастерства. Это чувство эстетической меры полностью присуще Александру Глебову — Мастеру живописи, что делает его картины духовно наполненными. Это в полной мере можно отнести и к работе «Онега. Паломнический крест».

«Взятие под стражу».
1994 г. Х/М; 114 x 91 см

Сюжетная линия в картине полностью соответствует эпической форме события. Мастерство художника позволило добиться достоверности эмоционального накала в сцене ареста. Зритель чувствует, что на холсте изображено реальное событие. В картине профессионально выверена художественная линия, позволяющая оформить сюжет в цветовую гамму и гармонично заполнить пространство формой. Классический стиль российской художественной школы в данном случае выступает как опора для камня в перстне. Автор сумел уместить на ограниченном пространстве многообразие образов за счет рационального использования геометрии полотна. Кроме этого, оставаясь в классической манере, художнику удалось отойти от формализма, что зачастую превращает у многих творческий процесс в ремесло.

Свободное владение разнообразной техникой письма по холсту делает эту работу свободной от фундаментализма, лишающего картину жизни.

In his work *Onega. Pilgrim Cross*, the artist literally caught the subtle border of the truth, which cannot be trespassed without disturbing the fundamental epic miserliness of the shapes created by nature. The cross in the painting makes the composition completed and fills the viewer with the calmness of contemplation and credibility of the conveyed colour of the nature. The artist managed to show the depth of the scheme and the lyricism and spirituality of the depicted moment, using narrow means. The boat in the background adds some dynamics to the painting. On looking at it, you believe that the owner of the boat is somewhere nearby, that he lives in this place filled with his feelings.

The artist managed to convey the inner beauty of the North quite fully owing to his ability to control colours. On analysing his works, we can say for sure that colours are dependent on the Artist. In comparison with sculpture where the formula of creation is 'to cut off what is redundant', creation in painting is the opposite but both the sculptor's or the painter's skill depends on the understanding where to stop during the process of creation and on seeing the line that must not be crossed and that is the sign of skill. This sense of aesthetic limits is fully characteristic of Alexander Glebov, a Master of painting, and this makes his works spiritually rich. The same goes to *Onega. Pilgrim Cross*.

Taking into Custody,
1994, canvas and oil, 114x91 cm

The storyline of the painting fully corresponds to the epic character of the event. The painter's skill enabled him to achieve the credibility of the emotional tension of the arrest scene. The viewer believes that the canvas displays a real event. There is a professionally painted artistic line in the painting, which allowed the painter to get the plot up in the colour gamut and harmonically fill the space with shapes. In this case, the Russian classical style serves as a mounting for a jewel in a ring. Rationally using

«Взятие под стражу».
1994 г. Х/М; 114 x 91 см

Taking into Custody,
1994, canvas and oil, 114x91 cm



Акцентирование внимания зрителя на сцене задержания создается за счет искусно сотворенного автором эффекта зависимости между персонажами, изображенными на холсте.

Критерием взаимозависимости формы и содержания в настоящей работе является техника захвата внимания центральным событием, тонко выписанным рукой Мастера. В данной работе он почти «математически» рассчитал зависимость зрителя от многокомпозиционного пространства картины. Угадано потенциально-личностное отношение к предмету созерцания, что заставляет зрителя сосредоточиться на сюжете, а притягивающая внимание техника письма рассчитана на формирование у него собственной оценки художественных достоинств картины, по сути определяемое как профессиональное отношение к предмету искусства, уводя его от сюжетной линии. Этот психологический прием формирует в сознании обратившего внимание на картину эффект недосказанности и неопределенности, что побуждает его вернуться к полотну через некоторое время, и тогда главным становится сюжет, который воспринимается на более глубинном уровне, нежели при первом подходе к работе.

Несомненным достоинством картины является мастерское исполнение детально выстроенной сюжетной линии, где небрежности не может быть места в силу нравственного посыла, заложенного автором в тему произведения.

Александр Владимирович Глебов — участник многих всероссийских и международных выставок. Его работы находятся в фондах Российской академии живописи, ваяния и зодчества, во Всероссийском фонде культуры, а также в частных коллекциях России, Франции, США, Великобритании, Италии, Швейцарии, Германии.

А. В. Глебов — член Союза художников России, а также член Творческого Союза художников России.

Отобранные для рассмотрения работы являются типическими в оценке творчества их автора и характеризуют Александра Глебова как классика живописи.

Учитывая то, что классицизм — явление цивилизационное, творчество художника носит академический характер. Его работы объединены наличием общих признаков в пластике рисунка, технике исполнения и органике цвета. Мастерство художника проявляется в единстве протяженности пространства и заданной формы, самодостаточности сюжета, композиции смысловых деталей.

Структура каждого художественного произведения представлена функционирующим целым и блестящим решением проблемы границ изображения. Всегда присутствующая в качестве основы композиционно-структурная динамика проявляется в ритмической организации изображения как системы пропорционирования всех компонентов картины, определяющих целостность полотна.

Рука художника проявляется в архитектонике рисунка, что способствует формированию смыслообразительного аспекта композиционных структур изображения.

Наделяя картины изобразительными модусами, художник объединяет содержание и характер построения, что говорит о высоком мастерстве Александра Глебова. Его картины читаемы. Стилистика изображения определяет вкусовые предпочтения автора, проявляет риторику изображения и делает доступным для зрителя восприятие мотивации к работе над произведением.

Работы Александра Глебова относятся к классической форме живописи, что делает их цивилизационно образующими наряду с другими классическими формами искусства, соединяющими прошлое, настоящее и будущее человечества.

Его путь в творчестве наполнен духовностью и самодостаточностью, что органично проявляется в его картинах и вписывается в систему культурологического пространства России.

*Член Союза художников Подмосковья
Юрий Захарченко*

the geometry of the canvas, the artist managed to place a diversity of images within limited space. In addition, following the classical manner, he managed to depart from the formalism that frequently transforms the process of creation into handicraft.

The good command of different techniques of canvas painting makes this work free of the fundamentalism that deprives a painting of life.

The emphasis on the arrest scene is made by means of the skillfully created effect of the dependence of each character in the painting on the others.

The criterion of the interdependence between the form and the content in the painting lies in the technique of capturing attention by the central event skillfully painted by the artist. In this work, he calculated like a mathematician how the viewer depends on the multicomposition space of the painting. The painter guessed the potentially personal attitude towards the subject of contemplation, which makes the viewer focus on the plot and the attractive technique of painting is designed to form his or her own estimation of artistic advantages of the picture. The attitude is, actually, defined as the professional attitude to the subject of art, taking the viewer away from the plot. This psychological method creates in the viewer's consciousness the effect of vagueness and uncertainty, which motivates him or her to return to the canvas some time later when the plot becomes the main element that is perceived more profoundly than during the first examination of the painting.

The unquestionable advantage of the painting is the skillful reproduction of the details of the storyline, in which the moral message of the theme excludes any negligence.

Alexander Vladimirovich Glebov is a participant in many Russian and international exhibitions. His works are part of the collections of the Russian Academy of Painting, Sculpture and Architecture, Russian Collection of Culture and private collections in Russia, France, the U.S., the UK, Italy, Switzerland and Germany.

Alexander Glebov is a member of the Russian Union of Artists and Russian Creative Union of Artists.

The works chosen for the consideration are typical for the estimation of the legacy of the painter and characterise Alexander Glebov as a classical painter.

Considering that classicism is a civilisational phenomenon, the paintings by the artist are of an academic character. His works are united by common features in painting plastics, technique of painting and harmony of colours. The painter's skill is showed in the unity of the space expansion and given forms, self-sufficiency of the plot and composition of semantic details.

The structure of each piece of art is seen in the functionally complete and brilliant solution of the problem of a painting's borders. The composition and structure dynamics, which always serves as a basis, is shown in the rhythmic organisation of a painting as a system of proportioning all the elements determining the integrity of a canvas.

The painter's style is apparent in the architectonics of a painting and it contributes to the forming of the meaning determination aspect of the compositional structure of a painting.

Providing his works with artistic modi, the painter unites the content and organisation, showing his high skills this way. His works are readable. The stylistics of his paintings shows the favors and tastes of the artist, reveals the rhetoric of a painting and makes it possible for the viewer to understand the motivation for the work.

The works by Alexander Glebov are classical and the fact makes them contributing to civilisation, along with other classical forms of art, uniting the past, the present and the future of mankind.

His creative development is filled with spirituality and self-sufficiency and it is seen in his works and fits with Russian culture.

*Yuri Zakharchenko,
Member of the Moscow Region Artist Union*

ПАМЯТНИК АЛЕКСАНДРУ ПУШКИНУ в ШВЕЙЦАРИИ

MONUMENT TO ALEXANDER PUSHKIN ERECTED IN SWITZERLAND

24 сентября 2011 г. бронзовый скульптурный бюст А. Пушкина был торжественно открыт в кантоне Ури Швейцарской Конфедерации, в 100 километрах от Цюриха, в местечке Зизикон.

Инициатором установки этого монумента был ответственный секретарь Пушкинской секции Союза писателей России **Игорь Новоселов**.

За последние годы этим неугомонным энтузиастом в разных городах мира установлено 15 монументов, посвященных русским писателям и поэтам. Миссионерская деятельность И. Новоселова была высоко оценена Президентом Российской Федерации **Дмитрием Медведевым**, который 23 июня 2011 г. подписал Указ о награждении И. Новоселова орденом Дружбы.

Монумент А. Пушкину был передан гражданам Швейцарии в дар от Союза писателей России при помощи Газпромбанка.

Скульптор этого монумента — московский мастер **Николай Кузнецов-Муромский**, авторские работы которого украшают многие города мира.

Место установки монумента на территории Швейцарии — Зизикон — было выбрано не случайно. Здесь в XIV веке жил и боролся с Габсбургами Вильгельм Телль, подвиг которого

On 24 September 2011, a bronze bust of **Alexander Pushkin** was unveiled in a ceremony in the small town of Zizicone, canton of Uri, Switzerland, 100 kilometers away from Zurich.

The man, who initiated the installation of the monument, was **Igor Novosyolov**, executive secretary of the Pushkin section of the Russian Union of Writers.

Recently, the indefatigable enthusiast has had 15 monuments to Russian writers and poets erected in various parts of the world. The activities of I. Novosyolov was highly appreciated by Russian President **Dmitry Medvedev**, who awarded I. Novosyolov with the Order of Friendship in a decree issued on 23 June 2011.

The Pushkin monument was presented to the citizens of Switzerland by the Russian Union of Writers with the assistance of **Gazprombank**.

The monument was created by a sculptor from Moscow, **Nikolai Kuznetsov-Muromsky**. His works can be seen in many cities all over the world.

The place for the monument had been selected on Tellsplatte Square in Zizicone, Switzerland, for a reason. There, **William Tell** lived and fought the Habsburgs in the 14th century, and his feat became the signal for the uprising of the Swiss people against the foreign reign.



послужил сигналом к народному восстанию швейцарцев против иноземцев.

А день открытия монумента также не случайно пришелся на дату победы русских воинов под водительством генералиссимуса **Александра Суворова** в альпийской Швейцарии над французами в сентябре 1799 г.

Россия и Швейцария связаны между собой многолетней историей дружбы и сотрудничества. Можно привести многочисленные примеры честного служения России значительного числа швейцарских граждан. Это были архитекторы, врачи, государственные и общественные деятели, учителя и гувернеры. Но особо следует отметить двух швейцарцев, оказавших огромное влияние на первых лиц в России. Это **Франц Лефорт**, который был не только ближайшим советником, но и другом российского императора **Петра I**, а также **Фредерик Лагарп**, бывший наставником другого российского императора — **Александра I**.

Видные деятели культуры России — писатели и поэты, художники, композиторы и артисты, танцовщики — все они черпали вдохновение для своего творчества в гостеприимной Швейцарии.

В Швейцарии побывали С. Аксаков, И. Бунин, Н. Гоголь, Ф. Достоевский, В. Жуковский, Н. Карамзин, В. Набоков, Л. Толстой, И. Тургенев, Ф. Тютчев, М. Цветаева, И. Репин, И. Шишкин, М. Шагал, С. Рахманинов, П. Чайковский, Ф. Шаляпин, С. Дягилев, В. Кандинский, В. Нижинский и многие другие, представлявшие цвет русской культуры, составляющей собой огромный пласт в культуре мировой. И все они с большой любовью отзывались о днях своего пребывания в Швейцарии.

Можно привести один из откликов, характеризующих впечатления наших сограждан о Швейцарии.

Вот что написал писатель Н. Карамзин: «... Я уже в Швейцарии, в стране живописной природы, в земле свободы и благополучия! Кажется, что здешний воздух имеет в себе нечто оживляющее: дыхание мое стало легче, свободнее, стан распрямился, голова моя сама собой подымается вверх, и я с гордостью помышляю о своем человечестве».

Многие поколения швейцарцев чтят подвиг русских воинов, которые под командованием А. В. Суворова освободили Швейцарию от захватчиков, которая с тех пор стала независимой.

В 1799 г. российский император Павел I взял под защиту Швейцарию, заявив: «Мои войска идут в Швейцарию, чтобы защитить благополучие ее обитателей и вернуть им прежнее правление». Из 50 тысяч русских воинов вернулось в Россию не более 10 тысяч. Остальные положили свои жизни, выполняя свой воинский долг.

Уникальность Швейцарской Конфедерации состоит в том, что именно с тех «суворовских» лет она стала не только независимой, но и нейтральной, не участвующей ни в одной войне, а также и многонациональной, в которой государственными считаются четыре языка, что, несомненно, является примером для многих других государств, ставших в последние годы самостоятельными.

А. С. Пушкину не пришлось в своей жизни побывать в Швейцарии, но знаменательным является тот факт, что родился он в 1799 г., когда русские войска освободили Швейцарию от иноземцев.

Кроме того, в жизни А. С. Пушкина Швейцария оставила свой след. Так, ему были в молодости подарены швейцарские часы императрицей **Марией Федоровной**, на крышке которых был выгравирован швейцарский пейзаж. Этим пейзажем, по рассказам его современников, поэт часто любовался.



And the day of the opening ceremony intentionally coincided with the day, when Russian troops led by Generalissimo **Alexander Suvorov** defeated French forces in Alpine Switzerland in September 1799.

Russian and Switzerland have the long-time relations of friendship and cooperation. There are numerous examples of Swiss citizens having served for the benefit of Russia. They were architects, doctors, statesmen, public figures, teachers and tutors. However, there are two most remarkable Helvetians, who influenced Russian leaders much. They are **Franz Lefort**, who was not only the best adviser to **Peter I**, but a friend of the Russian emperor, and **Frédéric-César de La Harpe**, the former tutor of another Russian Emperor, **Alexander I**.

Many famous Russian writers, poets, painters, composers, actors and dancers derived inspiration for their creative work in hospitable Switzerland.

Switzerland was visited by S. Aksakov, I. Bunin, N. Gogol, F. Dostoyevsky, V. Zhukovsky, N. Karamzin, V. Nabokov, L. Tolstoy, I. Turgenev, F. Tyutchev, M. Tsvetayeva, I. Repin, I. Shishkin, M. Shagal, S. Rakhmaninov, P. Tchaikovsky, F. Shalyapin, S. Dyagilev, V. Kandinsky, V. Nizhinsky and many other most outstanding representatives of Russian culture that is a huge part of the world culture. All those people fondly recalled their stay in Switzerland.

One comment is worth quoting to show the impression made by Switzerland on our compatriots.

This is what writer N. Karamzin wrote: "... I have already come to Switzerland, the country of picturesque nature, land of freedom and prosperity! It seems to me that the air here has something reviving in it: I have started to breathe easier, more freely, my body has straightened up, I have hold up my head and I am proudly thinking about the mankind".

Many generations of the Swiss people honour the feat of Russian soldiers led by A. V. Suvorov, who freed Switzerland of the occupiers and made it independent.

In 1799, Russian Emperor **Paul I** took Switzerland under his protection, saying: "My troops are going to Switzerland in order

Однажды он случайно наступил на эти часы, но они не сломались и продолжали служить до самой его смерти. Часы были сделаны на совесть, что подтверждает их швейцарское происхождение. В настоящее время этот подарок хранится в доме-музее А. С. Пушкина в Санкт-Петербурге. На их циферблате стрелки замерли на отметке 2 часа 45 минут, т.е. тогда, когда перестало биться сердце поэта.

Интересно, что первым швейцарцем, встретившимся на пути А. С. Пушкина, был его лицейский воспитатель **де Будри** — профессор французской словесности.

До этого де Будри был гувернером у отца будущей жены поэта — Натали, который благодаря ему в совершенстве владел французским, немецким и английским языками, играл на скрипке и виолончели.

Последний день жизни поэта также в некоторой степени связан с гражданами Швейцарии. В кондитерской, которой владели швейцарцы Вольф и Беранже, А. С. Пушкин утром встретился со своим секундантом и после этого, сев в сани, поехал к месту дуэли.

В произведениях А. С. Пушкина можно встретить много колоритных швейцарских вкраплений — это «швейцарский сыр», «величавые швейцарские коровы», картины с видами «из Швейцарии». А в поэме «Евгений Онегин» герой этого произведения пользуется знаменитыми швейцарскими часами фирмы «Брегет».

В первой половине дня 24 сентября состоялась церемония, посвященная подвигу русских воинов в 1799 г. на Сен-Готтардском перевале, а уже во второй половине этого же дня в Зизиконе был торжественно открыт скульптурный бюст А. С. Пушкина с участием президента Совета кантона Ури **Й. Шуллера**, заместителя председателя координационного Совета российских соотечественников в Швейцарии **Р. А. Кибурца**, владельца отеля «Теллсплатте» **Ф. Ашвандера**, советника российского Посольства **К. Ушакова** и атташе по вопросам культуры российского Посольства **Д. Зубаревой**, а также многочисленных граждан Швейцарии и представителей российской диаспоры.

После открытия монумента состоялся импровизированный концерт силами находящихся на гастролях в Швейцарии российских артистов.

Ответственный секретарь Пушкинской секции Союза писателей России И. Новоселов выступил с краткой речью и вручил Ф. Ашвандеру свидетельство на немецком и русском языках о дарении швейцарским гражданам монумента А. С. Пушкину. Затем И. Новоселов вручил памятные знаки «За укрепление международного культурного сотрудничества» Й. Шуллеру, Р. Кибурцу, Ф. Ашвандеру, а также Чрезвычайному и Полномочному Послу Российской Федерации **И. Братчикову**.

Таким памятным знаком награждаются государственные и общественные деятели тех стран, в которых Союз писателей России устанавливает монументы русским писателям и поэтам. В 2010 г. такой же памятный знак был вручен Президенту Российской Федерации Д. А. Медведеву.

В мероприятиях, связанных с открытием памятника, принимал участие помощник И. Новоселова, консультант Союза писателей России **В. Мельников**.

В завершение церемонии состоялось выступление военного-музыкального духового оркестра Московского суворовского училища.

Действенную помощь в решении вопросов, связанных с установкой памятника А. С. Пушкину, оказали ряд швейцарских государственных и общественных деятелей, а также представители российской диаспоры, проживающие в Швейцарии.

Монумент А. С. Пушкину, торжественно открытый в Швейцарской Конфедерации, станет еще одним символом дальнейшего развития дружбы и взаимного сотрудничества между Российской Федерацией и Швейцарской Конфедерацией.

to defend the well-being of its inhabitants and restore their former rule". Only 10,000 soldiers of the 50,000 came back to Russia. Others gave their lives, doing their military duty.

The uniqueness of the Swiss Confederation lies in the fact that since the "Suvorov" times, the country has been not only independent, but also neutral, i. e. it has not participated in any war, it has become a multi-national state, in which there are four state languages spoken, and the fact sets an example for many other countries that have recently gained independence.

A. S. Pushkin was not to Switzerland, but the fact that he was born in 1799, the year when the Russian troops freed Switzerland from foreign invaders, is quite remarkable.

Besides, Switzerland left its trace in the life of A. S. Pushkin: when he was a young man, Empress **Maria Fyodorovna** gave him a Swiss-made watch with a Swiss landscape engraved on its cover. According to his contemporaries, the poet often admired this landscape.

One day, he stepped on the watch accidentally, but it did not break and had continued to work until his death. The watch was made thoroughly, and the fact confirms its Swiss origin. Nowadays, the present of the empress is displayed in the house of Alexander Pushkin in St. Petersburg. The watch stopped at 02.45, the time when the heart of the poet stopped beating.

Interestingly, the first Swiss met by Pushkin was his lyceum tutor **De Boudri**, a French literature professor.

Before that, he had been a tutor of the father of the poet's future wife Natalie, who spoke fluent French, German and English, played the violin and violoncello owing to De Boudri.

The last day of the poet's life is somehow connected with Swiss citizens. On the morning, A. S. Pushkin met his second in the confectioners shop owned by Wolf and Beranger, who were Swiss, and then he took a sleigh to the place of the duel.

There are many colorful Swiss elements in the works by Pushkin — "Swiss cheese", "noble Swiss cows" and paintings by Swiss landscapes. In *Yevgeny Onegin*, the main character uses a famous Swiss-made *Breguet* watch.

Early on 24 September, a ceremony dedicated to the feat of Russian soldiers at St. Gotthard pass in 1799 took place, and later that day Zizicone saw the opening of the bust of A. S. Pushkin. The ceremony was attended by Uri Canton Council President **J. Schuller**, Deputy Chief of the Coordinating Council of Russian Compatriots in Switzerland **R. A. Kiburtz**, Hotel *Tellsplatte* owner **F. Aschwander**, Russian Embassy Counselor **K. Ushakova**, Russian Embassy Cultural Attaché **D. Zubareva** and numerous local citizens and members of the Russian Diaspora.

After the monument had been unveiled, Russian performing artists, who happened to be on tour in Switzerland at the time, gave an impromptu concert.

Russian Union of Writers Pushkin Section Executive Secretary I. Novosyolov made a short speech and presented F. Aschwander a certificate in Russian and German of the gift of the monument to A. S. Pushkin to Swiss citizens. Then I. Novosyolov gave commemorative badges for the Strengthening of International Cultural Cooperation to J. Schuller, R. Kiburtz and F. Aschwander and Ambassador Extraordinary and Preliminary **I. Bratchikov** as well.

The commemorative badge is given to statesman and public figures of the countries, where the Union of Writers installs monuments to Russian writers and poets. In 2010, the commemorative badge was given to Russian President D. A. Medvedev.

The Union of Writers consultant **V. Melnikov**, an assistant of I. Novosyolov, took part in the events pertaining to the opening of the monument, too.

At the end of the ceremony, there was a performance of the military brass band from the Moscow Suvorov Military School.

The effective assistance in the installation of the monument was received from a number of Swiss statesmen and public figures and members of the Russian Diaspora in Switzerland.

The monument to A. S. Pushkin unveiled in the Swiss Confederation will become another symbol of the lasting friendship and cooperation between the Russian Federation and Swiss Confederation.



ПАМЯТНИК ВЕЛИКОМУ ПОЭТУ В БАГДАДЕ

MONUMENT TO GREAT POET IN BAGHDAD

Президент Республики Ирак **Джалал Талабани** в 2009 г. передал в дар Государственному университету г. Воронежа бюст выдающегося иракского поэта **аль-Джавахири** в знак благодарности за подготовку иракских студентов и создание в университете Центра российско-иракских исследований.

In 2009, President of the Republic of Iraq **Jalal Talabani** presented a bust of outstanding Iraqi poet **Al-Jawahiri** to Voronezh State University in acknowledgement of Iraqi students' training and the creation of the Russian-Iraqi Research Centre.

В свою очередь, президент иракской Ассоциации выпускников советских и российских высших учебных заведений **Диа аль-Укейли** от ее лица в 2010 г. обратился к Президенту РФ **Дмитрию Медведеву** с просьбой предоставить Багдадскому университету скульптурный бюст русского поэта и писателя А. С. Пушкина: в Багдадском университете, основанном в 1957 г., уже давно образована кафедра русского языка.

In 2010, in turn, President of the Iraqi Association of Soviet and Russian College Graduates **Dhia al-Ukeili** addressed Russian President **Dmitry Medvedev** with a request to grant a bust of Russian poet and writer **A. S. Pushkin** to Baghdad University founded in 1957 — there have been the Russian Language Department for a long time.

Федеральное агентство «Россотрудничество», получив это письмо для исполнения, обратилось в Союз писателей России к ответственному секретарю Пушкинской секции **Игорю Новоселову** с просьбой организовать установку скульптурного бюста А. С. Пушкина в Багдаде на финансовые средства ОАО «Газпром нефть», любезно согласившегося принять участие в этом благородном мероприятии.

Rossotrudnichestvo, the Federal Agency for cooperation, on receiving the order, addressed **Igor Novosyolov**, the Pushkin Section Executive Secretary with the Russian Union of Writers and asked him to have an A. S. Pushkin bust inaugurated in Baghdad with the financial assistance from *Gazprom-Neft JSC* that kindly consented to participate in such a noble event.

Famous Russian sculptor **Nikolai Kuznetsov-Muromsky**, whose works may be seen in many countries of the world, created a bronze bust of the great Russian poet and writer.

Известный российский скульптор из Москвы **Николай Кузнецов-Муромский**, работы которого уже есть во многих странах, изготовил бюст великого русского поэта и писателя в бронзе.

In accordance with the conditions set the host party made a granitic platform and placed it at the entrance of the Foreign Languages Department of Baghdad University.

By the agreement with Mr. **Tuaym Muttair Hussein al-Murshedi**, Culture bureau Chief with the Iraqi Embassy to the Russian Federation, the opening ceremony was to be held on 25 October 2011.

По сложившимся условиям принимающая сторона изготовила гранитный постамент около входа в здание факультета иностранных языков Багдадского университета.

Turkish Airlines arranged a passenger fare for the bust of A. S. Pushkin on the Moscow — Istanbul — Baghdad route so that the bust arrived in Baghdad as a real passenger.

По договоренности с руководителем бюро культуры Посольства Республики Ирак в РФ **Туаймом Муттаиром Хуссейном Аль-Муршеди** церемония открытия бюста была намечена на 25 октября 2011 г.

As it had been planned, the opening ceremony was held on 25 October 2011. It was attended by professors and students

Руководство авиакомпании «Турецкие авиалинии» оформило пассажирский билет по маршруту Москва — Стамбул — Багдад на бюст А. С. Пушкина, который прилетел к месту установки бюста в Багдад как настоящий пассажир.

Торжественная церемония открытия бюста состоялась, как и было намечено, 25 октября 2011 г. В ней приняли участие преподаватели и студенты университета, представители Министерства высшего образования и научных исследований Республики Ирак, ректората университета, Посольства РФ в Багдаде, а также ответственный секретарь Пушкинской секции Союза писателей России Игорь Новоселов, консультант Союза писателей России Валерий Мельников, представители ОАО «Газпром нефть».

На постаменте памятника — бронзовая накладка с надписью на двух языках — арабском и русском: «Дар от Союза писателей России при помощи ОАО «Газпром нефть». Скульптор — Н. Кузнецов-Муромский. 2011 г.».

И. П. Новоселов наградил от имени Общества дружбы русского и эритрейского народов Памятными знаками «За укрепление международного культурного сотрудничества» ряд государственных и общественных деятелей Республики Ирак.

Открытие монумента А. С. Пушкину на древней земле Ирака убедительно свидетельствует о том, что его творческое наследие является существенной частью мировой культуры.

Территория Республики Ирак является древнейшим очагом цивилизации еще с библейских времен. Первые государства здесь, в междуречье Тигра и Евфрата, — Ур, Киш, Лагаш — возникли еще в IV — III веках до н. э. Месопотамия, жители которой создали шумерскую цивилизацию, вошла в состав ряда великих государств — Вавилонии, Ассирии, Парфии, Персии, Арабского Халифата, Монгольской и Османской империй, оставивших заметный след в истории последующих цивилизаций.

Однако территория Ирака всегда была ядром государственного образования.

Арабская литература уходит своими корнями в устную словесность родоплеменного общества (первым памятником арабской письменности является Коран). А самым высокоценным жанром творческого самовыражения всегда была поэзия.

Человечеству известны такие крупные арабские литераторы, как Абд аль-Мухсин аль-Казима, Джемаль Сидки аз-Захави, Мухаммед Махди аль-Джавахири, Абу Нувас, Аль-Джахиз, и многие другие.



По словам выступавших на церемонии открытия монумента А. С. Пушкину представителей иракской общественности, а также таких крупных представителей новой власти Республики Ирак, как доктор шейх **Хомам Хомуди**, который является членом парламента Республики Ирак и главой рабочей группы по развитию отношений с Россией, министр высшего образования и научных исследований Республики Ирак доктор **Али Мухаммед Али аль-Хуссейн аль-Адиб** и декан Багдадского университета доктор **Мусса аль-Мусави**, Россия для иракцев всегда являлась центром цивилизации и мировой культуры.

После вывода из Ирака иностранных воинских формирований, по их словам, Республика Ирак готова приступить к тесному сотрудничеству с Российской Федерацией по всем политическим, экономическим и культурным вопросам.

И можно с полным основанием надеяться, что только что открытый по желанию иракской стороны памятник А. С. Пушкину станет своеобразным символом дальнейшего развития дружбы и взаимного сотрудничества между Республикой Ирак и Российской Федерацией.

of the university, representatives of the Iraqi Higher Education and Scientific Research Ministry, the administration of the university and the Russian Embassy to Baghdad, Russian Union of Writers Pushkin Section Executive Secretary Igor Novosyolov, Union of Writers Consultant **Valery Melnikov** and representatives of *Gazprom-Neft JSC*.

There is a bronze plate on the platform with the inscription in Russian and Arabic: "The gift of the Russian Union of Writers with the assistance of *Gazprom-Neft JSC*. Sculptor — N. Kuznetsov-Muromsky".

Representing the Society of Friendship between the Russian and Eritrean Peoples, I. P. Novosyolov awarded commemorative badges For the Strengthening of International Cultural Cooperation to a number of statesmen and public figures of Iraq.

The appearance of the monument to A. S. Pushkin on the ancient land of Iraq is a sign of the fact that his heritage is a significant part of the world culture.

The territory of the Republic of Iraq has been the cradle of the earliest civilizations since the time described in the Bible. The first states in this land between the Tigris and the Euphrates — Ur, Kish and Lagash — emerged in the 3rd-4th centuries BC. Mesopotamia, where the civilization of Sumerians started, was a part of great states — Babylonia, Assyria, Parthia, Persia, Arabic Caliphate and Mongol and Ottoman empires that heavily influenced the history of future civilizations.

However, the territory of Iraq has always been the centre of state establishment.

Arabic literature dates back to the oral literature of the family-tribal community (the first monument of Arabic written language is the Quran). Poetry has always been the most estimated genre of creative self-expression.

There are world-wide known Arabic writers, including **Abd al-Muhsin al-Kazima, Jamil Sidqi al-Zahawi, Muhammad Mahdi al-Jawahiri, Abu Nuvas, Al-Jahiz** and many others.

According to those representatives of Iraqi society, who took the floor during the A. S. Pushkin monument opening ceremony, as well as such well-known representatives of the Iraqi authorities as Dr. **Sheikh Homam Hamoudi**, who is a member of the Iraqi Parliament and the Head of the working group for the development of relations with Russia, Iraqi Higher Education and Scientific Research Minister Doctor **Ali Mohammad Ali al-Hussein al-Adib** and Baghdad University Dean **Mussa al-Musavi**, Russia has always been the centre of civilization and world culture for the Iraqi people.

According to them, after the withdrawal of foreign troops, the Republic of Iraq has been ready for close cooperation with the Russian Federation in all political, economic and cultural spheres.

There is a reasonable hope that the erection of the bust of A. S. Pushkin, initiated by Iraqi, will become a peculiar symbol of further development of the friendship and cooperation between the Republic of Iraq and the Russian Federation.

МЕЖДУНАРОДНАЯ РЕГАТА В МОСКВЕ

INTERNATIONAL REGATTA IN MOSCOW

3 сентября в преддверии празднования 864-й годовщины со дня образования столицы России была торжественно проведена Международная регата «Золотая ладья». Это была уже 5-я ежегодная московская регата, которая проводится на Москве-реке.

В регате принимали участие сильнейшие команды 15 стран — Великобритании, Эстонии, Литвы, Нидерландов, Франции, Украины, Германии, Норвегии, Швейцарии, Польши, Португалии, Австрии, Венгрии, Хорватии и России.

Турнир дал новый импульс для развития в России гребли — одного из самых популярных и красивых видов спорта.

Регата стала заключительным праздничным аккордом завершившегося в Москве чемпионата Европы по академической гребле среди университетских команд.

Следует напомнить о том, что гребной спорт в советское время был очень популярным. В СССР было много спортивных баз, и советские спортсмены всегда завоевывали олимпийские награды.

Огромную работу в возрождении гребного спорта в современной России выполняет исполнительный директор Ассоциации любителей гребного спорта России **Юлия Аникеева**, которая в прошлом отдала многие годы гребному спорту.

Большую помощь ассоциации оказывает министр юстиции Российской Федерации, глава попечительского совета Ассоциации любителей гребного спорта России **Александр Коналов**, который также в молодые годы успешно занимался греблей.

Надо признать, что стремление российской стороны провести в 2007 г. первую Международную регату в Москве натолкнулось на определенные сложности.

Дело в том, что, как известно, главной страной в этом виде спорта всегда была Великобритания и, конечно, ее знаменитые университеты — Кембриджский и Оксфордский. И такие соревнования всегда проходили на Темзе и под патронатом Ее Величества Королевы Великобрита-

On 03 September, on the eve of the 864th anniversary of the Russian capital, the Zolotaya Ladya (Golden Boat) international regatta was held in Moscow. This was the 5th annual Moscow regatta that takes place on the River Moskva.

The best teams representing 15 countries — Great Britain, Estonia, Lithuania, the Netherlands, France, Ukraine, Germany, Norway, Switzerland, Poland, Portugal, Austria, Hungary, Croatia and Russia — participated in the regatta.

This tournament initiated a new stage in the development of boat racing in Russia; it is one of the most popular and spectacular sports.

The regatta became the final major accord of the European rowing championship among university teams, which had previously ended in Moscow.

It is worth mentioning that rowing was very popular in the Soviet period. There were a lot of sports bases in the Soviet Union, and Soviet athletes always managed to win Olympic medals.

Great efforts of reviving rowing in present-day Russia are being taken by Rowing Fans Association Chief Executive Officer **Yulia Anikeeva**, who contributed much to the development of rowing.

A great help to the association is rendered by Russian Minister of Justice, Head of the Board of Trustees of the Rowing Fans Association **Alexander Konovalov**, who was a successful rower in his days.

We have to admit that the intention to hold the first International Moscow Regatta in 2007 faced certain difficulties.

The point is that, as far as it is known, Great Britain with its famous universities of Oxford and Cambridge has always been the principal country in this sport. Such competitions had always been held on the Thames under the auspices of **Her Majesty the Queen**. However, through active help of Sir **Anthony Brenton**, the then Extraordinary and Plenipotentiary Ambassador of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to Russia, the organizers managed to resolve all problems and hold the first regatta in Moscow.





нии. И только благодаря активной помощи со стороны тогдашнего Чрезвычайного и Полномочного Посла Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии в РФ сэра **Энтони Брентона** удалось решить эту проблему и провести первую московскую регату.

Тогда, в 2007 г., в регате участвовало четыре команды: две из Великобритании, по одной из США и России. В 2011 г. таких команд уже было 15, по одной из поименованных выше стран. Это говорит о том, что уровень проведения регат, прошедших со времен первой, позволил им заслужить международное признание.

Начиная с этой, 5-й московской регаты руководство Ассоциации любителей гребного спорта в России решило учредить символ проводимых в Москве международных регат.

Таким символом была выбрана статуя «Девушка с веслом», которая еще в 30-е годы прошлого века была создана известным советским скульптором **Иваном Шадром** (Ивановым) и установлена в Центральном парке культуры и отдыха им. М. Горького в Москве. (В качестве натурщи скульптор выбрал гимнастку **Веру Волошину**, которая в 1941 г. погибла в тылу врага, выполняя разведывательно-диверсионное задание, за что ей впоследствии было присвоено звание Героя Советского Союза.) Однако в 1941 г. во время авиационного налета фашистской авиации она была уничтожена авиабомбой.

Автором вновь созданной бетонной скульптуры «Девушка с веслом» является московский скульптор **Наталья Муромская**.

Нынешняя Международная регата открылась с церемонии, посвященной символу регаты — статуе «Девушка с веслом», которая установлена на набережной Москвы-реки.

В проведении регаты приняли участие заместитель Председателя Правительства Российской Федерации **Сергей Иванов**, президент Санкт-Петербургского государственного университета **Людмила Вербицкая**, ректор Московского государственного университета им. М. В. Ломоносова **Виктор Садовничий**, заместитель министра юстиции Российской Федерации **Виктор Евтухов**, заместитель руководителя Федерального агентства «Росстат» **Сергей Шаповалов**, исполнительный директор Ассоциации любителей гребного спорта России **Юлия Аникеева**, многочисленные представители иностранных посольств, а также сотрудники средств массовой информации. Тысячи москвичей присутствовали на этом ярком празднике спорта.

Прошедшее международное спортивное мероприятие было организовано с главной целью — повысить в обществе интерес к гребному спорту, к его культуре и истории.

*Игорь Новоселов,
член Лиги военных дипломатов*

In 2007, there were seven teams participating in the regatta — two teams from Great Britain and one team from the United States and Russia each. In 2011, there were as many as 15 teams — a team from each of the countries named above. This is the sign that since the first regatta, the level of organization has allowed this competition to deserve the international recognition.

Starting from the 5th Moscow Regatta, the leadership of the Rowing Fans Association decided to establish a symbol of Moscow international regattas.

As a symbol the organizers chose the statue *Girl with an Oar* that had been created in the 1930s by famous Soviet sculptor **Ivan Shadr** (Ivanov) and erected in the Gorky Park in Moscow. (The sculptor chose gymnast **Vera Voloshina** as a model. The girl was killed in action on a sabotage operation behind the enemy's lines in 1941 and for that action she was awarded the title of the Hero of the Soviet Union — the top Soviet military award). However, the statue was destroyed during one of the Nazi air raids in 1941.

The new *Girl with an Oar* was made by a sculptor from Moscow, **Natalia Muromskaya**.

This year the regatta started with a ceremony dedicated to the symbol of the regatta — the *Girl with an Oar* statue erected on a quay of the River Moskva.

The regatta was attended by Russian Vice-Premier **Sergey Ivanov**, St. Petersburg State University President **Lyudmila Verbitskaya**, Moscow State University named after M. V. Lomonosov Chancellor **Victor Sadovnichy**, Deputy Minister of Justice **Victor Yevtukhov**, Deputy Chief of the *Rossotrudnichestvo* Federal Agency **Sergel Shapovalov**, Chief Executive Officer of the Rowing Fans Association **Yulia Anikeeva**, numerous representatives of foreign embassies and reporters. Thousands of local citizens attended this bright sports holiday too.

The international sports event was organized with a single purpose to arouse public interest in rowing, its culture and history.

Igor Novosyolov, member of League of Military Diplomats

БОРИС ОБНОСОВ: ЧЕЛОВЕК НА СВОЕМ МЕСТЕ

BORIS OBNOSOV — THE RIGHT MAN IN THE RIGHT PLACE

Если вам доведется сегодня встретиться с Генеральным директором «Корпорации «Тактическое ракетное вооружение» Борисом Викторовичем Обносовым, вы ни за что не поверите, что этому человеку вот-вот исполнится 59 лет, — настолько он моложав, подтянут, энергичен и целеустремлен.

Кто-то пожмет плечами: «Ну что ж, повезло — гены...» А кто-то, более вдумчивый, скажет себе: «Гены генами, но энергией и целеустремленностью ведь должно двигать что-то иное...»

Что же? Ответ на этот вопрос, пожалуй, можно найти в стандартном и, казалось бы, не таком уж интересном для его обладателя документе, как биография.

Родился Борис Обносов 26 января 1953 г. в Москве. Но, пожалуй, это единственное, что, с известной натяжкой, можно считать везением: мало ли в столице неприкаянных коренных москвичей, движущихся или нет лишь по воле течений?

А то, что Борис поступил и в 1976 г. с отличием окончил один из престижнейших вузов страны — Московский авиационный институт, — уже никак везением не объяснишь. Иначе новоиспеченного инженера-механика не отметили бы своим вниманием вузовские профессора и не убедили бы продолжить учебу в аспирантуре того же МАИ.

В 1979 г., после аспирантуры и защиты диссертации, Борис Обносов работал научным сотрудником — вначале младшим, затем ведущим на кафедре технологии производства летательных аппаратов.

Несмотря на, казалось бы, явные успехи (ведущий научный сотрудник, в двадцать-то лет!), Борис Обносов решает расширить свои знания и овладеть еще одной специальностью.

Решено — сделано! (Кстати, это еще одна черта характера Бориса Обносова.) В 1983 г. Обносов окончил инженерный поток мехмата МГУ им. М. В. Ломоносова по специальности прикладная математика. В 1988 г. ему присуждено ученое звание старший научный сотрудник.

Знания, целеустремленность и энергия молодого специалиста не остались незамеченными. В 1994 г. он получил приглашение на престижную и ответственную работу: сперва в Постоянное представительство РФ при ООН, затем — в Министерство иностранных дел РФ в качестве старшего советника по вопросам безопасности и разоружения.

С 1998 г. Борис Викторович работал в сфере военно-технического сотрудничества с зарубежными странами. Занимал ответственные должности в государственных компаниях — спецэкспортерах вооружений и военной техники: ФГУП «Российские технологии», ФГУП «Промэкспорт — оборонные технологии», ФГУП «Промэкспорт». В компании ФГУП «Рособоронэкспорт» руководил департаментом оборонных технологий и космоса.

Поэтому можно считать практически закономерностью тот факт, что 13 марта 2003 г. Борис Викторович утверждается в должности Генерального директора ОАО «Корпорация «Тактическое ракетное вооружение» (КТРВ).

If you happen today to meet Boris V. Obnosov, Director General of the Tactical Missiles Corporation, you will never believe that the man is going to turn 59, for he is youthful, fit, vigorous and purposeful.

“Lucky him”, some would shrug, or “Good genes”. Someone more profound would say: “The genes are one thing, but there should be something driving his energy and purposefulness”.

So, what is it? An answer to the question can probably be found in such a standard document as the biography that may seem not so much interesting to the man himself.

Boris Obnosov was born in Moscow on 26 January 1953 in Moscow. However, this is, probably, the only thing that can be attributed to luck, because there is a great deal of idle native Muscovites who cast themselves adrift.

The fact that Boris graduated from a most prestigious higher education establishments in the country, Moscow Aviation Institute (MAI), with honours in 1976 cannot be attributed to luck in no way. Otherwise, the newly-minted mechanical engineer would not have been spotted by MAI professors and persuaded to continue his studies as a post-graduate at the very same MAI.

Once Boris Obnosov had gotten his master's degree in 1979, he worked as a junior and then leading researcher with the Aircraft Production Engineering Department.

Despite his seemingly obvious success (a leading researcher at 20!), Boris Obnosov decided to broaden his outlook and master another speciality.

So said, so done (this is another trait of Boris Obnosov, by the way). In 1983, Obnosov graduated from the engineering stream of the Mechanical and Mathematical Department of Moscow State University with a diploma in applied mathematics. He was awarded the title of senior researcher in 1988.

The knowledge, purposefulness and vigour of the young M. Sc. did not go unnoticed. In 1994, he was offered a prestigious and important job — first at the United Nations and then at the Russian Foreign Ministry as senior security and disarmament advisor.

Starting from 1998, Boris Obnosov had worked in the field of international military technical cooperation, holding important positions in such government-owned arms trade specialists as the *Russian Technologies*, *Promexport — Defence Technologies*, and *Promexport* federal unitary companies. He ran the Defence and Space Technologies Department of the *Rosoboronexport* federal unitary company.

Therefore, it is logical that Mr. Obnosov was appointed Director General of the Tactical Missiles Corporation on 13 March 2003.

As is apparent from the above, Boris Obnosov climbed the career ladder, holding high-ranking positions, owing to the adherence to the path he had chosen and commitment to the cause, rather than loyalty to someone.

This was proven beyond any doubt in 2003, when Boris Obnosov held a new position, for which he proved to be the right man in the right place.

With Boris Obnosov assuming the office of director general of Tactical Missiles, the company has made headway, having made it to the world's Top 100 of Defence Industry leaders.



Как совершенно очевидно из сказанного, Борис Обносов двигался вперед, оказывался на ответственных должностях отнюдь не благодаря преданности кому-то, а верности избранному пути и преданности делу.

Это нашло свое полное подтверждение и на новой для него тогда, в 2003 г., должности, на которой Борис Обносов оказался «человеком на своем месте».

С приходом Бориса Викторовича в Корпорацию «Тактическое ракетное вооружение» компания вышла на новый уровень развития, войдя в сотню мировых лидеров среди оборонных предприятий.

Но Борис Обносов не замыкается на интересах лишь возглавляемой им корпорации.

Он ведет большую организаторскую, научно-техническую и общественную работу по укреплению всего российского ОПК, по созданию современного отечественного вооружения и укреплению социальной стабильности общества.

Доктор технических наук, старший научный сотрудник, член-корреспондент Российской академии ракетно-артиллерийских наук, действительный член (академик) Российской академии космонавтики имени К.Э. Циолковского, автор многих научных трудов, Борис Викторович является членом Научно-технического совета Военно-промышленной комиссии при Правительстве Российской Федерации, Председателем Совета директоров организаций ОПК, расположенных на территории Московской области, Первым заместителем председателя Правления регионального объединения работодателей Московского областного союза промышленников и предпринимателей.

Труд Бориса Викторовича Обносова руководство отрасли и страны высоко ценит.

В 2007 г. Борис Викторович был удостоен звания лауреата национальной премии «Золотая идея» в номинации «За личный вклад, инициативу и усердие в решении задач военно-технического сотрудничества». В 2009 г. вновь принимал поздравления в связи с присвоением ОАО «Корпорация «Тактическое ракетное вооружение» первой премии «Золотая идея» в номинации «За вклад в области разработки продукции военного назначения».

За большой личный вклад в дело развития подмосковной промышленности неоднократно отмечался губернатором Московской области. Награжден орденом Ивана Калиты (2010 г.), почетными знаками «Благодарю» и «За труды и усердие» (2008 г.). Удостоен звания победителя конкурса «Лауреат года» по итогам 2010 г. в номинации «Лучший руководитель промышленной организации» Московской области, премии «За достижение в области социальных преобразований» и благодарности губернатора Московской области «За выполнение Президентской программы подготовки управленческих кадров» (2007 г.).

Он награжден орденом Дружбы, медалями «В память 850-летия Москвы» и «За укрепление боевого содружества», Золотой медалью имени академика В.Ф. Уткина, Почетными грамотами Правительства РФ (2006 г.) и Совета Федерации (2009 г.), Премией Правительства РФ в области науки и техники (2006 г.). Носит почетное звание «Почетный машиностроитель».

В январе 2012 г. ОАО «Корпорация «Тактическое ракетное вооружение», созданное по Указу Президента Российской Федерации от 24.01.2002 г. № 84, исполняется 10 лет. Корпорация «Тактическое ракетное вооружение» как объединенная компания (Корпорация) представляет собой развитую конструкторско-производственную структуру, приоритетные направления деятельности которой связаны с разработкой, производством, испытаниями, поставкой и модернизацией управляемых ракет (УР) и комплексов тактического класса для оснащения авиационных, наземных (береговых) и морских носителей Вооруженных сил Российской Федерации.

С момента своего создания Корпорация прошла непростой путь корпоративного развития, объединив под единые цели и задачи почти два десятка предприятий ОПК, разноплановых по своей продукции, уровню производственной базы

However, Boris Obnosov does not limit himself to the Corporation he leads.

He makes a lot of organisational, scientific, technical and social efforts to strengthen the Russian Defence Industry, develop advanced Russian weapons and bolster the social stability.

As a Ph. D. degree holder, a Senior Research Fellow, a Corresponding Member of the Russian Academy of Missile, Rocket and Artillery Sciences, a Full Member of the K. E. Tsiolkovsky Russian Academy of Cosmonautics and the author of numerous scientific works, Boris Obnosov is a member of the Scientific and Technical Council of the Military Industrial Commission under the aegis of the Government of the Russian Federation, Chairman of the board of the Defence Industry companies in the Moscow Region and First Deputy Chairman of the board of the Regional Employers Association of the Moscow Regional Union of Industrialists and Entrepreneurs.

The leadership of the branch and the nation appreciates the job being done by Boris Obnosov.

In 2007, Mr. Obnosov was awarded the Golden Idea national prize for his personal contribution and commitment to and zeal for military-technical cooperation. In 2009, the Tactical Missiles Corporation he leads won the Golden Idea first prize for its contribution to combat gear development.

Mr. Obnosov's great personal contribution to development of industry in the Moscow Region has been repeatedly commended by the Moscow Region Governor and has earned him the Order of Ivan Kalita in 2010 and the Gratitude and For the Efforts and Zeal badges of honour in 2008. He won the Laureate of the Year competition in 2010 as the best leader of an industrial organisation of the Moscow Region, was awarded the Prize for Social Transformation Achievement and received the Moscow Region governor's Commendation for the Fulfilment of the Presidential Programme on Managerial Cadre Training (2007).

Mr. Obnosov is a holder of the Order of Friendship, medals In Commemoration of the 850th Anniversary of Moscow and For the Strengthening of Combat Brotherhood, Academician V. F. Utkin Gold Medal, honorary diplomas of the Government of the Russian Federation (2006) and Federation Council (2009), Science and Technology Prize of the Government of the Russian Federation (2006) and the title Honorary Industrial Engineer.

The Tactical Missiles Corporation, which was set up under Presidential Decree 84 dated 24 January 2002, turns 10 in January 2012. As a corporation, Tactical Missiles is a sophisticated design and production organisation, which priorities include development, production, testing, delivery and upgrade of guided missiles and tactical systems to fit airborne, ground-based and naval carriers in service with the Russian Armed Forces.

Since its inception, the Corporation has undergone a difficult corporate evolution, having united for a common cause almost two dozen defence contractors differing in their products, manufacturing capabilities and economic development. At present, the Corporation handles up to 100 % of guided missile deliveries to the Russian Air Force.

As far as the arms trade with other countries is concerned, the Company exports combat gear to foreign customers as well. In addition, it provides independent maintenance, repair and overhaul of export weapons manufactured by the Corporation's subsidiaries. As far as MRO are concerned, customers are offered a package of services, including spares, tool and accessories (STA) supply, repair, servicing and personnel training.

Lately, the production facilities united under the flag of the Corporation has displayed steady positive economic development trends. The Company also has consolidated strong positions on foreign arms markets as well. Authoritative US weekly *Defense News*, which publishes its rating of 100 major defence contractors of the world, has never failed to include the Corporation into it since 2005.

These days, the Corporation is facing new complex tasks stemming from the governmental armament programmes and federal programmes on the development of the defence industry.

The Government regards the development of the fifth-generation fighter as a priority of the armament programme. All air-



и экономического развития. В настоящее время до 100 % поставок УР для ВВС России осуществляется Корпорацией.

По линии военно-технического сотрудничества с зарубежными странами компания поставляет продукцию военного назначения (ПВН) и иностранным заказчикам. Кроме того, она осуществляет самостоятельную внешнеторговую деятельность по сервисному обслуживанию и ремонту экспортных образцов, производимых предприятиями Корпорации. В настоящее время в этой области заказчику предлагается пакет услуг, включая поставку ЗИП, ремонт, техническое обслуживание, обучение персонала.

В последние годы объединенная под флагом Корпорации производственная структура демонстрирует устойчивые положительные тенденции своего экономического развития. Завоевала компания устойчивые позиции и на международных рынках вооружений. Авторитетный американский еженедельник *Defense News*, публикующий рейтинг 100 крупнейших оборонных компаний мира, неизменно начиная с 2005 г. включает в свой список и Корпорацию.

Сегодня перед Корпорацией встают новые, не менее сложные задачи, связанные с выполнением государственных программ вооружений и федеральных программ развития ОПК.

Создание истребителя 5-го поколения рассматривается Правительством страны как одна из приоритетных задач Программы вооружений. При этом все управляемые авиационные средства поражения, планируемые для оснащения перспективного истребителя, создаются и должны поставаться Корпорацией.

Что касается систем морского ракетного вооружения, то Корпорация должна обеспечивать поставки для ВМФ России противокорабельного вооружения тактического класса корабельного (типа Уран-Э) и берегового базирования (типа

берегового ракетного комплекса Бал-Э). Наша противокорабельная ракета типа Х-35УЭ вместе с ракетами оперативно-тактического назначения включена также в многофункциональный модульный комплекс ракетного оружия.

В связи с этим Корпорация ведет интенсивную работу по созданию для Министерства обороны РФ новых образцов и систем управляемого вооружения. На разных стадиях научно-исследовательских и опытно-конструкторских работ находится 14 образцов. Некоторые из них в ближайшее время выйдут на этап подготовки к серийному производству.

К этому ответственному периоду предприятия Корпорации ведут подготовку не первый год. Последовательно реализуются планы поэтапной модернизации технологической базы, проводится реструктуризация и концентрация ключевых наукоемких производств.

В том, что в год своего юбилея Корпорация «Тактическое ракетное вооружение» вошла как одно из устойчивых, динамичных и конкурентоспособных предприятий не только на российском, но и мировом рынке отрасли, несомненно — огромная заслуга ее Генерального директора Бориса Обносова.

По совпадению и Корпорация, и ее руководитель отмечают свои дни рождения в одном и том же месяце.

Мы от всей души поздравляем всех работников Корпорации, ее Генерального директора с юбилеем, желаем им новых достижений, достойной их труда счастливой жизни!

И конечно же наши самые теплые поздравления и наилучшие пожелания Борису Викторовичу в день его рождения!

Коллектив журнала «Военный дипломат»

Фото предоставлено

«Корпорацией «Тактическое ракетное вооружение»

borne weapons slated for the future fighter are being developed and are to be supplied by the Corporation, to boot.

As to naval missile systems, the Corporation is to supply the Russian Navy with tactical ship-borne and land-based anti-ship weapons systems (*Uran-E* and *Bal-E* respectively). The Tactical Missiles *Kh-35UE* anti-ship missile as well as short-range attack missiles has been included into the multifunctional modular missile system.

In this connection, the Corporation works hard to develop sophisticated guided weapon system for the Russian Defence Ministry. 14 weapons are in various stages of research and development, with some of them to achieve the productionising stage in the near future.

The Corporation's subsidiaries have been preparing for this important period for years, consistently implementing their phased engineering capabilities modernisation plans and re-organising and concentrating their key science-intensive production facilities.

That the Tactical Missiles Corporation started the year of its 10th anniversary as a stable, dynamic and competitive player on both the Russian and global markets, no doubt, owes much to the great services performed by its Director General Boris Obnosov.

Coincidentally, the birthdays of the Corporation and its leader take place in the same month.

We congratulate the Corporation's personnel and Director General on the anniversary and wish them new success and the happy life worthy their labour!

And, of course, we are offering our warmest congratulations and best wishes personally to Boris Obnosov on his birthday!

Staff of the Military Diplomat Magazine

Photo courtesy of the Tactical Missiles Corporation



GosMKB "Vypel" (Moscow)
GosMKB "Raduga" (Dubna, Moscow region)
GNPP "Region" (Moscow)
Azov Optomechanical Plant
"Gorizont" (Moscow)
UPKB "Detal" (Kamensk-Uralski, Sverdlovsk region)
MKB "Iskra" (Moscow)
"Krasny Gidropress" (Taganrog)
Engineering Design Bureau (Moscow)
Smolensk Aircraft Plant
"Salyut" (Samara)
TMKB "Soyuz" (Lytkarino, Moscow region)
NITs "ASK" (Moscow)
GosNIlmash (Dzerzhinsk, Nizhni Novgorod region)
RKB "Globus" (Ryazan)
ANPP "TEMP-AVIA" (Arzamas, Nizhni Novgorod region)
Central Design Bureau of Automatics (Omsk)
Trading house "Zvezda-Strela" (Taganrog)

Tactical Missiles Corporation

Tactical Missiles Corporation JSC
7, Ilyicha st., Korolev,
Moscow region, Russia, 141075

Tel.: + 7 (495) 542-5709
Fax: + 7 (495) 511-94-39
E-mail: kmo@ktrv.ru
<http://www.ktrv.ru>



ПОДПИСКА НА 2012 ГОД

В 2012 г. планируется выпустить три спаренных номера стоимостью 350 рублей каждый.

Цена годовой подписки – 1000 рублей.

Вы можете оплатить подписку в ближайшем отделении любого банка.

Квитанцию с отметкой об оплате вышлите по факсу (499) 200-11-06.

SUBSCRIPTION 2012

In 2012 it is planned to publish three doubled issues, 350 roubles each.

The cost of the subscription for full year is 1000 roubles.

You may pay subscription using the bill below in the nearest office of any bank.

The bill with bank's mark should be sent to fax (499) 200-11-06.

**Подписку на журнал можно оформить через почтовые отделения
по Объединенному каталогу «Пресса России» (индекс журнала 87806)
или через Интернет: www.mdipomat.ru, а также через подписные агентства.
Юридическим лицам для оформления подписки необходимо связаться с редакцией
по тел.: (499) 200-1106.**

**Subscription can be taken out in a post office by Joint Catalogue "Russian Press"
(our index – 87806),
in Internet: www.mdipomat.ru and by Distribution Agencies.
Body Corporates should address editorial office.
Tel.: (499) 200-1106.**

РЕКВИЗИТЫ ООО «ВОЕННЫЙ ДИПЛОМАТ» / LLCо. MILITARY DIPLOMAT IDENTIFICATION

ИНН / КПП 7704548533 / 770501001

ОКПО 76085312 / ОКОНХ 22.13

р/с 40702810100000004980

Банк ВТБ 24(ЗАО) г. Москва

к/с 30101810100000000716

БИК 044525716

Агентства по распространению журнала Magazine Distribution Agencies

• East View Publications. Inc.

3020 Harbor Lane North, Minneapolis, MN 55447 USA. Tel. (612) 550-09-61, fax (612) 559-29-31.
Тел./факс в Москве: (495) 318-08-81, 318-09-37. <http://www.eastview.com>

• ЗАО «МК-Периодика»

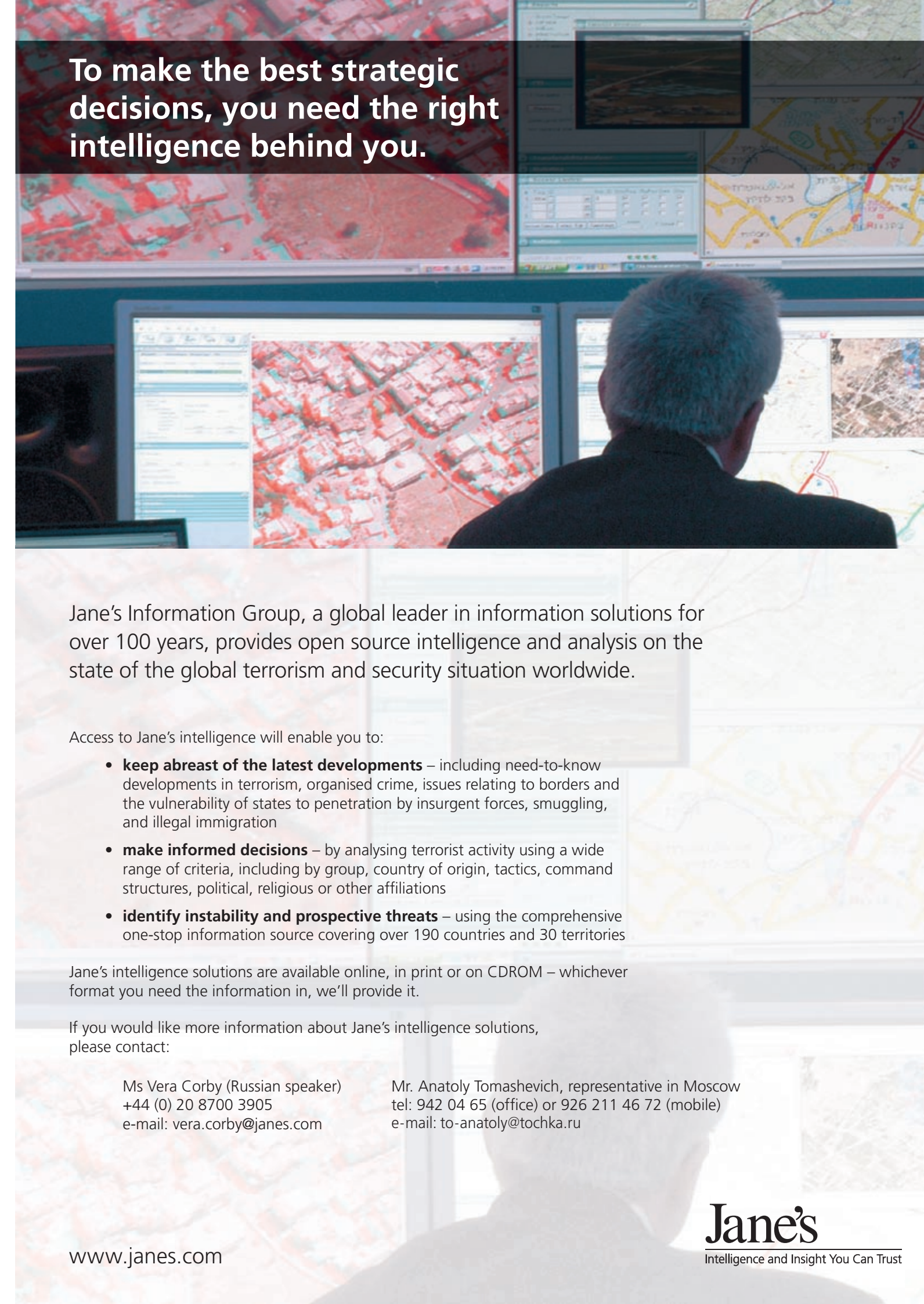
129110, Россия, Москва, ул. Гиляровского, 39. Тел. (495) 284-50-08, факс (495) 281-37-98.
E-mail: info@periodicals.ru

• «ИНТЕР-ПОЧТА»

101000, Россия, Москва, ул. Мясницкая, 40, стр. 6. Тел. (495) 921-33-10. E-mail: info@interpochta.ru

• ОАО «Агентство по распространению зарубежных изданий (АРЗИ)»

107996, Россия, Москва, ГСП, И-110, Протопоповский пер., 19, корп. 17.
Тел. (495) 680-89-87, факс (495) 631-62-55. E-mail: secret@arzi.ru

A person in a dark suit is seen from behind, looking at a wall of computer monitors. The monitors display various types of maps, including satellite imagery and street maps, along with data tables and charts. The scene is dimly lit, with the light from the screens illuminating the person's hair and the surrounding environment.

To make the best strategic decisions, you need the right intelligence behind you.

Jane's Information Group, a global leader in information solutions for over 100 years, provides open source intelligence and analysis on the state of the global terrorism and security situation worldwide.

Access to Jane's intelligence will enable you to:

- **keep abreast of the latest developments** – including need-to-know developments in terrorism, organised crime, issues relating to borders and the vulnerability of states to penetration by insurgent forces, smuggling, and illegal immigration
- **make informed decisions** – by analysing terrorist activity using a wide range of criteria, including by group, country of origin, tactics, command structures, political, religious or other affiliations
- **identify instability and prospective threats** – using the comprehensive one-stop information source covering over 190 countries and 30 territories

Jane's intelligence solutions are available online, in print or on CDROM – whichever format you need the information in, we'll provide it.

If you would like more information about Jane's intelligence solutions, please contact:

Ms Vera Corby (Russian speaker)
+44 (0) 20 8700 3905
e-mail: vera.corby@janes.com

Mr. Anatoly Tomashevich, representative in Moscow
tel: 942 04 65 (office) or 926 211 46 72 (mobile)
e-mail: to-anatoly@tochka.ru

RUSSIAN DEFENCE EXPORT

EFFICIENCY RELIABILITY QUALITY



Rosoboronexport is the sole state company in Russia authorized to export the full range of defense-related and dual-use products, technologies and services. The official status of Rosoboronexport secures the guaranteed state support in all operations.



ROSOBORONEXPORT

27, Stromynka str., Moscow, 107076, Russian Federation
Phone: +7 (495) 739 60 03; Fax: +7 (495) 534 61 53 www.rusarm.ru

Advertisement